

PACIFIC LINGUISTICS

Series D - No. 61

HOLLE LISTS: VOCABULARIES IN LANGUAGES  
OF INDONESIA VOL.7/1

NORTH SULAWESI: GORONTALO GROUP AND TONTOLI

(MATERIALS IN LANGUAGES OF INDONESIA No.24)

W.A.L. STOKHOF, ed.,

in co-operation with Lia Saleh-Bronckhorst and Alma E. Almanar



Department of Linguistics

Research School of Pacific Studies

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

PACIFIC LINGUISTICS is issued through the Linguistic  
Circle of Canberra and consists of four series:

SERIES A - Occasional Papers  
SERIES B - Monographs  
SERIES C - Books  
SERIES D - Special Publications

EDITOR: S.A. Wurm

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton

EDITORIAL ADVISERS:

B.W. Bender University of Hawaii	John Lynch University of Papua New Guinea
David Bradley La Trobe University	K.A. McElhanon University of Texas
A. Capell University of Sydney	H.P. McKaughan University of Hawaii
Michael G. Clyne Monash University	P. Mühlhäusler Linacre College, Oxford
S.H. Elbert University of Hawaii	G.N. O'Grady University of Victoria, B.C.
K.J. Franklin Summer Institute of Linguistics	A.K. Pawley University of Auckland
W.W. Glover Summer Institute of Linguistics	K.L. Pike University of Michigan; Summer Institute of Linguistics
G.W. Grace University of Hawaii	E.C. Polomé University of Texas
M.A.K. Halliday University of Sydney	Gillian Sankoff University of Pennsylvania
E. Haugen Harvard University	W.A.L. Stokhof National Center for Language Development, Jakarta; University of Leiden
A. Healey Summer Institute of Linguistics	E.M. Uhlenbeck University of Leiden
L.A. Hercus Australian National University	J.W.M. Verhaar Gonzaga University, Spokane
Nguyễn Đăng Liêm University of Hawaii	

All correspondence concerning PACIFIC LINGUISTICS, including  
orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary  
PACIFIC LINGUISTICS  
Department of Linguistics  
Research School of Pacific Studies  
The Australian National University  
Canberra, A.C.T. 2601  
Australia.

Copyright © The Author

First Published 1983

Typeset by Mrs Judy Wise

Printed by A.N.U. Printing Service

Bound by Adriatic Bookbinders Pty. Ltd.

Maps drawn by Manlio Pancino, Cartography, Department of Human Geography,  
Research School of Pacific Studies, A.N.U.

The editors are indebted to the Australian National University for assistance in  
the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas  
Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of  
Holle List volumes: 0 85883 213 5

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of  
volume seven (Holle Lists): 0 85883 298 4

National Library of Australia Card Number and ISBN for this part <sup>one</sup>~~two~~ of  
volume seven: 0 85883 300 X





PART X  
NORTH SULAWESI  
THE GORONTALO GROUP AND TONTOLI



## SUWAWA

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Suwawa
Number of the list	:	194
Mentioned in	:	J.B. 1934
Year of investigation	:	1932
Place of investigation	:	Suwawa
Does this place lie in the area where the language is spoken?	:	Yes
Name of investigator	:	H.M. Hadjoe
Name of informant	:	M. Saboeboe
Sex	:	Male
Age	:	40
Status	:	Village head
Ethnic group	:	Suwawa
Mother tongue	:	Suwawa

## 2. SUWAWA LIST

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. wáwaö                 | 49. toemoetoe            |
| 2. woeloe                | 50. goetoeo'             |
| 3. tajoe                 | 51. podilato             |
| 4. toemago               | 52. poetoe               |
| 5. boea'woenia no woeloe | 54. tia'                 |
| 6. bōewoo'               | 55. tinaĩ                |
| 7. dájato                | 56. podilato             |
| 8. líflingo              | 57. pēwoe                |
| 9. boengola              | 58. baloewa              |
| 10. toelingo             | 59. ombilē               |
| 11. mata <l>             | 60. tihi                 |
| 12. boea'woe no mata     | 61. pōetodo              |
| 13. i' japo              | 62. pōetodo              |
| 14. ihobo                | 63. tolōetoego           |
| 16. loewa                | 64. tolōetoego           |
| 18. ngoetoe              | 65. boelimbí             |
| 19. boeangia no ngoetoe  | 67. wōeboego             |
| 20. woekado              | 70. ēntoedo              |
| 21. poetongi             | 71. boeango no wōebōego' |
| 23. nganga               | 72. mongindtaloe         |
| 24. dalamia nonganga     | 73. tai                  |
| 26. bíbigo               | 74. wōtoeto              |
| 27. boesoengi            | 75. no gōtoeto           |
| 29. danggoe              | 76. obojodia             |
| 30. djanggoe             | 77. woeti                |
| 31. dila                 | 78. poei'                |
| 32. tangaho              | 79. boetoe               |
| 33. ngipo                | 80. moboele              |
| 34. бага                 | 81. mogāngobo            |
| 35. gōewoto              | 82. toemoji              |
| 36. wōetoo'              | 83. toji                 |
| 37. gonggohoa'           | 85. tilē                 |
| 38. tigogo               | 87. paladia notilē       |
| 39. jinggo-jinggola'     | 88. boede'               |
| 40. tigogo               | 89. tinggōdo             |
| 43. dōēdoebo             | 90. pawa                 |
| 44. toetoe no mongo-bēba | 91. doelōēdo             |
| 45. woeloenia notoetoe   | 92. poetala              |
| 46. taboe notoetoe       | 93. boetījoto            |
| 48. mongindtopo          | 94. doelōēdo             |
|                          | 96. lima                 |
|                          | 98. ngongolē             |



99. ji hoo'  
 100. tioe'  
 101. polilinggita  
 102. palado lima  
 103. dilito  
 104. boenga no lima  
 106. boenga no tilē  
 107. loeōbo  
 108. tinania nolima  
 109. toetoendoe  
 110. toho ija  
 111. talimondo  
 112. kēkēija  
 113. tina no tilē  
 114. kekeija notilē  
 115. toela  
 116. doegoe  
 117. tapoe  
 120. līntido  
 121. ālipo  
 122. gapato  
 124. woelato  
 125. wiboego  
 126. tohao'  
 127. moginawa  
 128. monga  
 129. pinolango  
 130. menginoe  
 131. boewoa'  
 132. mohōgango  
 133. nobōetoego  
 135. modēngēto  
 136. momījogo  
 138. motīwoego  
 139. motogojinopo  
 140. togojīnopo  
 141. tombewo  
 142. nobangoe  
 143. nobangoe  
 144. toemigē  
 145. lao'-lao'  
 146. boeli-boelindango  
 147. tiwoe-tiwoego otoedoe notia  
 148. bana-bānato  
 149. motitoeo'  
 150. tambe-tambelango  
 151. peda-pedao'  
 152. motitinggowoe  
 153. mononangi  
 154. mojigoe  
 155. mopoijigoe  
 156. madodo  
 158. soeara  
 159. pojoo'  
 161. oemoti  
 162. no oti  
 163. megahoedo  
 164. nowahoeda  
 165. ojiho'-jiho'  
 166. bangabāngango  
 167. nodiha  
 168. notoea  
 169. moba'  
 170. mogoboe  
 171. motodoe  
 173. tinīnggopo  
 174. momoelijago  
 175. nomoelijago  
 176. mongōwabo  
 178. otoewa <2>  
 179. pinotoetoe  
 180. jaijai  
 181. wālodo  
 182. toemombolo  
 183/  
 185. jinatē  
 186. tainate  
 189. boeloea notainate  
 190. moloboe  
 191. koeboeloe  
 192. pate mao'  
 195. palijamao  
 196. pali  
 198. pali lagido

199. motogodaho  
 201. moo'lata noi joto  
 202. jindia oijoto  
 203. momandtango  
 204. goegoehonija  
 206. oijota notija  
 208. momoehēndtēto  
 210. boeti  
 212. tiwoe-tiwoepo  
 213. mokanato <mohanato?>  
 215. āboeho  
 216. pali  
 217. abango  
 218. boetoengo  
 220. soepè  
 221. toeanga nodaho  
 223. moboeanodo  
 225. moloeloepoego  
 226. tengge-tengge  
 227. boeboe  
 228. bōengalo  
 229. pītoo'  
 230. poti-pitoo'do  
 231. ndtilogo <3>  
 232. noloeli  
 233/  
 234. woenda  
 236-  
 238. momata  
 239. dāito  
 241. lolai  
 242. bēba  
 243. lolai  
 244. oelai  
 245. bēba  
 246. bīlango  
 247. bagoeno-tawoe  
 251. mongodejaga  
 253. lolai loboega <4>  
 254. bēba loboega <4>  
 255. tiama <5>  
 256. tīna <5>  
 257. wanao' gija-gija  
 258. wanoa waji-jai  
 259. tiboetoe  
 260. tipěě  
 263. paī <6>  
 264. baī <6>  
 270/  
 271. tikaka-titāta <titāti?>  
 272/  
 273. woētato waji-jaji  
 274. womboe  
 275. pooe' wama  
 276. pooe' jīna  
 281. poeewama  
 282. poo'ejīna  
 287-  
 294. pooe' wanao  
 295. pooe' wānao  
 296. pooe' wanao' bēba  
 297. moleogango lolai',  
 moleogango bēba  
 298. motolijanao'  
 301. moloengango  
 306/  
 307. jipago  
 308/  
 309. motolīlago  
 311-  
 314. jipago  
 315. ināto  
 317. boelē  
 318. dēlē  
 319. sahabati  
 321. gā gaa'  
 322. sahabati bēba  
 323. iba  
 325. kamboengoe  
 329. lipoe oiba-jiba  
 330. bangsa  
 342. poentiala  
 343. njawa  
 344. gimoeoedo <gimoe-oedo?>  
 348. hoto  
 349. togoewata

356. woenggoeli  
 362. doenia notainatě  
 368. dosa  
 370. pamali  
 371/  
 372. lebi  
 374. laigo boeī <7>  
 383. laigo  
 384. laigo lolai  
 385. laigo bēba  
 386. tāoedaa'  
 387. bangoesa  
 388. mogopaeloe <mogopoeloe?>  
 389. mongoloboega  
 394. wata  
 395. adati  
 397. momata adoesa  
 399. nopowoema noboetoo'  
 400. totala  
 403. momata poboe- poboēloo'  
 404. mogoemboejoeta  
 405. monōena <8>  
 406. molēa'do  
 407/  
 408. monika  
 409. mophonika  
 410. noboea  
 411. isikaini  
 413. notoetoe  
 414. gōe lango  
 415. nodjina <9>  
 420. toetali  
 421. tōboego  
 425. lantobo  
 426. boeango ngangga  
 428. molagai  
 429. lēgēdo <ligido?>  
 430. tanggi  
 431. motanggi  
 432. mohogila <10>  
 433. pai  
 434. mohogila nopai  
 435. opengko-pengko  
 436. mobindti  
 437. laigo  
 438. womboga  
 440. bimboenga <bininiboenga?>  
 446. ato  
 447. goelipo  
 448. gogāoeto  
 450. poninileja  
 452. toetoenia  
 453/  
 454. toeadō <tōeadō?>  
 455. mopō nio'  
 456/  
 457. talogo  
 458/  
 459. dindi  
 460. tōwago  
 461. wigi  
 462. laboeto  
 466. titioega  
 468. bajoe  
 469. woeloena  
 470. toetoe owa  
 472. paga <poga?>  
 473. pala-pala  
 474. waboe  
 475. loeto  
 477. mengga noloeto  
 479. momate noloeto  
 481. jinate  
 482. toemboeo'  
 483. waboe  
 484. ajoe noloeto  
 487. tioēpo  
 490. mopotige nolaigo  
 491. mongonggaho  
 492. boe awoe  
 493. <11>  
 494. bilēnga <11>  
 497. pingga  
 499. tagoea nopongi-nginoema  
 501/  
 502. pingga

504. baki tambaga  
 505. pito  
 506. doedago  
 509. bolioe'  
 510. totěndodo  
 511. totěndodo <12>  
 512. ělě  
 513. mogamito taloego  
 514. adidi  
 515. toga  
 517. tindaho  
 518. boeloea  
 521. ijo  
 523. monaga noiĵo  
 524. balinggo  
 425- modoemboelo o-boeloe,  
 527. modoemboelo oiĵo  
 530. momanggangi  
 531. poboe  
 532. noloetoe  
 533. mēnggo  
 534. oāno  
 535. tombaoe  
 537. doeněoēto  
 538. wambinia  
 540. dēndtěngi  
 541. těa  
 542. pajo dijapa notipoewo  
 543. pajo dano eja notipoewo  
 544. pajo  
 545. ano  
 547. batangia nā pajo  
 548. tangania no pajo  
 549. loeĵoe  
 550. děděngga  
 551. didingga  
 552. molobo eo'  
 553. tītiga  
 554. tāpo  
 555. mogīlingo  
 556. pajo piněta  
 557. labia  
 558. labia piněta  
 559. bageja  
 563. wati  
 564. iangia  
 565. palipa  
 566. kaini  
 567. talala  
 569. abaja  
 570. abaja  
 571. pāĵoengo  
 572. koedoengi  
 573. totāido  
 574. totāido oetoe  
 575. boea limo  
 579. pateda  
 580. boeto  
 582/ ngandtě-ngandtě,  
 583. wandtonia naboengola  
 584. loigi  
 585. loigi  
 587. podoedoemoewa  
 588. pēdito  
 589. kaini  
 593. mogābolo  
 594- wābolo  
 597. wābolo  
 598. alipo ajoe binō boeo'  
 599. momobođ' alipo ajoe  
 600. mogānāmo  
 601. momibido boeboe  
 602. boeboe  
 604. momoētoēlo  
 605/  
 606. poetoeta  
 607. toemala  
 609. tāoe po  
 610. mokātibo  
 611. <13>  
 612. ii'ndtoepo  
 613. tinania no pana  
 615. wanaia no pana  
 616. tampa ti nia lo wania nopana  
 617. pantoēndađ

- |                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| 620. polapi          | 681. gendte                  |
| 621. tindawa         | 682. patōdo                  |
| 622. tombatoe        | 684. bawangi                 |
| 623. momōtago        | 685. totaga                  |
| 624. moliōto         | 686. woebi                   |
| 625. mopātĕa         | 687. batata mohi             |
| 626. patĕa           | 688. kasoebi                 |
| 627. bali            | 689. aladi                   |
| 629. molopoto woeloe | 690. maheta                  |
| 631. bintĕngi        | 691. batangia nobongo        |
| 632. inilangi        | 692. boengania nobongo       |
| 633. nobalo          | 693. woeboegia nobongo       |
| 636. tāwalo          | 694. amo wagoē boengania     |
| 637. balanga         | 695. wāo'lo                  |
| 638. dinōnggato      | 696. lomboli                 |
| 641. moto bōēnggalo  | 697/                         |
| 645. toetoegalo      | 698. toēwao'                 |
| 646. monōēgalo       | 702. nipah                   |
| 647. pito nohīoeto'  | 703. tinolagapa notoemba     |
| 649. pito nohīoeto'  | 706. dī-oengo                |
| 651. langgapo        | 707. odĕ                     |
| 652. popati          | 708. ombilĕ                  |
| 654/                 | 709. nangga                  |
| 655. <14>            | 710. boelāngato              |
| 656. goendtoe        | 711. doeria                  |
| 657/                 | 712. damboe                  |
| 658. dala notaloego  | 713. lāndtato                |
| 659. tondoo'         | 714/                         |
| 661. pinomoela       | 715. lombejato               |
| 662/                 | 716-                         |
| 663. momoehe         | 718. lambi                   |
| 665. mopomoena       | 719. tinilagapa nolimoe <15> |
| 666. mogiho pajo     | 726. gambĕlĕ                 |
| 667. boehĕ <boehĕ?>  | 728. tilo                    |
| 668. noloetoe        | 729. alāwago                 |
| 669. moilo           | 730. mĕnito                  |
| 670. monipoe         | 731. goetia                  |
| 673. menipoe         | 732. wāwoego'                |
| 674. bindte          | 733. lomboe nowāwoego'       |
| 675. dajato          | 734. woeboegia               |
| 676. boeĕ            | 735. ajoe                    |
| 679. katimoe         | 736. mopōnio'                |
| 680. bolongga        | 738. moloēwodo               |

- 739/  
 740. tanga  
 741. nono  
 742-  
 744. woewāa'to  
 745. boelāgo  
 746. dooe  
 747. moboejōe boeto  
 748. alipia noa'joe  
 749. doegi  
 750/  
 751. tangi  
 752. loegoeto  
 753. bioe  
 755. dāmago'  
 756. batangia nodamago  
 758. boenga  
 759. momoenga  
 760. momoenga  
 761. alipo  
 762. mongalipo  
 763. batoenia  
 764. tapoenia  
 765. panggēnia  
 766. jīndo'lo  
 767. lōemoeto  
 768. boengo  
 769. pao'e  
 770/  
 771. hīoeto  
 772. pādango  
 774. binatangi'  
 775. moeda  
 777. momiāgo  
 778. pātago  
 779. tilē  
 780. lōeobo'  
 781. loeobo'  
 782. toetoenia nosapi  
 783. nganga  
 784. nganga  
 785. panggonia  
 786. polīpio  
 787. lamboeto  
 788. loemājoego  
 789. lipoenia noboeloengi  
 790. dāpoego  
 791. moti nāpoego  
 792. owodo-wodo  
 793. nopōtoeto  
 794. boei molōewamo  
 795. lantoengo boeī  
 796. boei molinggalo  
 797. mogoegoēmoeo'  
 799. bētēdo  
 800. oloboe lai  
 801. oloboe bilango  
 802. oloboe diti  
 803/  
 804. sapi  
 806. mongati  
 807. wadala  
 808. oemoti  
 809. bāndango  
 810. toengē  
 811. woenggoe  
 812. mogoētīgo  
 813. tētē  
 814. mongo ngá woeo'  
 819. bōeboedo  
 821. boela  
 824. boeloengi  
 825. ago  
 828. woepa  
 829. tinania nomānoeo'  
 830. mānoeo' banggē  
 832. mogoāda  
 833. bēbēo  
 834. kakatoea  
 837. dinggota  
 838. tanggao', alo  
 839. biloe-biloeloe  
 840. tōmbao' <tāmbao'??>  
 841. boenia  
 842. tijomboe

- |                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 844. boeloengi                     | 892. gěłě                   |
| 845. těndtělěnga                   | 893. goegamo                |
| 846. aboego                        | 894. alipia no bia <nobia?> |
| 848. abogo                         | 895. bia                    |
| 851. oedoe                         | 896. toembalao'             |
| 853. oedoe mobōehoeo', bonggōeoeto | 897. tonggo loo'o'          |
| 854. bōla'                         | 898. tō too'                |
| 855. mongandoepo                   | 899. boahā bao'             |
| 856. tapadjaro                     | 900. oe dēpěngo             |
| 857. pohohanggo                    | 901. ewela no toedoenia     |
| 858. toegia                        | 902. ewela no dāgato        |
| 859. mogala                        | 905. goeloengo              |
| 860. boeboe'                       | 906. tingga                 |
| 861. tajango                       | 907. tingga modihoo'        |
| 862. tiniganapa noteja             | 908. boela                  |
| 863. moenggiango                   | 909. toboela                |
| 864. teja loeloemajaga             | 911. tamao' nonaga          |
| 865. otili                         | 912. poliama                |
| 866. oetoe                         | 913/                        |
| 867. mooetoewa                     | 914. moboetoe               |
| 869. lita                          | 915/                        |
| 870. boeliato woengkoe             | 916. toemolopo              |
| 871. tondto lawa                   | 917. boeta                  |
| 872. lango                         | 918. dōepoto                |
| 873. tidandoengo                   | 919. woeka <woeha?>         |
| 874. waliboea'                     | 920. wondoe                 |
| 875. tioewa                        | 921. gaoengo                |
| 876. goela notioea'                | 922. lamboelo               |
| 877. hongito                       | 923. doegoe noboetoe        |
| 878. ali bomba                     | 924. boelōggodoe            |
| 879. walipopo                      | 926. īlato                  |
| 880. woelodo                       | 927. līloego                |
| 881. boelita                       | 928. dōepoto                |
| 882. boeaganga                     | 929. dōetalo                |
| 883. tītio'                        | 930. tāloego                |
| 884. toho                          | 931. dāgato                 |
| 885. toho mopoetiho                | 933. boelano                |
| 886. tawa                          | 935. bōo'lo                 |
| 888. woelipa                       | 937. liboeia                |
| 889. linta                         | 938. lēntado                |
| 890. bijoto-do                     | 941. pātigo                 |
| 891. loeandti                      | 942. toedoenia              |
|                                    | 944. togoe līto             |

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 946. woeloengia                         | 1003. modagangi            |
| 947. boēido                             | 1004. balangi polomboeli   |
| 948. boēido                             | 1005. doedatōe             |
| 949. motā odo                           | 1006. monoi                |
| 950. motoēgoeto'                        | 1007. boelinia             |
| 951. papadia                            | 1008. oentoengi            |
| 952. molago                             | 1009. loegi                |
| 953. pādango                            | 1010. motali               |
| 954. hāpaho                             | 1011. makale <mahale?>     |
| 955. oa'joea                            | 1012. moela                |
| 956. dalomo ajoe                        | 1013. binoli               |
| 957. oa'joea                            | 1014. motingala            |
| 961. lijōdo                             | 1015. momājali             |
| 962. tīgodo'                            | 1016. mopotali             |
| 963. doetoena                           | 1017. loea                 |
| 964. totě                               | 1018. mopoloewa            |
| 965. moto hoendtoe                      | 1017/                      |
| 966. mogīligo                           | 1018. moloea               |
| 967. boetoe                             | 1019. tolioea              |
| 968. boeo' baloe,<br>taloegoe odā a'ngo | 1021. mopobōelo o'         |
| 969. batoe                              | 1022. motawali             |
| 970. boeta                              | 1023. toewa-mao'           |
| 971. boengajo                           | 1033. boelotoe             |
| 972. bilato                             | 1034. tinolaga nooe' taěja |
| 973. woeatī                             | 1035. patoo'-lājago        |
| 974. tambaga                            | 1036. lājago               |
| 976. talaa'                             | 1037. molājago             |
| 977. boelawa                            | 1038. kamoedi              |
| 981. pande' nowoewatě                   | 1039. mokamoedi            |
| 982. waboenia                           | 1040. goegābělo            |
| 983. motolo pande' no woewatě           | 1043. mogābělo             |
| 984. dōe i'to                           | 1044. ātigo                |
| 985. dādoo'                             | 1045. poelanga             |
| 986. tonata                             | 1046. doeloengia           |
| 987. goegoepěto                         | 1047. boeli                |
| 988. бага                               | 1048. modātogo             |
| 989. mongoemanga                        | 1050. gaita                |
| 990. oea'e-manga                        | 1054. boewata'             |
| 995. dagangi                            | 1055. odě toedoenia        |
| 1001. tēnda                             | 1056. hoemoe waho          |
| 1002. patali                            | 1057. mobōelinggajango     |
|   | 1061. oedāa'ngo            |



- |       |                   |       |                       |
|-------|-------------------|-------|-----------------------|
| 1062. | oediti            | 1109- |                       |
| 1063. | motahato          | 1111. | boeloebōeloelo        |
| 1064. | mogoegajo         | 1112. | toetoenia wopato      |
| 1065/ |                   | 1113. | motānggalo            |
| 1066. | mopěgě            | 1114. | mohoepito             |
| 1069. | molomboe          | 1115. | mohoepito             |
| 1067/ |                   | 1116. | tānggalo <tāinggalo?> |
| 1068. | molomoenoe        | 1117. | mohoto                |
| 1070. | monīpito          | 1118. | molōeloepoego         |
| 1071. | mogata            | 1119. | boegani               |
| 1072. | taba              | 1120. | mōga                  |
| 1073. | taba              | 1121. | moboho                |
| 1075. | mōějango          | 1122. | moo' jogo             |
| 1077. | no āmboto         | 1123. | pandtala              |
| 1078. | toemoembolo       | 1124. | ta-moela              |
| 1079. | molōewamo         | 1125. | mogango               |
| 1080/ |                   | 1126. | mogīlado              |
| 1081. | molīnggalo        | 1127. | mobata                |
| 1082. | moja              | 1128. | nobata                |
| 1083/ |                   | 1129. | mobōehoeo'            |
| 1084. | molino            | 1130. | mopia                 |
| 1085/ |                   | 1131. | mohēměto              |
| 1086. | boeta daa'        | 1132- |                       |
| 1087. | motawa            | 1135. | mopija                |
| 1088. | momba             | 1136- |                       |
| 1089. | motoelido         | 1139. | mohēměto              |
| 1090. | kěoe-kěoengo      | 1140. | tinala                |
| 1091. | okěoe-kěoengo     | 1141. | otoetoe               |
| 1092. | oděmbě-děmběla    | 1142. | otoetoe               |
| 1093. | mopāpado, pā pado | 1143. | poloe                 |
| 1094. | molīōndo'go       | 1144. | mo-ěndtělo            |
| 1095. | mobōegato         | 1145. | bōējongo              |
| 1096. | mogawa            | 1146/ |                       |
| 1097. | doea doewājago    | 1147. | mohigo                |
| 1098. | molālito          | 1148/ |                       |
| 1099. | poentoe-pōentoego | 1149. | molōeago              |
| 1100. | mohoeito          | 1150. | loboega               |
| 1101. | molōgato          | 1151. | donojigajo            |
| 1103. | moloegigi         | 1152. | moeda                 |
| 1104/ |                   | 1153. | bagoe                 |
| 1105. | mopatoe           | 1154. | mitikini              |
| 1106/ |                   | 1155. | kaja                  |
| 1107. | modaho            | 1156. | mobolē <mobole?>      |
| 1108. | goemōegoeho       |       |                       |

- |       |                   |       |                               |
|-------|-------------------|-------|-------------------------------|
| 1157. | moliga            | 1200. | motijombongo                  |
| 1158. | mobajoe           | 1202. | mopiloe                       |
| 1159. | moboēnodo         | 1203. | molēgēdo                      |
| 1160. | motaoe            | 1204. | mogonggojōnga                 |
| 1161. | mohi              | 1205. | mopeloe <mopiloe?>            |
| 1162. | mohātiho'         | 1206. | mongi hāwoeo'                 |
| 1163. | mopōjito'         | 1207. | momoewajo                     |
| 1165. | mololo wango      | 1208. | motawoe                       |
| 1166. | wati              | 1209. | mowali <mowoli?>              |
| 1167. | mopoētiho         | 1210. | mokaladja                     |
| 1168. | moito             | 1211. | modigo                        |
| 1169. | mopoeha           | 1212. | momota                        |
| 1170. | kamoemoe          | 1213. | mogoendtoe                    |
| 1171. | modahago          | 1214. | modigo-nowogoeta              |
| 1172. | mo ěn'dtě         | 1215. | ipi-ipito                     |
| 1173. | moido             | 1216. | biga-bigato                   |
| 1174. | moni i'to         | 1217. | baba-baba                     |
| 1175. | no o'tapoe        | 1218. | biga-bigato                   |
| 1176. | mogonggě          | 1219. | gipotana                      |
| 1177. | woedoeo'          | 1222. | inogawa                       |
| 1178. | tolimo'           | 1224. | modaga                        |
| 1179. | wamito            | 1226. | motima                        |
| 1180. | walapai           | 1227. | donogi                        |
| 1181. | digoni mai'       | 1228. | momīlogo                      |
| 1182. | digoni-mao'       | 1229. | momōjodo                      |
| 1183. | digoni-mao'       | 1230. | moo' nana                     |
| 1184. | mogōendtoedo      | 1231. | mononda                       |
| 1185. | motongolo         | 1232. | monana                        |
| 1186. | wōendtoedo        | 1233. | nonoloēpito                   |
| 1187. | monaga            | 1235. | mongindtopo                   |
| 1188. | mopotadia         | 1236. | woeloena                      |
| 1189. | mogōegato         | 1238. | motabi                        |
| 1190. | momōbao'          | 1241. | toginawo                      |
| 1191. | malimamoeto       | 1243. | moiboego                      |
| 1192. | mogoegato boewoo' | 1245. | boea'ta                       |
| 1193. | otaeo-wa          | 1246. | mopo gāoeto'<br><mopogāoetō?> |
| 1194. | tīliŷ             | 1247. | mongojodo                     |
| 1195. | otawoea           | 1248. | modoega                       |
| 1196. | omoo' tāngobo     | 1249. | toemājango                    |
| 1197. | moo'-lio          | 1250. | motitinaboe                   |
| 1198. | mohowa            | 1251. | noo' toegata                  |
| 1199. | mongakoe          |       |                               |

- |                |                 |                |  |
|----------------|-----------------|----------------|--|
| 1252.          | tinoegata       | 1294.          | děwoea   |
| 1253.          | mogotoe         | 1295.          | toloe  |
| 1254.          | momonto         | 1296.          | wōpato   |
| 1255.          | mokoemogo       | 1297.          | lima   |
| 1256.          | mogotoe         | 1298.          | wono   |
| 1257.          | momonto         | 1299.          | pitoe  |
| 1258.          | mokoemogo       | 1300.          | waloe  |
| 1259.          | koebingo        | 1301.          | tijo   |
| 1260/<br>1261. | monoembolo'     | 1302.          | mopoeloe   |
| 1262.          | mopoo' ěa       | 1303.          | mopoeloegoe tomita                               |
| 1263.          | mobělēnti       | 1304.          | mopoeloe wagoe dėwoea                            |
| 1264.          | momōgoto        | 1305.          | mopōeloegoe toloe                                |
| 1265.          | monoenoehoa'    | 1306.          | mopōeloegoe wopatoe                              |
| 1266.          | notitoehoeo'    | 1307.          | mopōeloegoe lima                                 |
| 1267.          | mogindtoeboe    | 1308.          | mopōeloegoe wono                                 |
| 1268.          | motoebago       | 1309.          | mopōeloegoe pitoe                                |
| 1269.          | mogolě          | 1310.          | mopōeloegoe waloe                                |
| 1270.          | ndtea mojībogo  | 1311.          | mopōeloegoe tijo                                 |
| 1271.          | mongakali       | 1312.          | děapoeloe  |
| 1272.          | mohoa           | 1314.          | děapoeloegoe tomita,<br>děapoeloegoe dėwoea <16> |
| 1273.          | motao'          | 1316.          | tōnopoeloe                                       |
| 1274.          | pemahoengao'    | 1317.          | wopatopoeloe                                     |
| 1275.          | momahoengo      | 1318.          | limanopoeloe                                     |
| 1276.          | mohāgoeho       | 1319.          | wono nopoeloe                                    |
| 1277.          | nolingato       | 1320.          | pitoe nopoeloe                                   |
| 1278.          | mongā oedo      | 1321.          | waloe nopoeloe                                   |
| 1279.          | mōlao'          | 1322.          | tijo nopoeloe                                    |
| 1280.          | polao' mōndtogo | 1323.          | mogatoeto <17>                                   |
| 1281.          | nopotaba        | 1324.          | tohiboe  |
| 1282.          | molawo          | 1325.          | mopoeloe nohiboe                                 |
| 1283.          | molao' mai      | 1326.          | tobōetao'  |
| 1284.          | woema           | 1327.          | topalapa   |
| 1285.          | dia mai         | 1328.          | mīinta   |
| 1286.          | momonggato      | 1329.          | poo' dđewa                                       |
| 1287.          | moo' o'oenggata | 1330.          | oebagoenia                                       |
| 1288.          | o' oenggata     | 1331.          | oebagoenia toetoe                                |
| 1289/<br>1290. | mogimoo'        | 1332.          | oeo'doewa nia                                    |
| 1291.          | patěwo          | 1333.          | oeo'doewa niatoetoe                              |
| 1292.          | motoeli         | 1334.          | oeo'toloenia                                     |
| 1293.          | tomita          | 1335.          | oeo'toloenia toetoe                              |
|                |                 | 1336/<br>1337. | dojinggo-jinggo dia<br>toetoe                    |

1338. tongonoe  
 1339. mohoeo'  
 1340. to ẽoeto  
 1341. nodāito  
 1342. woloewo  
 1343. dia mao'  
 1344. woloewo wode-wode  
 1345. ndtĕa mao  
 1346. ndtĕado mao  
 1347. labato  
 1349. ilangi  
 1350. poi-pointa  
 1351. ngoa' a'mi  
 1352. mohitai  
 1353. mohotĕngga  
 1354. motōe o'eda  
 1355. tea tongonoe  
 1357. watea  
 1358. watea tomita  
 1359. jio'  
 1362. amoe  
 1363/  
 1364. ota  
 1365. ami jatĕa  
 1366. amigi jatĕa  
 1367. tajĪ bĕba  
 1368. tajĪ lolai  
 1369. oewonao'e  
 1371. oewonaoe  
 1372. owonami  
 1373. owonimoe  
 1374. owonami  
 1375/  
 1376. tĕa-toe  
 1377/  
 1378. oewonota  
 1379. tiana  
 1380. wodĕ  
 1381. lāigo ona  
 1383. tijā  
 1384. titōe  
 1387. titōe  
 1388. onā  
 1389. ondtōe  
 1390. ondtōe  
 1391. titōe anĪ  
 1394. tinggā  
 1397. mojinggā  
 1398. mobāngo  
 1401. goebĪ  
 1403. modĪ hoo'  
 1404. polotingga  
 1405. polo oeha  
 1406. tā oenoe  
 1408. bĕā  
 1409. to-ĕoetao'  
 1411. o'ōena-nia  
 1415. mo ĕamao'  
 1416. oina  
 1417. to ĕoetao'  
 1418. olāngo  
 1419. toenoego olāngo  
 1420. tinggā nĕa bĕa  
 1421. tinggā doemōdoepo  
 1422. moĪnago  
 1423. mobangoe mai  
 1424. baloeo nia  
 1425. lolāngo  
 1426. mopo dia-dia mao'  
 1427. lonoe  
 1428. no  
 1429. ndtiapa  
 1430. ndtĕado mao'  
 1431. moni i'a  
 1432. salatan  
 1433. moei i'a  
 1434. patojopa  
 1435. oloigi  
 1436. olowana  
 1437. titāto  
 1438. o' dala  
 1439. nonggo titāto  
 1440. o' tibawa  
 1441. nonggo tibawa  
 1442/  
 1443. nonggo-tinōenggoelo

- |       |                |       |             |
|-------|----------------|-------|-------------|
| 1148- |                | 1468. | laba-labalo |
| 1450. | ò              | 1469. | wāgoedo     |
| 1452. | modIoeogo      | 1470. | wagoē       |
| 1453. | mohajoe        | 1471. | ndtĕa       |
| 1454. | mogalili       | 1472. | ōo'         |
| 1455. | oboelombongia' | 1473. | ndtĕa       |
| 1456. | hoemōewaho     | 1474. | ndtĕa       |
| 1457. | ò dalomia      | 1475. | ilĕgĕ       |
| 1458. | toemōewoto     | 1477. | wāmbao'     |
| 1460. | monia ona      | 1478. | to-ĕoetao'  |
| 1461. | adona          | 1480. | bilāgido    |
| 1463. | adiĕ           | 1483. | wagoē       |
| 1464. | aditōē         | 1484. | bali        |
| 1465. | nongonoe       | 1485. | dia-dao     |
| 1467. | ndtea-otā      |       |             |

## No. 194

1487. liga mai  
 1488. watĕa ndtea moiĵibogo  
 1489. ota ndteo moiĵibogo  
 1490. watea moiĵibogo  
 1491. moiĵibogo ijo pomeja ĵindtĕa  
 1492. toe o'dò  
 1493. ĵinongonoe ĵio' wahoe-wahōedo  
 1494. watĕa <watĕa?> ndtĕa moo' wali  
 1495. watĕa diapa notawoe  
 1496. watĕa dono tawoe  
 1497. banatonogo  
 1498. ĵio' adona mao'  
 1499. ĵiö nonggona  
 1500. timanipa to ĕōeto  
 1501. watĕa ndtĕa nogonggĕ  
 1502. ota do ĵinatĕ  
 1503. ota diapa ĵinate  
 1504. banatao' otoedoe noloeto  
 1505. do' iloemolomboela  
 1506. do' noloetoe  
 1507. ano' doo' sadi-sadia  
 1508. watĕa mbai mao' moiĵigoe  
 1509. ĵic donoiĵigoe  
 1510. wanōeo' ĵantago ĵintoeboeo'nimoe

1511. jio mogolě no wanoeo'  
 1512. dao' poo' pija lolao' nimoe  
 1513. maido ita domo lolao'  
 1514. moinago momonggatoe mongololai taděa  
 1515. ādo mao' ano bejĪ  
 1516. ādo' niĵo ano bejĪ  
 1517. watea mogolě motali manoeo' tomita  
 1518. boei dono ěa nopatěo natěa  
 1519. mainan adona moni'o' moali oewonaoe'  
 1520. mbai mopoeloegoebi ami momonggāto'  
 1521. angonoloiĵa nota ti ōewo' donomonggato

### 3. NOTES

1. pupils covered with white spots <glaucoma?> = bōe lolo
  2. tinoĵonga = early stage of pregnancy  
 opeopoe-noewa = first signs of pregnancy  
 motolo-gōēlango = to deliver a baby <?>
  3. molontoede = squinting, looking up.
  4. tá loboega = old people
  5. mongo oedoelaa' = parents
  6. tijomboe = grandparents
  7. tigi = mostue, in general
  8. mopo jigoe-nohinoe = to circumcise a girl  
 dō dinoegoe = first menstruation (keloear darah kotor)  
 momě ati = a certain usage/custom with the circumcisions of  
 boys and girls
  9. mogigijoga = to flirt  
 moti lāndtago = to make love
  10. to play dice: mopānto                    mobanti  
                                  mogā ada                    moōenggoenga  
                                  malĪ-lida                    mokoroĵisi  
                                  mosonggo  
                                  mobisikedo
- to play cards: mokawoe pěě - 3 daoen  
 mohantololoji - 4 daoen  
 motapila - 5 daoen

song-games:	motoedjai	mogōemboengo
	moboeloeda	mosaili
	mosalibago	modikili
	motoeloenani	

11. pandji = saucepans  
boelonggo = frying pan  
popaloewa = on which the pans are placed when one is doing the cooking
12. o' ōwoego = wooden spoon to stir rice
13. tapa djalo, longgābo, togādo
14. boenggalo, ilengi, pangimpa
15. limoe toeji
  - " poeloe
  - " banga
  - " katoemba
  - " goela
  - " kapatī
  - " toetoe
16. dǎapoeloegoe tomita = twenty-one  
dǎapoeloegoe dewoea = twenty-two
17. 200 = dǎa goetoetoe <dǎagoetoeto?>

#### 4. ADDITIONAL DATA

1. loloboea' = where the spices are crushed
2. monōboeo = to pierce earlobes for the wearing of ear-hangers [?]
3. o' ājoega = grater
5. mōgondtingo = to baptise

#### 5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

- 5.1. this language is spoken all over the Suwawa district
- 5.2. Suwawa
- 5.3. Yes; Gorontalo
- 5.5.1. no
- 5.5.5. Arabic
- 5.6. the teeth are filed

5.8. dt is sound between d and t

5.10. no

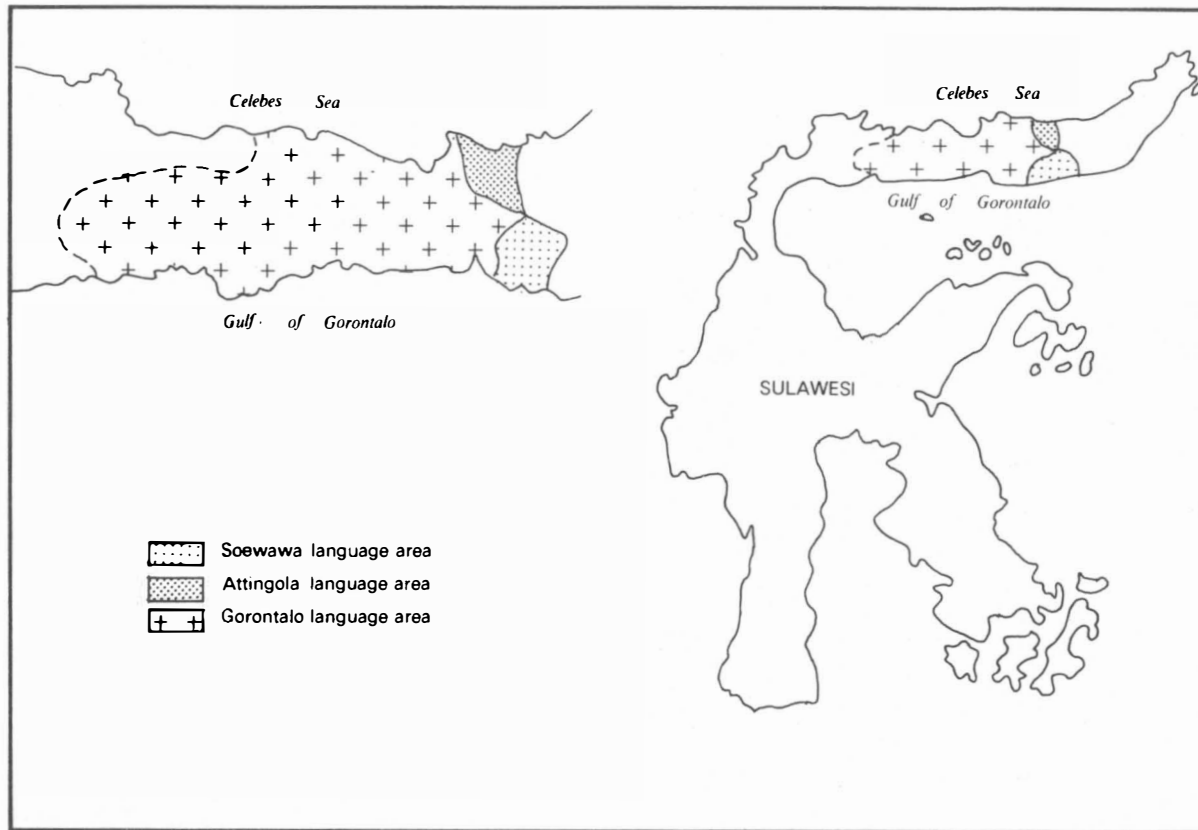
5.11. ken <[ε]>

5.12. klok <[ɔ]>

5.14. '



Language area of Gorontalo (List 194)





## LIMBOTO

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Limboto
Number of the list	:	21a
Mentioned in	:	NBG. 1895

1.2.2. 21b Umboto is missing

## 2. LIMBOTO LIST

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 1. wawago             | 68. pajonggi              |
| 2. loenggongo <1>     | 69. pojonggie/toetoeboe   |
| 3. baja               | 70. ponggoĩ               |
| 4. dehoepo            | 72. mongili lo bowoentoe  |
| 5. boeau loenggongo   | 73. bowoentoe             |
| 6. foewoö             | 75. mohoetoeto            |
| 8. olito/lilingo      | 77. oeti                  |
| 9. bolonga            | 78. tēlē                  |
| 11. mato              | 82. mongili lo lojili     |
| 15. boentoengo mato   | 83. lojili                |
| 17. ponoe             | 84. oato                  |
| 18. oliengo           | 86. oato                  |
| 21. poetongi          | 88. tienggodoe            |
| 22. toenggilo         | 90. boengolopa            |
| 25. bihoe             | 91. hoeoë                 |
| 27. boesoengi         | 93. boetioto              |
| 28. djanggot          | 94. doeloedoe             |
| 29. danggoe           | 95. oewahoe               |
| 30. djanggot/tahengo  | 97. oloeoe                |
| 31. dilo <dila?>      | 99. hoewangèè             |
| 32. wangodoe          | 100. tieo                 |
| 33. doengito          | 102. paladoe-oloeoe       |
| 34. bohèngo           | 105. tiengongo loöloeoe   |
| 35. foeto             | 107. loeöboe              |
| 37. boenggoho         | 108. tiombo lòòloeoe      |
| 38. boelóó            | 109. toetoenoe            |
| 41/                   | 110. tiefoeoenog/tihoengo |
| 42. toetoe, doehèloe  | 111. tijale-jale          |
| 45. loenggongo toetoe | 112. tonoliita            |
| 46. toetoe <2>        | 115. toelalo              |
| 47. toetoe            | 116. doefoe               |
| 48. toemoetoe         | 117. malito/tapoe         |
| 50. dataala           | 121. alipo                |
| 52. poetoe            | 122. hapatoe              |
| 53. ombongo           | 123. lamboeto <3>         |
| 54. tonnīa            | 124. oelato               |
| 56. dilato            | 125. cohoe                |
| 61. woboee            | 127. mohilawo             |
| 62. wolodoe           | 128. monga                |
| 63. olèǎ              | 129. bitijolo             |
| 66. bienggongo        | 130. mongiloe             |

- |                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 132. mototoängo                     | 199. tohoelolo, ongongoto |
| 133. moboetoehoe                    | 200. tohoelolo            |
| 137. molololo                       | 201. mongongoto           |
| 138. motoeloehoe                    | 202. lingga-lingga hoe    |
| 139/                                | 203. bohe                 |
| 140. motohilopo                     | 205. hoehoelo             |
| 144. timihoelo                      | 207. ngongoto ombongo     |
| 145. mololao                        | 210. ambalo woeta         |
| 146. motibalato                     | 211. tohoepatoe           |
| 147. motidambao                     | 214. alentango            |
| 148. doetoe-doetoe                  | 219. ngongoto loenggongo  |
| 149. motihoeloö                     | 222. hoewodoelo           |
| 150. motitambelango                 | 223. boewalodoe           |
| 151. motiloepi                      | 224. boewalodoe           |
| 152. motibonggohoeoë                | 225. petoe                |
| 153. malolangi                      | 227. mohoelodoe/boeboe    |
| 154. molihoe                        | 228. boengolo             |
| 156. moödoe                         | 229. pitoö                |
| 158. soewara                        | 231. ntilohoe             |
| 160. mongoewatiö                    | 232. mohoenemo            |
| 161. moii                           | 233. woenemo              |
| 163. hoemojongo                     | 235. tamohoehoenema       |
| 165. imijomo                        | 236. taoe                 |
| 166. tohoehoentongo                 | 237. tangota              |
| 167. monoela                        | 238. tatofoïdoe           |
| 169. mobōlo                         | 239. tanggoelo            |
| 170. molembedoe                     | 240. doehengo tanggoelo   |
| 176. mohoewaboe                     | 241. talolai/laï          |
| 177. mongile<br>mopo(mili) <4>      | 242. taboeä               |
| 182. toemoemoelo (toemoe-toemoe lo) | 243/                      |
| 183. mate                           | 244. oelai                |
| 184. pate                           | 245/                      |
| 185. mailate                        | 246. oebawa               |
| 188. milate, pate <5>               | 248. tadoelahoe           |
| 191. Koeboeroe                      | 249. tadoelahoe           |
| 192. momate                         | 250. talaèkiki            |
| 193. monga poesaka                  | 252. taboea kiki <6>      |
| 194. poesaka                        | 255. tiamo                |
| 196. pali-pali                      | 256. tilo                 |
| 197. lala                           | 257. walāo moehoehoela    |
| 198. pali mailoloeli                | 258. walāo waliali        |
|                                     | 257/                      |
|                                     | 258. walāo                |

261. walao talolai  
 262. walao taboea  
 263. tijombai talolai  
 264. tijombai täboewa  
 265. mongotijomboe  
 266. mongotijomboe  
 267. tāmoelolo  
 268. woetata lai  
 269. woetata boewa  
 270/  
 271. tahihoehoelanga  
 272/  
 273. tahijalijaliija  
 274. womboe  
 275/  
 276. pooewama  
 277-  
 280. pooewama  
 281-  
 286. pooëla  
 295. pohoetata lai/pooewalao  
 296. pohoetata boewa/pooewalao  
 299. moloehengo talolai  
 300. moloehengo taboewa  
 302/  
 303. walaä woewatoö  
 304. mungoedoelaä woewatoö  
 305. walaä tilonggalaö  
 306-  
 309. jipahoe  
 310/  
 314. jipahoe  
 315. ilāto  
 316. dila  
 317. nika lataoe/nika lai  
 ta lai onijalo <7>  
 318. nika lotaoe/nikaboea  
 taboewa otoa lo lai  
 326. hoeta, lipoe  
 327. bindari, jilaloehoe  
 328. kampoengoe  
 329. kampoengoe  
 330. toewango lipoe  
 331. ta balikoemata  
 332. adjima  
 333. balikoemata  
 334. toenggoedoe balikoemata  
 335. toeladoe si hiri  
 337. boei  
 338. toewoto  
 339. ponggo  
 340. lati mopijohoe  
 341. lati moleto  
 343/  
 344. njawa  
 346. partjaja/agama  
 347. mopotolino  
 351. toeladoe  
 352. hoeroepoe  
 353. kartas  
 354. toeladoe  
 355. boekoe  
 356. piloe  
 357. woenggoeli  
 358. sairi  
 359. tinilo  
 360. hoeloengo/soroga  
 361. naraka  
 365. ta himojijawa  
 367. opipijo  
 368. oemeloto  
 369. dini  
 371. Kapala agama  
 372. Kapala agama boewa  
 374. tihi  
 375. tempat borakati  
 376. biloeloä  
 377. bele pomomotoä  
 378. olongia  
 379. hoehoehoe  
 380. boebato  
 381. taoewa lo bala-bala  
 382. tempat moöhe  
 386. taoedaä  
 388. ta bangoesa  
 389. mongopanggola  
 390. tawoe lo popateja

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| 391. oentoengi           | 458/                          |
| 392. balla               | 459. dingingo                 |
| 393. tawoe bibasi        | 461. wolihhi                  |
| 394. wato                | 462. boelawahoe               |
| 396. adati, woeoëdoe     | 463. hetoele                  |
| 397. ta ototala          | 464. koelamboe                |
| 398. momotoö             | 465. potoe toeloeh            |
| 399. mohoekeemani        | 467. hoehepoeto               |
| 400. totala              | 468. amongo                   |
| 401. sakoesi             | 469. alangoeloewa             |
| 402. ta mommotoä         | 470. hihibata                 |
| 403. tawoe to pohoeloö   | 471. pandopo                  |
| 404. oamboewa to milate  | 472/                          |
| 407/                     | 473. pahoe                    |
| 408. monika              | 474. depoela/potoetoeböea <8> |
| 410. moeboeä             | 475. toeloe                   |
| 411. tonelo              | 476. mopoboe                  |
| 413. motoetoe            | 483. wahoe                    |
| 414. ta hoelango         | 484. ajoe podiö               |
| 415. mopipija            | 485. laito <9>                |
| 416. oaho                | 486. momate toeloe/tohe       |
| 417. tidi                | 487. woloengo bele            |
| 418. tjakaiba            | 488. koelamboe lo hetoele     |
| 419. pijola              | 489. hoehoeloa/bangko         |
| 420. toelali             | 493. boelonggo                |
| 421. towohoe             | 494. boelonggo hoeta          |
| 422. rabana              | 495/                          |
| 424. hoengo              | 496. olongo lo ila            |
| 427. toenge              | 497. pingge                   |
| 428. modjangge/modangita | 498. manggo                   |
| 437. bele jiladija       | 500. tampati lo theeĩ         |
| 438. wombohe             | 505. pito                     |
| 439. watopo              | 506. wamilo                   |
| 441. watopo              | 507. bitoeo                   |
| 442. tolotahoe           | 508. badi                     |
| 443/                     | 510. titidoe                  |
| 444. watopo ajoe         | 511. totaloeö                 |
| 449. hoeheboe            | 514. kalanti                  |
| 451. djanela/toetoelowa  | 515. tohe                     |
| 453. toe adoe            | 516. toeboe                   |
| 454. toe adoe            | 517. momajango                |
| 456/                     | 519. dosi                     |
| 457. tolohoe             | 520. boeloewa                 |

- |      |                         |      |   |
|------|-------------------------|------|---|
| 522. | oelongo                 | 593. | mohewo  |
| 524. | bolinggo                | 594- |   |
| 525- |                         | 597. | pohoehewola   |
| 527. | motoeboe                | 600. | mohalamo  |
| 528. | molinanga               | 601. | mololoe   |
| 529. | molalango               | 602. | boewatoelo/liwidoe  |
| 530. | momanggangi             | 603. | apoto   |
| 534. | ila                     | 604. | bibi  |
| 535. | tomeoë                  | 605/ |   |
| 536. | oeponoela               | 606. | bakoeë  |
| 537. | doengo ajoe             | 608. | totao   |
| 539/ |                         | 611. | tahede  |
| 540. | dagingi/hoelato         | 612. | intoepo   |
| 541. | tola                    | 613- |   |
| 544/ |                         | 616. | potilo pana   |
| 545. | pale                    | 617. | ronggo  |
| 546. | pale                    | 618. | bandera   |
| 547. | batango pale            | 619. | lela  |
| 548. | panggejango             | 620. | sinapangi   |
| 549. | loejoe                  | 621. | tinawa  |
| 550/ |                         | 622. | botoeliĵo   |
| 551. | didingga/walaö didingga | 623. | momotahoe   |
| 555. | mohilingo               | 624. | towajoe   |
| 560. | koewe                   | 625. | mopateja  |
| 561. | pale pileta             | 626. | popateja  |
| 562. | malita                  | 627. | bali  |
| 563. | watingo                 | 628. | marijämoe   |
| 565. | lipa-lipa/bate          | 629. | momoetoe boeloö   |
| 567. | talala                  | 630. | pijohé  |
| 568. | boö                     | 631. | ota   |
| 573. | hoehejidoe              | 634. | mohoedoe batanga  |
| 576. | hoealimo <hoealiino?>   | 635. | oentoengi lo popateja   |
| 577/ |                         | 636. | ta ilohama to popateja  |
| 578. | etango                  | 637. | ta öähoelala to popateja<br>ta modoedelowa loiĵa lo<br>popateja |
| 579/ |                         | 639. | bea   |
| 580. | pateda, bani            | 640. | hasili  |
| 582. | ngante-ngante, oroleta  | 642. | popadeö   |
| 583. | wantolo boelonga        | 643. | popadeä woewato   |
| 586. | salentangi              | 644. | hoeheidoe   |
| 588. | pantete                 | 645. | toetoewa  |
| 589. | oeillawo                | 648. | ii  |
| 590. | dilomango               | 649. | pito lo hoeojoto  |
| 591. | atoeme                  |      |   |
| 592. | kain panas              |      |   |



- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 651. langgapa                   | 710. ramboeta                |
| 652. popati                     | 711. doerija                 |
| 653. ilengi                     | 712. damboe                  |
| 654. pangimpa                   | 716-                         |
| 655. toehelo                    | 718. hoenggo/loetoe<br>lambi |
| 656. hoentoe                    | 720. limoe hoela             |
| 657. tanggi                     | 721. limoe bongo             |
| 659. bala                       | 722. limoe tina              |
| 660. pilomoelo                  | 723. kopi                    |
| 662/                            | 724/                         |
| 663. momoeäjadoe                | 725. balao                   |
| 664. bili                       | 726. gambir                  |
| 665. pilomoelo/momoelo <10>     | 727. boengkoedoe             |
| 668. loetoe                     | 728. tilo                    |
| 669. menggo                     | 729. olawahoe                |
| 670. mongotolo, mongatango <11> | 731. hoetija                 |
| 671/                            | 732. wawahoe                 |
| 672. molipoe                    | 734. boengolo ajoe           |
| 674. binte                      | 739/                         |
| 677. bontjis                    | 740. tango                   |
| 679. bolongga                   | 742-                         |
| 681. tabaä                      | 744. woewaäto                |
| 682. patodoe                    | 746. doengo                  |
| 683. katja                      | 748. alipo ajoe              |
| 685. bolangga                   | 750. taboe lo ajoe           |
| 686. wiwi                       | 751. tangi                   |
| 688. atetela                    | 752. loehoeto                |
| 689. atetela                    | 753. tembe                   |
| 690. malita                     | 754. damahoe                 |
| 695. waolö                      | 755. damahoe                 |
| 696. omboelo                    | 757. tonggalao               |
| 697/                            | 758. boenga                  |
| 698. sagoö                      | 759. hoengo                  |
| 699. bahito                     | 761. bonggango               |
| 701. pahangga, hoela <12>       | 763. botoelijo               |
| 702. lipa                       | 764. tapoelijo               |
| 703. toembango                  | 765. ponggejängo             |
| 704. labija                     | 766. jinoelo                 |
| 705. tiöpo                      | 770. hoeojoto                |
| 706. doejoengo                  | 771. hoeojoto                |
| 707. ponta                      | 772. padengo                 |
| 708. ojile                      | 773. tiboe                   |
| 709. langge                     | 774. binatangi               |

- |                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| 775. walao binatangi           | 851. oedoe lo bele        |
| 776. mongongeleö               | 852. oedoe lo delomo ajoe |
| 778. patahoe                   | 853. bonggoeoto           |
| 779. öäto                      | 854. dihe/bego            |
| 780. loeoboe                   | 861. tajango              |
| 781. jimantoengo               | 865. otili                |
| 786. polipio                   | 866. toemo                |
| 787. lai                       | 869. lita                 |
| 789. beleja                    | 870. oetoe                |
| 790. poetito                   | 871. lawango              |
| 794. boi                       | 872. lango                |
| 797. mohoeoemoeo               | 877. lamoeo               |
| 798. himba                     | 878. alingoewa            |
| 800-                           | 881. boelita              |
| 802. oloboe                    | 884. tolomo, wale         |
| 803/                           | 886. toelidoe             |
| 804. sapi                      | 891. woelodoe             |
| 805. mongongeleö               | 892. hele                 |
| 806. mongongeleto/hoemonggoloo | 893. hoehemo              |
| 807. wadala                    | 894. tinggi               |
| 808. motejatadoe               | 896. toembihe             |
| 809. boeöloe                   | 898. boelijaäta           |
| 811. apoela                    | 899. bijawao              |
| 812. motoebohoe                | 900. hoewajo              |
| 813. tètè                      | 901/                      |
| 814. mongongawoeö              | 902. pomboloe, ewela      |
| 815. matjang                   | 903. doenija              |
| 816. mohoeoemoeö               | 905. hoeloengo            |
| 824. maroepati                 | 906. doelahoe             |
| 825. paö                       | 907. doelahe tilamao naha |
| 826. maloeo                    | 908. hoelalo              |
| 827. walao maloeo              | 910. hoelaloe             |
| 828. telo                      | 911. hoelalo tilamao naha |
| 830. bangge                    | 912. polijama             |
| 834. kakatoea                  | 917. doenija              |
| 835. dinggota                  | 919. didi                 |
| 836. pejapata                  | 921. hengo                |
| 840. tomeö                     | 923. doehi lo boetoe      |
| 843. boelija                   | 924. boelonggodoe         |
| 844. boeroengi                 | 925. botoe boelota        |
| 845. tentelenga                | 927. liloehoe             |
| 846. aboehoe                   | 928. doepoto              |
| 847. aboehoe/pomĩ <ponii?>     |                           |

929. doetalo  
 930. taloehoe  
 931. deheto  
 932. woti  
 934. lalaboe  
 935. liboeo, boeolo  
 936. boeoboloe  
 937. liboeo  
 938. pentadoe  
 939. dalalo, doelango  
 940. hoelijahoe hoengajo  
 941. hoelijahoe botoe  
 942/  
 943. toedoelijo  
 944. lito  
 945. boeloölijo  
 946. dila lo hoeta  
 947. hoeidoe  
 948. hoeidoe kiki  
 951. datahoe  
 952. malahoe  
 955. delomo ajoe/oäjoewa  
 957. bini  
 958. hoeidoetoeloe  
 959. dalalo  
 962. sipatana  
 963. boetaiijo/doetoela  
 967. woeloewa  
 968. taloehe daä  
 969. botoe  
 970. hoeta  
 971. hoengajo  
 973. woewate  
 974. tombaha  
 976. talaä  
 977. hoelawa  
 978. timohe  
 979. timohe  
 980. malelango  
 991. wohija  
 992. moheloemo  
 993. momijohe  
 994. moheloemo  
 995. dahangi, lomboeli  
 996. ta mommengila  
 997. tamottonggoloeoëwa  
 998. taöähoelalo/lai <13>  
 999. djowa  
 1000. ta hileloemo  
 1001. toko, popotalija  
 1002. patali  
 1003. molomboeli  
 1004. oepotalijalo  
 1007. boeli  
 1008. oentoengi  
 1009. loehi  
 1010. motali  
 1011. mahale  
 1012. moerah  
 1013. biloli  
 1014. mohili biloli/mosingara  
 1015. momajari  
 1016. mopotali  
 1017/  
 1018. moboeloto  
 1019. moloeloö  
 1020. moloetoeto  
 1021. mopohoeloö  
 1022. moloetoeto  
 1024. bija  
 1025. hoehemo  
 1026-  
 1028. toetoeoedoe, titinenga  
 1029/  
 1030. oetaëja  
 1031. kapali api  
 1032. sikoetji  
 1035. patoö oetaëja  
 1037. lajahoe  
 1038. kamoedi/tontolilo  
 1040. tonggiilo  
 1041/  
 1042. ta modoedelowa oetaëja  
 1043. mohebito  
 1049. djangka, tatapoe  
 1050. heita  
 1051. laboewa

- |                |                                    |                |                    |
|----------------|------------------------------------|----------------|--------------------|
| 1052.          | mehoewato                          | 1117.          | molotolo           |
| 1053.          | gora lo deheto/pakelo              | 1118.          | moloembeki         |
| 1058.          | ta mogora towoe/<br>pakelo lo taoe | 1125.          | mohengoe           |
| 1059.          | momate                             | 1127.          | mobata, moloeha    |
| 1060.          | motoloto                           | 1130.          | mopijohoe, opija   |
| 1061.          | oedaä                              | 1131.          | moletto            |
| 1062.          | oekiki/ö/                          | 1132-          |                    |
| 1063/<br>1064. | haja-haja, mojïheo                 | 1135.          | mopijohoe          |
| 1065/<br>1066. | limboe-limboe, moöälihoe           | 1136-          |                    |
| 1067/<br>1068. | molingohoe, mohoelodoe             | 1139.          | moletto            |
| 1070.          | molipa                             | 1142.          | hoewa-hoewa ngo    |
| 1071.          | mohata                             | 1143.          | poloe-poloe        |
| 1072-<br>1074. | molingohoe                         | 1146/<br>1147. | mototoheto         |
| 1075.          | moëjanggalo                        | 1148/<br>1149. | moloewahoe         |
| 1076.          | ta kodjoö/anoewa                   | 1150.          | panggola           |
| 1083/<br>1084. | modelomo                           | 1152.          | moeda/diti         |
| 1085/<br>1086. | hoetadaä                           | 1153.          | bohoe              |
| 1087.          | molanggato                         | 1154.          | mosikini, dijalo   |
| 1088.          | mōpa                               | 1159.          | mohoelodoe, bataö  |
| 1089.          | motoelidoe                         | 1160.          | motota             |
| 1090.          | ewoe-ewoe ngo                      | 1161.          | molingo            |
| 1092.          | pedeto, dembela                    | 1162.          | molotingo          |
| 1096.          | mohelo                             | 1163.          | mopaäto            |
| 1097.          | tala-tala to                       | 1164.          | mololowo           |
| 1098.          | molalito                           | 1166.          | mopanggelo         |
| 1101.          | mototoheto                         | 1167.          | mopoetio           |
| 1102.          | ngopodoemaäti/moloejo              | 1168.          | mojitomo           |
| 1104/<br>1105. | mopatoe                            | 1169.          | melamo             |
| 1106/<br>1107. | mohoehoelo                         | 1170.          | kamoemoe           |
| 1109/<br>1110. | palopalilingo/pali-pali<br>lingo   | 1171.          | molalahoe          |
| 1112.          | lombijata wopato                   | 1172.          | wahoeënte          |
| 1113.          | motanggalo                         | 1173.          | mojidoe            |
| 1114.          | mepito                             | 1174.          | mopehoe, mololohoe |
| 1115.          | mototolo                           | 1175.          | moötapoe           |
| 1116.          | moloewahoe                         | 1176.          | mongohi            |
|                |                                    | 1179.          | mohäma             |
|                |                                    | 1180.          | mao mohama         |
|                |                                    | 1193.          | otawa              |
|                |                                    | 1194.          | momikiri           |
|                |                                    | 1195.          | otawa              |
|                |                                    | 1196.          | moëla              |

- |                                  |                           |                |                            |
|----------------------------------|---------------------------|----------------|----------------------------|
| 1197.                            | moölipato                 | 1292.          | motoeli                    |
| 1198.                            | momahoe                   | 1293.          | ojinta                     |
| 1199.                            | mongakoe                  | 1294.          | oloewo                     |
| 1200.                            | motipoöjo                 | 1295.          | otoloe                     |
| 1201.                            | pikiri loehoe-loehoe mo   | 1296.          | opato                      |
| 1202.                            | moloija                   | 1297.          | olimo                      |
| 1203.                            | molohidoe                 | 1298.          | olomo                      |
| 1206.                            | motijango                 | 1299.          | opitoe                     |
| 1208.                            | moöwali                   | 1300.          | owaloe                     |
| 1210.                            | mokaradja                 | 1301.          | otijo                      |
| 1211-<br>1214/<br>1220/<br>1221. | <14>                      | 1302.          | opoeloe                    |
| 1222-<br>1224.                   | modoha, momoe lahoe       | 1303.          | mopoeloe wawoe toewawoe    |
| 1225.                            | mohedoepo                 | 1304.          | mopoeloe wawoe doeloewo    |
| 1238.                            | motoliängo                | 1305.          | mopoeloe wawoe totoloe     |
| 1239.                            | molonoeö                  | 1306.          | mopoeloe wawao wopato      |
| 1240.                            | motiliboe                 | 1307.          | mopoeloe wawao limo        |
| 1242-<br>1244.                   | mohili wolo harapoe       | 1308.          | mopoeloe wawao wolomo      |
| 1245.                            | momoeo                    | 1309.          | mopoeloe wawao pitoe       |
| 1246.                            | moheoeto                  | 1310.          | mopoeloe wawao waloe       |
| 1251.                            | motoehata                 | 1311.          | mopoeloe wawao tijo        |
| 1253-<br>1255.                   | mopoö                     | 1312.          | doelopoeloe                |
| 1260/<br>1261.                   | moloemoelo                | 1313.          | doelopoeloe wawoe toewawoe |
| 1262/<br>1263.                   | mopoölapato, mopoöpoelito | 1315.          | doelopoeloe wawoe limo     |
| 1264.                            | momoehoeto                | 1316.          | toelopoeloe                |
| 1265/<br>1266.                   | motitoeo                  | 1317.          | wapatopoeloe               |
| 1267.                            | mohintoe/mohile           | 1318.          | limolopoeloe               |
| 1268.                            | molameto                  | 1319.          | wolomopoeloe               |
| 1269.                            | mohile, mohintoe          | 1323.          | mohetoeto                  |
| 1270.                            | dija(1) mohoeto           | 1324.          | ngolihoe                   |
| 1271.                            | mohimboelo                | 1325.          | mopoeloeololihoe           |
| 1276/<br>1277.                   | momoboe                   | 1326.          | ngoboetao                  |
| 1278.                            | mongaoëdoe                | 1327.          | ngotoi                     |
| 1284.                            | medoengga                 | 1328.          | peënta                     |
| 1286.                            | momonggato                | 1329.          | poöloewo                   |
| 1291.                            | momate/momoboehoe         | 1330/<br>1331. | bohoelijo, ojintalijo      |
|                                  |                           | 1332/<br>1333. | oloewalijo                 |
|                                  |                           | 1336/<br>1337. | poelitijo                  |
|                                  |                           | 1338.          | ngolo                      |
|                                  |                           | 1339.          | dadata                     |
|                                  |                           | 1340.          | ngopee                     |

1341.	to, totoedoe	1412/	
1347/		1413.	moelolo, totaloe
1348.	dadatamaö, dadata toetoe	1416.	ojintije
1349.	ngopeepo maö	1418.	olango
1350.	moääämi	1419.	toenoehoe olango
1356.	toewawoe	1420.	jintije
1357.	waoe, watija	1422.	lomboe
1359.	jio, ito	1423.	ngonoe
1360.	timongoli, timongoli eja	1426.	peönta-peönta
1362.	timongoli	1427.	omoloewa
1363.	tijo	1428.	mailapato
1365.	ami, amijatija	1429.	dipo
1367/		1431.	Oetara
1368.	timongoliyo, tajito	1432.	Selatan
1369/		1433.	Timoer
1370.	<15>	1434.	Barat
1373/		1435.	toölojihi
1374.	oewolanto, oewolimongoli eja	1436.	toölawala
1375/		1437.	titato
1376.	oewoli mongoliyo	1439.	lonto titato
1378.	oewoliyo	1440.	totibawa
1379.	tita	1441.	molitibawa
1380.	wolo	1442/	
1382.	oetonoe	1443.	peënta-peënta
1383.	oetija	1444.	totibawa
1385/		1445.	tiä
1386.	oeito, oeito mota	1446.	lonto
1388.	teja	1447.	toenggoelo
1389.	tetomota	1448.	to
1392.	mooalihoe	1449.	ode
1393.	mojihewo/molingato	1450.	todelomo
1394.	doelahoe	1451.	monto
1395.	ngopodoemaati	1452.	membidoe
1396.	doelahoe, oengopodoe maati	1453.	molamingo
1398.	mohelo/mobango <16>	1454.	polipalito
1399.	orasi	1459.	dadata
1400.	ololanga oönoewa	1460.	tonoe
1402.	hoeji	1461.	wololo
1406.	tawoenoe	1462.	odito
1407.	wakoetoe	1465.	jÿlongola
1408.	botija	1466.	tantoe
1409.	ngopeëmaö	1467.	otanoe
1410.	botija	1469.	wawoe
1411.	moelolo		

1470. wolo	1477. wambo
1471. dila	1478. membidoe/dedipo
1472. öö, djo	1479. bo
1473/	1481. bo
1475. dijaloe	1482. dēlo bo
1476. woloewo	1486. dijaloe

## 3. NOTES

1. (also used for animals)
2. (followed by the name of a person or animal)
3. (also: hair in the armpit (people))
4. mongile: yes  
mopo(mili): no
5. milate (of people)  
pate (of animals)
6. housekeeper = foenie
7. nika lotaoe/nika lai = orang lain ampoenja bini  
ta lai onijalo = orang laki ada bininya
8. de poela (kitchen)  
patoetoeboea (stove)
9. palaito toeloe (fire)  
palaito tohe (lamp)
10. pilomoelo: noun  
momoelo: verb
11. mongotolo: rice  
mongatango: miloe
12. pahangga = goela djawa
13. taoahoelalo/lai, man. <masculine?>
14. molangoengo, mohoentoe, molomii/momiheto, momeä, molojoejoe
15. oewalaoe, owolowatija, owolaimi owolamijatija
16. mobango: clear, bright  
mohelo (not heavy)





## GORONTALO

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Gorontalo
Number of the list	:	48
Mentioned in	:	NBG 1896
Year of investigation	:	1895
Place of investigation	:	Gorontalo
Name of investigator	:	P. Nana <?> Manteri-guru Midras I

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Samoewa patah edja di bahasa Gorontalo ada terboeka. Bila soewatoe kata asing dengan patah edja tertoe toep dipakei salakoe bahasa Gorontalo, maka ditambahi lagi soetoe hoeroef berboenji dibelakang patah edja tertoe toep itoe, atau hoeroef tiada berboenji itoe diboewangkanlah seperti:

toewan (Melajoe) mendjadi toewani of toewa

gantang ( " ) " hanta

haloes ( " ) " aloeti.

Kata<sup>2</sup> jang berikoet dibawah ini haroes dioecapkan menoeeroet dodoeknja patah<sup>2</sup> edja ini:

ha - nta	=	gantangi;
wa - nto - hoe	=	hati;
do - nggo - lo	=	lagi;
da - nggoe	=	dagoe;
la - mbi	=	pisang-moeda
a - mbalo	=	bobento; Di dalam bahasa Gorontalo terdapat

beberapa kata sahadjá dengan hoeroef k. Hoeroef dari bahasa asing kabanjakan diboewang sahadjá seperti:

Kami (Melajoe)	djadi	Ami;
Kema (negeri di Minahasa)	djadi	Emá;
Kajoe (Melajoe)	"	Ajoe;
Koetoe ( " )	"	Oetoe;
Akoe ( " )	"	Naoe.

Hoeroef r diganti dengan l,  
 s " " t dan  
 g " " h. seperti:

riboe djadi lihoe; geros djadi hoeloto; Kakas (Minah.) djadi aäto;  
 kalasje (Minah.) djadi olate; goela (Mel.) djadi hoela; lagoe (Mel.)  
 djadi lahoe:

Seringkali hoeroef n diganti dengan l  
 tinoendel (Minah.) : tiloede;  
 pinanoengan (Minah.): piloloengeja;  
 pomponoe (Bone) : pomboloe;  
 anak (Mel.) : nàlào:

Hoeroef r dan s ada kadapatan di salinan ini karena mengikoet oetjapan orang jang soedah memoelai berbahasa Melajoe. Kata<sup>2</sup> akar dengan hoeroef<sup>2</sup> O dan Oe pada kesoedahannja dibahagikan didalam 2 djenis jaitoe: Kata<sup>2</sup> dengan O dan Oe jang boleh beroebah dan O dan Oe jang tiada boleh beroebah:

O pada "hoeto" (gelang biya) dan Oe pada botoe (batoe) tiada beroebah<sup>2</sup>, tetapi O pada padjoengo (lenso Kap.) boleh beroebah menjadi a, ai, i, oe; dan oe pada toeladoe (soerat) boleh beroebah menjadi toelade, toeladei, toeladi seperti:

Pajoengo matolija ma mimi = Lenso Kapala saja soedah toewa  
 Pajoengai Ali donggobohoe = " " deri Ali masih baroe  
 Pajoenga tilali lo matija mamimi = Lenso Kapala saja soedah toewa  
 Pajoengi Amina dila mala = Lenso Kapala deri Amina tiada lakoe  
 Pajoengoe ma loli = Lenso Kapala saja soedah hilang (koerang hormat)

Toeladoe matotija dila mopijohoe = Toelisan saja tiada bagoes (dengan")  
 Toeladei Oesoemani dila mopojoehoe = " deri Oesman tiada bagoes  
 Toeladi Aisa dila mopijohoe = " " Aisa " "  
 Toelade boito " " = " itoe tiada bagoes

Maka boleh dikata bahoewa pada antara kata<sup>2</sup>, nama dibahasa Gorontalo ada terdapat tiga bangsa jaitoe: jang djantan, betina dan jang tiada tantoe. Jang masoek pada bangsa djantan itoelah nama chats deri orang Gorontalo laki<sup>2</sup> andei<sup>2</sup> tai Ali tai Hoesa. Jang masoek pada bangsa betina itoelah nama chats deri segala perempoean, orang laki<sup>2</sup> asing

segala pangkat dengan mengatjoewalikan pangkat jang moelai dengan "ta" (orang) nama jang chats deri binatang, boeroeng, perahoe, goenoeng dll. andei<sup>2</sup>: ti Amina, ti Marijama, ti Willem, ti Johan, ti Oeleja (Marsaole), ti Petoeloe (Petor) ti Moetijara (nama perahoe), ti Teresa (nama perahoe), ti Boi (nama Koeda) dll. Kata nama jang djantan dinjatakan oleh "tai" dan kaoebahannja dan jang betina dinjatakan oleh "ti" dan kaoebahannja.

Segala kata nama jang tiada dengan kata anggota, "tai" atau "ti" dapat dihisabkan pada bangsa kata jang tiada tantoe

Gorontalo 17 Juni 1895  
Manteri-goeroe midras I  
<t.t.d>

## 2. GORONTALO LIST

- |                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1. bàtàngà                | 69. hoeli                      |
| 2. loenggongo             | 70. poenggoi, àntoei/moeio <2> |
| 3. bàjà                   | 72. mongili loloil             |
| 4. dèhoepo                | 73. bowoentoe                  |
| 5. boeàoe lo longgongo    | 75. mohoetoeto                 |
| 6. hoewö                  | 82. mongoli loloil             |
| 8. walimboepoeloe         | 83. loili                      |
| 9. boelongà               | 86. tijamoli bapoe             |
| 11. mào                   | 88. pài                        |
| 15. boentoengo-mào        | 90. boengolopà                 |
| 17. ponoe                 | 91. hoeoë                      |
| 18. oelingo               | 93. àwàdoe                     |
| 21. poetongi              | 94. doeloedoe                  |
| 22. toenggilo             | 95. oewàhoe                    |
| 25. bIhoe                 | 97. oloeoë                     |
| 27. bōesoengi             | 99. hoewàngèè                  |
| 28. dànggoe               | 100. tìoe                      |
| 29. dànggoe               | 102. pàlàdoe-aloe ē            |
| 30. sàmbàngè              | 105. tingōngowà lo oloeaē      |
| 31. dilà                  | 107. loeöboe                   |
| 32. wàngodoe              | 108. tijomboe lo oloeaë        |
| 33. doengito/hoewoto      | 109. toetoenoe                 |
| 34. oewàlo                | 110. tihōengo                  |
| 37. wàlè                  | 111. tijàlèjálè                |
| 38. boeloö                | 112. tonoeliŋta                |
| 41/<br>42. toetoe         | 115. toelàlo                   |
| 45. loenggongo            | 116. doehoe                    |
| 46. tàboelo toetoe        | 117. tàpoe                     |
| 47. tàboelo toetoe        | 118. lintidoe                  |
| 48. toemoetoe             | 121. àlipo                     |
| 50. dàsàlà                | 122. hàpàto <3>                |
| 52. poetoe                | 123. làmboeto                  |
| 53. tonijà                | 124. oelàto                    |
| 54. ombongo               | 125. ijohoe                    |
| 56. wàntohoe              | 127. mohilàwo                  |
| 61. oeboeö                | 128. mengà                     |
| 62. wolodoe               | 129. bitijolo                  |
| 63. oelèa                 | 130. mongiloe                  |
| 66. iŋ                    | 132. mototoàngo                |
| 68. poetongi lo hoeli <1> | 133. moboetoehoe               |
|                           | 137. mōlolo                    |

138. motoeloehoe  
 139/  
 140. tilohĩlopo, motohĩlopo  
 144. timihoelo  
 145. mololaō  
 146. motitinggàjà  
 147. motiolàmbàö  
 148. motibàlàto  
 149. motihoeloö  
 150. motitāmbelāngo  
 151. motihoeloä loepiq  
 153. mololāngi  
 154. molihoe  
 156. moödoe  
 158. soewàrà  
 160. mongoewàtiö  
 161. moiĩ  
 163. hoemojongo  
 165. imijomo  
 166. mongàtijàhoe  
 167. monoelà  
 169. mobōlo  
 170. molèmbèdoe  
 176. mohoewàboe  
 182. toemoe-toemoelo  
 183. màtè  
 184. pàtè  
 185. ilàtè  
 188. milàtè  
 191. koeboeroe, hōentoewà  
 192. momàtè  
 193. modtàpoe poesàkà (doetoe)  
 194. poesàkà (doetoe)  
 196. pàli  
 197. màtāngo  
 198. pàli lo àmbàlo  
 199. tohōelōlo  
 200. tohōelōlo  
 201. ooë mongongoto  
 203. bohè  
 205. hoehoelo  
 207. ngongoto ombongo  
 209. loewàhoe  
 210. àmbàlooetà  
 211. tolàti  
 214. oehiomoömotà  
 219. ngongoto-loenggongo  
 220. petoe  
 222. hoeloelo  
 224. boewàlodoe  
 225. màilàtè  
 227. boeboe  
 228. boengolo  
 229. pitoö  
 231. ntilohoe  
 232. mohoenemo  
 233. oenèmo  
 234. oenema wole isaràti  
 235. ta boelijà  
 236. tàoe/ta  
 237. tàoe/ta  
 238. tàoe/ta  
 239. tànggoelo  
 240. wàdi, gàraĩ <4>  
 241. talolàĩ  
 242. taboewà  
 243. talolàĩ  
 244. oelaĩ, oebàngge <5>  
 245. taboewà  
 246. oebilango, telo <6>  
 248/  
 249. tadoelàhoe  
 250. talàĩkiki  
 252. taboewa kiki  
 255. tijàmo  
 256. tĩlo  
 257/  
 258. wàlàä mohoehoelà,  
 wàlàä wàliq  
 261. wàlàä talolàĩ  
 262. wàlàä taboewà  
 263. tijomoe talolàĩ (bapoe)  
 264. tibōepoe, ti nēne  
 265. tijomboeli bapoe  
 266. tijàmoli bapoe

267. mongopànggolà mài  
 268. oetàta ta lolàĩ  
 269. oetàta ta boewà  
 270/  
 271. tikàkà, titatà  
 274. womboe  
 275/  
 276. poōewàmà  
 287-  
 290/  
 295. pohoetàtà talolàĩ  
 291-  
 294/  
 296. pohoetàtà taboewà  
 299. moloehengo  
 300. moloehengo  
 302. oewàtoö  
 303. oewàtoö  
 304. oewàtoö  
 305. tatilonggàlàã  
 306-  
 309. ipàhoe  
 310. ipàhoe  
 311-  
 314. ipàhoe  
 315. moiflatawà  
 316. dīla moiflatawà  
 317. dilè talolàĩ  
 318. dilè tanoewà  
 326. oelipoe  
 328. kamboengoe  
 332. àdjimà, lotongo  
 337. boeĩ  
 338. toewoto  
 340. djini isilàmoe  
 341. djini kapiloe  
 343/  
 344. njàwa  
 345. ējà  
 346. agàmà  
 347. moloebo  
 351. kitàbi  
 352. hoeroepoe  
 353. kàràtasi  
 354. toelàdoe  
 355. boekoe  
 356. pīloe  
 357. oenggoeli  
 358. tinilo  
 359. làhoe  
 360. sorogà  
 361. naràkà  
 366. ahiràti  
 368. doesà  
 369. hàràmoë  
 370. ōheliĵo  
 374. tihī <7>  
 375. tàmpàti loimàtà  
 377. bàntajo poboboĩdè  
 378. olongijà  
 380. boebàto  
 381. àpatalàoe  
 386. taoedàã  
 388. bàngoesà, mongopoeloe  
 389. tahihoehoelàngà-molà  
 390. tàoelopopatēĵà  
 391. ràhàmàti  
 392. bàlà  
 393. toewàngo-lipoe  
 394. wàto  
 396. adàti  
 400. totàlà  
 401. sàkoesi  
 402. tamomomotoã  
 403. tapahoe-pohoeloö  
 407/  
 408. nikàh  
 410. moboebœeãĵà  
 411. tonèlo  
 413. motoetoe  
 414. ta hoelàngo  
 415. modĵĩna  
 416. sōentàli  
 417. tidi/pàdjonggè  
 419. piolà  
 420. toelàli  
 421. towohoe

422. towohoe  
 423. towohoe  
 424. hōengo  
 427. bāmboēā  
 428. <8>  
 437. bèlè <9>  
 438. wombohè  
 439. wàtopo  
 441. wàtopa lolàpo  
 442. wàtopa tolotàhoe  
 449. pintoe  
 451. dànèlà, toetoelowà  
 453. toeādoe  
 454. lintongo  
 456. tàlohē wawohoe  
 457. tàlohē doepi  
 456/  
 457. tàlohoe  
 458. dinginga doepi  
 459. dinginga tolotàhoe,  
 dinginga tèhilo <10>  
 458/  
 459. dingingo  
 461. taoeq, sàlàwàkoe  
 462. boelàwàhoe  
 463. hetoelè  
 464. koelàmboe  
 465. potoetoelohè  
 467. hoehèpoeto  
 468. àmongo  
 469. àlàngoeloewà  
 470. bànggà  
 471. pàndopo  
 472. pàhoe, dèhoeq  
 474. poetoetoebowà, tihèngo  
 475. toeloe  
 476. poboe  
 477. mohoetoe/mopolàito toeloe  
 478. momàtè toeloe  
 483. wàhoe  
 484. àjoe-podīō  
 485. moloembila-tohè  
 486. momàté/mohīpa tohè  
 487. wàloengo-bèlè  
 488. koelàmboe  
 489. pito  
 493. boelonggo-oewàtè  
 494. boelonggo hoetà  
 495. boelonggo liti  
 496. boelonggo hoetà  
 495/  
 496. boelonngo  
 497. pinggè  
 498. mànggo  
 499. timàdoe  
 501. tombè hoetà dàmàngo  
 502. tombè hoetà kikiō  
 501-  
 503. tombe  
 506. wàmilo  
 507. bitoeō  
 508. bàládao  
 510. titīdoe  
 511. totàloeō  
 514. àdidi  
 515. tohè  
 516. toeboe  
 517. <11>  
 519. tōewàngà  
 520. boeloewà lo pàkejàngi  
 522. oelóngo  
 524. bolinggo  
 525-  
 527. motoeboe  
 528. molimàngà  
 530. momanggàngi, modingingo  
 534. <12>  
 425. tomèōē  
 536. tàpoe <13>  
 537. dōengoājoe  
 539/  
 540. tolà, oeponoelà  
 541. tolà  
 544. tàpoelo pàlè, ila/pàlè  
 moloetoe  
 544/  
 545. pàlè

546. pàlè  
 547. bàtàngo-pàlè  
 548. panggè lopàlè  
 549. loejoe  
 550/  
 551. didinggà, wàlàö didinggà  
 555. mohilingo  
 560. koewè  
 561. pàlè-pilètà  
 562. màlità lo dàwá  
 563. wàtingo  
 565. <14>  
 567. tàlálà  
 568. kábàjà  
 573. hoehèidoe  
 576. hoeālimo  
 577. bĭntalo <15>  
 578. ètàngo  
 579. pàtèdà, hoeto <16>  
 582. ngànteq  
 583. wantalo-koelongà  
 586. sàlendàngi  
 589. àpato, kámbàjà <17>  
 590. dilomàngo  
 591. àtamé  
 593. mohèwo  
 600. mohàlamo  
 601. mololoe  
 602. boewàtoelo (limdoe)  
 603. àpoto  
 605. boetoetoe <18>  
 608. dàwàtá/soemará  
 611. totoboeö  
 612. titĭpà  
 613-  
 616. bōetiö  
 617. popànggoe  
 618. bàndèrà  
 619. lèlà  
 620. sinapàngi  
 621. tinàwà  
 622. bōeroengi  
 623. momotàhoe  
 625. mopatejà  
 626. popatèjà  
 627. bàli  
 628. marijàmoe  
 631. bĭntèngi  
 634. mohoedoe bàsàngà  
 636. tàwàlo  
 642. popàdèö  
 643. tomàto-oewàtè  
 645. toetoewà  
 748. ĭĭ  
 650. lànggàpà  
 652. popàti  
 653. ilēngi  
 654/  
 655. pàngimbà  
 656. hoentoe  
 657. tànggi, boelotàö  
 659. bàlà  
 660. pilomoelo  
 662/  
 663. momoeājàdoe  
 664. hoeājàdoe  
 665. pilomoelo  
 668. <19>  
 669. minggo  
 670. mongotolo, mongatango <20>  
 672. mopijàäto, molipoe <21>  
 674. bintè  
 681. tàbàä  
 682. pàtodoe  
 686. wiwi  
 688. àtètèlà  
 690. màlità  
 692. <22>  
 691-  
 693. bongo  
 695. wàōlo  
 699. bohito  
 701. hoelà, pahangga <23>  
 702. lipà  
 703. toembàngo  
 704. làbijà



705. tiöpo  
 706. doejoengo  
 708. oilè  
 709. lànggè  
 711. doerijà  
 716-  
 718. làmbi, àbàti <24>  
 721. limoebongo  
 722. limoehoelà  
 723. kopi  
 724/  
 725. èntè  
 726. gambèrè  
 727. boenggoedoe  
 728. tilo  
 729. olawàhoe  
 731. hoetijà  
 732. wàwohoe  
 734. boengoloàjoe  
 739/  
 740. tàngo  
 742. oewáàto  
 742-  
 744. oewáàto  
 746. dōengo  
 748. àlipo  
 750. tàboe/tàngi  
 751. tàngi  
 752. loehoeto  
 753. tèmbè  
 754. dàmhàhoe  
 755. dàmhàhoe  
 759. hoengo  
 761. àlipo  
 763. botoelijo  
 764. tàpoelijo  
 766. inoelo  
 770. hoeojoto  
 771. hoeojoto  
 772. pàdèngo  
 774. binatàngi  
 775. <25>  
 778. pàtàhoe  
 779. oàto  
 780. loeöboe  
 781. loeöboe  
 786. polipio  
 787. lai  
 789. belèjà  
 790. poetito  
 794. boi  
 798. himbà  
 800-  
 802. oloboe  
 803. sàpi bilàngo  
 804. sàpi lài  
 803/  
 804. sàpi  
 807. wàdàlà  
 808. moiĩ  
 809. boeoëloe  
 811. àpoelà  
 812. motoebohoe  
 814. mongongàoeö  
 815. matjangi, wolimàoe  
 816. mongaté  
 824. <26>  
 825. paö  
 826. màloeö  
 827. màloea bànggé  
 828. màloea bija  
 830. wàlàö màloeö  
 831. màloeö tadija  
 834. kàkàtoewà/oebo  
 835. (perkiet) oelolito  
 836. pejàpàtà-dĩti  
 840. doewàjo  
 843. momoloto  
 844. boeroengi  
 845. tètèlèngà  
 846. poniĩ  
 847. àboehoe  
 849. boeöeloe dĩti  
 850. boeöeloe ànoewà  
 851. bonggoeaäto  
 852. oedoe

854. dihè <27>  
 861. tàjàngo  
 865. otili  
 866. oetoe  
 869. lità  
 870. oetoe-lohoetà  
 871. làwàngo  
 872. làngo  
 877. làmoeö  
 878. àlingoewà  
 879. oelodoe  
 881. boelità  
 884. tolomo <28>  
 886. toelidoe  
 891. oelodoe  
 892. héle  
 893. hoehèmo  
 894. boeöjoe  
 896. toembihè  
 898. totoö  
 899. bijawàö  
 900. hoewàjo  
 901. pomboloe  
 902. èmèlá  
 904. ilànggoeboe alámoe  
 905. hoeloengo  
 906. màtolodoelàhoe  
 907. doelàhe tilàmàö nàhà  
 908. hoelàlo  
 910. hoelàlo  
 911. hoelàla tilàmàö nàhà  
 912. <29>  
 917. doeniijà  
 919. didi  
 921. hengo  
 923. doehiloboetoe  
 924. boelonggodoe  
 925. botoeboelotà  
 927. liloehoe  
 928. doepoto  
 929. doetàlo  
 930. táloehoe  
 931. dèhèto  
 932. woti  
 934. làlàboe  
 935. boeölo  
 937. liboeijo  
 938. pèntàdao  
 940. tимоenggoelo  
 941. pàtihoe  
 942/  
 943. toedoelijo (daratan)  
 944. lito  
 945. boeloölijo  
 947. hoeïdoe  
 951. hoetàpàpàdoe  
 952. hijàlijo  
 955. delomoàjoe  
 958. hoeïde toeloe  
 959. dàlào  
 962. pontolo  
 963. boetàijo (doetoelà)  
 968. tàloehè modàà  
 969. botoe  
 970. hoetà  
 971. hoengàjo  
 973. oewàtè  
 974. tombàhà  
 975. liti  
 976. tàlàà  
 977. hoelàwà  
 978. timohè-mopoeti  
 980. màlèlàngo  
 995. dahàngi ta lomboeli  
 996. tamomengilà  
 997. pàni  
 999. tōenoehoe  
 1002. patàli  
 1008. ōentoengi  
 1009. loehi  
 1010. motàli  
 1011. màhàlè  
 1012. moerà  
 1013. biloli

- |       |                     |       |                      |
|-------|---------------------|-------|----------------------|
| 1015. | momajàri            | 1104/ |                      |
| 1016. | mopotàli            | 1105. | mopàtoe              |
| 1017/ |                     | 1106/ |                      |
| 1018. | moboeli             | 1107. | mohoehoelo           |
| 1019. | moloeloō            | 1109- |                      |
| 1021. | moloetoeto          | 1111. | hoeloe-hoeloelo      |
| 1022. | mophoeloō           | 1112. | toetoelijo wopàto    |
| 1024. | datìngi             | 1113. | motànggàlo           |
| 1025. | titimèngà           | 1114. | mepito               |
| 1031. | kapàli-àpi          | 1115. | mototolo             |
| 1035. | pàtoō lajàhoe       | 1116. | moloewàhoe           |
| 1037. | lajahoe             | 1117. | molotolo             |
| 1038. | tontōlilo           | 1118. | moloeloepohoe        |
| 1041/ |                     | 1125. | mohèngoe             |
| 1042. | sosapoe             | 1127. | mobàtà               |
| 1043. | mobité, mohèbilo    | 1130. | mopijohoe            |
| 1051. | làboewà             | 1143. | poloepo <?>          |
| 1060. | motoloto            | 1146/ |                      |
| 1061. | oedàä               | 1147. | pidoe pidoedoeto     |
| 1062. | oekiki              | 1148/ |                      |
| 1063/ |                     | 1149. | hoeliq               |
| 1064. | hàjàq               | 1150. | pànggolà             |
| 1065/ |                     | 1153. | bohoe                |
| 1066. | limboeq             | 1159. | mohoelodoe, bàtàō    |
| 1067/ |                     | 1161. | mōlingo              |
| 1068. | molipà              | 1162. | molotingo, molililoe |
| 1071. | mohàtà              | 1163. | mopàäto              |
| 1072- |                     | 1164. | motopolodoe          |
| 1074. | motàbo (molingohoe) | 1166. | mopànggèlo           |
| 1075. | moèjànggàngo        | 1167. | mopoetiō             |
| 1076. | ànoewà              | 1168. | moitomo              |
| 1083/ |                     | 1169. | melà                 |
| 1084. | modèlomo            | 1171. | molàlàhoe            |
| 1085/ |                     | 1172. | ijàhoeènte           |
| 1086. | mohoetàdàä          | 1173. | idoe                 |
| 1087. | molànggàto          | 1174. | mololohoe            |
| 1088. | mōpà                | 1175. | mootàpoe             |
| 1089. | motoelidoe          | 1176. | mongohi              |
| 1090. | èuèungo             | 1179. | mohàmá               |
| 1092. | molingohoe          | 1180. | màömonàmà            |
| 1096. | mohelo              | 1194. | momīkiri, moēlà      |
| 1097. | wombàwombàhoe       | 1195. | mototà               |
| 1098. | molàlito            | 1196. | moēla                |
| 1101. | motatohèto          | 1197. | moōlipàto            |
| 1102. | <30>                |       |                      |

- |       |                       |       |                           |
|-------|-----------------------|-------|---------------------------|
| 1199. | mongàkoe              | 1296. | wopàto                    |
| 1200. | motipoōjo             | 1297. | limo                      |
| 1201. | mongimoe              | 1298. | wolomo                    |
| 1202. | moloijà               | 1299. | pitoe                     |
| 1203. | molohidoe             | 1300. | wàloe                     |
| 1206. | mohintoe, mohilé <31> | 1301. | tijo                      |
| 1208. | moowàli               | 1302. | mopoeloe                  |
| 1210. | mokàràdjà             | 1303. | mopoeloe wàoe toewàoe     |
| 1211. | momotà                | 1304. | mopoeloe wàoe doeloewo    |
| 1212. | mohoentoe             | 1305. | mopoeloe wàoe totoloe     |
| 1213. | momihēto              | 1306. | mopoeloe wàoe wopàto      |
| 1214. | molonggiĭ             | 1307. | mopoeloe wàoe limo        |
| 1220. | momàwo                | 1308. | mopoeloe wàoe wolomo      |
| 1221. | modoe moemoe          | 1309. | mopoeloe wàoe pitoe       |
| 1222- |                       | 1310. | mopoeloe wàoe wàloe       |
| 1224. | mohèhoelo             | 1311. | mopoeloe wàoe tijo        |
| 1238. | moponoe               | 1312. | dōelo poeloe              |
| 1239. | moingo, mopànggoe     | 1313. | dōelo poeloe wàoe toewaoe |
| 1240. | mopotiliboe, mohihi   | 1315. | dōelo poeloe wàoe limo    |
| 1245. | momoeö                | 1316. | towolopoeloe              |
| 1246. | mohèoëto              | 1317. | wopato poeloe             |
| 1251. | modèdèö               | 1318. | limo lo poeloe            |
| 1253- |                       | 1319. | wolomo poeloe             |
| 1255. | momoö, momoetoe       | 1323. | mohètoeto                 |
| 1260/ |                       | 1324. | ngolihoë                  |
| 1261. | moloemoelo            | 1325. | mopoeloe lo lihoë         |
| 1262- |                       | 1326. | ngopità                   |
| 1263. | mopoöĭlito            | 1327. | ngotoi                    |
| 1264. | momohoeto             | 1328. | pèënta                    |
| 1265/ |                       | 1329. | poöloewo                  |
| 1266. | molōeö, motetōeö      | 1330/ |                           |
| 1267. | moĭbodoe              | 1331. | oebohoelijo               |
| 1268. | molàmèto              | 1332/ |                           |
| 1269. | mohilé                | 1333. | oloewolijo                |
| 1270. | dĭlā-mohoeto          | 1336/ |                           |
| 1278. | mongàoëdoe            | 1337. | poelitijo                 |
| 1284. | medōenggà             | 1338. | ngōlo                     |
| 1286. | momonggàto            | 1339. | dadatà                    |
| 1291. | timihoelo             | 1340. | ngopèè                    |
| 1292. | motoeli               | 1341. | to (totoedoe lo)          |
| 1293. | toewàoe               | 1347/ |                           |
| 1294. | doeloewo              | 1348. | lèbè (làbà)               |
| 1295. | totolo                | 1349. | làbà ngopèèlijo           |

1350. moaãmi  
 1356. wambãö  
 1357. waoë, watija <32>  
 1359. iö (ito)  
 1360. timongoli  
 1361. timongoli botijè  
 1362. timongoli  
 1363. tijo  
 1365. ito  
 1366. ito botijà  
 1364/  
 1367/  
 1368. timongolijo  
 1369/  
 1370. oewoláoë, oewolowatijà <33>  
 1373/  
 1374. <34>  
 1375/  
 1376. oewalimongolijo  
 1378. oewolèmoe, oewoli mongoli  
 1379. tità  
 1380. wolo  
 1382. oetõnoe  
 1383. oetijè, oetijà <35>  
 1385/  
 1386. olito <36>  
 1388. tejà  
 1389. teto  
 1394. doelàhoe  
 1398. tohè  
 1399. djamoe (orasi)  
 1400. õõnoewa waoe oloõlolangà  
 1406. taoenoe  
 1407. tonggàdoe  
 1408. botijà  
 1409. ngopèè màò  
 1410. totongàde botijà  
 1411. moelõlo  
 1412/  
 1413. totàloe/tamoelõlo  
 1414. tooë moelõlo  
 1416. hèli botijbotijàmolà,  
 ointijè  
 1418. olango  
 1419. toenoehoe õlango  
 1420. intijè, ointije <37>  
 1422. lomboe  
 1423. ngõnoe  
 1426. pèëntaq màö  
 1427. omoloewà  
 1428. màlo(ma)  
 1429. dīpo  
 1431. tilàjo  
 1432. hoelijàlijo  
 1433. màtolodoelàhoe  
 1434. otolopà  
 1435. mantàhoe oloihì  
 (oloõloihì)  
 1436. mantàhoe olowàlà  
 (olõolowàlà)  
 1437. titato  
 1439. lonto titato  
 1440. tibàwà  
 1441. <38>  
 1442/  
 1443. monto-toenggoelo  
 1444. tibàwà (wàloengo)  
 1445. to  
 1446. lo, lonto  
 1447. toenggoelo, doelotongà  
 1448. to  
 1449. odè, to  
 1450. to dèlomo  
 1451. lonto  
 1452. membidoe, doedoele  
 1453. molàmingàö  
 1454. pàli-pàlito  
 1459. dadatà  
 1460. tooëtõnoe  
 1461. woloto  
 1462. odito  
 1465. longolà  
 1467. dijàõtoewà  
 1469. wade  
 1470. wolo  
 1471. dīlā  
 1472. õõ  
 1473-  
 1475. dīlā (dijà)

1477. wambàö	1481. debolo
1478. bolongapèë dèlipo	1482. delo (delobö)
1479. bō	1486. dijaloë

## 3. NOTES

1. (cheeks of the buttocks)
2. poenggoi, àntoei of moeiq (chickens)
3. on the genitals: lamboeto
4. gàraï (from Mal. gelar)
5. oebilango (quadru peds)
6. telo (birds and fishes)
7. (Moh. mosque)
8. motidi, modjongge, madangita, mòràgai
9. iladija (of those of high rank)
10. dinginga tolotahoe (wall of split bamboo)  
dinginga tehilo (wall of woven bamboo)
11. momajango, bilajango, oloa', boemajàngo
12. ilà, oealo, tà mèlo (for those of high rank)
13. tapoe menggo, dendengi
14. lipaq, aloemboe, woeloto
15. bintalo: waistband made of cloth  
ètàngo metal waistband
16. pàtèdà (arm band which is wider than it is thick)  
hoeto: cylindrical armllet
17. àpato (Gorontalo yarn); kàmbàjà (European yarn)
18. (To keep betel and areca nuts in)
19. otàpoe, molàlàhoe, loetoe
20. mongotolo (rice); mongatango (maize)
21. mopijààto (fruit of trees)  
molipoe (coffee)
22. boengo lo bongo, boengo lo bongo latoe (young coconuts, the  
water of which is still tasteless)  
tàboe (young coconuts with sweet water; young coconuts which  
have dropped from the tree)  
oehoe (small, old coconuts without flesh or water)

23. hoelà (goela pasir); pahangga (goela merah)
24. (pisang batoe)
25. wàlàö binàtangi, wàlàö sapi, wàdàlà, màloeö
26. tàràkoekoe, màroepati, màroeniti
27. I. apàtãhoe (monkey with tail)  
II. dihè dijà apatahoe (tailless monkey)
28. toloma mela (red ant)
29. polijama, tioedoeneo (morning star taoedata, otoloewa, ewela, maloeo, totoija).  
The European names are not known to me. The position of those stars in the sky is used as a calendar to determine the coming and going of the wet and dry monsoons.
30. moloehihiö, moloeöjo, moloemèmè
31. mohintoe (tanja); mohilè (minta)
32. used by children amongst each other; by grown-ups to children, or by people of high rank when addressing someone of lower rank.
33. oewola'oë = my (to someone of lower rank)  
oewolowatiija = to someone of higher rank
34. oewolemoe (to someone of lower rank)  
oewolanto (to someone of higher rank)  
oewa limongoli (to someone of lower rank)
35. oetijè (near the addressee)  
oetijà (near the speaker)
36. (for them both)
37. in tijè (sebentar)  
ointije (tadi)
38. moli, lonto, monto-tibàwà





## GORONTALO

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Gorontalo
Number of the list	:	108
Mentioned in	:	NBG 1906
Name of investigator	:	J. Breukink <?>

## 2. GORONTALO LIST

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Bātàngà                      | 68. Poetongi lātoe toeboe                    |
| 2. Loenggongà, tàöe             | 69. Toetoeboe                                |
| 3. Baja                         | 70. hoeli, poenggaji <3>                     |
| 4. Dehoepà                      | 72. māngili lābawoendtoe                     |
| 5. Boeàwoe lā loenggongà        | 73. bāwoendtoe                               |
| 6. hoewāā                       | 75. māhoetoetā                               |
| 8. wolimboepoeloe               | 76. mātibālā, māmalili                       |
| 9. Boelongà                     | 77. woeti                                    |
| 11. Mātā                        | 78. tèle                                     |
| 15. Boendoengà mātā             | 82. māngili lālājili                         |
| 17. Pone                        | 83. lālājili, lājili                         |
| 18. Woelingà                    | 84. āātā                                     |
| 20. Hoewadoe                    | 86. āātā                                     |
| 21. Poetongi                    | 88. pāi                                      |
| 22. Toenggilā                   | 90. boengalāpā                               |
| 25. Bīhoe                       | 91. hoeöe                                    |
| 27. Bōesoengi                   | 93. tāpoelā boetijātā<br><tāpoelaboetijātā?> |
| 28. Dānggoe kiki, dānggoe kikiā | 94. doeloedoe                                |
| 29. Dānggoe                     | 95. oewahoe                                  |
| 30. Dānggoe <1>                 | 97. āloeöe                                   |
| 31. Dīlā                        | 99. hoewangeë                                |
| 32. wāngādoe                    | 100. tioë                                    |
| 33. Doengitā                    | 102. pālādoe āloeöe                          |
| 35. hoewātā                     | 105. tingāngawā lo āloeöe                    |
| 37. Boenggāhoe                  | 107. loeāboe                                 |
| 38. Boelāā                      | 108. tijoemboelā āloeöe                      |
| 41. toetoe                      | 109. toetoenoe                               |
| 42. toetoe                      | 110. tihōengā                                |
| 45. loenggongā toetoe           | 111. tijālějālè                              |
| 46. Taboelo toetoe <2>          | 112. tonoeliīta                              |
| 48. Toemoetoe                   | 115. toelalā                                 |
| 50. dātālā                      | 116. qoehoe                                  |
| 52. Poetoe                      | 117. tāpoe                                   |
| 53. Tānijā                      | 118. lindtidoe                               |
| 54. Ombongā                     | 121. ālipā                                   |
| 56. Dīlātā                      | 122. hapātā                                  |
| 57. Pāloe                       | 123. lamboetā                                |
| 61. Woeboeā, jiboeā             | 124. woelātā                                 |
| 62. Wālādoe                     | 125. ijāhoe                                  |
| 63. woelějā                     | 126. alāā                                    |
| 66. iī                          |  |

127. mähilawá  
 128. mongà  
 129. bitialá, pālāngalá  
 130. mongiloe  
 131. hoewáälá  
 132. mātātá āngá  
 133. boetoehoe  
 134. māboetoehoe  
 137. mālālálá  
 138. toeloehoe  
 139/  
 140. tilāhīlāpá  
 144. timihoelá  
 145. mālālälö  
 146. mātitinggājá  
 147. mātidadābāo  
 148. mātibālātá  
 149. mātihoelāā  
 150. mātītāmbèlāngō  
 151. loepi-loepi  
 152. tonggātonggā  
 153. mālālāngi  
 154. mālhoe  
 156. māādoe  
 157. <4>  
 158. soewàlà  
 159. pājāā  
 160. mangoewàtiō  
 161. māiī  
 163. hoemājongā  
 165. oemijāmā, imijāmā  
 166. māhoepongā  
 167. mānoelá  
 169. mābālá  
 170. mālèmbèdoe  
 172. tinggoepālá  
 173. tápālálá, tādōelá <5>  
 174. mātōeījāboe  
 176. māhoewàboe  
 177. ilè-ilè  
 182. toemoemoelá  
 183. mātè  
 184. ilāpātèjā  
 188. milàtè  
 191. koeboeloe <6>  
 192. māmàtè  
 193. määtàpoe poetàkà <7>  
 194. poetàkà  
 196. pàli  
 197. tonggoetonggoelàlà  
 198. iboetā, loelilāpali <8>  
 199. tāhoēlā  
 200. māngāngātā  
 202. lāloeli, njāmāni <9>  
 203. bāhè  
 205. hoehoelá  
 207. ngongātā ombongā  
 209. mālōewahoe  
 210. ambalāwoetā  
 211. tālāti  
 214. oehiāmāāmātā  
 219. ngāngātā loenggongā  
 222. tembèdoe  
 223. boewalādoe  
 224. boewāladoe, lilindtālá  
 225. loembi, loemè  
 227. boeboe  
 228. boengālá  
 229. pitāā  
 231. ndtilāhoe, ātili  
 232. māloeli  
 235. māhoehoenèma  
 236. Mānoesia  
 237. Tāoe, tàwoe  
 238. Tāoe lā hoeīdoe  
 239. tanggoela  
 240. wādī  
 241. talālāī  
 242. taboewà  
 243. tālālāī  
 244. lāī <10>  
 245. taboewà  
 246. bilāngā <11>  
 248/  
 249. tadoelāhoe

250. taláŕ kiki, táwoekékèŕ  
 252. taboewà kiki, taboewà kikingà  
 255. tijámá  
 256. tĪlâ  
 257. walàä mohoehoelè  
 258. walàä waliwali <12>  
 257/  
 258. wàlää  
 261. wàlää tālâlâŕ  
 262. wàlää taboewà  
 263. tijomboe, bapoe <13>  
 264. tiboepoe, tinènè <13>  
 266. tãtoe, đãtoe <13>  
 267. <14>  
 268. oetâtā tālâlâŕ  
 269. oetâtā taboewà  
 270. kàkà  
 271. tâtà  
 272/  
 273. oetâta tawaliwali  
 274. womboe  
 276. pãoewamà ambãhoe àĪlâ <15>  
 275/  
 276. pãoewamà  
 281-  
 286. pãoëlà  
 287-  
 290. pãoewalää  
 291-  
 294. pãoewalää taboewà  
 295. pãhoëtâtà  
 296. pãhoëtâtà taboewà  
 297/  
 298. málóehèngà  
 299. wàlää talâlâŕ málóe hèngà <16>  
 300. wàlää talâlâŕ málóe hèngà <16>  
 302. oewatää talâlâŕ  
 303. oewatää taboewà  
 302/  
 303. oewatää 17  
 304. tijámá.oewatää, tĪlâ oewatää <18>  
 305. tatilànggàlää  
 306-  
 309. wipãhoe, jipãhoe  
 310. wipãhè talâlâŕ  
 311-  
 314. wipãhè taboewà  
 315. mǎŕflâtãwà  
 316. dĪlã mǎŕflâtãwà  
 317. hijâlã, dilè <19>  
 318. hijâlã taboewà, dilè taboewà <19>  
 320. bilã, nihilingà <20>  
 324. táwoe āsingi  
 326. lipoe  
 327. jilãloehoe  
 329. kamboengoe  
 330. kãstã  
 331. hoeloebalangi  
 332. lãtongã  
 333. málãhijàngã  
 335. toeladè pãmimilãhè  
 337. boeŕ  
 338. toewãtã  
 339. tamãpãhoelandã <21>  
 340. djini itilamoe <22>  
 341. <23>  
 343/  
 344. njãwa  
 345. <24>  
 347. málóebã  
 351. toeladoe, kitabi <25>  
 352. hoeloepoe  
 353. kalatati  
 354. toeloedoe, soelãti  
 355. boekoe  
 356. piloe  
 358. tinilã, saŕli <26>  
 359. lãhoe  
 362. nalãkã  
 364. sãlãgã, tãlãgã  
 365. toewangã lipoe  
 366. ahilãti  
 367. piãhoe  
 368. doesã

369. hălâmoe  
 370. ohèlijá  
 371. kali <27>  
 374. tihí  
 375. awoeliá  
 377. páboebáíðè  
 378. álangijá  
 379. <28>  
 380. hoehoehoe  
 381. apitáláwoe  
 382. pápáli  
 386. taóedāá  
 388. mongápoeloe, mongá éjá  
 389. tahoehoelàngá  
 390. toeloedadoe  
 391. ilápáladoe, ilámàtà  
 392. silaka  
 393. toewangá lipoe  
 <toewangálipoe?>  
 394. watá poesàkà  
 396. adati, woeóèdoe  
 397. tālāáttàlà  
 399. máhoekoemàni  
 400. tātàlà <tātàlà?>  
 401. sakoési, sakoeti  
 402. tāmámámátāá  
 403. watá ábiláli  
 404. ilápatèa  
 407/  
 408. níká  
 410. máboeboeājá  
 411. tanelá, maharoe  
 412. boelájindtiti  
 413. motoetoe  
 414. tahoelangá  
 415. mádjina  
 416. toendtáli  
 417. padjongge <29>  
 419. piolá  
 420. toeláli  
 421. táwahoe  
 422. lábàná  
 424. hájàngi  
 427. bamboeà <30>  
 428. málagáji  
 430. tanggi  
 432. májitáhoe  
 433. botoe doeloewá  
 437. bèlè  
 438. wombáhè  
 440. bilíngá  
 441. wátápá  
 442. wátápá talilo,  
 wátápá tálátahoe  
 445. <31>  
 446. àtà  
 449. píndtoe, hoehèboe  
 451. dànèlà  
 452. toetoelijá  
 453. toeádoe  
 454. líndongá  
 456. táláhè wáwahoe  
 457. táláhè doepi  
 458. dingingā doepi  
 459. dingingā tálátahoe  
 461. tálàwàkoe  
 462. boelàwàhoe  
 464. làlàndtè  
 465. pátoetoeloehè  
 468. àmongá  
 469. alangoeloewá  
 470. bànggá, dèhoe-dèhoe <32>  
 471. pàndápá  
 472. pahoe  
 473. pahoe  
 474. pátoetoeboewá  
 475. toeloe  
 476. toeloe <33>  
 477. mápáláítá  
 478. māmàtè toeloe  
 482. pālāá  
 483. wàhoe  
 484. àjoe pádīá  
 485. máloembilā táhè  
 486. máhIpā táhè, māmàtè táhè

487. wàloengā bèlè  
 488. koelàmboe  
 493. boelonggā woewàtè  
 494. boelonggā hoetà  
 495. oelongā liti  
 496. oelongā hoetà  
 497. pinggè  
 498. mǎnggā  
 499. timàdoe <34>  
 501. pinggè dāā  
 502. pinggè kiki  
 503. pinggè tombàhà  
 505. pitā <35>  
 506. wàmilā  
 507. bitoeā  
 508. èloetà  
 509. boelIngā  
 510. titīdoe  
 511. tātāloeā  
 513. mǎlimè  
 514. adidi <36>  
 515. pātātāhèjā  
 516. toeboe  
 517. māmājàngā  
 519. adidi  
 520. boeloewā lākājini  
 522. tombè  
 524. bǎlinggā  
 525-  
 527. mǎtoeboe  
 528. mǎlingàngā  
 529. māmāti  
 530. māmànggàngi  
 534. oeälā  
 535. tāmèhoe  
 536. lām̄ba lām̄ba  
 537. dōengā äjoe  
 539. tǎpoe  
 540. hoelātā  
 541. oepānoela <37>  
 544. tapoelāpālè <tapoe lā pālè?>  
 545. ilā  
 544/  
 545. pālè  
 546. palètioebongā  
 547. ngāpanggè  
 548. pānggèlijā  
 549. loeJoe  
 550. didinggā  
 550/  
 551. wawoe, wālāā didinggā  
 553. tītihe  
 554. tǎpā  
 555. mǎhilingā  
 561. bilālālā, pālèpilètā <38>  
 562. mǎlitā lā dāvā  
 563. watingā  
 565. lipa lipa, bidè <39>  
 567. tālālā  
 569/  
 570. bǎā  
 571/  
 572. pajoengā  
 573. hoehèjidoe  
 576. hoeälimā  
 577. bīndtālā  
 578. ètangā  
 579. pàtèdā, hoetà <40>  
 580. dālànggāī  
 582. ngandè ngandè  
 583. wāndtālā boelongā  
 586. talè andtàngi  
 588. pèditā  
 589. oejilāvā, kǎni  
 590. dilāmanga  
 593. mǎhèwā  
 594. hoehèdioe  
 595. oetālijā  
 596. tilihoelijā  
 597. pǎālijā  
 600. mǎhālāmā  
 601. mǎlāloe  
 602. boewātoelā, liwidoe <41>  
 603. apātā  
 604. mǎtipāhoe, mǎlipāhoe

605. boetoetoe  
608. toemàlà  
609. tàòèpà  
611. tātāboeā  
612. indoepā  
613. pàlà  
615. wàlàā pàlà <42>  
617. pāpanggoe  
619. lèlà  
620. sinàpàngi  
621. tinàwà  
622. bātoelijā  
623. māmātāhoe  
626. pāpātèjā  
627. bàli, satoeloe <43>  
628. mālīāmoē  
629. mādèlāwālingā  
630. mājilā pījāhè <māji lā pījāhè?>  
631. bīndèngi  
634. lāhoedoe bātàngā  
635. lāālāhoe  
636. tàwàlà  
637. woeōē  
639. mādèpitātōenā  
640. hasilī  
642. pāpā dèā  
643. tāmātā  
644. hoehèjidoē  
645. toetoewā  
648. iī  
649. <44>  
651. lānggāpā  
652. pāpāti  
653. ilèngi  
654. pangimbā  
655. toehèlā  
656. hoendtoē  
657. tànggi  
659. bàlà  
660. pilāmoelā  
662/  
663. māmoeājādoē, māmoealājādoē
664. billi  
665. māpāmoelā <45>  
668. loetoe <46>  
669. biādè  
671. mongātālā, mongātàngā <47>  
672. mālibātā, mālipoe <48>  
674. bindtè  
677. kātjā  
679. katīmoē  
681. tàbāā  
682. pātādoē  
683. kātjā  
684. bawangi, pīā <49>  
685. waloe  
686. wiwi  
688. atètèlā  
690. mālità  
691. boengālābongā  
692. bongā  
695. boengālāwāālā  
696. lèkābàlā  
697. boehitā mālingā <50>  
698. bāhitā  
697/  
698. bāhitā  
700. silāpoe  
701. hoelā  
702. lipā  
703. toembā, toembangā  
704. làbijā  
705. tiāpā  
706. doejoengā  
707. pondtā  
708. ājilè  
709. langgé  
710. lamboetà  
711. doelijā  
712. oepā  
713. bāhoelā  
716. hoenggā  
717. hoenggā lā dihè <51>  
716-  
718. lambi

720. limoe hoelà  
 721. limoe bongà  
 722. limoe  
 723. kòpi  
 724. èndè  
 725. dilflà  
 726. gāmbèlà  
 727. boenggoedoe  
 728. tilà  
 729. àlàwàhoe  
 731. hoetija  
 732. <52>  
 733. lomboe  
 734. ajoe  
 737. mātà ädoe  
 739/  
 740. batangà  
 741. lālā  
 742. woetilāwāätà  
 743. woewāätà  
 746. doengà  
 748. àlipa àjoe  
 750. tàboelijà  
 752. loehoetā  
 753. tèmbè  
 754. tàngi  
 755. damahoe  
 757. wàlàā  
 758. boengà  
 759. hoengà  
 761. àlipāhoengàlāājoe  
 763. bātuelijà  
 764. tapuelijà  
 765. ngāpanggé  
 766. winoelā, jinoelā  
 770. hoejā atā  
 771. doenggālā, hoehoelonggā <53>  
 772. pādèngà  
 773. hātā  
 774. binātàngi  
 775. moedà <54>  
 778. pātāhoe  
 779. äätā binatangi  
 780. loeäboe (wādàlà)  
 781. loeäboe  
 786. pālipiā  
 787. lamboetā, làji <làĩ?>  
 789. bēlèja là bōeloengi  
 790. poetitā  
 794. bāji  
 797. mähoehoemoeä  
 799. bātādè  
 800-  
 802. alāboe  
 803. sapi bilàngā  
 804. sàpi laĩ  
 805. bèè  
 806. hoemanggèngā  
 807. wādàlà  
 808. mālĩ  
 809. boeöeloe  
 811. apoelā  
 812. mātuebāhoe, mähèwoe  
 wàngā <55>  
 813. tètè  
 814. mǎngǎngǎwoeä  
 815. matjangi  
 824. <56>  
 825. pāā  
 826. mālōeä  
 827. wàlàā mālōeä  
 828. mālōeä telā  
 830. mālōeä banggè  
 831. mālōeä hēādè  
 834. kākātowà, ālijà <57>  
 835. oelālità, tīndtitā <58>  
 836. pēäpātaditi  
 840. tamēä  
 843. boelijà, ääpā  
 844. bōeloengi  
 845. tēndèlèngà  
 846. pāniĩ  
 847. aboehoe  
 851. bonggoeötā  
 852. oeðoe



853. oetèngâ (moesang)  
 854. dihè, dihè taáwâ <59>  
 861. tajangâ, tátàloeä <60>  
 864. pah1  
 865. át111 <61>  
 866. oetoe  
 869. lità  
 870. oetoe lá apoelà <62>  
 871. dangga dangga  
 872. làngâ  
 877. lámoeä  
 878. alingoewâ  
 879. woelâdoe  
 881. boelitâ  
 884. <63>  
 885. wâlè  
 886. toelidoe <64>  
 888. woelipâ  
 891. loewândti  
 892. hèlè  
 893. hoehèmä  
 894. èè <65>  
 896. toembihè, tonggäläää <66>  
 898. tātāā  
 899. biawāā  
 900. hoewājā  
 901. pombāloe  
 902. èwèlà  
 903. ālāmoe  
 905. hoeloengā  
 906. mātālādoelāhoe  
 907. ilādoenggālāōēhoej1  
 908. hoelālā  
 910. hoelālā <67>  
 911. hoelālā tilāmāānāhā <68>  
 912. pālijāmā <69>  
 919. didi  
 920. wānoe  
 921. hēngā  
 922. wamboelā  
 923. doehilāboetoe  
 924. boelonggādoe  
 925. bātoe boelātā  
 927. liloehoe  
 928. doepātā  
 929. doetālā  
 930. tālōehoe  
 931. dēhētā  
 932. wāt1  
 934. lālāboe  
 935. boeālā  
 937. liboeā  
 938. pēndtadoe  
 939. hoeloepilā, doelangā <70>  
 940. tāmoejā  
 941. pātīhoe  
 942. toedoelijā  
 943. līpōē  
 944. lītā  
 945. boelāālijā  
 946. woeloengijā  
 947. hoeīdoe  
 948. bātōelāpā  
 950. mātōehoetā  
 951. pādēngā  
 952. mālāhoe  
 955. dēlāmā ājoe, boetātā  
 957. dēlāmā diōētā  
 958. hoeīdētoeloe  
 959. dālālā  
 960. tajiloewā  
 961. liādoe  
 962. tihēdoe  
 963. boetāījā, doetoelā <71>  
 964. hoeloedè  
 965. mātāloendoengā  
 966. mātinggilīhoe  
 967. boetoe  
 968. boeābāloe  
 969. bātoe  
 970. hoetā  
 971. hoengājā  
 973. woewātè  
 974. tombāhā

975. soewàsà  
 976. tàlàà  
 977. hoelàwà  
 978. timàhè  
 979. timàhè  
 980. malèlàngà  
 981. pànilàwawàtè  
 982. padoedoepàwà  
 984. doeĩtá  
 985. doedoeá  
 986. tãnàtá  
 987. toetoepitá  
 988. bãhoe  
 989. madoembàtá  
 991. tãmboeloe, wãhijá <72>  
 992. mādàndijá  
 993. mapijahè  
 994. mähèloenã <mähèloemã?>  
 995. tãlamboeli  
 996. tãmãmèngilá  
 999. toenoehoe  
 1001. tòkò, tendà <73>  
 1002. pàtáli  
 1003. lomboeli lãpātáli  
 1004. balangi hèpātãlijálá,  
 loemboe loemboe <74>  
 1005. doedètoe  
 1007. hàlàgà, boelilijá  
 1008. õendtoengi  
 1009. loehi  
 1010. mātali  
 1011. mähàlè  
 1012. moelá  
 1013. biláhi  
 1014. mähimèloe biláli  
 1015. mãmãjãli  
 1016. mápātáli  
 1017. mãboelãtá  
 1018. mápãboelãtá  
 1019. mápãtõelãhá  
 1021. mápãhoelãã  
 1022. málóetoeta  
 1025. titimèngà, dãtingi <75>  
 1027. <76>  
 1028. <77>  
 1029/  
 1030. kapali <78>  
 1031. kapali api  
 1032. tikoeti  
 1033. <79>  
 1035. wãlihi  
 1037. loemãjahoe  
 1038. tonãlilá  
 1040. hoehèbilá  
 1041. lilimãtá  
 1042. mãmimãtá  
 1043. mähèbilá  
 1049. tãtãpoe  
 1050. hèĩtá  
 1051. patãã, lãboewá  
 1052. lèdãmbalá  
 1053. pãkèlã  
 1058. pãgará  
 1060. mātãlãtá  
 1061. oedãã, oedãmãngã  
 1062. <80>  
 1063. hàjà, hàjãã  
 1064. mähĩhèwã  
 1063/  
 1064. <81>  
 1065. limboe-limboe  
 1066. lãlãmèmètã <lãlã mèmètã?>  
 1065/  
 1066. <82>  
 1067. mãmilingãhoe  
 1068. hoelindtá  
 1070. mähãtã, mãmãtã <83>  
 1071. mãbongã, dilã mātãbã  
 1072-  
 1074. mātãbã  
 1075. málóelãtã, lãnggãji <84>  
 1076. ànoewã, kèdjoã  
 1079. loewãmã  
 1080/  
 1081. linggèlã

1082. wālita<sup>o</sup>  
 1083/  
 1084. dèlāmā<sup>o</sup>  
 1085/  
 1086. hoetàdàā<sup>o</sup>  
 1087. mālànggātā<sup>o</sup>  
 1088. māpā<sup>o</sup>  
 1089. mātōelidoē<sup>o</sup>  
 1090. kèwoē kèwoengā, èwoē èwoengā<sup>o</sup>  
 1096. hēla<sup>o</sup>  
 1097. dtōewādtoewājāhoe<sup>o</sup>  
 1098. lālita<sup>o</sup>  
 1101. tātāhētā<sup>o</sup>  
 1102. loehiniā<sup>o</sup>  
 1104/  
 1105. pātōē <pātōē?>  
 1106/  
 1107. hoehoelā<sup>o</sup>  
 1109/  
 1110. hoeloelā, hoeloehoeloelā<sup>o</sup>  
 <hoeloē hoeloelā?>  
 1112. lombijatijāwāpātā<sup>o</sup>  
 1113. tanggalā<sup>o</sup>  
 1115. wēpita<sup>o</sup>  
 1116. loeloewāhē<sup>o</sup>  
 1117. lātālā<sup>o</sup>  
 1118. loepoehōē<sup>o</sup>  
 1119. boehēli<sup>o</sup>  
 1121. lāndingā<sup>o</sup>  
 1125. hēngōē<sup>o</sup>  
 1127. bātā<sup>o</sup>  
 1130. pijāhoe<sup>o</sup>  
 1132-  
 1134. limāmātā<sup>o</sup>  
 1135. pijāhoe<sup>o</sup>  
 1136-  
 1138. lētā<sup>o</sup>  
 1139. lētā<sup>o</sup>  
 1142. kāsōngi<sup>o</sup>  
 1143. pāloē<sup>o</sup>  
 1146/  
 1147. tombitātā<sup>o</sup>  
 1148/  
 1149. timbeloētā<sup>o</sup>  
 1150. panggalā, dèdèlā<sup>o</sup>  
 1151. dèdèlā<sup>o</sup>  
 1152. bāhoelātāwoē, doelāhoe<sup>o</sup>  
 <85>  
 1153. bāhoe<sup>o</sup>  
 1154. mātikini, oenōē <86>  
 1155. kājā, wāloewā <87>  
 1156. wāngālā<sup>o</sup>  
 1159. hoelādoē, bātāā <88>  
 1160. tātā, māloewitā <89>  
 1161. wālingā<sup>o</sup>  
 1162. lātingā<sup>o</sup>  
 1163. pāātā<sup>o</sup>  
 1164. lililōē<sup>o</sup>  
 1166. panggèlā<sup>o</sup>  
 1167. poetiā<sup>o</sup>  
 1168. witāmā<sup>o</sup>  
 1169. wèlāmā<sup>o</sup>  
 1170. mèlāmāloetōē<sup>o</sup>  
 1171. lālāhoe<sup>o</sup>  
 1172. wāboelā<sup>o</sup>  
 1173. widōē<sup>o</sup>  
 1174. mālālāhoe<sup>o</sup>  
 1175. mātāpōē<sup>o</sup>  
 1176. mongāhi<sup>o</sup>  
 1179. māhāmā<sup>o</sup>  
 1180. māāmāhāmā<sup>o</sup>  
 1193. ātāwā<sup>o</sup>  
 1194. māmikili<sup>o</sup>  
 1195. mātātā<sup>o</sup>  
 1196. māēlā<sup>o</sup>  
 1197. lipātā<sup>o</sup>  
 1198. māmāhoe<sup>o</sup>  
 1199. māngakōē<sup>o</sup>  
 1200. mātīpāājā<sup>o</sup>  
 1201. māngimōē<sup>o</sup>  
 1202. mālāijā<sup>o</sup>  
 1203. mālāhidōē<sup>o</sup>  
 1206. māībādōē, mātījāngō<sup>o</sup>  
 1208. māāwālī<sup>o</sup>  
 1210. māhoetōē<sup>o</sup>  
 1211. māmātā<sup>o</sup>  
 1212. māhoendtōē<sup>o</sup>

1213. mā<sup>o</sup>mihètā  
 1214. mā<sup>o</sup>longgīf  
 1215. mā<sup>o</sup>lāmīf  
 1216. lani-lani tā<sup>o</sup>paladoe  
 1220. mā<sup>o</sup>māwā  
 1221. <90>  
 1223. dipā<sup>o</sup>mbijāmbijāmā  
 1224. mā<sup>o</sup>dāhā  
 1225. mā<sup>o</sup>hèdoepā  
 1227. mā<sup>o</sup>doengāhoe  
 1228. mā<sup>o</sup>mīlāhoe  
 1229. mā<sup>o</sup>ābā  
 1233. mā<sup>o</sup>hinoepā  
 1234. mā<sup>o</sup>lāngoetā  
 1236/  
 1237. mā<sup>o</sup>didīlā  
 1238. mā<sup>o</sup>tā<sup>o</sup>līlāngā  
 1239. mā<sup>o</sup>panggoe, mā<sup>o</sup>lānoeā  
 1240. mā<sup>o</sup>pātīlīboe  
 1243. jīnāwā  
 1244. mā<sup>o</sup>āpījā  
 1245. mā<sup>o</sup>moeā  
 1246. mā<sup>o</sup>hèōetā  
 1251. toehātā  
 1253-  
 1255. mā<sup>o</sup>pāā  
 1259. mā<sup>o</sup>mitādoe <91>  
 1260/  
 1261. mā<sup>o</sup>loemoelā  
 1262/  
 1263. mā<sup>o</sup>hoehèlī  
 1264. mā<sup>o</sup>māhoetā  
 1265. mā<sup>o</sup>lōeā  
 1266. mā<sup>o</sup>tītōeā  
 1267. mā<sup>o</sup>hindtoe  
 1268. mā<sup>o</sup>lāmètā  
 1269. mā<sup>o</sup>hīndoe, mā<sup>o</sup>hīlāwadoe <92>  
 1270. mā<sup>o</sup>moekīlī  
 1271. mōngākālī  
 1272. mā<sup>o</sup>hīmboelā  
 1276. mā<sup>o</sup>lā itā  
 1277. mā<sup>o</sup>māboe  
 1278. mā<sup>o</sup>ābā  
 1284. lètā<sup>o</sup>nēā, lèdoengga <93>  
 1286. lāmōnggātā  
 1291. mā<sup>o</sup>mā ālā <94>  
 1292. mā<sup>o</sup>toeli, mā<sup>o</sup>mālāsī  
 1293. ā<sup>o</sup>jīndtā, toewawoe  
 1294. ā<sup>o</sup>loewā, doeloewā  
 1295. ā<sup>o</sup>tāloe, tātāloe  
 1296. ā<sup>o</sup>pātā, wāpātā  
 1297. ā<sup>o</sup>līmā, līmā  
 1298. ā<sup>o</sup>lāmā, wālāmā  
 1299. ā<sup>o</sup>pītoe, pītoe  
 1300. ā<sup>o</sup>wāloe, wāloe  
 1301. ā<sup>o</sup>tījā, tījā  
 1302. ā<sup>o</sup>poeloe, mā<sup>o</sup>poeloe  
 1303. mā<sup>o</sup>poeloe wawoe toewāwōe  
 1304. mā<sup>o</sup>poeloe wawoe doeloewā  
 1305. mā<sup>o</sup>poeloe wawoe tātāloe  
 1310. mā<sup>o</sup>poeloe wawoe wāloe  
 1311. mā<sup>o</sup>poeloe wawoe tījā  
 1312. dō<sup>o</sup>elā poeloe  
 1313. dō<sup>o</sup>elā poeloe wāwoetoewāwōe  
 1315. dō<sup>o</sup>elā poeloe wāwōe līmā  
 1316. tā<sup>o</sup>wōe lā poeloe  
 1317. wāpātā poeloe  
 1318. līmā lā poeloe  
 1319. wālāmā poeloe  
 1323. mā<sup>o</sup>hētōetā  
 1324. ngālīhoe  
 1325. ngālākītā  
 1326. ngāboetāā, ngāwā  
 1327. ngāpālāpā, ngātājī  
 1328. pē<sup>o</sup>ēndtā  
 1329. pāāloewā  
 1330/  
 1331. oebāhoelījā  
 1332/  
 1333. oēāloewālījā  
 1336/  
 1337. poelītījā, hoelītījā  
 1338. ngālā  
 1339. dādātā  
 1340. ngāpēē  
 1341. tātōedoe

1356. wambàá ngápèè <95>  
 1357. wātijà, watātijà  
 1358. wātijà toetoewàwoe  
 1359. jia  
 1362. timàngáli  
 1363. tijá  
 1365. itá bātijà <96>  
 1366. wàòè  
 1367/  
 1368. timàngálijá  
 1369. oe  
 1370. ndtá  
 1369/  
 1370. <97>  
 1371. <98>  
 1373. moe  
 1374. limàngáli  
 1375/  
 1376. limàngálijá  
 1378. lijá  
 1379. titá  
 1380. wálá  
 1382. tánoe  
 1383. oetijè  
 1385. oejitá  
 1386. oejitámátá  
 1388. tèjà  
 1389. tètá  
 1394. doelahoe <99>  
 1398. tilàngá, tànhè <100>  
 1402. hoeji <101>  
 1406. tàwoenoe  
 1407. tonggàdoe  
 1408. bātijà  
 1409. dè  
 1411. moeláá  
 1412. tátáloe  
 1413. táòèdipá  
 1416. ejindtejè <ejindtijè?>  
 1418. álāngá  
 1419. toenoehoe álāngá  
 1420. jindtijè  
 1422. lámboe  
 1423. ngānoe  
 1426. dàdàdàlijá  
 1427. amáloewá, amá amáloe <102>  
 1428. lápátá  
 1429. dīpá  
 1431. oetáà  
 1432. sàlàtànì  
 1433. timoeloe  
 1434. bālá  
 1435. alájihì  
 1436. aláwàlà  
 1437. titātá  
 1439. londtá titātá  
 1441. tibàwà  
 1442/  
 1443. londtá-toenggoelá  
 1445. tá  
 1446. londtá  
 1447. toenggoelá  
 1448. tá  
 1449. adè  
 1450. tādèlámá  
 1451. loemoewàlà  
 1452. wimbidoe, doedoelá <103>  
 1453. lámingá  
 1454. pàlipàlitá  
 1460. tãsetánoe  
 1461. wáláà  
 1462. áditá  
 1465. jilàngáà  
 1466. tàndtoe, tiloehàtà <104>  
 1467. pátàlà  
 1469. wàwoe  
 1470. wálá, wali <105>  
 1471. dīlá, dè <106>  
 1472. <107>  
 1474. dīlá  
 1475. kèkè, èlèhijá <108>  
 1476. hě! wáláà  
 1477. wambàá  
 1478. wimbidoe  
 1479. bá

1481. baa<sup>aa</sup>la<sup>o</sup> 1486. dijaloewa<sup>o</sup>  
 1482. baa<sup>aa</sup>la<sup>o</sup>, la<sup>o</sup> <109>

## No. 108

1522. Amaloewa ilè<sup>l</sup>lèngijalà bātijē pāmoelā wālā?  
 1523. Palā palelā oepāmoelālā tā<sup>l</sup>lè lèngijalā bājita<sup>o</sup>?  
 1524. Aditā dātālijā wāoe dīlā māhoetā māmājāli  
 1525. Wātija mongāhi tabāā wāwāli adelā bājali  
 1526. Pātālijālā ālaoē babalangijalā bājita<sup>o</sup>  
 1527. Timangālijō bōjita<sup>o</sup> lātali tāālāōē loepa-loepa lābalangi  
 (tililāhēpa lābalangi)  
 1528. Titatā heloewatā ālāngijā lāwāliwoeōē  
 1529. Ngālā lātata pale-palendta tāālāngijāmoe?  
 1530. Boetaijā bātije dīlā māwali laālāboelātoe  
 1531. Wālālā hihēwālijā māpālāā lāboelātoe toenggoelā māta lādēhētā?  
 1532. Dtijāloe hoeloede wālālā pābābalangā watija tāboetaijā?  
 1533. Ngāhoeji-ngāhoeji itā maāmāpēhoe hoengālāajoe tādelāmā ajoe  
 1534. Watija jinawā malāhāhē hoeājātā tāwadala lāwatija  
 1535. Ngālāhoeji oemā dilalā dilidija? <dili dija?>  
 1536. Dīlā ātoetoe oejilāija limāngālijā bājita<sup>o</sup> ālaoē  
 1537. Dalālijā tangātangā oetānoe oepālaāwandta  
 1538. Titata māāwali mādelā boeloewa bātije?  
 1539. Māā pāhama taloehoe pāmābāā pahejangioe  
 1540. Pahilelā ālijā bālātānoe maloe āpātala wāhijālijā  
 1541. Titata dila māāwali mādtoedtoe oē wadjiboe mātitāla tejā  
 1542. Watija lālālā teja māngālālā<sup>l</sup> doelāta  
 1543. Tāōē malāhoelimaā ta ālāngija bājita<sup>o</sup> jijāma lāloemoelālā  
 pāpatijā  
 1544. Titata iloendtoengi tāpāpatejalijā?  
 1545. Wālā oejilāwali boengā bātije/lāngāngātā tawoe bātije?  
 1546. Delā wāloewa tangātā māwali māāloeli ālemoe

## 3. NOTES

1. sām<sup>u</sup>bangi = (Mal.) tjambang
2. taboe = young coconut
3. poenggā<sup>o</sup>ji (of an animal)
4. the r does not occur in the Gorontalo language.

5. tápālālā = when eating  
tádoelā = when drinking
6. hoendtoewa = cemetery
7. = (Mal.) mendapat poesaka
8. loelilapāli = (Mal.) bekas loeka
9. lāloeli = recuperated  
njàmāni = healthy of body
10. bangge (of birds)
11. tēlā (of birds)
12. = youngest daughter, son
13. (those of noble rank) bapoe, tinènè, ðātoe
14. parents = mongāpanggālā
15. pāoēwāmā ambāhoe ālīlā = paman sebelah mama
16. usually shortened to: mālōehèngā
17. = stepchild
18. tijámá oewàtāā = stepfather  
tīlā oewàtāā = stepmother
19. dilè (of high rank)
20. hihilingā = kenalan (Mal.)
21. (on the graves)
22. Some people put a plate with a bit of rice and an egg, and also a small cup of water and melati under a small mosquito net. Inside the net incense is burned regularly to keep the good spirit in a good mood.
23. Evil spirit in the form of a worm or small animal which causes a bellyache: wālāī Ooemboe  
  
Evil spirit with a large head and long ears which rules over life and death: lati (Mal. sjétan), also ijākoe, sèsènggoe; djini kapiloe causes misfortune.  
Eats the hearts of living people: a person who can change into an animal, appears usually as a bird: ponggā (Mal. hantoe)  
Female spirit with long fingernails, open and hollow at the back: poenttjalā (Mal. poentianak) this spirit is afraid of women but causes impotence in man.

24. the Gorontalo people are muslims, like the Malay people.  
allah = èja; allah tãallah = èja molanggatã
25. kitabi = the Holy Book
26. tinilã (short poem)  
saĩli (pantoen)
27. kali (for the district and the mosque); village priest:  
kasisi, hatibi
28. marsaoleh woelèja lã lipoe  
walaäpoeloed second <=assistant?> Head of a district
29. (always a female slave), they dance at official receptions etc.
30. (of bamboo on a shell)
31. made of nipa leaves: wãtãpã lipã  
made of sago leaves: wãtãpã lãlãpã  
made of coconut leaves: wãtãpã dõengãbongã
32. bãnggã (bench)  
dèhoe-dèhoe (bale<sup>2</sup>)
33. mãpãboe (burned)
34. bamboo drinking vessel for palm-wine
35. (ordinary knife)
36. large basket of woben bamboo: also made of rattan.
37. sea-fish = tãlãlãdèhètã  
fish in river = tãlãlãboetaĩjã  
fish from a lake = tãlãlãboelalã
38. bilãlãlã = thin  
pãlèpilètã = thick
39. lipa lipa = men's sarong  
bidè = women's sarong
40. pãtètã (of metal)  
hoetã (of shell)
41. boewãtoelã (thick rope)  
liwidoe (thin rope)
42. pãlidè = arrow for blow-pipe
43. bãli = (Mal.) moesoeh  
satoeloe = (Mal.) setroe
44. (one uses an ordinary knife for cutting grass)



45. To plant nice seedlings in a wet rice field = mǎhoedoetǎ  
(pindah bibit padi)  
to transplant young saplings = mǎhoewǎlè
46. (of fruit)  
ripe (of rice): mǎlǎlǎlahoe (= can be harvested)  
unripe (of rice): hoetoewǎ
47. mongǎtǎlǎ (of rice): mongǎtǎngǎ (of maize)
48. mǎlibǎtǎ (of bananas), mǎlipoe (of other fruit)
49. pǎIa (white onion)  
pǎIa latoela = red onion
50. (sweet palm-wine)
51. (K.O. plantain)
52. wawǎhoe (large sp); talilǎ (large sp) of tǎmoelǎ (not so large)
53. doenggǎlǎ (seeds in a rice field)
54. calf: sapi moeda  
foal : wǎdǎlǎ boebǎtǎ (not yet broken)  
chick : walǎǎ mǎloea
55. mǎhèwoe wǎngǎ (when many dogs are barking at the same time)
56. I. mǎloepǎtǎ : tame pigeon      III. poetǎjǎ : white wood pigeon  
II. mǎloenǎtǎ : green wood pigeon    IV. boeloehǎeǎ : greenish wild  
pigeon, larger  
than II.
57. kǎkǎtoewǎ (white), ǎlijǎ (green parrot)
58. oelǎlitǎ (green), tindtitǎ (very small)
59. dihè: a small kind, dihè taǎwǎ : a large kind (mawas)
60. tajangǎ = (Mal.) djala, large cast-net  
tǎtǎloea, scoop-net with a bamboo handle and a rattan hoop.
61. hoenggoeloewǎngǎ, bibinganga
62. (dog's flea)
63. red : doeǎtǎ  
black : tǎlǎmǎ  
large : boehoedoe
64. wǎpoengǎ (poisonous, green)
65. small sea-shell
66. tonggǎlǎǎǎ (road)

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 67. 1. Janawali | 7. Joeli        |
| 2. Pèboeloewali | 8. Agoesitoesi  |
| 3. Mali         | 9. Sèpoetèmbèli |
| 4. Apoelili     | 10. Akoetàbeli  |
| 5. Mèi          | 11. Nopèmbèli   |
| 6. Joeni        | 12. Dèsèmbèli   |

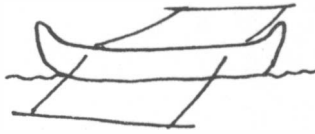
Moham. :

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1. Māhālāmoe         | 7. Lidjiboe          |
| 2. Sàpàli            | 8. Taäbani           |
| 3. Làbiöëloeäwoewàli | 9. Làmalàni, poewàsà |
| 4. Làbiöëloeähili    | 10. Tawoewali        |
| 5. Dimàdiliäwoewàli  | 11. Doeloekaida      |
| 6. Dimàditiöhili     | 12. Hådji            |
68. = boelan dimakan oleh naga
69. tiöedöenoe (comet)  
tādātā (large dipper)  
ātāloeà (Orion)  
èwèlà (Southern Cross)
70. hoeloepilā = large and long strait  
doelangā = short strait
71. doetoelā (navigable river)  
boetāiĵā = shallow
72. tāmboeloe (persembahan)  
wāhijā (pemberian)
73. tókò (small and large ones)  
tendā (warong)
74. loemböe-loemböe (small merchandise)
75. dātingi (Mal. dating : Chinese scales)
76. One calls the weights here: kilo, kati, picol.
77. The only measures are: tjoepa and gantang; the weights are called:  
kilo, kati, pikoeloe, toepà, hāndā
78. kapali lādēhangī  
kapali palangi



sĭkànèli (schooner)  
pādoemākā  
(small schooner)

79.



boelâtoe

80. oekiki, oekikingâ, oekâkêï
81. long and thick = kâjâ<sup>2</sup> bângangâ dââ
82. short and thick = limbâ limbangâ
83. mâhâtâ = of people, animals  
mâjâtâ = of an inanimate object
84. lântgâjî = very tall and skinny
85. bâhoelâtâwoe = of men, doelâhoe = of woman
86. oenoe = very poor
87. kâjâ = very rich  
wâloewâ = affront
88. bôtââ = very dumb
89. mâloewitâ = very clever
90. carry in front of the chest = mâdoemoemoe
91. mâmitâdoe (to press)  
mâmihitâ (to squeeze, pinch)
92. mâhilâwadoe = to ask someone something
93. lêtânèâ = of boats  
lêdoengga = of people, goods
94. mâhoembadoe = with a piece of cane  
mâmâbâhoe = with a stick or a piece of wood
95. wâmbââ ngâpèë = (Mal.) sadja sedikit
96. = (Mal.) kita orang ini
97. my book = boekōëë
98. our book = boekoendtâ
99. at 5 a.m. = mâlâlijânoe  
from 6-8 a.m. = doemâ doepâ  
" 8-10 a.m. = âbibiti lââpoelâ = (Mal. salapar andjing)  
noon = mâhoelânoe  
1 p.m. = tilâlâ ïlingâ (matahari miring)  
2-3 p.m. = lâôëlè (matahari koerang panas)  
5 p.m. = lâlângâ (sore)

100. tilàngã = (Mal.) terang  
tâhè = (Mal.) palita
101. hèlimälã = 6-8 p.m.  
lápâtã hèlimälã = 8-11 p.m.  
mädèhoewälãhoeji = midnight  
lápâtã mädèhoewälãhoeji = 1-3 a.m.  
mèmbidoe doelãhoe = 3-5 a.m. (hampir sijing)
102. âmãloewà = in the distance  
âmã âmãloe = when (in the past)
103. doedoelã = close together
104. tàndtoe = (Mal.) tentoe  
tiloehàtà = betoel (Mal.)
105. wälã = dengan barang  
wali = dengan orang
106. dè = speaking to someone of lower rank
107. ää = speaking to someone of lower rank  
èjàoë = speaking to someone of higher rank  
joe = speaking to one's equal
108. èlèhijà = speaking to someone of higher rank
109. lã = follows the word (Mal. : djoega)

## GORONTALO

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Gorontalo
Number of the list	:	124
Mentioned in	:	NBG. 1912
Year of investigation	:	<1911>

## 2. GORONTALO LIST

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Pohoewawaä/wawaö      | 66. Iĩ                    |
| 2. Loenggango            | 68. Pojonggi              |
| 3. Baja                  | 69. Phoeli                |
| 4. Dehoepo               | 70. Poenggoji             |
| 5. Boeäwoe lo loenggango | 72. Mongili lo bowoentoe  |
| 6. Hoewoö                | 73. Bowoentoe             |
| 8. Taoë                  | 75. Mohoetoeto            |
| 9. Boelonga              | 76. Mophoetodoe <1>       |
| 11. Mato                 | 77. Woeti                 |
| 15. Boentoengo-mato      | 78. Tele                  |
| 17. Ponoë                | 82. Mongili lo lojili     |
| 18. Woelingo             | 83. Lojili                |
| 20. Phoewodoe            | 84. Oäto                  |
| 21. Poetongi             | 86. Oäto                  |
| 22. Toenggilo            | 88. Paĩ                   |
| 25. Bihoe                | 90. Boengolopa            |
| 27. Boesoengi            | 91. Hoeoë                 |
| 28. Djanggoe             | 93. Boetijoto             |
| 29. Danggoe              | 94. Doeloedoe             |
| 30. Sambange             | 95. Woewahoe              |
| 31. Dila                 | 97. Oloeoë                |
| 32. Wangodoe             | 99. Hoewangeë             |
| 33. Doengito             | 100. Tioë                 |
| 34. Bohengo              | 102. Paladoe oloeoë       |
| 35. Hoewoto              | 105. Tingongowa lo oloeoë |
| 37. Boenggohoe           | 107. Loeöboe              |
| 38. Boeloö               | 108. Tiomböe lo oloeoë    |
| 41/                      | 109. Toetoenoe            |
| 42. Doehelo/Toetoe       | 110. Tihongoe             |
| 45. Loenggongo toetoe    | 111. Tijalejale           |
| 46. Taboe lo toetoe      | 112. Tonoeliĩta           |
| 48. Toemoetoe            | 115. Toelalo              |
| 50. Datala               | 116. Doehoe               |
| 52. Poetoe               | 117. Tapoe                |
| 53. Tonija               | 118. Lintidoe             |
| 54. Ombongo              | 121. Alipo                |
| 56. Wantohoe             | 122. hapato               |
| 57. Poloe                | 123. lamboeto <2>         |
| 61. Woeboeö              | 122/                      |
| 62. Wolodoe              | 123. Hoewoö               |
| 63. Woelea               | 124. Woelato              |

- |                                   |                           |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 125. Jijohoe                      | 182. Toemoemoelo          |
| 126. Alaö                         | 183. Mate                 |
| 127. Mohilawo                     | 184. Pate                 |
| 128. Monga                        | 188. Milate, bake <3>     |
| 129. Polangolo                    | 191. Koeboeloe            |
| 130. Mongiloe                     | 192. Momate               |
| 131. Meloe/Phoewaölo              | 193. Moötodoewo poesaka   |
| 132. Mototoängo                   | 194. Poesaka              |
| 133. Moboetoehoe/boetoe-boeteohoe | 196. Pali                 |
| 134. Loboetoehoe                  | 197. Matango              |
| 137. Mololo                       | 198. Toewoto pali         |
| 138. Motoeloehoe                  | 199. Tohoelòlo            |
| 139/                              | 200. Tohoelolo            |
| 140. Tohilopo, Motohilopo         | 202. Pijo-pijo            |
| 144. Timihoelo                    | 203. Bohe                 |
| 145. Moloaö                       | 205. patoe, phoehoelo <4> |
| 146. Motitinggaja                 | 207. Ngongoto ombongo     |
| 147. Motidambaö                   | 209. Loewahoe             |
| 148. Motibalato                   | 210. Ambalo woeta         |
| 149. Motihoeloö                   | 211. Tohoepatoe           |
| 150. Motitambelango               | 219. Ngongoto loenggongo  |
| 151. Motibalata onngoönggolongo   | 220. Petoe                |
| 1502. Motitinggo                  | 222. Phoewodoelo          |
| 153. Mololangi                    | 224. Boewalodoe           |
| 154. Moliho                       | 225. Hodoengga lo boeheto |
| 156. Madodo                       | 227. Boeboe               |
| 157. Motejata                     | 228. Boengolo             |
| 158. Soewala                      | 229. Pitoö                |
| 159. Mopojoö                      | 231. Ntilohoe             |
| 160. Mongoeatiö                   | 232. Mohoenemo            |
| 161. Moiï                         | 234. Isarati/Woenemo      |
| 163. Hoemojongo                   | 235. Taboelia             |
| 165. Imijomo                      | 236. Manoesia             |
| 166. Mohilawo daä                 | 237. Tawoe                |
| 167. Monoela lojihoe              | 238. Ta                   |
| 169. Mobolo                       | 239. Tanggoelo            |
| 170. Molembedo                    | 240. Wadi                 |
| 172. Todoelo                      | 241. Tà lolaï             |
| 173. Otopola                      | 242. Tà boewa             |
| 174. Phoelijahoe                  | 243. Laï <5>              |
| 176. Mohoewabo                    | 244. Bangge <6>           |
| 177. Mongile                      | 245. Boewa <5>            |

246. Tèlo <6>  
 248/  
 249. Ta doelahoe  
 250. Ta laï kikiö  
 252. Ta boewa kikiö  
 255. Tijamo  
 256. Tilo  
 257/  
 258. Walaö <7>  
 261. Walaä laï  
 262. Walaä boewa  
 263. Tijomboe laï <8>  
 264. Tijomboe boewa <9>  
 266. Mongo tijomboe to hoeöe  
 267. Mongo tijomboe to auwali  
 268. Woetata laï  
 269. Woetata boewa  
 270. Kaka  
 271. Tata  
 272/  
 273. Ade  
 274. Womboe  
 275/  
 276. Poöewama  
 277-  
 280. Babawali/bawali  
 281/  
 282. Poöëla  
 284/  
 286. nawali/mawali  
 287/  
 289. Poöëwalaö laï  
 288/  
 290. Pooëwalaö laï  
 291/  
 293. Pooëwalaö boewa  
 292/  
 294. Pooëwalaö boewa  
 295. Pohoetata laï  
 296. Pohoetata boewa  
 297/  
 298. Moloehenga mongooëdoelaä  
 299. Moloehenga walaä laï  
 300. Moloehenga walaä boewa  
 302. Woewatoä lai  
 303. Woewatoä boewa  
 304. Woewatoä mongooëdoelaä  
 305. Tatilonggalaä  
 306-  
 309. Jipahoe lai  
 310. Jipahe lai  
 311-  
 314. jipahe boewa  
 315. Moïflatawa  
 316. Dila/dia moïflàtowa  
 317. Dile laï  
 318. Dile boewa  
 320. Tà ngongopolaöwa  
 324. Botoelo, tadelì  
 326. Lipoe  
 327. Lipoe/jilaloehoe,  
 biloeloä looë lipoe  
 330. Toeango lipoe/Pohalaä  
 331. Ta öisarati, ta  
 obalikoemata  
 332. Adjima  
 333. Loïa lo isarati  
 334. Toenggoede otoewa/  
 Toenggoede öisarati  
 335. Toeladoe ïsarati  
 337. Boeï  
 338. Toewota moelo-moelo  
 339. Ponggo, lati  
 340. Djini isilamoe  
 341. Djini kapiroe  
 342. Poentiala  
 343/  
 344. Njawa  
 345. <10>  
 347. <11>  
 351. Toeladoe  
 352. Hoeroepoe  
 353. Kalatati  
 354. Toeladoe  
 355. Toeladoe <12>  
 356. Piloe  
 358. Toedjaï  
 359. Lahoe  
 365. Toeangolipoe, ta todelomo  
 lipoe <13>



- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 366. Ahelati <14>                | 420. Toelali                   |
| 367. Hoehoetoe mopijo            | 421. Towohoe                   |
| 368. Doesa                       | 424. Hoengo                    |
| 369. Haramoe                     | 427. Bamboeä                   |
| 370. Pamali, ohelijo             | 428. <21>                      |
| 371. Lebi <15>                   | 430. Tanggi                    |
| 374. Tihl                        | 432. Mojitohoe                 |
| 375. Tambati lo ilomata          | 433. Paij                      |
| 377. Bantaajo poboeboidé         | 437. Bele                      |
| 378. Olongia                     | 438. Wombohe                   |
| 379. Djogoegoe phoèphoephoe <16> | 440. Hoengo bilinga            |
| 380. Boebato                     | 441. Watopo                    |
| 381. Apitalaoe                   | 442. Tolotahoe                 |
| 382. Tambati ðhelio/poto tðde    | 446. Ato                       |
| 386. Taoëdaä                     | 449. Hoeheboe                  |
| 388. Mongopoeloe                 | 451. Toetoelowa                |
| 389. Mongopanggola               | 452. Toetoelijo                |
| 390. Tawoe lo pateja             | 453. Toeadoe                   |
| 391. Pijohoe/Rahamati            | 454. Tonihe                    |
| 392. Balla/Moeloeka              | 456. Talohe talililo/tolotahoe |
| 393. Toeangolipoe                | 457. Talohe doepi              |
| 394. Wato                        | 458. Dinginga doepi            |
| 396. Adati                       | 459. dinginga tolotahoe <22>   |
| 397. Ta ototala                  | 461. Potihoelo bele            |
| 399. Mohoekoemani                | 462. Boelawahoe <23>           |
| 400. Totala                      | 464. Koelamboe                 |
| 401. Sakoesi                     | 465. Potoetoeloehe             |
| 402. Ta momomotoä                | 468. Amongo                    |
| 403. Ta topohoeloö               | 469. Alangoeloea               |
| 404. <17>                        | 470. Hihibata                  |
| 407/                             | 471. Pandopo                   |
| 408. mojhoe, heejala <18>        | 472. Pahoe                     |
| 410. Boeboeäja                   | 473. Totapowa                  |
| 411. Tonelo                      | 474. Potoetoeboewa             |
| 412. Dantija lo nika             | 475. toeloe                    |
| 413. Motoetoe                    | 476. Poboe                     |
| 414. Hoelango                    | 477. <24>                      |
| 415. Djina <19>                  | 478. momate                    |
| 416. Toendali <20>               | 482. Poloö                     |
| 417. Tidi                        | 483. Wahoe                     |
| 418. Kasajeba                    | 484. Ajoé podiö                |
| 419. Alababoe                    | 485. Moloembila tohe           |

486. Momate tohe  
 487. Waloengo bele  
 488. Koelamboe pototoeloehe  
 489. Hoehoeloä tontalohe  
 493. Boelonggo, boelonggo  
       woewate <25>  
 494. Boelonggo phoeta  
 495. oelonga tombaha  
 496. oelonga phoeta  
 495/  
 496. Oelongo  
 497. Pingge  
 498. Manggo  
 499. <26>  
 501. Tombe  
 502. Tanoe-tanoe  
 503. Batili  
 505. Pito  
 506. Wamilo  
 507. Bitoeö  
 508. Baladoe  
 509. Boelingo  
 510. Titidoe  
 511. Totaloeö  
 513. Molime  
 514. Adidi, kalanti  
 515. Tohe  
 516. Toeboe  
 517. Momajango  
 519. Dosi  
 520. Boeloewa  
 522. Poti  
 524. Bolinggo  
 525-  
 527. Motoeboe  
 528. Molinanga  
 529. Moloeloe  
 530. Momanggangi/modengengo  
 534. Oeälo  
 535. Tomeoë  
 537. Doengo ajoe  
 539. Tapoe <27>  
 540. tapoe jililade/dentengi  
 541. Tola <28>  
 543. pale tiöëbongo  
 544. pale jiloboeö/tapoe  
       lo pale  
 545. pale biloetalo  
 546. Pale  
 547. Batango pale  
 548. Pangge (a) lo pale  
 549. Loejoe  
 550. Didingga  
 551. walao didingga  
 553. Wajahe  
 554. Tapo  
 555. Moloele, mohoeta  
 561. Pale pileta  
 562. Malita lo Dawa (Djawa)  
 563. Watingo  
 565. Lipa-lipa  
 567. Talala  
 569/  
 570. Boö  
 571/  
 572. Pajoengo  
 573. Hoehejidoe  
 576. Hoealimo  
 577. bintolo/talibana <29>  
 578. etango  
 577/  
 578. <30>  
 579. <31>  
 580. dalanggaï  
 582. Ololeta, ngante-ngante  
 583. Wantolo boelonga  
 586. Salentangi  
 588. pantete, pedito <32>  
 589. Oe jilawo  
 590. Dilomango  
 593. Mohewo  
 594. hoehejidoe  
 595. phoehoeloeta  
 596. tilihoelo  
 597. poä (lo wawolo)  
 594-  
 597. pohoehewola <33>  
 600. <34>

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 601. Molohoenga pintalo                | 656. Hoentoe                  |
| 602. Boewatoelo                        | 657. Tanggi (dalalo taloehoe) |
| 603. Apoto/pitolo                      | 659. Bala                     |
| 604. mangele, molipohé<br>mangele <35> | 660. Pilomoelo (oälo)         |
| 605/                                   | 662/                          |
| 606. Boetoetoe                         | 663. Momoelajadoe             |
| 608. Soemara                           | 664. Phoeäjadoe               |
| 609. Taöëpo                            | 665. Momoelo                  |
| 611. Totoboeö                          | 668. Loetoe                   |
| 612. Intoepo                           | 669. Menggo                   |
| 613. boetiö pala                       | 671. Mongotolo                |
| 614. lewidoe pala                      | 672. Molepoe                  |
| 615. walaö pala                        | 674. Binte                    |
| 616. beomoenga lowalaö pala            | 677. Woeta                    |
| 617. Alijawo/popanggoe                 | 679. Katimoe                  |
| 619. Lela                              | 681. Tabaä                    |
| 620. Sinapangi/polapi                  | 682. Patodoe                  |
| 621. Tinawa                            | 684. Pija                     |
| 622. Botoelijo                         | 686. Wiwi                     |
| 623. Momotahoe                         | 688. Atetela                  |
| 626. Topateja                          | 690. Malita                   |
| 627. Bali                              | 691. Boengo lo bongo          |
| 628. Marijamoe                         | 692. Hoengo lo bongo          |
| 629. Mohinggi loenggongo               | 695. Boengo lo waölo          |
| 630. Pijohe                            | 697. bohito molingo           |
| 631. Ota/bintengi                      | 698. bohito mopaäto (lotingo) |
| 634. Manjoemba                         | 701. Hoela                    |
| 635. Moöhama to popateja               | 702. Lipa                     |
| 636. Tawalo                            | 703. Toembango                |
| 637. Ta topo ahoe lo lipoe             | 704. Labija                   |
| 639. Tomboeloe, kasoebija              | 705. Tiöpo                    |
| 640. Hasili                            | 706. Doejoengo                |
| 642. Popadeö                           | 707. Ponta                    |
| 643. Popadeo woewate, tomato woewate   | 708. Ojile                    |
| 644. Hoehejidoe pangimpa               | 709. Langge                   |
| 645. Toetoewa                          | 710. Ramboeta                 |
| 648. Ii/totapi                         | 711. Doeria                   |
| 651. Langgapa                          | 712. Damboe                   |
| 652. Popati                            | 713. Bohoelo                  |
| 653. Ilengi                            | 717. lambi lo dihe            |
| 654. Toehelo                           | 718. <36>                     |
| 655. Pangimpa                          | 720. Limoe lo Sina            |

721. Limoe bongo  
 722. Limoe kapati  
 723. Kopi  
 724/  
 725. Ente  
 726. Gambele  
 727. Boenggoedoe  
 728. Tilo  
 729. Olawahoe  
 731. Hoetija  
 732. <37>  
 733. Lomboe  
 734. Ajoe  
 737. Mopijaäto, motaödoe  
 739/  
 740. Tango  
 741. Lolo  
 742-  
 744. Woewaäto  
 746. Doengo (ajoe)  
 748. Alipo (ajoe)  
 750. Tangi lo ajoe  
 752. Loehoeto  
 753. Tembe  
 754. Damahoe  
 755. Damahoe  
 757. Tanggalaö lamboe  
 758. Boenga  
 759. Hoengo (lo ajoe)  
 761. Alipo hoengo (lo ajoe)  
 763. Batoe lo hoengo lo ajoe  
 764. Tapoe lo hoengo lo ajoe  
 765. Pangge  
 766. Jinoelo  
 770. Hoejoöto  
 771. Hoejoöto  
 772. Pandengo  
 773. Tiboe  
 774. Binatangi  
 775. Walaö binatangi <38>  
 778. Patahoe  
 779. Oäto binatangi  
 780. Loeöboe  
 781. Loeöboe boeroengi  
 786. Polipiö  
 787. Laji  
 789. Beleja lo boeroengi  
 790. Poetito  
 794. Boji  
 797. Mohoehoengoto  
 799. Batade bilango  
 800-  
 802. Oloboe  
 803. sapi bilango  
 804. sapi laö  
 803/  
 804. Sapi  
 805. Moi mbèè  
 806. Mohoenggoloö  
 807. Wadala  
 808. Moïï  
 809. Boeoëloe  
 811. Apoela  
 812. Motoebohoe  
 813. Tete  
 814. Mongongawoeö  
 815. Matjangi  
 816. Mohoenggoloö  
 817. Beroewa  
 818. Boji tihelo  
 824. Maroepati <39>  
 825. Paö  
 826. maloeö  
 827. walaö maloeö  
 828. maloea telo  
 830. Maloeä bangge  
 831. Maloeö tàdija  
 834. Olija  
 835. Oelolito  
 836. Pejapata diti  
 840. Doewajo  
 843. Momoloto  
 844. Boeroengi  
 845. Tentelenga  
 846. Ponië  
 847. Aboehoe

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 851. Bonggoeöto            | 928. Doepoto            |
| 852. Oedoe                 | 929. Doetalo            |
| 854. Dihe                  | 930. Taloehoe           |
| 861. <40>                  | 931. Deheto             |
| 865. Otili                 | 932. Woti               |
| 866. oetoe, toemo <41>     | 934. Lalaboe            |
| 869. Lita                  | 935. Boeölo             |
| 870. Oetoe lohoeta         | 936. Pomaäta            |
| 871. Dangga-dangga         | 937. Liboeö             |
| 872. Lango                 | 938. Pentadoe           |
| 877. Lamoeö                | 939. Doelango           |
| 878. Alingoewa             | 941. Patihoe            |
| 879. Woelodoe              | 942. Toedoelijo         |
| 881. Boelita               | 943. Lipoe              |
| 884. Tolomo <42>           | 944. Lito               |
| 885. Wale                  | 945. Boeloölijo         |
| 886. Toelidoe <43>         | 946. Woeloengio         |
| 888. Woelipa               | 947. Hoeïdoe            |
| 891. Loewanti              | 948. Hoeïde kiki        |
| 892. Hele                  | 950. Motoehoeto         |
| 893. Hoehemo               | 951. Datahoe            |
| 894. Boeöjo                | 952. Hijalijo           |
| 896. Toembihe              | 955. Oäjoewa            |
| 898. Totoö, boelijaäta     | 957. Loembaja           |
| 899. Bijawaö               | 958. Hoeïde toeloe      |
| 900. Hoewajo               | 959. Dalalo             |
| 903. Alamoe                | 960. Lataö              |
| 905. Hoeloengo             | 961. Lijodoe            |
| 906. Matolodoelahoe        | 962. Sipatana (tihedoe) |
| 907. Doelahe tamao lo naha | 963. Doetoela (boetaïo) |
| 908. Hoelalo               | 964. Hoeloede           |
| 910. Hoelalo <44>          | 965. Motoloentoengo     |
| 911. Hoelala tamaö lo naha | 966. Motinggilihoe      |
| 912. Polijama <45>         | 967. <46>               |
| 917. Doenia                | 968. Taloehe modaä      |
| 919. Didi                  | 969. Botoe              |
| 920. Wonoë                 | 970. Hoeta              |
| 921. Hèngo                 | 971. Hoengajo           |
| 923. Doehi lo boetoe       | 973. Woewate            |
| 924. Boelonggodoe          | 974. Tombaha            |
| 925. Botoe bolota          | 976. Talaä              |
| 927. Liloehoe              | 977. Hoelawaä           |

- |       |                                  |       |                         |
|-------|----------------------------------|-------|-------------------------|
| 978.  | Timohe mopoeti                   | 1028. | <50>                    |
| 979.  | Timohe                           | 1029/ |                         |
| 980.  | Malelango                        | 1030. | oetaëja                 |
| 981.  | Pani lo woewate                  | 1031. | Kapali api              |
| 982.  | Podoedoepa <47>                  | 1032. | <51>                    |
| 984.  | Doeïto                           | 1035. | Patoö lajahoe           |
| 985.  | Doedoeö                          | 1037. | Lajahoe                 |
| 986.  | Tonata                           | 1038. | Kamoedi/tontolilo       |
| 987.  | Toepito                          | 1040. | Hoehebito               |
| 988.  | Bohoe                            | 1041/ |                         |
| 989.  | Modoembato/momolito              | 1042. | Molaloeö                |
| 991.  | Sadaka                           | 1043. | Mohebito                |
| 992.  | Moheloemo                        | 1049. | Djangga (sosapoe)       |
| 993.  | Mopijohoe                        | 1050. | Heita                   |
| 994.  | Mophoetoe boehoeta               | 1051. | Laboewa                 |
| 995.  | Dahangi daä, Lomboeli            | 1052. | <52>                    |
| 996.  | Ta momomangimbawa<br>Tamomengila | 1053. | Ta mogogorawa           |
| 999.  | Toenoehoe                        | 1058. | Ta mohoehamawa tawoe    |
| 1000. | Bantoe                           | 1060. | Motoloto                |
| 1001. | <48>                             | 1061. | Oedaä                   |
| 1002. | Patali                           | 1062. | Oekiki                  |
| 1003. | Modahangi                        | 1063. | Haja-hajaö              |
| 1004. | Barangi potàlija                 | 1064. | Mohoeheho               |
| 1005. | Doedetoe                         | 1065/ |                         |
| 1007. | Boeli                            | 1066. | Limboe-limboeö          |
| 1008. | Oentoengi                        | 1067. | Molingohoe              |
| 1009. | Loehi                            | 1068. | Bata ngadaä/mophoelodoe |
| 1010. | Motali                           | 1070. | Molipa                  |
| 1011. | Mahale                           | 1071. | Mohata                  |
| 1012. | Moera                            | 1072- |                         |
| 1013. | Biloli                           | 1074. | Motabo                  |
| 1014. | Mohimeloe biloli                 | 1075. | Moëjanggango            |
| 1015. | Momajari                         | 1076. | Anoewa                  |
| 1016. | Mopotàlija                       | 1079. | Moloewamo               |
| 1017/ |                                  | 1080/ |                         |
| 1018. | Moboeloto                        | 1081. | Molinggelo              |
| 1019. | Moloeloö                         | 1082. | <53>                    |
| 1020. | Mongohi                          | 1083/ |                         |
| 1021. | Mophoeloö                        | 1084. | Modelomoe               |
| 1022. | Moloetoetoe                      | 1085/ |                         |
| 1025. | Titimenga                        | 1086. | Mohoetadaä              |
| 1026. | <49>                             | 1087. | Molanggato              |
|       |                                  | 1088. | Mopa                    |
|       |                                  | 1089. | Motoelidoe              |

- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1090. Kewoe-kewoengo            | 1162. Molililoe           |
| 1096. Mohelo                    | 1163. Mopaäto             |
| 1097. Tala-talato               | 1164. Mopaäto             |
| 1098. Molalito                  | 1166. Mopanggelo          |
| 1101. Mototoheto                | 1167. Mopoetiö            |
| 1102. Moloehihio                | 1168. Mojitomo            |
| 1104/<br>1105. Mopatoe          | 1169. Meela               |
| 1106/<br>1107. Mohoehoelo       | 1170. Moloelo             |
| 1109-<br>1111. Pali-palilingo   | 1171. Molalahoe           |
| 1112. Toetoelijo wopato         | 1172. Wahoeënte           |
| 1113. Motanggalo                | 1173. Mojidoe             |
| 1115. Mototolo                  | 1174. Mololohoe           |
| 1116. Moloewahoe                | 1175. Mootapoe            |
| 1117. Molotolo                  | 1176. Mongohi             |
| 1118. Moloeloepoehoe            | 1179. Mohama              |
| 1119. Boeheli                   | 1180. Mohamaji            |
| 1121. Lantingalo                | 1193. Motota              |
| 1125. Mohengoe                  | 1194. Motolaëla, momikiri |
| 1127. Mobata                    | 1195. Motota              |
| 1130. Mopijohoe                 | 1196. Moëla               |
| 1133. Lai mopijohoe             | 1197. Moölipato           |
| 1134. Boea mopijohoe            | 1198. Momahoe             |
| 1135. Mopijohoe                 | 1199. Mongakoe            |
| 1137. Lai molèto                | 1200. Motipoöjo           |
| 1138. Boewa moleto              | 1201. Mongimoe            |
| 1139. Moleto                    | 1202. Moloíja             |
| 1142. Dila otoewa               | 1203. Molohidoe           |
| 1143. Poloe-poloe               | 1206. Moí'bòdoe           |
| 1146/<br>1147. Pidoe-pidoedoeto | 1208. Moöwali             |
| 1148/<br>1149. Woeä-woeädoe     | 1210. Mokaradja           |
| 1150. Panggola, mimi            | 1211. Molanggoengo Momota |
| 1152. Moeda, diti               | 1212. Mohoentoe           |
| 1153. Bohoe                     | 1213. Momiheto            |
| 1154. Mosikini, dijalo          | 1214. Molonggi'           |
| 1155. Woloewo                   | 1215. Mongipito           |
| 1156. Mongolo                   | 1216. Mongonggomo         |
| 1159. Mohoelodoe                | 1220. Momowo              |
| 1160. Motota                    | 1223. Hoela-hoelahoe      |
| 1161. Molingol                  | 1224. Modaha              |
|                                 | 1225. Mohephoelo          |
|                                 | 1227. Modoengohoe         |
|                                 | 1228. Moönto              |

1229. Momolo  
 1233. Mongintopo, mohinoepo  
 1234. Molongoeto  
 1236/  
 1237. Modilo  
 1238. Moponoe  
 1239. Mopanggoe  
 1240. Mopotiliboe <54>  
 1242-  
 1244. Mohile  
 1245. Momoeö, momonggalo  
 1246. <55>  
 1251. Moötoehata  
 1253. <56>  
 1254. <57>  
 1255. <58>  
 1259. <59>  
 1260/  
 1261. Moloemoelo  
 1262/  
 1263. Mohoemboelito  
 1264. Molihoeto, momohoeto  
 1265. Moloèö  
 1266. Motitoèö  
 1267. Mohintoe  
 1268. Molameto  
 1269. Mohintoe, mohile  
 1270. Moĩ dila  
 1271. Mongakali/mongalinaja  
 1272. Mohimboelo  
 1276. Mopoboe, molaĩto  
 1277. Momoboe  
 1278. Momolo  
 1284. Medoengga  
 1286. Momonggato  
 1291. Molaäpo/mohoembadoe <60>  
 1292. Motoeli  
 1293. Toewawoe  
 1294. Doeloewo  
 1295. Totoloe  
 1296. Wopato  
 1297. Limo  
 1298. Wolomo  
 1299. Pitoe  
 1300. Waloe  
 1301. Tijo  
 1302. Mopoeloe  
 1303. Mopoeloe wawoe toewawoe  
 1304. Mopoeloe wawoe doeloewo  
 1305. Mopoeloe wawoe totoloe  
 1310. Mopoeloe wawoe Waloe  
 1311. Mopoeloe wawoe tijo  
 1312. Doeloepoeloe  
 1313. Doelopoeloe wawoe toewawoe  
 1315. Doelopoeloe wawoe doeloewo  
 1316. Towoe lo poeloe  
 1317. Wopato poeloe  
 1318. Limo lo poeloe  
 1319. Wolomo poeloe  
 1323. Mohetoeto  
 1324. Ngolihoe  
 1325. Mopoeloe lo lihoe  
 1326. Ngoboetaö, ngowa  
 1327. Ngotoji  
 1328. Pe enta  
 1329. Po oloewo  
 1330/  
 1331. Oe bohoelijo  
 1332/  
 1333. Oe Oloewolijo  
 1336/  
 1337. Oe poelitijo  
 1338. Ngolo  
 1339. Dadata  
 1340. Ngopeë, ngoĩdi  
 1341. Totoedoe  
 1347. laba-laba  
 1348. titidoe oedadata  
 1349. Ngopeë  
 1350. Moäami  
 1356. Woewewo, woewewo  
 1357. waoë, waoe <61>  
 1358. Waoe lo hihilawo  
 1362. Timonggoli  
 1363. Tijo  
 1365. Ito/ami



1366. Ami  
 1368. Tijo/timongolijo  
 1369/  
 1370. <62>  
 1373/  
 1374. <63>  
 1375/  
 1376. <64>  
 1378. <65>  
 1379. Tita  
 1380. Wolo  
 1382. Oetonoe  
 1383. Oetije  
 1385. Oejito  
 1386. Oejito mota  
 1388. Teja  
 1389. Tetomota  
 1394. doelahoe <66>  
 1398. Tinelotoe  
 1402. hoeji <67>  
 1406. Tawoenoe  
 1407. Tanggadoe  
 1408. Tonggade botia  
 1409. Ngopeë maö  
 1411. Tooë omo omoloe  
 1412. totaloelo  
 1413. tomoelololo  
 1416. Ojingontije/ojintije  
 1418. Olango  
 1419. Toenoehoe olango  
 1420. Jintije/jingontije  
 1422. Lomboe  
 1423. Ngonoe  
 1426. Ngopeë-ngopeë/peënta-peënta  
 1427. Omoloewa  
 1428. Mallo/malo  
 1429. Dipo  
 1431. Oetara  
 1432. Salatan  
 1433. Matolodoelahoe  
 1434. Otolopa  
 1435. Mantahoe olojihi  
 1436. Mantahoe olowala  
 1437. Titato  
 1439. Monto titato  
 1440. Tibawa  
 1441. Monto tibawa  
 1442/  
 1443. Monto-ode/  
 1443. monto-toenggoelo  
 1445. To  
 1446. Monto, Lonto <68>  
 1447. Toenggoelo  
 1448. To  
 1449. To  
 1450. Todelomo  
 1451. Monto delomo,  
 Lento delomo <69>  
 1452. Membidoe  
 1453. Molamingo  
 1454. Pali-palito  
 1460. Tooë tonoe  
 1461. Wololo  
 1462. odito, odije <70>  
 1465. Jilongola  
 1466. Tantoe  
 1467. Potala  
 1469. Wawoe  
 1470. Wolo  
 1471. Dila  
 1472. Oö  
 1474. Dila  
 1475. Kiki, pelehija  
 1476. Dèlo  
 1477. Wambao  
 1478. Ngopeë lo  
 1479. Bo  
 1481. Dabo  
 1482. Bo  
 1486. Dijaloe maoë

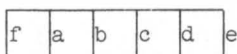
## No. 124

1522. Omoloewa ile ilengi jala botije pomoelowalijo?  
 1523. He pomoelowa lijo lo pale ile ilengiala bojito?  
 1524. Odi datalijo waoë dila momajari  
 1525. Waoë momajari lo tabaä  
 1526. Potalija mai olami babarangijala bojito?  
 1527. Timongoliyo hipotalija tili dalala lo barangi to olami  
 1528. Ta tðnoe ta ilohoewata lo olongija lowali toenggoela?  
 1529. Ngolo data lo lolaï lo olongijanto?  
 1530. Doetoela botije dila mowali pobite jalo  
 1531. Wolo hihewo laõë bitèlo, wawoe bolo toenggoela mota lo dehetto?  
 1532. Dijaloe phoeloede; wololo poboebalangoe maö ode ngotoewali?  
 1533. Ngohoeji-ngohoeji ami hipololohe hoengo lo ajoe to delomoäjoe  
 1534. Waoë mololohe hoeöjoto to wadalaõë  
 1535. Màngolo hoeji dila dilidija?  
 1536. Dila atoetoe oe he loïja limongoliyo olami  
 1537. Dalalo tiloemango; tonoe oepðlaöwanto?  
 1538. Tita ta moöwali modelo boeloewa botije?  
 1539. Pohamaji taloehoe pomoboä pakèjangioë!  
 1540. Pohile maö olijo maloeä wonoe doeloewo maö potala bolo wohija lijo  
 1541. Tita ta dila moöwali modoedoeõë, wadjiboe moti tola tèja  
 1542. Waoë molola maö ta doelota tewe (teja)  
 1543. Tomomoli maö lo pate lo olangija lo wali popateja  
 1544. Tita ta loöhama to popateja?  
 1545. Wolo oeji loötohoëlo to tatiye botije?  
 1546. Wolowewo ta moö loeli olanto (botije)

## 3. NOTES

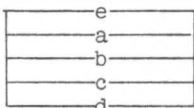
1. also: smells
2. also: pubic hair
3. Milate (of a person), bake (of a killed person or animal)
4. patoe: fever  
phoehoelo: shivering with fever
5. (humans and four-legged animals)
6. (of birds)
7. hoehoelangijo: eldest child; wali-walilijo: youngest child
8. people of noble rank: bapoe; of slaves: boepoe
9. of people of noble rank: nene; of slaves: boepoe

10. Eja lopowali looë hitoewa toewawoewa = the Creator of everything.  
Poeloe lohoeta = the spirit who rules over a whole region, Eja waphoe oedaoedaä: a translation of the Arabic, Allah taäla.
11. Motoliëa, moloebo, mopoöedaä
12. Arabic book = kitabi; book written in Roman script: boekoe
13. The "toewangolipoe" are the free people who don't belong to the nobility. Ta todelomo lipoe: all people in the towns or in the country - there is no separate word for population.
14. (From Arabic achirat.)
15. Lebi: It seems that before the introduction of the Islam, the people never had any idea of worship, in whatever form. That is why there are no words in this language which refer to the worshipping of a God. Lebi is a Malay word. Tihi is a corrupted form of the common word Masigi which is derived from Arabic masjid. There exists however a belief in good and evil spirits. There are no Goronalo equivalents of the words given under no. 237 - 242.
16. Djogoegoe (chancellor)
17. for persons of royal blood: pantilo; for people of lesser rank: no name, only the verb mophoeöedoe
18. to marry: mojhoe  
wedding: heejala
19. (Arabic: zina); to commit adultery = mopipija; adultererless = pipija
20. (Mal. Soendal). ta mohoe hamawa pipija
21. To dance in order to curry favour with a girl = moradaji; dancing of dancing girls = modjongge or motidi; the dancing of the bride at a royal wedding is also called motidi
22. = made of split bamboo  
made of woven bamboo: dinginga tehilo
23. = joists running breadthwise  
There are two names for such joists:



a-d: boelawahoe  
e,f: boelawahoe polombolo

joists which run lengthwise:



a, b and c are called boelotaö  
e and d are called doelohoe

24. mopolaïto toeloe, mophoetoe toeloe, modiä toeloe
25. iron saucepan = boelonggo woewate
26. Boeäwoe, talimoenga, timadoe
27. usually followed by a specifier: cow's meat = tapoe lo sapi;  
goat's meat = tapoe lobatade
28. meat and fish are also called oeponoela, i.e. side-dish with the  
main dish of rice or maize. When one says: dija o oeponoela,  
this means: there is no meat or fish to eat with the main dish.
29. = waistband made of cloth.
30. belt for trousers = taäto
31. pateda = metal armlet  
phoeto = armlet made of shell, ivory etc.  
woeloe = armlet or bracelet of pearls or corals.
32. pantete = made of metal: worn as decoration  
pedito = made of cloth.
33. = a loom
34. Moloelapidoe (of fibres)  
of mats = mohalamo  
of bamboo strips = molehilo
35. manglele = knot in a net  
molipohe manglele = to make a knot
36. unripe banana: lambi  
ripe banana: loetoe
37. talilo, wawohoe, hoelapa
38. (walaö sapi, walaö wadala, walaö maloeö)
39. wild pigeon: talakoekoe
40. cast-net: tajango; drag-net: poeka; drag-net used in the lakes:  
boelli
41. oetoe: head louse  
toemo: clothes-louse
42. red ants: toloma mèla; black ants: lolomà mojito  
large red ants on the leaves of trees: boephoedoe
43. very large male: toelide doengo bongo  
reddish snake: toelide atibo

44. 1. Mohalamoe  
 2. sapali  
 3. Rabioelauwali  
 4. Rabioelachiri  
 5. Djimadil auwali  
 6. Djimadil achiri  
 7. Ridjiboe  
 8. Saäbani  
 9. Lamalani  
 10. Sauwali  
 11. Doelkaïda  
 12. Hadji
45. morning star = tioëdoenoe
46. water-well = matolotaloehoe  
 source of a river = taöewalio, woeloe walio
47. To forge = modoepe
48. toko, tenta, waro
49. one span = ngolango; one fathom = ngolopo; half a fathom =  
 to boetaö doehelo (literally: to the middle of the chest)
50. Ngotoepa = about 1 litre; ngohanta = one gantang = 8 toepa
51. a boelotoe is a dug-out canoe; "sope" is a boat consisting of  
 several parts.
52. to run aground (ship) = mëphoeatö; to sink = loemodoeö; to  
 capsize = moä hoemo or medambaö
53. molito, mamengo, momilo
54. (when a woman is involved)
55. moheoëto, modepoehoe, molaoeboe
56. I break the slate-pencil = waoë momoli geroepoe; the slate-pencil  
 broke = gerepoe moboli
57. I break the rope: waoë momonto boewatoelo; the rope is breaking =  
 boewatoelo moboento
58. I break the plate: waoë momoö pingge; the plate broke = pingge  
 mopoö
59. momitilo, moloebingo, mophoepeto
60. to whip = mohoembadoe on momoladoe; to beat with a hard object  
 such as a piece of wood = momobohoe; to hit with a sword or  
 machete = momontodoe

61. waoë: children amongst themselves  
waoë: adults addressing children or a person of lower rank.
62. my horse: wadalaoë  
" " : wadala lo watija  
mine: oewo laoë
63. your horse: wadalamoe - children amongst themselves; adults addressing children, or chiefs addressing commoners, or the lowest-ranked heads, via the less important members of the village council.  
yours: oewelemoe (when addressing children or people of lower rank)  
your horse: wadalanto (children addressing adults, adults amongst themselves, or addressing someone of higher rank)  
yours: oe wolanto (addressing people of equal or higher rank)
64. their horse: wadala li mongolijo; theirs: oewolimengolijo
65. his horse: wadala lijo  
(it's) his: oewolijo  
oewo is not used by itself
66. in the morning: doemodoepo: 10 a.m.: tangandji or obibiti lo apoela (literally: "the time when the dog's are hungry"); the afternoon = mohelonoe; after 5 p.m. till 6 p.m.= lolango
67. from about 10 p.m. till 12 p.m. is hoeidaä; midnight = mototomoetaä  
mototomoetaä hoellio <hoellio?>
68. Monto (present or future tense)  
Lonto (past tense)
69. Monto delomo (present or future tense)  
Lonto delomo (past tense)
70. odito = in the sense of bagitoe  
odije = in the sense of bagini

## GORONTALO

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Gorontalo
Number of the list	:	209
Mentioned in	:	JB. 1934
Year of investigation	:	1932
Place of investigation	:	Gorontalo
Name of investigator	:	R. Monoarfa
Name of informant	:	M. Oesoeloe
Sex	:	Male
Age	:	50
Status	:	Village head
Ethnic group	:	Gorontalo
Mother tongue	:	Gorontalo

- 1.2.2. The difference between v'v (= [v ? v]) and v<sup>1</sup>v is not clear; v<sup>1</sup>v may stand for a smooth transition between vowels [v<sup>1</sup>v] or for [v<sup>1</sup>v?].

## 2. GORONTALO LIST

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. wawa'o                 | 50. datala                |
| 2. loenggongo             | 51. polant(d)apo          |
| 3. baja                   | 52. poetoe                |
| 4. baja                   | 54. ombongo               |
| 5. boe'awoe lo loenggongo | 55. tonija                |
| 6. hoewo'o                | 56. want(d)ohoe           |
| 7. dajato                 | 57. poloe                 |
| 8. lilingo                | 60. wohoeta               |
| 9. boelonga               | 61. jiboe'o               |
| 10. toelingo              | 62. wolodoe               |
| 11. mato <1>              | 63. woeleja               |
| 12. depoehoe mato         | 64. toelala da'a          |
| 13. i'ilapo               | 65. binggoengo            |
| 14. boent(d)oengo mato    | 67. toetoeboe             |
| 16. ponoe                 | 70. poenggoji             |
| 18. woelingo              | 71. hoewango toetoeboe    |
| 19. hoewango woelingo     | 72. mongili               |
| 20. hoewodoe              | 73. bowoent(d)oe          |
| 21. poetongi              | 74. wotoeto               |
| 23. toenggilo             | 75. mohoetoeto            |
| 24. ngango                | 76. obólijo               |
| 26. bíhoe                 | 77. woeti                 |
| 27. boesoengi             | 78. tèle                  |
| 29. danggoe               | 79. hoetoe                |
| 30. sambange              | 80. mohoelè               |
| 31. dila                  | 81. mohengoboe            |
| 32. wangodoe              | 82. mongili lo lojili     |
| 33. doengito              | 83. lojili                |
| 34. bohengo               | 85. o'ato                 |
| 35. hoewoto               | 87. paladoe o'ato         |
| 36. woeto'o               | 88. polilinggita lo o'ato |
| 37. boenggohoe            | 89. tinggodoe             |
| 38. boelo'o               | 90. boengolopa            |
| 39. tihoehoe              | 91. hoe'oe                |
| 40. longoengoe            | 92. awadoe                |
| 43. doehelo               | 93. boetijoto             |
| 44. toetoe                | 94. doeloedoe             |
| 45. loenggongo toetoe     | 96. oloe'oe               |
| 46. taboe lo toetoe       | 98. wahoe                 |
| 48. moloetoe              | 99. hoewange'e            |
| 49. mopotoetoe            | 100. ti'oe                |



- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 101. polilinggita lo oloe'oe     | 149. hoelo hoelo'o               |
| 102. oloe'oe                     | 150. tambe tambe lango           |
| 104. tingongowa lo oloe'oe       | 151. loepi-loepi                 |
| 106. tingongowa lo o'ato         | 152. tonggo-tonggo               |
| 107. loe'oboe                    | 153. mololangi                   |
| 108. tijomboe lo o'ato           | 154. molihoe                     |
| 109. toetoenoe                   | 155. molihoe                     |
| 110. ti hoengo                   | 156. madodo                      |
| 111. tijalejaleja                | 158. lahoe                       |
| 112. tonoe lo'ita                | 159. mopojo'o                    |
| 113. tijomboe lo o'ato           | 161. moi'i                       |
| 114. tonoe lo ita,<br>lo oloe'oe | 162. i'ijalo                     |
| 115. toelalo                     | 163. hoemojongo                  |
| 116. doehoe                      | 164. hilimoetalo                 |
| 117. tapoe                       | 165. imijomo                     |
| 120. lint(d)idoe                 | 166. mohilawo da'a               |
| 121. alipo                       | 167. monoela lo jijohoe          |
| 122. hapato                      | 168. motoe'o                     |
| 124. woelato                     | 169. mobólo                      |
| 125. jijohoe                     | 170. molembedoe                  |
| 126. ala'o                       | 171. motodoelo                   |
| 127. mohilawo                    | 173. topololo                    |
| 128. monga                       | 174. toe'ijaboe                  |
| 129. bitijolo                    | 175. motoe'ijaboe                |
| 130. mongiloe                    | 176. mohoewaboe                  |
| 131. hiloweo'a                   | 178. omboda'a <3>                |
| 132. mototo'ango                 | 179. piloloetoelijo              |
| 133. moboetoehoe                 | 180. jilijala                    |
| 135. modengeto                   | 181. ta pilo toetoelijo doeloewo |
| 136. tolololo                    | 182. toemoetoemoelo              |
| 138. motoeloehoe                 | 183/                             |
| 139. motohilopo                  | 185. jilate                      |
| 140. oe otohilopo <otohilapa?>   | 186. milate                      |
| 141. modiwoedoeto                | 187. taboe lo milate             |
| 142. mopoe'o                     | 189. boeloewa lo milate          |
| 143. mobongoe                    | 190. moloboengo                  |
| 144. tinihoelo                   | 191. koeboeloe                   |
| 145. la'o la'o                   | 192. momate                      |
| 146. tingga tinggaja             | 195. molomboli                   |
| 147. damba damba'o               | 196. pali                        |
| 148. motibalato, balabalato <2>  | 198. palilijo                    |
|                                  | 199. mongongoto                  |

- |      |                      |      |                                       |
|------|----------------------|------|---------------------------------------|
| 201. | mo'onemo mongongoto  | 259/ |                                       |
| 202. | njamani              | 260. | womboe <7>                            |
| 203. | bohe                 | 263. | tijomboe, tibapoe <8>                 |
| 204. | mopatoe              | 264. | nene <8>                              |
| 206. | ongongota lo ombongo | 270. | kaka                                  |
| 208. | moloewagoe           | 271. | tata                                  |
| 210. | ambalo woeta         | 272/ |                                       |
| 212. | matango              | 273. | ade                                   |
| 213. | hoetolo              | 274. | womboe                                |
| 215. | abongo               | 275/ |                                       |
| 216. | ambalo boe'alo       | 276. | po'oewama                             |
| 217. | oe'oedoe             | 281/ |                                       |
| 218. | hoetoengo            | 282. | po'oela                               |
| 220. | imi'ito              | 287- |                                       |
| 221. | hoewodoelo           | 294. | po'oewala'o                           |
| 223. | moboewalodoe         | 295/ |                                       |
| 225. | petoewolo            | 296. | pohoetata                             |
| 226. | penggo               | 297. | moloehengo                            |
| 227. | boeboe               | 301. | moloehengo                            |
| 228. | boengolo             | 306- |                                       |
| 229. | pito'o               | 309. | jipahoe                               |
| 230. | moti pito'o          | 311- |                                       |
| 231. | nt(d)ilohoe          | 314. | jipahoe                               |
| 232. | jiloloeli            | 315. | iláto                                 |
| 233/ |                      | 317. | hijalo                                |
| 234. | woenemo              | 318. | dile                                  |
| 236- |                      | 319. | pijohé (sahabati)                     |
| 238. | tawoe                | 321. | panggala                              |
| 239. | tangoelo             | 322. | pijohé (sahabati)                     |
| 241. | ta lola'i            | 323. | ta lobotoelaji                        |
| 242. | ta boewa             | 325. | kamboengoe                            |
| 243. | oela'i               | 330. | ngojilant(d)ola<br><ngojelant(d)ola?> |
| 244. | oela'i <4>           | 342. | ponggo                                |
| 245. | oeboewa              | 343. | himo'e'oedoe                          |
| 246. | oebilango <5>        | 344. | lati                                  |
| 247. | ta bohoelotawoe      | 349. | éja                                   |
| 251. | ta doelahoe          | 356. | woenggoeli                            |
| 253. | ta lola'i panggola   | 368. | doesa                                 |
| 254. | ta boewa panggola    | 370. | dini-dini                             |
| 255. | tijamo <6>           | 374. | tihí <9>                              |
| 256. | tílo <6>             | 383. | jalihe                                |
| 257. | ta mohoehoela        | 384. | bele lo mongolola'i                   |
| 258. | ta jali jali         | 385. | bele lo mongoboewo<br><mongoboewa?>   |

386. ta oeda'a  
 387. olongija  
 388. mongopoeloe  
 389. mongopanggola  
 394. wato  
 395. looe'oeoe/adat1  
 397. ta molito <moléto?>  
 399. mopotala  
 400. totala  
 403. tapilopohoelo'o  
 404. hilejija  
 405. moloéna <10>  
 406. mole'adoe  
 407/  
 408. monika  
 409. mophonika  
 410. moboeboe'aja  
 411. tonelo  
 413. motoetoe  
 414. hoelango  
 415. mopipija  
 418. depoehoe baja  
 420. toelali, hihipa  
 421. hant(d)alo  
 428. modangita  
 429. lohidoe  
 430. tanggi  
 431. motanggi  
 432. mojitohoe <11>  
 433. pa'i  
 434. mojitohoe pa'i  
 435. motengge-tengge  
 436. mobint(d)ijo  
 437. bele  
 438. wombohe  
 440. bilinga  
 441. lolapa'  
 441/  
 445. watopo  
 446. ato  
 447. dimoeka  
 448. pint(d)oe,  
 ngango lo hoeheboe  
 450. djanela/toetoelowa  
 452. toetoelijo  
 453/  
 454. toe'adoe  
 455. mobotoelo bele  
 456/  
 457. talohoe  
 458/  
 459. dingingo  
 460. towahoe  
 461. wolihi  
 462. boelawahoe  
 466. hoewali  
 468. amongo  
 469. alangoeloewa  
 470. hihibata  
 472. pahoe  
 473. dehoe-dehoe  
 474. depoela <12>  
 475. toeloe  
 477. mohoetoe toeloe  
 479. momati toeloe  
 480. mohípa toeloe  
 481. majilate  
 482. polo'o  
 483. wahoe  
 484. ajoe podi'o  
 487. waloengo bele  
 490. momongoe  
 491. molonggalo  
 492. boe'awoe  
 493. boelanggo <13>  
 494. belenga <14>  
 497. pingge  
 499. halati pongengaloewalo <15>  
 501/  
 502. lanija  
 504. baki  
 505. pito  
 506. wamilo  
 509. boelingo  
 510. tífídoe  
 511. totaloe'o <16>

512. boenggo  
 513. moliwe taloenoe <toloehoe?>  
 514. <17>  
 515. tohe  
 517. boemajango  
 518. boeloewa  
 521. oelongo  
 523. niomboe oelongo  
 524. lojangi  
 525. moloto'o  
 526. molahe  
 525-  
 527. motoeboe  
 530. niomanggangi  
 531. <18>  
 532. moloetoe  
 533. menggo  
 534. oe'alo  
 535. tome'oe  
 537. sajori/doengo ajoe  
 538. dagingi  
 540. dent(d)engi  
 541. oeponoela  
 542. pale  
 543. pale ti'oebongo  
 544. pale  
 545. ila  
 547. tango lo pale  
 548. panggeja lo pale  
 549. loejoe  
 550. didingga  
 551. wala'o didingga  
 552. moloboe'a pale  
 553. titihe  
 554. tapo pale  
 555. mohilingo  
 556. pale pileta  
 557. lobija  
 558. bi'o  
 559. padinggi  
 563. watingo  
 564. popàto  
 565. lipa<sup>2</sup>, batik/bate  
 566. aloemboe  
 567. talala  
 569/  
 570. boó  
 571/  
 572. pajoengo  
 573. hoehejidoe  
 574. hoehejidoe oetoe,  
 hoehejidoe lata <loto?>  
 575. hoe'alimo  
 579. <19>  
 580. dalangga'i  
 582. ngant(d)e-ngant(d)e  
 583. want(d)olo boelonga  
 584. rant(d)e  
 585. woeloe  
 587. wo limomo <wolimomo?>  
 588. ombolo  
 589. kaini  
 593. mohewo  
 594-  
 597. wawolo  
 598. towajoe  
 599. moloboe'o towajoe  
 600. molehilo/momahalamo  
 601. molohoengo  
 602. tali, boewatoelo  
 604. molihoeto  
 604/  
 606. tasi/toewanga  
 607. banggo  
 609. ta oepo banggo  
 610. momont(d)odoe  
 611. tatoboe'o  
 612. i'int(d)oepo  
 613. boeti'o  
 615. wala'o boeti'o  
 616. boemoenga  
 617. pomanggoe  
 620. sinapangi/polapi  
 621. tinawa  
 622. botoelijo  
 623. momotahoe  
 624. boewahoelo

626. popateja  
 627. lawani  
 631. otanoha  
 632. ililangi  
 633. lo'ohama  
 636. ta'ilahoewa  
 637. ta'ilahoela  
 641. momengi  
 645. toetoewa  
 646. moloede  
 647. i'i  
 649. timbalato  
 651. langgapa  
 652. popati  
 654. pangimba  
 655. ilengi  
 656. hoent(d)oe  
 657/  
 658. tanggi, boelota'o  
 659. bala  
 661. pelomoelo  
 662. moloedo  
 663. momoe'ajadoe  
 665. mopomoelo  
 666. modoeto'o  
 667. hoelajadoe  
 668. <20>  
 669. <21>  
 670. mongotolo, mongatango <22>  
 673. molipoe  
 674. bint(d)e  
 676. kasa  
 679. katimoe  
 680. bolongga  
 681. taba'a  
 682. patodoe  
 684. bawangi  
 685. waloe  
 686. kasoebi  
 687. atetela  
 688. kasoebi  
 689. bete  
 690. malita  
 691. boengo lo bongo  
 692. bongo  
 693. <23>  
 695. wa'olo  
 697/  
 698. bohito  
 703. toembango, toembanga  
 doehi <24>  
 706. doejoengo  
 707. pont(d)a  
 708. ojile  
 709. langge  
 710. ramboetan  
 711. doeria  
 712. damboe  
 713. bohoelo  
 714/  
 715. Balimbi  
 718. lambi, loetoe <25>  
 716-  
 718. lambi lo ajoe  
 719. limoe <26>  
 726. gambele  
 728. tilo  
 729. olawahoe  
 730. melito  
 731. hoetija  
 732. <27>  
 733. lomboe  
 734. boengo lo ajoe  
 735. ajoe  
 736. mopija'ato  
 738. moloewodoe  
 739/  
 740. tango  
 741. lolo lo ajoe  
 742-  
 744. woewa'ato  
 745. boelahoe  
 746. doengo  
 747. dalahoe  
 748. alipo ajoe  
 749. doehi

- 750/  
751. tangi  
752. loehoeto  
753. tembe  
755. damahoe  
756. batango damahoe  
758. boenga  
759. hoengoliĵo  
760. ohoengoliĵo  
761. alipiĵo  
762. mongalipo  
763. botoeliĵo  
764. tapoeliĵo  
765. <28>  
766. jinoelo  
767. loemoeto  
768. hoengo  
769. pa'oe  
770/  
771. hoeoĵoto  
772. padengo  
773. tiboe  
774. binatangi  
775. walaiĵo  
777. momijahoe  
778. patahoe  
779. oato  
780. loeoboē  
781. loeoboē  
782. toetoe  
783. toenggilo  
784. woelingo  
785. toenggilo  
786. pilipio  
787. laji  
788. toemomboto  
789. belea lo boeroengi  
790. poetito  
791. momoetito  
792. mohoeboeboe  
793. maji lo mota, maji lo poo'  
<29>  
794. boji
795. oeloenga lo boji  
796. hoelangijo  
799. batade  
800. oloboe bilango  
801. oloboe la'i  
802. wala'o oloboe  
800-  
802. oloboe  
803/  
804. sapi  
806. mongati  
807. wadala  
808. moii  
809. boeeloē  
810. toenge  
811. apoela  
812. motoebohoe  
813. tete  
814. mongongawoe'o  
819. boeboedoe  
820. tetengen  
824. maroepati  
825. pao  
826. maloeo  
828. oetelo  
829. tilo lo maloeo  
830. oebangge  
832. mohajata  
833. bibio  
834. noeri, kakatoea  
837. dinggota  
838. alo  
839. biloe biloeloē  
840. doewajo  
841. boelija, oopa  
842. maloeo moloeloewola  
844. boeroengi  
845. tentelenga  
846. aboehoe  
848. aboehoe doelahoe  
851. oedoe lo bele,  
oedoe lo hoeta

853. oedoe  
 854. ego, dihe  
 855. momotahoe, monga loepo <30>  
 856. boeboelo  
 857. wotoboe, lantoengo <31>  
 858. tahede  
 859. molajango, mongoelo  
 860. epoeto  
 861. <32>  
 862. tola <33>  
 863. moenggijango  
 864. tola loeloemajahe  
 865. otili  
 866. oetoe  
 867. moetoewa  
 868. ojonggamo  
 869. lita  
 970. oetoe lo apoela  
 871. dangga<sup>2</sup>  
 872. lango  
 873. tidenoewa  
 874. boetota, tambepade  
 875. tía, walihoewa <34>  
 876. hoela lo tía  
 877. lamoeo  
 878. alingowa  
 879. woelodoe  
 880. wolipopo  
 881. boelita  
 882. boewahanga  
 883. titio  
 884. tolomo <35>  
 885. walē  
 886. toelidoe  
 887. toelidoe pangimba  
 888. woelipa  
 889. lihoe-lihoe  
 891. loewant(d)i  
 892. hele  
 893. hoehemo  
 894. alipo bia  
 895. bia  
 896. toembihe  
 897. tonggoloo  
 898. boelija ata  
 899. bijawaō  
 900. hoewajo  
 901. pomboloe  
 902. toetoeroega  
 905. hoeloengo  
 906. doelahoe  
 907. doelahe tilama naha  
 908. hoelalo  
 909. ngohoela  
 911. hoelalo tilama naha  
 912. <36>  
 913. doelahoe boeta boetaaji  
 914. hoelalo boela boelangaji  
 915/  
 916. modehoe  
 917. alámoe  
 918. oedara  
 919. didi  
 920. wonoe  
 921. hengo  
 922. wamboelo  
 923. doehi jiloboetoe  
 924. boelonggadoe  
 <boelonggodoe?>  
 926. ilato  
 927. liloehoe  
 928. doepoto  
 929. doetalo  
 930. taloehoe  
 931. dēhēto <dēhēlo?>  
 933. boelalo  
 935. boeōlo  
 937. liboeijo  
 938. pentadoe  
 940. lentadoe  
 941. patihoe  
 942. toedoelijo  
 944. lfto  
 946. woeloengijo

947. hoei<sup>1</sup>doe  
 948. hoei<sup>1</sup>doe  
 949. mota<sup>1</sup>o<sup>1</sup>doe  
 950. motoehoeto  
 951. datahoe  
 952. hijali<sup>1</sup>jo  
 953. padengo  
 955. delomo a<sup>1</sup>jo  
 956. oaj<sup>1</sup>o<sup>1</sup>ewa  
 957. oaj<sup>1</sup>o<sup>1</sup>ewa  
 961. lij<sup>1</sup>o<sup>1</sup>doe  
 962. tih<sup>1</sup>o<sup>1</sup>doe  
 963. <37>  
 964. hoeloede  
 965. motoloent(d)oengo  
 966. motinggilihoe  
 967. boetoe  
 968. taloehe daa<sup>1</sup>  
 969. botoe  
 970. hoeta  
 971. hoengajo  
 972. biláto  
 973. woewate  
 974. tombaha  
 976. talaá<sup>1</sup>  
 977. hoelawa  
 981. pani lo woewate  
 982. podoedoepa  
 983. modoepa  
 984. doe<sup>1</sup>ito  
 985. doedo<sup>1</sup>o<sup>1</sup>  
 986. tonata  
 987. kakatoea  
 988. bohoe  
 989. modoembato  
 990. botoe podoedoembata  
 995. dahangi  
 1001. toko  
 1002. patali  
 1003. modahangi  
 1004. lomboeli  
 1005. doedetoe  
 1006. modetoe  
 1007. hargali<sup>1</sup>jo  
 1008. oent(d)oengi  
 1009. loehi  
 1010. motali  
 1011. mahale  
 1012. moera  
 1013. biloli  
 1014. mohinggile biloli  
 1015. momajari  
 1016. mopotali  
 1017. moboeloto  
 1018. mopoboeloto  
 1019. mopotoelo<sup>1</sup>o<sup>1</sup>  
 1021. mopohoelo<sup>1</sup>o<sup>1</sup>  
 1022. motawari  
 1023. moloewango  
 1033. boelotoe  
 1034. berowa <38>  
 1035. pato<sup>1</sup>o<sup>1</sup> lajahoe  
 1036. lajahoe  
 1037. loemajahoe  
 1038. woelilo  
 1039. mohoelilo  
 1040. bite hoehebito  
 1043. mobite  
 1044. atihoe  
 1045. poelanga  
 1046. doeloe  
 1047. hoeli  
 1048. mopodetohoe  
 1050. heita<sup>1</sup>  
 1054. milango  
 1055. ode toedoelijo  
 1056. momonggato  
 1057. jilo<sup>1</sup>o<sup>1</sup>hoemo  
 1061. oedamango  
 1062. oekikingo  
 1063. oehajaha<sup>1</sup>ja<sup>1</sup>o  
 1064. mohihewo  
 1065/  
 1066. limboelimboengo



- |                |                            |       |                                     |
|----------------|----------------------------|-------|-------------------------------------|
| 1067.          | molingohoe                 | 1116. | motanggalo                          |
| 1068.          | mohoelodoe                 | 1117. | molotoio                            |
| 1070.          | molipa                     | 1118. | moloeloepoehoe                      |
| 1071.          | mohata                     | 1119. | boeheli                             |
| 1072.          | molingohoe                 | 1120. | momoheja                            |
| 1073.          | tabo                       | 1121. | lang(d)ingalo                       |
| 1075.          | mo'ejanggango              | 1122. | mo'olohoe                           |
| 1077.          | jilohata                   | 1123. | piita/boenggili                     |
| 1078.          | tiloemoemoelo              | 1124. | moloewahoe                          |
| 1079.          | moloewamo                  | 1125. | mohengo                             |
| 1080/<br>1081. | molinggelo                 | 1126. | mohiladoe                           |
| 1082.          | molito, mamengo            | 1127. | mobata                              |
| 1083.          | modelemo                   | 1128. | modoeli                             |
| 1084.          | modelemo, linggoboe        | 1129. | motoepo                             |
| 1085.          | mohoetadaa                 | 1130. | mopijohoe                           |
| 1086.          | pajadoe                    | 1131. | moletto                             |
| 1087.          | molanggato                 | 1132. | mopijohoe                           |
| 1088.          | mópa                       | 1133. | mopojohoe                           |
| 1089.          | motoelidoe                 | 1134. | mopijohoe                           |
| 1090.          | bingge-binggewoengo        | 1135. | mopojohoe                           |
| 1091.          | kewoe-kewoengo             | 1136- |                                     |
| 1093.          | papadoe                    | 1139. | moletto                             |
| 1094.          | modipoelato                | 1140. | tilala                              |
| 1095.          | moboebueheto               | 1141. | otoetoe                             |
| 1096.          | mohelo                     | 1142. | dila otoewa                         |
| 1097.          | jint(d)i-jint(d)ili        | 1143. | poloepoloe                          |
| 1098.          | molalito                   | 1144. | mojingo                             |
| 1099.          | mopoent(d)oehoe            | 1145. | bijongo                             |
| 1100.          | moloewito                  | 1146. | boehoeboehoeto                      |
| 1101.          | mototoheto                 | 1147. | mototoheto                          |
| 1103.          | moloeloehio                | 1148. | loohoeli                            |
| 1104/<br>1105. | mopatoe                    | 1149. | moloewahoe                          |
| 1106/<br>1107. | mohoehoelo                 | 1150. | panggola <39>                       |
| 1108.          | hoemohelo                  | 1151. | dédélo                              |
| 1109.          | lijatoo                    | 1152. | taboehoelotawoe,<br>tadoelahoe <40> |
| 1110.          | palipalilingo              | 1153. | oebohoe                             |
| 1111.          | hoeloehoeloelo             | 1154. | ta dila odoji                       |
| 1112.          | lombijato wopato <wapato?> | 1155. | ta odoji                            |
| 1113.          | motanggalo                 | 1156. | móngolo                             |
| 1114.          | mépito                     | 1157. | molinggahoe                         |
| 1115.          | mépito                     | 1158. | mópoto                              |
|                |                            | 1159. | mohoelodoe                          |
|                |                            | 1160. | motota                              |

1161. mólingo  
 1162. molotingo, molililoe  
 1163. mopaáto  
 1165. mololowo  
 1166. mopanggelo  
 1167. mopoetío  
 1168. mojitomo  
 1169. mélatno  
 1170. moloelo  
 1171. molalahoe  
 1172. wahoeént(d)e  
 1173. mojidoe  
 1174. mololohoe  
 1175. moótapoe  
 1176. mongohi  
 1177. mohoedoe  
 1178. mololimo  
 1179. mohama  
 1180. maó mohama  
 1181. momint(d)aó  
 1182. modelo  
 1183. delowamaji  
 1184. modepito  
 1185. modihoe  
 1186. modedeó  
 1187. mohoetoe  
 1188. mopoópijohoe  
 1189. mohoehetó  
 1190. momoboó  
 1191. molimamoeto  
 1192. moloehoe  
 1193. ónoehe  
 1194. momikirangi  
 1195. otáwa  
 1196. moéla  
 1197. moólipato  
 1198. momáhoe  
 1199. motohoeátoetoe  
 1200. motipoójo  
 1202. moloíja  
 1203. molohidoe  
 1204. mololohoema  
 1205. molele  
 1206. motijango  
 1207. momoewajo  
 1208. mowali  
 1209. mowali  
 1210. mOKaradja  
 1211. momota  
 1212. mohoentoe  
 1213. bihe-biheto  
 1214. molóopoe  
 1215. ipi-ípito  
 1216. momoewato  
 1217. bowo<sup>2</sup>  
 1218. tomi-tomii  
 1219. tanggoe-tanggoengo  
 1222. hoela-hoelahoe  
 1224. modaha  
 1226. mohoelato  
 1227. modoengahoe <modoegohoe?>  
 1228. moónto  
 1229. moóbo  
 1230. moonemo  
 1231. mongoápo  
 1232. molamito  
 1233. mohinoepo  
 1235. mongint(d)opo  
 1236. modílo  
 1238. mojóhoe  
 1241. motohilawo  
 1243. jinawo  
 1245. momoeó  
 1246. moheóeopo  
 1247. mongojodoe  
 1248. madoehengo  
 1249. loemant(d)io,  
 toemajango <41>  
 1250. motitidehoe  
 1251. moódi éngo,  
 molenggoelo <42>  
 1252. loótoehata  
 1253. momoli  
 1254. momont(d)o  
 1255. momoó

1256. loboli  
 1257. loboento  
 1258. lopoo'  
 1259. moloebingo  
 1260/  
 1261. moloemoelo  
 1262/  
 1263. mohimboelito  
 1264. molihoeto, momoehoeto  
 1265. molóeó'  
 1266. motitóeó'  
 1267. mohint(d)oe  
 1268. molameto  
 1269, mohile  
 1260. dila mongohi  
 1271. mongakali  
 1272. mohimboelo  
 1273. motaó'  
 1274. mopomahoelo  
 1275. molapi, mopomai'  
 1276. momoboe  
 1277. moloembilo  
 1278. mongaóedoe'  
 1279. monaó'  
 1280. monaó' odimota  
 1281. mopoáhoe'  
 1282. molawo  
 1283. ledoengga  
 1284. maledoengga  
 1285. ledoenggama'ji  
 1286. momonggato  
 1287. modoedoenggaja  
 1288. lodoedoenggaja  
 1289/  
 1290. mohihimoá'  
 1291. <43>  
 1292. motoeli  
 1293. toewewoe <44>  
 1294. doeloewo <45>  
 1295. totoloe <46>  
 1296. wopato <47>  
 1297. limo <48>  
 1298. wolomo <49>  
 1299. wolomo <50>  
 1300. waloe <51>  
 1301. tijo <52>  
 1302. mopoeloe <53>  
 1303. mopoeloe wawoe toewawoe  
 1304. mopoeloe wawoe doeloewo  
 1305. mopoeloe wawoe totoloe  
 1306. mopoeloe wawoe wopato  
 1311. mopoeloe wawoe tijo  
 1312. doelo poeloe  
 1313. doelo poeloe wawoe toewawoe  
 1314. doelo poeloe wawoe doeloewo <54>  
 1316. tolo poeloe  
 1317. wopato poeloe  
 1318. limo lopoeloe  
 1319. wolomo poeloe  
 1320. pitoe lopoeloe  
 1321. waloe lopoeloe  
 1322. tijo lopoeloe  
 1323. mohētoeto <55>  
 1324. ngolihoē  
 1325. mopoelolihoē  
 1326. ngoboetaó'  
 1327. ngopalapa  
 1328. peēnt(d)a  
 1329. poóloewo  
 1330/  
 1331. bohoelijo  
 1332/  
 1333. oloewo lijo  
 1334. otoloe  
 1335. otoloe lijo  
 1336/  
 1337. poelitijo  
 1338. ngólo  
 1339. ngohoentoewa  
 1340. ngóinti  
 1341. lopoelito  
 1342. woloewo  
 1343. dijaloewo  
 1344. woloewo  
 1345. dijawoewo maó'  
 1346. didoeloewo maó'  
 1347. jilebe

1349. i'ilangi'  
 1350. moaami, moaamila <56>  
 1351. moaamila  
 1352. moaami  
 1353. toetoewawoewa  
 1354. ma'eenggade <ma e'enggade?>  
 1355. ngololota  
 1357. watija  
 1358. waoe  
 1359. ito, jio' <57>  
 1362. timongoli  
 1363. tijo  
 1365. amijatija  
 1366. ami  
 1367/  
 1368. timongolijo  
 1369. oewolatija, oewolaoë  
 1371. oewolami  
 1372. oewolamijatija  
 1373. oewolant(d)o  
 1374. oewolimongoli  
 1375/  
 1376. oewolimongolijo  
 1377/  
 1378. oewolijo  
 1379. tátonoe  
 1380. wolo  
 1381. bele tonoe  
 1383. oetija  
 1384. oetije  
 1387. botimota  
 1388. botija  
 1389. bojito maö  
 1390. tēto  
 1391. ta  
 1394. doelahoe  
 1397. doelahoe  
 1398. mobángo  
 1401. hoeji  
 1403. modiolomo  
 1404. polodoelahoe  
 1405. polodidi  
 1406. tawoenoe  
 1408. botija  
 1409. ngopee' mao  
 1411. tope omo omoloe,  
 tooe moelolo  
 1415. to momoli  
 1416. boti-botijamola  
 1417. ngopeepo  
 1418. olángo  
 1419. toenoehoe olango  
 1420. jingont(d)ije  
 1421. diloe diloemodoepo  
 1422. lómboe  
 1423. ngónoe  
 1424. molalijonoe  
 1425. lolángo  
 1426. molawato  
 1427. omoloewa, omo omoloe <58>  
 1428. maji  
 1429. dípo  
 1430. dilalo  
 1431. tilajolijo  
 1432. hoelijalijo  
 1433. matolodoelahoe  
 1434. otolopa  
 1435. olojihi  
 1436. olowala  
 1437. totitáto  
 1438. todalalo  
 1439. lont(d)ojitato  
 1440. totibawa  
 1441. lont(d)o tibawa  
 1442/  
 1443. lont(d)o-ode  
 1445/  
 1448-  
 1450. to  
 1452. membidoe  
 1453. molamingo  
 1454. helihelili  
 1455. to boelemengijo  
 1456. ode boelemengijo  
 1457. to dilomijo  
 1458. toemoewoto

- |       |            |       |             |
|-------|------------|-------|-------------|
| 1460. | toe' tónoe | 1471. | díla        |
| 1461. | wololo     | 1472. | óó'         |
| 1463. | odija      | 1473- |             |
| 1464. | odija      | 1475. | díla        |
| 1465. | jilongola  | 1477. | bo          |
| 1467. | tánoe      | 1478. | bolongopeé' |
| 1468. | mojilaba   | 1480. | bo          |
| 1469. | wawoe      | 1483. | wonoe       |
| 1470. | woleji     | 1484. | openoe      |
|       |            | 1485. | toeóedoe    |

## No. 209

1487. aliheji odijamaji  
 1488. wao'e dila jinawo  
 1489. tijo dila jinawo  
 1490. wa'oe jinawo  
 1491. Jinawo jíó mejant(d)o dila?  
 1492. hoelo'olo  
 1493. Jilongola jíó ma heloemojongo? <hiloemojongo?>  
 1494. Dila owali'ja'oe  
 1495. Dipo otawáoe  
 1496. Ma otawáoë  
 1497. Doetoewa máo  
 1498. Monáo doetonoe jíö  
 1499. Lont(d)o oetonoe jíó  
 1500. Woelatipo  
 1501. Dila wohíoe  
 1502. Tijo maji late  
 1503. Tijo dipo jilate  
 1504. Doetoewa máo to toeloe  
 1505. malololomboela  
 1506. Majiloloetoe  
 1507. Mahidapata oepolamelo/óealolo  
 1508. Waoe donggo máo molihoe  
 1509. Malolihoe jíó?  
 1510. Wolo oe he jint(d)owomoe?  
 1511. Wolo oehe pohilemoe?  
 1512. bolo odoelo  
 1513. doelolo ito mamonáo  
 1514. Mongololái doelota tonggoláo lomboe  
 1515. álalo ila botija  
 1516. álalo limongoli ila botija

1517. w'aoe ohila motali maloe'  
 1518. boji oe pilate'oe  
 1519. Woeloe tonoe oewol'aoe?  
 1520. Donggo mopoeloe hoeji ami m'ondao  
 1521. Ibe polelelijo te oewolo maji lo nao

## 3. NOTES

1. molontoede = cross-eyed.  
 hoelolo = white spots on the cornea
2. motibalato = to lie down  
 balabalato = lying down
3. tilojonga = the beginning of pregnancy  
 opoepoelowa = (for a woman:) first sign that she is pregnant
4. oebangge = of birds
5. oetelo = of birds
6. parents = mongo'oedoelaha
7. ta oekikingo = a little child
8. grandparents = tijomboe
9. = mosque
10. mopolihoe lolimoe = circumcision of girls  
 mome'ati = L of the customs connected with the circumcision of boys and girls
11. mobant(d)o  
 meh'ode  
 molilide  
 mosonggo  
 mobisikedo  
 mobanti  
 mooenggoenga  
 mokrojisi  
 } to play at dice
- mokawoep'ee  
 mohantololoji  
 motapila  
 } play cards 3 daoen  
 4 daoen  
 5 daoen

motoedjai	}	games involving singing
motanggomo		
mohoemboengo		
modikili		
moboeroeda		
motoeroenani		
mosjairi		

12. popoloewa = on which the cooking pots are placed when one is cooking
13. = frying pan
14. pandji = saucepan
15. halati = glass
16. o'ahoe = < ? > or wooden spoon used to stir the rice
17. addi, loto, karandji, abila
18. modengengo, molimanga (goreng)  
molenehoe = bakar mais
19. hoeto, pateda, linggito = arm rings made of beads
20. majiloloetoe (of fruit)  
majilolalahoe (of rice)  
majilohengoe (of maize)
21. menggo hoetoewa of dipo lo lalahoe (rice)  
dipo lohengoe (maize)
22. mongotolo (of rice)  
mongatango (of maize)
23. batango bongo = stem  
doengo bongo = leaves
24. toembanga doehi = with thorns
25. lambi = unripe banana  
loetoe = ripe banana
26. limoe toetoe                      limoe bongo  
" kapati                              " poeloe  
" hoela (manis)                      " toeji  
" kasoemba
27. wawohoe, talilo, tomoela, hoelapa
28. ngengge (banana) ngolaji (coconut), ngopangge (langsar)
29. maji lo mota (menetas)  
maji lo poó (pitja)

30. momotahoe (with a shotgun), monga loepo (with dogs)
31. wotoboe = mice  
lantoengo = larger animals
32. tajango, totaloe'o, poeka
33. tola lo deheto = sea fish  
tola lo boelalo = freshwater fish
34. tfa' = large kind of bees
35. toloma mela = red ants  
tōloma mojita = black ants  
doedoeāta = large ants
36. polijama, otoloewa, totoija, ta'data, ewela, maloeó
37. boetaijo (large river), doetoela (creek): tanggi (dug channel)
38. = trading ships
39. old people = ta panggola  
to be old = panggola
40. taboaelotawoe = young men  
tadoelahoe = young women
41. loemant(d)io' = to hop, skip  
toemajango = to jump (long jump)
42. moodi'engo = to touch a person  
molenggoelo = to touch an object
43. móla'apo (hit with the hand, on any body part), molambali  
(hit with the hand, on the cheeks or hands), mohoembadoe (hit  
with a flexible object), momobohoe (hit with a hard object)
44. 1<sup>e</sup> = ojinta
45. 2<sup>e</sup> = oloewo
46. 3<sup>e</sup> = otoloe
47. 4<sup>e</sup> = opato
48. 5<sup>e</sup> = olimo
49. 6<sup>e</sup> = olomo
50. 7<sup>e</sup> = opitoe
51. 8<sup>e</sup> = owaloe
52. 9<sup>e</sup> = otijo
53. 10<sup>e</sup> = opoeloe
54. 22



- 55. doelo hetoeto = 200
- 56. moa'ami = all  
moa'amila = everything
- 57. jio = you (sg)
- 58. omoloewa (when (in the future) = kapan)  
omo omoloel (in the past)

#### 4. ADDITIONAL DATA

- 1. motolóhoelango = <hell?>
- 2. to flirt = mohihijohe
- 3. to make love = motilant(d)ahoe
- 4. moloo = to pierce ear-lobes (for ear-rings)
- 5. madilolahoe = compare keer keloeear darah kotor <?>
- 6. mongakiki = to baptise
- 7. mohoent(d)ingo during the baptism some hairs are cut from the child's head (mohoent(d)ingo = 'to cut hair')
- 8. loloboe'a or loeloelea = k.o. mortar, cered to pound spices in
- 9. doedangata (grater, rasp)

#### 5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

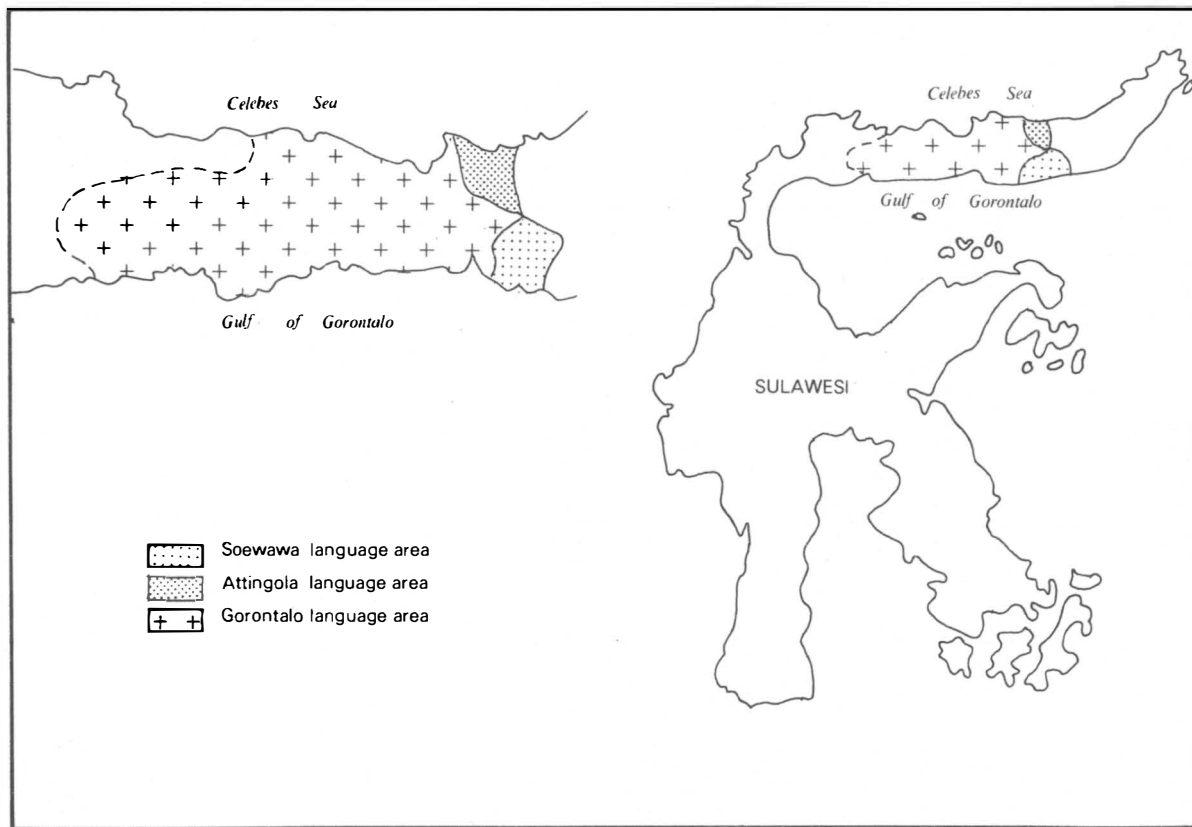
- 5.1. The language is spoken in the regency Gorontalo with exception of the Soewawa district and the Attingola sub district.
- 5.2. Gorontalese.
- 5.3. Bonerese, the language of the Attingola people.
- 5.4. Dutch.
- 5.5.1. No.
- 5.5.2. Arab.
- 5.5.3. No.
- 5.6. The teeth are filed
- 5.8. t(d) = is a sound in between t and d  
ij is not Dutch ij but i and j.
- 5.10. No.
- 5.11. [ɛ]

5.12. [ɔ]

5.14. indicated by '

5.16. indicated by a macron, e.g. (roos = rōs)

Language area of Gorontalo (List 209)





## GORONTALO

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Gorontalo
Number of the list	:	74
Mentioned in	:	NBG 1894

#### 1.2. OTHER DETAILS

##### 1.2.1.

1.2.2. List 74 belongs to Box 109 but it is actually not a list based on the Holle questionnaire. It is reproduced here in its original form.

The difference between ae and oe is often unclear.

## 2. MALAY-GORONTALO

Kapala : loengkongo (taoe)	koffi: kopi
ramboet: hoeoö	pinang: loehoeto
mtat: mato	sirih: tembe
kening: boentongo-mato	tabakoe: tabaä
hidong: oelingo	seho: waolo
pongo <sup>2</sup> (pipi): poetongi	gomoetoe: doenoela
gigi: daengito	gaoe: haee
lidah: dila	sagoe: toembango (labia)
oko <sup>2</sup> (dagoe): wale	kapok: doejoengo
telinga (koeping): boelonga	kapas: tiopo
leher: boeloö	bantal: oeloela (alangoeloewa)
koedoek: longoengoe	soembae: toeboe
gergantang: boenggohae	mangga: oile
langi-langi: wangodae	gomoe: bitila
bahoe (kefe): bingkoengo	amae: amo
kili <sup>2</sup> : hoewangaë	popaja: popaja
tangan: oloeö	nangka Wolanda: langke-lowalanda
sikoe: tioe	nangka boeboer: langke-lohoewalo
djare: tingongawa	nangka biloelang: langke-olooto
koekoe: laeoboe	Nana: nanati
dada: daehelo	oebi: atatela
soesoe: toetoe	batata: atatela
nadi: limelo	kelor: kelo
peroet: ombongo	toeri: oeliango
poesat: iboeo	damar: damahoe
pala <sup>2</sup> : boengolopa	rotang: hoetia
loetoet: hoeö	kajoe-hitam: ajoe maito
betis: boetioto	linggoewa: wonggoelila
toemit: tinggodoe	kajoe besi: tanaea
hati: hilawo	lolaro: tangalo
hati-gaba: wantohoe	gora: oepo
hati-djantong: poetoe	gajawas (djamboe): damboe
hampedoe: poloe	lansa: bohoelo
ampadal: ofile	bawang: bawangi
taripa: tonija	bete: aladi
padi: pale	pisang: lambi
miloe: binte	lemon: limoe
beras: tapoelopale	koesoe <sup>2</sup> : padengo
kalapa: bongo	nibong: mebongo
pala: pala	boeloehtoel: hoelapa
Tjingke: hoengolawa	boeloeh-pagar: talilo

boeloeh looe: tomoela	oelar: toelidoe
doerian: djoeria	ofoe (lebah): tia
garamakoesoe: timboeale	lalar: lango
goraka: melito	njamok (gofela): lamoeo
baroe: molawahoe	koetoe: oetoë
dadap(galala): doedepo	tjetjak: totoö
balatjai: bintalo	boewaja: harajo
kamiri: bintalo-doedoelaä	soa <sup>2</sup> : bijawao
woka: omboelo	kaki-sariboe: oelipa
koening: alawahoe	kakarlak: taleaata
ritja: malita	goroeo: boelalao
boenga: boenga	babara: wawao
belakama: baäla	toede: toede
lingkaewas: lingkoboto	monjet: dihe
silar: tiladoe	kesa (gete <sup>2</sup> ): doembaja
nipah: lipa	kaka-toewa poetih: kakatoewa
poki <sup>2</sup> : atimboe	kakatoewa hidjau: olija
samiki: bolongka	gatolo: dinggota
katimae: katimae	gagak: pao
boengkaedoe: baengkaedae	boeroengtakaen: alo
soklat: sakaelati	soewoko poetih: doewajo
gara-jadi: omoeto	sogili: otili
tarate: hoenta	kapala merah: bontoela
teboe: patodoe	amas: hoelawa
Koeda: wandala	peerak: taala
sapi (djawi): sapi	timah: timohe
domba: himba	tembaga: liti
kambing: batade	intan: intani
roesa: boeeloeh-hangke	moetiara: moetiara
kerbau: oloboe	besi: oewate
andjing: apoela	balirang: malelango
sapi-hoetan: boeloeloe-toetoe	batoe: botoe
babi: boi	pasir: hoengajo
babi hoetan: boi: lodelomo ajoe	minjak-tanah: inoelo-hoeta
babi-roesa: hoelangio	garam: watingo
koetjing (toesa): tete	kapoer: tilo
tikoeh: oedoe	tikar: amongo
ajam: maloeh	peti: boeloewa
ajam-hoetan: maloeh-hoeta	koentji: oeöenti
berbek djawa: bibio-djawa	ketel: lelenggela
berbek telaga: doeiwil	glas (tjangkir): galati
kodok: toembihe	piring: pingge

garfoe: toetoenggoö	kadera (koersi): kadera
pisau: pito	kalam-batoe: kalam botoe
sisir: hoeheidoe	batoe-toelis: botoe-poloelade
pisau-tjoejoer: pito pongoengoeloehoe	penna besi: kalam oewate
peda: wamilo	potlood: patoelaeti
keris: bitoeo	kartas: karsati
bedil (sinapang): sinapangi	tinta: manginti
toetoesadji: depoehoe	tampat-tinta: toewanga-lomanginti
tikar-rotang: dale	arang: taoe
sapoe-tangan: leto	binatang: binatang
badjoe: boö	tatanaman: pilomoelo
kantjing: oeöenti lo boö	poelau: lito
tjalana: talala	tandjoeng: woeloengio
kain-sarong: lipa <sup>2</sup>	telok: liboeijo
tjapatoe: sapatoe	koewala: boetaijo
slof: tinela	djalan: dalalo
korekkoeping: pakoe-lohoewoo	goenoeng: hoeidoe
anting <sup>2</sup> : ngante <sup>2</sup>	rata: papadoe
pending: etango	negeri: lipoe
tjermin (katja): wonggililoewa	hoetan: delomo-ajoe
tjintjin: hoealimo	boekit: hoeidae kikio
diki <sup>2</sup> : boenggoedoe	kebon kering: ilengi
samako: boelingo	kebon sawah (petje): pangimpol
gergadji: arahadi	mata ajer: boetoe
pahat: pabole	poetih: mopoetio
kikis: ülo	hitam: moitomo
belangan besi: oelango oewate	merah: melamo
belangan tanah: oelango hoeta	koening: molalahoe
tatjoe: boelonggo	hidjau: moidae
sendok tampoeroeng: totaloeo	dalam: modelomo
sosirae: titihe	totor: mohoetadaa
lisoeng: didingga	biroe: ijahoeente
dodoetoe: walao-didingga	poetjat: motamboeti
dapaer: depoela	tinggi: molangkato
dodika: tihengo	rendah: mopa
para <sup>2</sup> : pahoe	pandjang: haja <sup>2</sup>
kas: kasi	pendek: lemboe <sup>2</sup>
almari: lamari	lerbar: motangkalo
peta: tomaja	nipis: molipa
papan toelis: doepi polloelade	tebal: mohoetodoe
bangkoe: bangga	tadjam: molalito
medja: medja	toempoel: mohoelango



banjak: dadata	djoemawa: matitiaedaä
sedikit: ngoidi (ngopeë)	terang: mobango
pandai: motota	sajang: motoliango
bodoh: batas	sampit: mototolo
besar: oedaa	kosong: diaotoewango
kecil: oekikio	litjin: modipoelato
radjin: moolohoe	makan: monga
malas: latingalo	minoem: mongiloe
berani: boeheli	tidoer: matoeloehoe
takoet: mohe	bangoen: mobongoe
bagoes: mopijohoe	baring: motibalato
lama: moihewo	berdjalan: molalao
lekas: moaliheo	doedoek: motihoeloö
bengkak: kesekeoengo	berdiri: timihoelo
betoel: tiloehata	simpan: molahoe
salah: tilala	simpang: mohei
teroes: motoelidae	potong: momoetoe
keras: mototoheto	hoeboeng: mohoemboeto
lemboet: moloehihio	belah: momotoe
berat: moboeboeheto	poekoel: mohoembadoe (momobofo)
haringan: mohelo	pikoel: mohoentoe
tjepat: molinggahoe	bawa: modelo
kering: mohenggoe	dapat: maotapoe
basah: mobata	singgah: mohepito
manis: moolingo	toetoe: mohooeto
asam: molotingo	boeka: momoeo
pakat: motopolodoe	lempar: momahoelo
pahit: mopaato	buwang: molapi
sedap: mopijohoe lamitijo	bakar: momoboe
baik: tiloehata toloiä	boeboh: medoetoe
nakal: lapoetalo	banting: mopohoembadoe
djahat: moleto	balas: motoeli
boesoek: mohoetodoe	boewat: mohoetoe
mahal: mahale	bikin: mohoetoe
moerah: moerah	berbantah: moewola
ladjoe: mototoo	basoeh: moewola
djawoeh: molamingo	basoeh: momoboö
dekat: membidoe	bernang: mololangi
perlahan: wapowapoto	bitjara: molaijä
panas: mopatoe	batja: mongadji
dingin: mohoehoelo	dengar: modoenghoe
pedis: mololowango	doekoeng: momawo (mobowo)

doesoe: mohenelo	tanam: momoelo
fikir: momikiri	tanak: motoeboe
gojang: moheoelo	toeroen: molahoe (motoehoeto)
gerak: noolijo	toekar: moloeloo
goegoer: mohoewango	tjoekoer: mangoelohoe
gosok: maloeloeto	tjoengkel: moloehi
gigit: modengeto	tjoetji: mohoeheto
gantoeng: montajango	tjaboet: momahoeto
hanjoet: melihoe	oekir: mongoekiri
hentar: modepito	oekoer: moloeoedoe
hantam: modahoeloe	oelang: moeli
harap: moharapoe	hoetang: biloli
ikoet: modoedoeo	hoeboeng: mohoemboeto
kirim: molawo	tjari: mololohoe (mopehoe)
kaseh: mongohi	oerei: lemboe-lemboewoö
kalawar: loemoealo	oeroek: moleapoeo
koepas: mongalipo	toendjoek: mopotoenoe
korek: mongoito	tikam: moloede
karang: mongarangi	toeroet: modoedoes
koempoel: mohimao	moenta: motoeo
lari: toemeteo	angkat: momintao
loempat: toemajango	teriak: mongoeatio
laloel: ingkimao	toelis: moloeladeo
masok: toemoeato	soeroeh: mopoahoe
mintal: mohile	tjioem: modilo
moewat: modetohoe	indjak: momoetao
maoe: mohoeto	garoet: mongaloehoe
mari: odijamai	goreng: molinanga
moedoeng: motinoelopo	pariksa: momariksa
oendoer: modoe	djandji: modandia
tangis: hoemojongo	djoewal: mopotali
lihat: momilohoe	djoendjoeng: mohoentoe
pandang: momilohoe	tindis: modehe
madjoe: modoedoela	sedoh: modoelahoe
naik: loemoentoe (mopiato)	tjampoer: mongadawoe
noesoe: momelato	ingat: ingati
pakee: momahei	adjar: mongadjari
panggil: motiango	poedji: momoedji
peongoet: mongatolo/molepoe	tolak: moloedoe
pindjam: maboeloto	toendoek: motidoenoe
sorong: temata	hela: modedoe
soempit: mongintoepo	poelang: mohoewalingo

lingkar: moliboedoe	mari makan: odoelo monga
ikat: momoehoeto	toelis lekas: aliheo toelade
batoek (kokehe): molembedoe	lekas peolang: aliheo pohoewalingo
toenggoeh (nanti): mohima	oekoer djalan: motoeoedoe dalalo
tertoempah: lohoeajadoe	timbang damar: molimengo damahoe
toemboeh: moloboeco	beli barang: motali barangi
saboeng: moheode	djawal sapi: mopotali lo sapi
main: moitohoe	potong kajoe: momoetoe ajoe
njanji: molohedoe	orang mabok: taoe hawalo
hoeroe-hara: modoeloedoe	toewan baik: toewani mopiohoe
garis: mongaloehoe	orang djahat: taoe moleto
panggang: modingengo	poekoel kain: mohewo kaini
hoba(mengintip): mohidoepo	kita peonka: wolaatia
sepak (tendang): molepa	makan nanas: monga nanasi
gong <sup>2</sup> : motoebohoe	pindjam wang: moboelota doi
mengaoeng: mongeaoeo	pisau roti: pito loroti
kita: watia	pisau daging: pito lotapoelio
saja, hamba atau patih: watotija	kaseh adjar: adjariolo
akoe: waoe	kaseh ampoen: ampoengoealo
angkau: ijo	kaseh bahagian: wohialo tajadio
dija atau ija: tijo	kaseh bangoen: bongoelalo (poeolo)
mareka itoe (dija-orang): timangalio	kaseh berdiri: popotihoeolo
kami: ami	kaseh belandja: wohialo balandja
kamoe: timongali	kaseh berhenti: popohoeheliolo
toewan: toewani	kaseh djalan: wohialo dalalo
marsaoleh: tioelea	kaseh ditangan: wohia tooloeoe
walaäpoeloe: walaäpoeloe (tialaapoeloe)	kaseh mengartinja: wohia tootawalio
kamalaha (kapala kampung): taoedaa	kaseh toempang: mopoti hangato
kapala dapoer: poeloelaihe	kaseh minoem: popoiloemolo
radja: olangia	kaseh naik: popobotoelolo
mafti: mapoeti	kaseh nama: wohialo tangkoeloe
kalim: kali	kaseh oentoeng: popooentoengiolo
katib: hatiki	kaseh pakei: pakeimao
kaptan-laoet: apitalaoe	kaseh parentah: wohiala parentah
major: majoeroe	kaseh permissi: wohialo izini
kapala soldado: paha	kaseh pindjam: popoboeloto
ambil api!: pohama toeloe	kaseh betoel: pootoelidoe
soeroeh orang: mopoahao to tau'	kaseh salah: pootalalo
panggil toelis: tiangolo moloeladoe	kaseh sewa: poposewalo
orang malas: taoe lantingalo	kaseh dingin: popohoehoelalo
angkau bodoh: ijo batao	koeda betina: wadala bilango
kaseh lari: mopoteteo	

koeda djantan: wadala oelai	ada pandei: motota toetoe
koeda gladak: wadala lantingala toetoe	ada toelis: hemoloeladoe
koeda kareta: wadala kareta	ada batja: hemongadji
koeda ketjil: wadala kikio	ada orang: odoeito
koeda-koeda: iŋ	baik lakoenja: mopiohoe hoehoetoelijo
koeda parigi: wadala lo parigi	baik nietnja: mopiohoe metilijo
koeda Parsi: wadala lo Parsi	baik sakali: mopiohoe toetoe
koeda Makasar: wadala lo Makasar	baik sedikit: mopiohoe ngopeë
koeda Soemba: wadala lo Soemba	babi betina: bao bilango
koeda Gorontalo: wadala lo Galantalo	babi hoetan: boi lodelomo ajoe
koeda moeda: wadala moeda	babi ketjil: boi kikio
koeda besar: wadala oeloedaä	bagitoe banjak: odito doedatalija
koeda radjin: wadala moolohoe	bagitoe djoega: oditolo
koeda malas: wadala lantingalo	bagoes sakali: mopiohoe toetoe
koeda koewat: wadala molotalo	bagoes roepanja: mopiohoe lakoelijo
koeda mairah: wadala mela	bajar balandja: momajari belandja
koeda bata <sup>2</sup> : wadala tambala	bajar denda: momajari denta
koeda poetih: wadala poelo	bajar akal: dadata akali
koeda hitam: wadala dihe	banjak dawoen: dadata doengio
koeda koening: wadala pololalahoe	banjak boewah: dadata hoengolijo
koeda aboe <sup>2</sup> : wadala kainbiroe	banjak kali: popoodata
kapal asap: kapali lopoloö	banjak ikan: otola dadata
kapal djaga: kapali modaha	banjak kerdja: okaradja dadata
kapal dagang: kapali lodahangi	banjak lagi: donggolo dadata
kerdja bagoes: karadja mopiohoe	banjak orang: otau dadata
kerdja lekas: potoealalo	banjak bitjara: olaija dadata
kerdja radjin: poolahoe	banjak sakali: odadata toetoe
kerdja kotor: karadja kotori	barang roepa <sup>2</sup> : lahepo barang
boewah kalapa: hoengao lobongo	barang boesoek: barang maletto
boewah doerian: hoengo lodjoeria	bekin haloes: pooaloesiolo
boewah padi: hoengo lapale	bekin dijam: poopojongolo
boewah djamboe: hoengo lodamboe	bekin dingin: poochoehoelolo
boelan Januari: hoelalo Januari	bekin djelek: pooletolo
boelan baroe: hoelalo bohoe	bekin djinak: pooloeamolo
boelan poewasa: hoelalo poeasa	bekin enteng (ringan): poohelomao
ada angin: odoepoto	bekin gampang: poogampangeolo
ada orang: otau	bekin bingoeng: moopoele
ada djawoeh: molamingo	bekin boeta: poopitoolo
ada kapal: maito kapali	bekin boesoek: pooletolo
ada samoewa: woloeo mooami	bekin berat: pooboehetolo
ada lekas: iloaliohoe	bekin bresih: poopiohoelo
ada bodoh: batao	

bekin api: pohoetoe toeloe	glas anggor: halati lo anggoeroe
bekin baik: poopiohoelo	glas ajer: halati lo taloehoe
bekin baroe: poobohoeolo	glas janever: halati lo djanewer
bekin basah: poobatalo	goedang arang: hoedango lodoeito
bekin hering: poohangoeolo	goedang garam: hoedoengo lowatingo
bekin lagi: pohoetoepopooli	goedang sendjata: hoedoengo kadato
bekin loebang: poohoeangolo	goedang tambakoe: hoedoengo lotabaa
bekin marah: poentelolo	goeroe roemah: bele lagoeroe
bekin manis: poolingamao	hari besar: doelahoe daa
bekin sadija: poosadialo	hari djoemaat: doelahoe djoemaati
bekin tadjam: poolalitolu	hari rebo: doelahoe rebo
bekin tipis: poolipalo	hitam sakali: moitomo toetoe
dapat chabar: mootapoe habari	hitoeng wang: mohiapo doi
dapat kombali: mootapoe pooli	hitoeng sapi: mohiapo sapi
dapat nama besar: mootapoe tangkoelo daä	hitoeng lagi: ijapolo pooli
dapat oentoeng: lootapoe oentoengi	ikan laoet: tola lodeheto
dapat permissi: lootapoe isini	ikan soengei: tola loboetaijo
dapat poekoel: lootapoe oembadoe	ikan bakar: tola ilalango
delapan kali: poowaloe	ikan goreng: tola tilinanga
delapan lapis: waloeloloedoe	ikan panggang: tola dilangengo
delapan poeloeh: waloelopoeloe	ikan bobara: wawao
dengan atoeran: woloatoerani	ikan sogili: otili
dengan benar: wolobanari	ikan goroeo: boelalao
deri atas: lontotilaajo	jang bagini: oewodija
deri bawah: lontoehoelialio	jang bagitoe: oewodito
djalan koeliling: helihelilimao	jang berbae boesoe: oeboölijo mohoetodoe
djalan besar: dalalodaa	jang boleh dibajar: oemoekali bajarialo
djalan ketjil: dalalo kikio	jang dibawah roemah: oetoaloengo bele
djalan lekas: alihei polao	kajoe manis: ajoe maolingo
djalan perlahan: wopowopoto	kajoe api: ajoe lotoeloe
djalan teroes: lailaito	kajoe besi: hipilo
djangan marah: dilaoingo	kajoe hitam: ajoe moito
djangan tiada: dika odialo	kajoe oekoeran: ajoe poloeloeoedoe
doewa, artinja: doeloewo bolililo	kali besar: boetaijo daä
doewa belas: mopoeloewoedoeloe	kali ketjil: boetaijo kikio
doewa doewa: doedoeloe	kali Gorontalo: boetaijo Gorontalo
doewa kali: pooloe	
doewa lapis: doeloloedoe	
doewa poeloeh: doelopoeloe	
ganti baroe: bolialo bohoe	
ganti koeda: momali wadala	
gantoeng diatas: tapangolo totitato	

kandang ajam: koeroengi lomaloeo	nanti sabantar: dengopeëmao
kandang sapi: koeroengi losapi	nanti dahoeloe: odiepoolo
kandang kerbau: koeroengi looloboe	nanti sore: de lolango
kandang boeroeng: koeroengi loboeroengi	nanti besok: de lomboe
lekas bekın: aliheo pohoetoelo	negeri besar: lipoe daa
lekas djoega: aliheo	negeri wolanda: lipoe
lekas loepa: alihijo lolipata	negeri bagoes: lipoe mapiahoe
lekas marah: alihijo loıntelo	obat pasang: tinawa
lekas pitjah: alihijo lopoö	obat peroet: oenano ombango
lekas toemboeh: alihio taloemoemoelo	obat demam: oenemo hoehoelo
lebih baik: mopiohe toetoe	obat loeka: oenemo pali
lebih manis: molingo toetoe	obat bisoel: oenemo bohe
lebih bodoh: batao toetoe	obat jang baik: oenemo mopoehoe
lebih djawoeh: molaminga toetoe	obat jang keras: oenemo matatalo
lebih mahal: mahale toetoe	orang asing: tau ngopohia
main sendjata: momandja	orang Arab: tau Arabi
main dam: moheija	orang pandei: tau motota
main parentah: moitohoe parentah	orang Tjina: tau lo sini
main top: motopoe	orang Gorontalo: tau Golontalo
makan nasi: monga ila	orang Menado: tau Maladoe
makan obat: monga oenemo	orang baroe: tau bohoe
makan habis: alolo maäömi	orang bekerdja: tau molaradja
makan roempoet: monga hoejaoto	orang beladjar: tau mopolato
makan nanas: monga nanati	orang bilang: polele tau
makan enak: ilonga ilopiohoe	orang blanda: tau mopoetio
mas kawin: maharoe	orang bodoh: tau batao
masih ada: songgo wolea	orang boeta: tau pitoö
masih bodoh: donggo batao	orang berani perang: tau boeheli mopatea.
masih ketjil: donggo kikio	orang dagang: tau dahangi
masih moedah: donggo moedoe	orang djaga: tau modaha
minta orang: mohele tau	orang djahat: tau moleto
minta koeda: mohele wadala	orang hoetan: tau lodelomo ajoe
minta beli: mohele motali	papan roemah: doepilobele
minta djoewal: mohele mopotali	papan toelis: soepi poleloelade
minta beladjar: mohele mopolato	papan bangkoe: doepi lobangka
minta tahoe: mohele motota	perampoean dara: taboea bohoelotau
minta pindah: mohele loemalilo	perampoean bingis: taboea moleto
minta makan: mohele monga	perampoean djahat: taboea moleto
naik goenoeng: motaodoe	perampoean bagoes: taboea mopoehoe
naik koeda: loemoentoe toadala	perampoean gila: takoea boejongo
naik pohon: mopiato to ajoe	pegang parentah: modihoe parentah
naik perahoe: loemoentoe toboelatoe	pegang kamoedi: modihoe kamoedi

pegang poewasa: mopoeasa  
 pergi berlajer: maomobite  
 pergi main: mamoitahoe  
 pergi bekerdja: mamokaradja  
 pergi lekas: aliheo polao  
 pergi djoewal: mamopotali  
 pergi mandi: mamolihoe  
 roemah besar: bele daä  
 roemah ketjil: bele kikio  
 roemah sekola: bele losikola  
 roemah sakit: bele lotatohoelolo  
 roemah toekang: bele lopano  
 roemah batoe: bele botoe  
 roemah tinggi: bele molang kato  
 roemah papan: bele doepi  
 roemah boeloeh: bele wawohoe  
 sakit peroet: ongongoto ombongo  
 sakit dada: ongongota lo doehele  
 sakit hapala: ongongota lo loengkongo  
 sakit loeka: ongongoto lo pali  
 sakit mata: ongongoto lo mato  
 sakit deman: hoehoelolo  
 sakit bisoel: ongongota lo bohe  
 sakit keras: toehoelcwo daä  
 salah djalan: tilala dalalo  
 salah bitjara: tilala iloloija  
 salah koempoel: tilala ilohimoö  
 salah pasang: tilala ilomotahoe  
 salah hitoeng: tilala ilohiapo  
 salah poetar: tilala ilomoetari  
 sama ini: odelo botia  
 sama itu: odelo boito  
 sama roepa: toetoewaoelahoe  
 sama sama: toetoewaoe  
 saratoes tahoen: ngohetoeto taeonoe  
 saratoes kali: poongohetoeto  
 saratoes roepiah: ngohetoeto talaa  
 saratoes pohon: ngohetoeto boengoloajoe  
 saratoes orang: ngohetoeto tai'e  
 saratoes bidji: botoeliyo ngohetoeto  
 saratoes bolatoe: bolatoe ngohetoeto

## HITOENGAN

satoe: ointa  
 doewa: oloewo  
 tiga: otoloe  
 empat: opato  
 lima: olimo  
 anam: olomo  
 toedjoeh: opitoe  
 dolapan: owaloe  
 sembilan: otio  
 sapoeloeh: opoeloe  
 sapoeloeh satoe: mopoeloe wau <?>  
 sapoeloeh doewa: mopoeloe wau <?>  
 sapoeloeh tiga: mopoeloe wau  
 totoloe  
 sapoeloeh empat: mopoeloe wau  
 opato  
 sapoeloeh lima: mopoeloe wau  
 lima <?>





## BUOL

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Buol
Number of the list	:	75
Mentioned in	:	NBG 1899
Name of Investigator	:	W. Froncket <?>

## 2. BUOL LIST

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. Awà'a                | 68. Ota                                   |
| 2. Poea                 | 69. lōlàng'oeota                          |
| 3. Gati                 | 70. Eposa                                 |
| 4. Pàkàna               | 72. Oemōeroe                              |
| 5. Tanggilala           | 73. Tai                                   |
| 6. Oèta'a <sup>r</sup>  | 75. Māngatoeta                            |
| 8. Tatoewònàna          | 77. Tawoe                                 |
| 9. Talinga <sup>r</sup> | 78. Peo                                   |
| 11. Mata <sup>r</sup>   | 82. Mamāsoel <sup>r</sup> Io              |
| 15. Àngkaripa           | 83. Līasa,pepe                            |
| 17. Àlo-mata            | 84. Lèda                                  |
| 18. Ngìroena            | 86. Lèda                                  |
| 21. Bàmala              | 88. Àmboel <sup>r</sup> aloe <sup>r</sup> |
| 22. Mòronga             | 90. Palānga                               |
| 25. B(W)l̄wika          | 91. B(W)oe'oe                             |
| 27. Omènga              | 93. Wiād'oeWīsa                           |
| 28. Omènga              | 94. Tambaoeròenganà                       |
| 29. Ale <sup>r</sup>    | 95. Taiàka                                |
| 30. Sompènga            | 97. Lima                                  |
| 31. Lila                | 99. Ànggàlea'a                            |
| 32. Sārangàda           | 100. sī'oe                                |
| 33. Isi                 | 102. Palàda <sup>r</sup>                  |
| 34. Wangàka             | 105. Talimado <sup>r</sup>                |
| 35. Làrosa              | 107. Anoe'oe                              |
| 37. Tonggòlana          | 108. Inàngoelīma                          |
| 38. Oelēka <sup>r</sup> | 109. Papantiro                            |
| 41/                     | 110. Talimado tangane <sup>r</sup>        |
| 42. Soesoe              | 111. Lalapantala <sup>r</sup>             |
| 45. Poē'an-soesoe       | 112. Oenèntèngàna                         |
| 46. Saw'on soesoe       | 115. Doerī                                |
| 47. Saw'on soesoe       | 116. Dara                                 |
| 48. Māndōdola           | 117. Remènengè                            |
| 50. Roesoe'a            | 118. Lanti-bahewa                         |
| 52. Pàpōeso             | 121. Pisi                                 |
| 53. Ombànga             | 122/                                      |
| 54. Tīana               | 123. Barabisa-Bamboeloe                   |
| 56. Padoe               | 124. Līaha                                |
| 61. Pōesida             | 125. Adoe                                 |
| 62. Pōesida             | 127. Soemango                             |
| 63. Lī'oeda             | 128. Oemàna                               |
| 66. B(W)āmbànga         | 129. Mālōnoesa                            |

130. Māinoema  
 132. Mārðoe  
 133. Mālāida  
 137. Mangāloepa  
 138. Matilla  
 139/  
 140. Baliawa  
 144. Doemar'isitā  
 145. Mamāta  
 146. Toemātarð'o  
 147. Doemāramānga  
 148. Tōemātere  
 149. Oemaiana  
 150. Toemambariina  
 151. Loemarampiroe  
 152. Loemarampenðga  
 153. Oemalānga  
 154. Mandeno  
 156. Tatoea  
 157. Oemarōweka  
 158. Tingika  
 160. Mangintōēli  
 161. Loemage  
 163. Maganggāloi  
 165. Māmina  
 166. Māilalare  
 167. Mangadoe  
 169. Mābānāna  
 170. Masō'ola  
 176. Māngiólaba  
 177. Oemire  
 182. Wiaka  
 183. Mate  
 184. Papate  
 185. Nate  
 188. Asóeānga  
 191. Laḷabīngāna  
 192. Mamate  
 193. Māāsomba poesa'a  
 194. Poesa'à  
 196. Lēsa  
 197. Saḷa  
 198. Lenākoe lēsa  
 199. Māradà'a  
 200. Māradā'a  
 201. Mātadoe'a  
 202. Mapīa  
 203. Pinsoela  
 205. Aika  
 207. Rada'oe tiāna  
 209. Aōēloē  
 210. B(W)oeti  
 211. Papāla  
 214. Àke  
 219. Radāðepōea  
 220. Giada  
 222. Bagasa  
 223. Maḷida  
 224. Minagoe  
 225. Pēro  
 227. Mōoe  
 228. Bēngēla  
 229. B(W)oeta  
 231. Welo  
 232. Mangoendama  
 233. Oendama  
 234. Oedama iwabanta  
 235. Taraoendāma  
 236. Taoemata sambiringana soe raloema Doenia  
 237. Nambo Taoemata nate  
 238. Taoemata soe Bōwōne seēti ami  
 239. Arana  
 240. Arān' sasalo'a, arāna aēntēnga  
 241. Esaka  
 242. B(W)āwīne  
 243. esaka  
 244. esaka  
 245. wawine  
 246. wawine  
 248/  
 249. Maroeala-āwākoe  
 250. Dario esaka

252. Dario b(w)awine  
 255. Jamànga  
 256. Inànga  
 257/  
 258. Ana'a (Ana? pahoeloe  
 manapápoē angēna)  
 261. Anà'a esàka  
 262. Anà'a bawine  
 263. Joepoeng kēsaka  
 264. Joepoeng bāwīne  
 265. Joepoeng  
 266. Joepoeng  
 267. Alāmòna  
 268. Maroeane  
 269. Wawīne  
 270. Ja'āng kēsāka  
 271. ja'āng bawine  
 272. Toeari esaka  
 273. toeari bawīne  
 274. Pōeloena  
 275/  
 276. Jàmang  
 277. jamangkoe jāangi amangko  
 278. jamangkoe toeari namangkoe  
 279. jamangkoe jaangi 'nangkoe  
 280. jamangkoe toeari 'nangkoe  
 283. inangkoe jaangi amangkoe  
 284. inangkoe toeari namangkoe  
 285. inangkoe jaangi nangkoe  
 286. inangkoe toeari nangkoe  
 287-  
 290. Roēa senkatoeranga  
 291-  
 294. Roēa Tara wawine  
 295. Roēa senkatoeranga  
 296. Roēa Tara wawine  
 287-  
 290/  
 295. Roēa senkatoeranga  
 291-  
 294/  
 296. Roēa Tara wawine  
 299. Manànàmbō esaka  
 300. Manànàmbō wawine  
 302/  
 303. Anàoe wātà'a  
 304. Gagoeran k' oeatà'a  
 305. Anàa ampita  
 306-  
 309. Ipàga  
 310. Ipàga esàka  
 311-  
 314. ipàga wawine  
 315. Woei  
 316. Tawe woei  
 317. Sawa  
 318. Sawa  
 326. Leta'a  
 327. Wanoēa  
 328. Io'a  
 329. Io'a adIo'a  
 330. Awànōēa  
 331. Tarāwanta  
 332. Ligisa  
 333. Bawanta  
 337. Pa'ā<sub>p</sub>ōēāna  
 338. Tatialā  
 339. Ietāna  
 340. Naoeng' mapia  
 341. Pālānā, Naoeng dalēo  
 343/  
 344. Niawa  
 345. D(R)oeata  
 346. Pangangimana  
 347. Māsoēba  
 351. B(W)oreta  
 352. B(W)oreta  
 356. Ba'ē  
 357. B(W)ātī'a  
 359. Lagoe  
 363. Winangoenana  
 365. Lālōro  
 366. Pabāwīāka ma'ārāma  
 hōerānga  
 367. Apàpiā  
 368. Sa<sub>p</sub>la (rōsa)  
 369. Pali  
 370. Pali  
 371. Walīānā

372. Ampōēāna  
 374. Balen' mōngāna  
 375. Tampa naoekasa  
 376. Pādārāsānānā  
 377. Palaraījanana  
 378. D(R)atoe  
 379. Goegoe  
 381. Pamawa la<sub>P</sub>lao  
 382. Rambata (Pintoe)  
 386. Apita-la<sub>P</sub>oe  
 388. Papoena  
 389. Timadoe wawōēà  
 390. Ināngōē wārānī  
 391. Iomāka  
 392. Iomban da<sub>P</sub>leo  
 393. Nariōe  
 394. Àlānga  
 396. Lagoe  
 397. Ma<sub>P</sub>oesa<sub>P</sub>la  
 398. Mākōē'ōēmāna  
 399. Mākōē'ōēmāna  
 400. La<sub>P</sub>ipas sa<sub>P</sub>la  
 401. Tia<sub>P</sub>la  
 402. Mamāmāsoene  
 403. Àlānga  
 404. Liwānga  
 407/  
 408. Mā'awinga  
 410. Masasindo  
 411. Dārerota  
 412. Ire'n patatamba  
 413. Roemadā'a  
 414. Pande  
 415. Sandaga  
 416. Wawine māsandāga  
 417. Wawine tārasa<sub>P</sub>lainga  
 418. Alāpe  
 420. Bangsi  
 421. Tahonggonga  
 424. Nanāōēngāna  
 426. Do<sub>P</sub>li  
 428. Masalainga  
 437. B(W)ale  
 438. Selo  
 439. Atoepa  
 441. Atoepa  
 449. Iasābāngāna  
 451. Soengkéta  
 453. Taratādē  
 454. Toeada  
 456. ansàlika  
 457. papāla  
 456/  
 457. Bawilata  
 458. Darandoenga papala  
 459. Tanda  
 458/  
 459. Darandoenga  
 461. Diri  
 462. Aolaṅge  
 463. Antīla  
 464. La<sub>P</sub>lanse  
 465. Ati'ilan  
 467. Balāta  
 468. B(W)ilāta  
 469. Apepèsa  
 470. Reho  
 471. Toe<sub>P</sub>labi  
 472. Pankēta  
 473. Tatapana  
 474. Dāpōērāna  
 475. Poetoenga  
 476. Toetoenga  
 477. makōēnòetoe poetoengā  
 478. manaboe  
 483. Awoe  
 484. Aloèn kā'na  
 485. Made'om solo/mandi'i so<sub>P</sub>lo  
 486. Mamadoem so<sub>P</sub>lo  
 487. Da<sub>P</sub>lōēngana  
 488. Oe<sub>P</sub>lamboenga  
 489. Aījānāna  
 493. Oērin-kāra  
 494. Oērin letā'a  
 497. Lamā'a

498. Bōkōga  
 499. Oewànga  
 505. Lari'a <1>  
 506. Galele  
 507. Tāràmpàsa  
 508. Iondàna <2>  
 510. Toeë  
 511. À'ala  
 514. Sò'ána <3>  
 515. Sosalò'ána  
 516. Masóboe  
 517. Gàsā  
 519. PāngĪsāna  
 520. B(W)antàla  
 524. B(W)ensàda  
 525-  
 527. Mamoentāla  
 528. Inora  
 529. Dārāngāā  
 530. Mānānāka  
 534. Àna  
 535. B(W)alōena  
 536. Saloedà'a  
 537. Paḷampoenga  
 539. Remenengetata  
 541. Ināsà, Inasa <4>  
 544. Bohasa  
 545. Tināgāngā  
 546. Àme  
 547. Daēne  
 548. D(R)ae <5>  
 549. Balingkāta  
 550/  
 551. Lisoenga, (b)Wāwāloe  
 555. Mangesoga  
 561. Maroeá'e  
 563. Asima  
 565. Nasa  
 567. Saḷana  
 568. Làoeba  
 573. A'āro  
 576. Sinsinga  
 577/  
 578. Paperēta  
 579. gaḷanga  
 580. tiata  
 582. Oementa  
 583. Oeraboe  
 586. Saḷoembanga  
 588. Apena  
 589. B(W)alīa malārenèsa  
 593. Mandadoea  
 595. palalawana  
 597. baḷira  
 594-  
 597. Sāsoeāka  
 600. Manganama  
 601. Mangandonga  
 602. Taḷi  
 603. Sinoehōeta  
 604. Pōesòeta  
 605. Patō'a  
 608. Barà'a <6>  
 611. Bangko <7>  
 612. Sapoea  
 613-  
 616. PapĪti'a  
 617. Àloenga  
 618. B(W)awera  
 619. Lela <8>  
 620. Lōetanga  
 621. Oewa  
 622. Pāngàloe  
 623. Malōetānga  
 624. Bālōnga  
 625. Mas'eèta  
 626. Pasase'èta  
 627. Se'èta  
 628. Siperā  
 629. Mamoesata  
 630. Padārame  
 631. Tandà'a  
 634. Marāmawoe  
 635. Nàoentanga  
 636. 'Atawāna

637. Dārōloko  
 639. Meboeisa  
 640. Bose  
 645. Laroentā'a  
 648. Galimoena  
 652. Bawingkoeng'oe lēta'a  
 653. Waila (waila sasōèàna)  
 654/  
 655. Wail'oe àme  
 657. Aheherane  
 659. Tanda'a  
 660. A'āloēana  
 662/  
 663. Mānāwoeka  
 664. Batoe <9>  
 665. Māsōèàna  
 668. Nalaha, lāhane  
 669. Tata  
 671. Mangintingā  
 672. mānI'o  
 674. B(W)oeakānga  
 677. Tamboeë  
 678. Tambōee  
 681. Tāba'o  
 682. Toewoe  
 685. B(W)awasa'āna  
 686. Oewi  
 688. Panggi  
 689. O<sub>P</sub>e  
 690. Risa  
 691. Aloe nIoeaka  
 692. nioeka  
 695. Pangkonga  
 697/  
 698. Sípata  
 699. Sípāka  
 703. Aloe rambia  
 704. Rambia  
 705. Sanggarena  
 706. B(W)oemboeka  
 707. Pandàna  
 708. Oeá'i  
 709. Nangka  
 712. Oempàsa  
 716. Bōesā'a  
 721. Paloempa  
 722. B(W)osa wiloe'Inga  
 724. Taroema  
 725. Taroema  
 727. Ièra  
 728. Apoeka  
 729. Oeinida  
 731. Oeè  
 732. Jāwāna  
 734. Aloe  
 739/  
 740. Dàna  
 742-  
 744. Roemata (tangingo)  
 746. Donga  
 748. Pisin' kaloe  
 750. Sawon' kaloe  
 751. Poel<sub>P</sub>oeta  
 752. Māmāna  
 753. Lalama  
 754. Sol<sub>P</sub>o naki  
 755. Rēhēsa, poeroeta  
 757. Bakoetōetōewo  
 758. Bantine  
 759. Bōea, wōea  
 761. Dāra  
 763. Watoe  
 764. Sōewōenge  
 765. Laāne  
 766. Lana  
 770/  
 771. Ahoerangana /Radōe'oeata  
 772. Ake  
 773. B(W)ōerasa  
 774. Winātanga  
 775. Anà'a <10>  
 778. Tol<sub>P</sub>e  
 779. Leda  
 780. Anoé'oe  
 781. Anoé'oe  
 786. Papaida

787. Bamboèl<sub>F</sub>oe  
789. Salāka<sub>F</sub>  
790. Taloe<sub>F</sub>ka  
794. B(W)awi  
797. Mangōese'a  
803. sapi bawine  
804. sapi esaka  
803/  
804. Sapi  
806. Mamirōngàna  
807. Awa<sub>F</sub>lo  
808. Manoentingika  
811. Asoe  
812. Toetawàna  
813. Meo  
814. Manoentingika meo  
824. <11>  
827. Anaōe manōe'a  
manōea ipapatatanga  
828. manoea  
830. taraoe  
826-  
831. Manoea  
834. A<sub>F</sub>lea'a, oel<sub>F</sub>ili  
835. SampIri  
836. Atēra, manoe dārIo'a  
840. <12>  
843. Asiare <13>  
844. Manōe'a  
846. Saroengkēāngā  
847. Era  
851. B(W)a<sub>F</sub>lawo  
852. B(W)alawo bahēwa  
861. Lā<sub>F</sub>lombo <Lā<sub>F</sub>lombo?>, pōeita  
865. AsIli  
866. Oetoe  
869. LàsIa  
870. Oetoen'asoe  
871. Tàtai  
872. Lango  
877. Namoe'a  
878. A<sub>F</sub>liambānga  
879. Oel<sub>F</sub>ida  
881. Aloembatia  
884. Gāramisa  
886. Atoana  
891. Laloeati  
892. Sampoe <14>  
893. Angkaro  
894. Andareta  
896. <15>  
898. <16>  
899. Soeàra  
900. Boeala  
902. poelàna  
903. Oel<sub>F</sub>ilin patioēpa  
904. Langita  
905. Langita  
906. Matānalo  
907. Matānalo inaloepoe ramae  
908. B(W)oe<sub>F</sub>lana  
910. B(W)ōelàna  
911. B(W)oelana inaloepoe ramae  
912. Anoempitana <17>  
917. RoenIa  
921. Winabawa  
923. DandIpàka  
924. Daloe'a  
925. Isi'n daloe'a  
927. Linoeka  
928. Angina  
929. Dalama  
930. Oe'wa'e  
931. Taha<sub>F</sub>lōanga  
932. Sahàta  
934. Rōe'àba  
935. Lōe'à'a  
936. Darāpān'oe lōeā'a  
937. Sasanga  
938. Apāna  
939. Pamāmāreàna  
940. Papōenā  
941. Pāpàra



942. Amāràna  
 943. Letà'a arārātōèàna  
 944. <18>  
 945. Eděngē  
 946. Toewōne  
 947. B(W)owòne  
 948. B(W)oèida  
 951. B(W)adà'a  
 952. B(W)awōlāne  
 955. Mahōerānge  
 957. B(W)ambàle  
 958. Bāwon ng'awoe  
 959. D(R)alāna  
 962. Sāsara  
 963. Andā ālāna  
 967. Aliwombonga  
 968. Mangapoe  
 969. B(W)atōe  
 970. Letà'a  
 971. Àne  
 973. Àtā'a  
 974. B(W)itōē'a  
 976. Sālā'a  
 977. B(W)oeḷawāna  
 978. Oēloe  
 979. Timbaka  
 980. Malēlānga  
 991. Darangoe  
 992. Magāgāto  
 993. Mādame  
 994. Mā'ire  
 995. Madaraganga  
 996. Tarawaida  
 997. Toèānga, pande  
 999. Toematāntālonga  
 1000. D(R)Īngàna  
 1001. Tendānga  
 1002. Pasàka  
 1003. Madagānga  
 1004. B(W)alōēa  
 1007. Poronge  
 1008. Lēbene  
 1009. Naroegi  
 1010. Mamali  
 1011. Masàgàda  
 1012. Matilōēàka  
 1013. Angkàsa  
 1014. Soemingika  
 1015. Mālīpasa  
 1016. Mābalōe'a  
 1017/  
 1018. Mabalàsa  
 1019. Manalīoe  
 1021. Mamā'Īàna  
 1022. Mānesèá  
 1026-  
 1028. Tania <19>  
 1029/  
 1030. Apàla  
 1031. Apalo'e pōetoengoe  
 1032. Pāraso  
 1033. <20>  
 1035. Talīarana  
 1037. Senggota  
 1038. Oelīne  
 1041/  
 1042. Lālīmasa / soloa, malīmasa  
 1043. Mābalanga/Māmōendāla  
 1049. B(W)alāngo  
 1050. Ra'īda  
 1051. Sasowāna/pabāwālāngoàna  
 1052. Isālāda  
 1053. WalāngĪngi  
 1058. Magāgae  
 1059. Mamararika  
 1060. Mālōē'ata  
 1061. B(W)ahewa  
 1062. Ādio'a  
 1063/  
 1064. Mālōēnga, mālānoe  
 1065. Mā'āoe  
 1066. māsarāwōeta  
 1068. Ma'apàla  
 1067/  
 1068. Matawa  
 1070. MānĪjusi

- |                |                         |                |                    |
|----------------|-------------------------|----------------|--------------------|
| 1071.          | Maṛasa                  | 1142.          | Talorōne           |
| 1072-<br>1074. | Mātawa                  | 1143.          | Napene             |
| 1075.          | Malangkāsa              | 1146/<br>1147. | Mātógàsa           |
| 1076.          | Taoemata adi 'ō'a, adio | 1148/<br>1149. | Oealō'ota          |
| 1083/<br>1084. | Māraḷoema               | 1150.          | Tīmàda             |
| 1085/<br>1086. | Māwawo                  | 1152.          | Dario              |
| 1087.          | Mātangga                | 1153.          | Wātoe              |
| 1088.          | Māwawo                  | 1154.          | AsIànga            |
| 1089.          | Matoelida               | 1155.          | Mapia, māsōenge    |
| 1090.          | B(W)engkola             | 1159.          | Waga               |
| 1092.          | Matàpele                | 1160.          | Pande              |
| 1096.          | máràna                  | 1161.          | Mà'amisa           |
| 1097.          | Oeāsora                 | 1162.          | Mǎpàkàda           |
| 1098.          | Mārōḷo                  | 1163.          | Mapeta             |
| 1101.          | Mǎ'āti                  | 1164.          | Mǎpalàda           |
| 1102.          | Masiōme, maḷibōlo       | 1166.          | Mapakada           |
| 1104/<br>1105. | MasālIngànga/ Ma'Iganga | 1167.          | Mawīra             |
| 1106/<br>1107. | Māsōenge                | 1168.          | Màitoema           |
| 1109/<br>1110. | Maḷimbōeloena           | 1169.          | Maitoema           |
| 1112.          | Oeatàrāwōeoe            | 1170.          | Boḷá               |
| 1113.          | Mǎralàta                | 1171.          | Maririka           |
| 1114.          | Mǎrità'a                | 1172.          | Mā'eloma           |
| 1115.          | Mārīpoe                 | 1173.          | Mā'eloma           |
| 1116.          | Maḷōànga                | 1174.          | Mǎdèa'a            |
| 1117.          | Matotoga                | 1175.          | Ma'àsomba          |
| 1118.          | Lōme                    | 1176.          | Manggadila         |
| 1125.          | Mamara                  | 1179.          | Mǎnganoe           |
| 1127.          | Masaboe                 | 1180.          | Mǎngaḷòpa          |
| 1130.          | Màpīa                   | 1193.          | Maailaḷa           |
| 1131.          | Dareo                   | 1194.          | Māira-ira          |
| 1132-<br>1134. | maramaga                | 1195.          | Masingka           |
| 1135.          | mapia                   | 1196.          | Mǎānaōenga         |
| 1132-<br>1135. | Mapia                   | 1197.          | Mǎābōeli           |
| 1136-<br>1138. | Gati dāleo              | 1198.          | Masina'àda         |
| 1139.          | dāleo                   | 1199.          | Manga'oe           |
| 1136-<br>1139. | Dǎleo                   | 1200.          | Mǎlanàba           |
|                |                         | 1202.          | Mabisara           |
|                |                         | 1203.          | Mā'antari, māsambo |
|                |                         | 1206.          | Mamago             |
|                |                         | 1208.          | Wotonge            |
|                |                         | 1210.          | Mamánara           |

1211. Mamasana  
 1212. Maningkoeloe  
 1213. Mangoembele  
 1214. Lariwana  
 1220. mebawa (Tingkoeroea'na  
 1221. sa<sub>P</sub>oeroeana  
 1222. Maloeada  
 1223. napoeo  
 1224. maloeada  
 1225. Manarasida  
 1238. Mandangoe(toetarantoepe)  
 1239. Madantinga,S<sub>o</sub>emōdo'a  
 1240. Masoena  
 1242-  
 1244. m<sub>a</sub>pōēloe  
 1245. M<sub>a</sub>mōē'esa  
 1246. M<sub>a</sub>koe'oeba/ marapinga  
 1251. M<sub>a</sub>rIno  
 1253-  
 1255. nābasoeta <21>  
 1260/  
 1261. M<sub>a</sub>natàka  
 1262/  
 1263. Manginsōēe  
 1264. M<sub>a</sub>ngi'ite  
 1265. M<sub>a</sub>moēni  
 1266. ma'inboeni  
 1267. Maiwa<sub>P</sub>o  
 1268. Soemimbaka  
 1269. Madoronga, ma'iwalo  
 1270. Tamanengkāma  
 1271. M<sub>a</sub>lInga  
 1276. nanoetoenga  
 1277. matoetoenga  
 1278. M<sub>a</sub>'a<sub>P</sub>li <22>  
 1284. M<sub>a</sub>'ōma  
 1286. M<sub>a</sub>bōēàta  
 1291. M<sub>a</sub>mōē'oeala  
 1292. M<sub>a</sub>ngarow<sub>a</sub>lisa  
 1293. Esa  
 1294. Doea  
 1295. Tēloe  
 1296. Opa  
 1297. A<sub>P</sub>lima  
 1298. Ànoem  
 1299. PIt<sub>o</sub>e  
 1300. Oea<sub>P</sub>oe  
 1301. ÀsIo  
 1302. Àpōē<sub>P</sub>lo  
 1303. Mapoelo àsa  
 1304. Mapoelo doea  
 1305. Mapoelo t<sub>a</sub>loe  
 1306. Mapoelo àpàta  
 1307. Mapoelo l<sub>P</sub>ima  
 1308. Mapoelo ànoema  
 1309. Mapoelo pIt<sub>o</sub>e  
 1310. Mapoelo oea<sub>P</sub>oe  
 1311. Mapoelo sIo  
 1312. Doea'n pōē<sub>P</sub>lo  
 1313. Doea'n pōē<sub>P</sub>lo àsa  
 1315. Doea'n pōē<sub>P</sub>lo l<sub>P</sub>ima  
 1316. Taloe'n pōē<sub>P</sub>lo  
 1317. Àpàto'e pōē<sub>P</sub>lo  
 1318. Lima'n pōē<sub>P</sub>lo  
 1319. Anoem'oe pōē<sub>P</sub>lo  
 1323. M<sub>a</sub>rasoeta  
 1324. S<sub>a</sub>rIwoe  
 1325. Salageana  
 1326. Matanga,ma<sub>P</sub>oeara  
 1328. P<sub>a</sub>'àsa  
 1329. Pa'a'rōēa  
 1330/  
 1331. Panàt<sub>a</sub>ràne  
 1332/  
 1333. Aroeane  
 1336/  
 1337. Asoeàna  
 1338. Sangkōera/pIra  
 1339. Nambo  
 1340. M<sub>a</sub>tōēloenga  
 1341. Soewowon/soewawon  
 1347/  
 1348. Manambōàna (Toemani nambo)  
 1349. Matōēloengàna  
 1350. Anambo  
 1356. Mang<sub>a</sub>pira

1357. Iā'oe  
 1359. I'oe  
 1360. IāmIoe  
 1362. IāmIoe  
 1363. Itōoe  
 1365. I'Ite  
 1367/  
 1368. Imangitooe  
 1375/  
 1376. Imangitooe <23>  
 1378. Itōoe <24>  
 1379. Isai  
 1380. Apa  
 1382. Soeapa  
 1383. Indi  
 1385. ōede  
 1386. poi  
 1388. Isindi  
 1389. Poisindi  
 1392. Maḷiga  
 1393. Māranoe  
 1394. Alo <25>  
 1395. Misa  
 1396. <26>  
 1398. Semàka <27>  
 1400. Māsàlo woe sāràbi  
 1402. Rabi  
 1406. Tona  
 1407. Tempo  
 1408. Indi  
 1409. Taka  
 1410. Tempo indi  
 1411. Tiwàta  
 1412/  
 1413. Soesārōe'ana, ṛoṛōne  
 1414. Pa'ātiwàta  
 1416. Tangina  
 1418. Árābi  
 1419. Àner'aba  
 1420. Àlo indi  
 1422. Tiràbi  
 1423. Tilōrèga  
 1426. Masoka  
 1427. Āngera  
 1428. Soeete  
 1429. Ta'àna  
 1431. Sāwànàka  
 1432. TImoeka  
 1433. Dai  
 1434. Baràta  
 1435. Airi  
 1436. Oeanana/aikatàna  
 1437. D(R)oso  
 1439. Woea dōso  
 1440. B(W)owa  
 1441. Woea bowa  
 1442/  
 1443. Woeasoe-mà'ōma  
 1444. Soe'ārōengàno  
 1445. Si,soe  
 1446. Wōeasoe  
 1447. Mā'ōma  
 1448. Soe  
 1449. Soe,si <28>  
 1450. Soeraloema  
 1451. Woealoema  
 1452. Mārani  
 1453. Māraoe  
 1454. Oeaparioeta  
 1459. Nambo  
 1460. Soeapa  
 1461. Eréapa  
 1462. Arōdi  
 1465. Anālo  
 1466. Atona  
 1467. Sinoengka  
 1469. B(W)oeroe  
 1470. D(R)ingàna  
 1471. Tawe  
 1472. Ore  
 1473-  
 1475. Tawe  
 1476. Atona  
 1477. Tōeri'oe  
 1478. Ete adio'a, marani  
 1479. Toeri'oe <29>  
 1481. Arawe

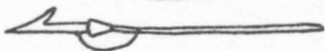
1482. Asining  
1486. Tawe/tala

## 3. NOTES

1.



2.

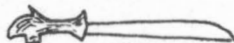


3.

4. inasoetaha<sub>p</sub>oanga = sea-fish

5. large ear of rice = boerika

6.



7.



8. short lila = lanta'a

9. sowing seed is called boealàna

10. (anà'oe sapi, anà'oe anaoe awa<sub>p</sub>o, anà'oe manoea etc.)

11. sea pigeon &lt;?&gt;: mānōe'ana

wild pigeon : manantada

12. grey heron : baleka; white heron : waroa

13. spotted kite : jamba

14. saltwater shrimp : ra'a

15. green frog : áàka; grey frog : tampāreo'a

16. house-lizard : manganga<sub>p</sub>limablack lizard : bo<sub>p</sub>leta

17. belt of Orion : atālōeàna; pleiades : riaba

morning star : aradamaka

18. large island : tanalàwo'a, small island : noesa

19. tania : 10 fathoms, dāpa

20. saàlana (large proa)

asāna (small proa)

21. to break, of a rope.

22. be digging : mà'ali

23. or mangitoe; follows the noun

24. or tooe, follows the noun.
25. (doe'alo, alatoene, bawalo)
26. the people of Talaoer use the Malay name
27. clear = māsemàka
28. si : with reference to a person  
soe : with reference to an object
29. Tōeri'oe in the sense of 'only'; and ewe in a contrastive sense.

## BUOL <BOEWOLŌ>

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Buol <BoewolŌ>
Number of the list	:	156
Mentioned in	:	NBG 1919
Place of investigation	:	Palele <?>
Name of investigator	:	W.D. van Andel

#### 1.2. OTHER DETAILS

##### 1.2.1.

1. Consonants : B,bw,d,dj,g,h,j,k,l,l,m,mb,n,nd,ng,ngg,p,r,s,t,  
and w. (l is the "burred l")
2. Clear vowels are not marked; long vowels are doubled  
Ō sounding as in <Dutch> dom = ɔ̃  
O sounding as in <Dutch> dop = ɔ̃  
au = aw  
a'i because it is certain, or possible, that a consonant  
is missing here.
3. Only after l the ɔ̃ sometimes sounds somewhat like en <[ö]>,  
but this is not a real en!
4. Stressed syllables are underlined.

2. BUOL <BOEWOL<sub>0</sub>> LIST

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. bòtàngano                 | 66. bwoekoe no binggoengò |
| 2. oenggaka                  | 68. pojǒnggingo           |
| 3. lòlò                      | 69. bwoeli                |
| 4. boja                      | 70. soeroebi              |
| 5. boekǎw no oenggaka        | 72. mòtègi <7>            |
| 6. boewòko                   | 73. tègi                  |
| 8. limboepoeloe <1>          | 75. mògoendoeto           |
| 9. boengolano <2>            | 76. mòbo'oe bwoetòdoe     |
| 11. mato                     | 77. oetino                |
| 15. kile                     | 78. tèlè                  |
| 17. taboe no mato            | 82. mǒngi'ini             |
| 18. iloengo                  | 83. i'ini                 |
| 20. moendǒngo                | 84. <8>                   |
| 21. poetǒngi                 | 86. tinggòdoe             |
| 22. ngàngo                   | 88. bwoenggoelo           |
| 25. toenggilo                | 90. paa'a                 |
| 27. soembilo                 | 91. toekoe                |
| 28. djanggoe                 | 93. boeti'òtǒ             |
| 29. aḷe                      | 94. loeḷoedoe             |
| 30. sàmbàngo                 | 95. kòti'ageo             |
| 31. dila                     | 97. ḷimo                  |
| 32. ngàngadoe                | 99. kekedi                |
| 33. doengito                 | 100. tikoe                |
| 34. bǒgǒngò                  | 102. palako ḷimo          |
| 37. binggogoe                | 105. oengo'ano no ḷimo    |
| 38. boelòkò                  | 107. kònoekoe             |
| 43. doedoeboe                | 108. ti ḷmboe na limo <9> |
| 44. memè <3>                 | 109. tònoe noeloe <10>    |
| 45. ngoengoe                 | 110. toendoe tègi <11>    |
| 46. taboe no memè            | 111. tònoe aka <12>       |
| 48. mòmemè, mǒnòtòpò <4>     | 112. tònoe ika <13>       |
| 50. goetoeko                 | 115. bwoekoe              |
| 52. poetoe                   | 116. doegoe               |
| 53. tina'e <5>               | 117. tèpoe                |
| 54. ti'ano                   | 118. oegòtò               |
| 56. ate                      | 121. koelito              |
| 57. pòjoe                    | 122. <14>                 |
| 61. poetòdoe                 | 123. <15>                 |
| 62. tindigoeto inijanano <6> | 124. lingangato           |
| 63. tǒnggoeloengo            | 125. iboegoe              |



126. kalako  
 127. mònapaso  
 128. <16>  
 129. nògoegoe  
 130. mònginoemo  
 131. mòbojõngo <17>  
 132. nòpokako <18>  
 133. nòboetoegoe <19>  
 134. <20>  
 137. mòjòjòmo  
 138. mòpolongò  
 139. mòtògoe'inòpò  
 140. tògoe'inòpò  
 144. tigoe-tigoelo <21>  
 145. mòlako  
 146. tingga-tinggajàngo  
 147. toemba-toembàngo  
 148. <22>  
 149. litoe-litoe <23>  
 150. woenggà-woenggala <24>  
 151. tala-talambèkoe <25>  
 152. tògoe-tògoe <26>  
 153. nàngi-nàngi <27>  
 154. mòdigoe  
 156. mòmaddò  
 158. tingògoe  
 159. mòtòjòkò  
 160. <28>  
 161. mòkiki  
 163. tàngi-tàngito <29>  
 165. mòngi'òmo  
 166. mògina'a  
 167. mògiboegoe  
 169. mòbòòno  
 170. mògoe  
 172. tòdoewo  
 173. tòdoewono <30>  
 174. bwoeloekoe  
 176. mòngoe'aboe  
 177. mòdònoe <31>  
 182. njawa <32>  
 183. mònola <33>  
 184. pate  
 188. <34>  
 189. loengoeno  
 191. lòbòngoe, bògat <35>  
 192. <36>  
 193. kòtoetoemoela  
 194. toetoemoela  
 196. pakito  
 197. <37>  
 198. pali no pakito  
 199. mòkòkògoe  
 200. nòkòkògoe  
 202. <38>  
 203. bwoetolo pale  
 205. giginito, lòmamalo <39>  
 207. pòpe no ti'ano  
 209. poendàngo  
 210. <40>  
 211. tòniti  
 214. boegito <41>  
 219. giginoe <42>  
 220. pèpèko  
 222. òòladioe  
 223. manòdoe  
 224. pòkèndolo, pòkèndolono <43>  
 225. mòpèpèko  
 227. taboeboe <44>  
 228. boengòlò <45>  
 229. pitòkò <46>  
 231. djori-djori  
 232. mòkèlègoenagi <47>  
 234. doe'a oenòmdò <48>  
 235. tapòngoenòmdò <49>  
 236. tăw <50>  
 237. tăw <50>  
 238. tăw <50>  
 239. tàngoelo  
 241. tama'ane  
 242. taboe'a'i  
 243/  
 244. ma'ane

247. taditi ma'ane  
 248. tabikiro <51>  
 249. bògoe no tăw <51>  
 250. anako ma'ane <52>  
 251. taditi boe'a'i <53>  
 255. oema  
 256. ina  
 257/  
 258. anako  
 261. <54>  
 262. anako boe'a'i <55>  
 263. kaka'i  
 264. bo'ija  
 266. kaka'i itoŋo, bo'ija  
bonggèlè <56>  
 268. oetato no ma'ane  
 269. oetato no boe'a'i  
 270/  
 271. mògoegoelàngo, goegoelàngo <57>  
 272. tawali <58>  
 274. õmboe  
 277/  
 279. oema doka <59>  
 276/  
 280. oema didi <60>  
 283/  
 285. ina doka  
 84/  
 286, ina didi  
 287-  
 290. pòkoe'anako no ma'ane,  
pòkò'oetatono no ma'ane <61>  
 291-  
 294. pòkoe'anako no boe'a'i,  
pòkò'oetatono no boe'a'i <62>  
 297/  
 298. mònoegõngo ma'ane,  
mònoegõngo boe'a'i <63>  
 299. mònoegõngo ma'ane  
 300. mònoegõngo boe'a'i  
 302. watàko  
 303. watàko  
 304. watàko  
 305. anako ni'ala  
 306-  
 309. lagoe, mòtònilagoe <64>  
 310. ipagoe ma'ane  
 311-  
 314. ipagoe boe'a'i  
 315. inanakono <65>  
 316. di'a inanakono  
 317. <66>  
 318. <67>  
 319. gigilingano <68>  
 320. doengano <69>  
 322. gigilingano  
 324. <70>  
 326. lipoe  
 328. lipoe  
 329. kàmpõngo <71>  
 330. tăw no lipoe,  
tăw tõngo boengolo <72>  
 331. õmboe'ano  
 332. adjimato, diningo <73>  
 337. tandăw <74>  
 338. mbaja-mbajango  
 339. koewaloeso <75>  
 340. Tilo togi bwoeta <76>  
 341. ginoekoedoe <77>  
 343/  
 344. koewaloeso  
 345. Kòk'kòdokano <78>  
 347. <79>  
 351. toelito, kòtoelito <80>  
 352. hòròpò  
 353. bwoejàngo, karataaso <81>  
 354. toelito  
 355. booekoe, kètaboe <82>  
 <boeekoe?>  
 356. sirita  
 357. imanano <83>  
 358. legedoe <84>  
 359. lagoe  
 360. sòròga pitoe no tapi <85>  
 361. naraka pitoe no tapi <86>  
 365. toe'àngo lipoe

367. pi'o  
 368. lè'èto, dosa  
 369. <87>  
 371. <88>  
 374. masigi <89>  
 375. Karamato  
 378. ti tamadika  
 379. djogoegoe <90>  
 380. bobato  
 381. ole'ano <91>  
 386. kāpàla <71>  
 388. tilo madika <92>  
 389. <93>  
 391. barakato <94>  
 392. silàka <95>  
 393. tagina-ginani'o <96>  
 394. ato  
 396. doedolo goegola <97>  
 397. tamòlè'èto <98>  
 399. hoekoemo <99>  
 400. totala <100>  
 401. sakisii <101>  
 402. madjaliiso <102>  
 403. tadoengano <103>  
 404. <104>  
 407/  
 408. toemoeno <105>  
 410. boeboendo'ano <106>  
 411. isika'ingo  
 412. ila'itono <107>  
 413. mònganako  
 414. pani <108>  
 415. djina <109>  
 416. pasoendaro  
 420. indoewolo  
 421. <110>  
 422. rabana  
 423. kolindàngo  
 424. gòòngo, pamàndi <111>  
 427. tòròmpèto  
 429. oenoegono  
 430. bòlagoe  
 432. mòmeja <113>  
 433. paki <114>  
 437. bolè  
 438. la'igoe <115>  
 440. boeli'oengano  
 441. pa'adoe  
 442. sèèngo <116>  
 446. kato  
 448. bòmo <117>  
 449. koendi  
 451. lomì <118>  
 452. toetoe <119>  
 453. toekadoe  
 454. toekadoe  
 456. talogoe <120>  
 457. talogoe doepi  
 456/  
 457. <121>  
 458. diningo doepi  
 459. diningo kiboelo, diningo  
tègilo <122>  
 461. ligi ato no'ala <123>  
 462. bogoto <124>  
 464. <125>  
 465. pòpòlòngano <126>  
 468. oembato  
 469. loenano  
 472/  
 473. bògòtò  
 474. ta'ingano <127>  
 475. toeloe  
 476. toetoengo  
 477. mògoetoe toeloe <129>  
 478. mòmàte toeloe <130>  
 482. pòlòko  
 483. <131>  
 484. lònggaboe <132>  
 485. mònnino <133>  
 486. mòmàte tògò <134>  
 487. toewaloengo  
 488. bòso  
 493. <135>

494. binga <136>  
 497. bòloeko  
 498. sànggero <137>  
 504. doelàngo <138>  
 505. pito <139>  
 506. pòdoeko <140>  
 507. kèloeto  
 508. <141>  
 509. boeli'oengo  
 510. tete'oedoe <142>  
 511. kòkàwgoe, doedèloeko <143>  
 513. mògola oenggagao  
 514. <144>  
 515. tògò <145>  
 516. soemboe <146>  
 517. <147>  
 520. boeloe'a  
 522. binga no pale <148>  
 524. boelane  
 525-  
 527. <149>  
 528. mòngorèngo <150>  
 529. <151>  
 530. mòlajàngo <152>  
 534. <153>  
 535. boekoengo <154>  
 536. gorèngo  
 537. oetano  
 539/  
 540. tèpoe <155>  
 541. tèpoe no bòjò <156>  
 543. pale <157>  
 544. boegòtò <158>  
 545. pale mòloetoe,  
pale poeloeto mòloetoe  
 546. pale  
 547. pànggejàngo <159>  
 550. lòtoengo pale <160>  
 551. aloe  
 553. tòta'oepano  
 554. poejagoe  
 555. mòligito <161>  
 561. kobwoebwoe  
 562. malita dja(-wa)  
 563. atino  
 565. <162>  
 567. poeloeka <163>  
 569/  
 570. bòdoe  
 571/  
 572. tigòjò, haroe'aso <164>  
 573. tòta'igoe <165>  
 576. tado, bitoe <166>  
 578. lapa  
 579. <167>  
 583. kalaboe. soebango <168>  
 588. tàmbedingo  
 589. tikòpo <169>  
 590. sabe  
 593. mògoolo  
 594. tòta'igoe goolo  
 595. koetoli'ano,  
bwoebwoeloetano <170>  
 596. goolo  
 597. kapoto  
 594-  
 597. goegoelano  
 600. mòmoelito, mònganamo <171>  
 601. mònganoengo <172>  
 602. loe'idoe, loe'ito <173>  
 603. kapòto <174>  
 604. mònòbwoe <175>  
 608. kobito  
 609. takopo  
 611. <176>  
 612. toetoembitano  
 613. papana  
 615. toembitò <177>  
 617. kali'aboe <178>  
 619. lèla  
 620. sinàpàngo  
 621. oebòtò <179>  
 622. pilòrò  
 623. mòmana goendoelo

626. pòpatejano  
 627. satoeroe <180>  
 628. mari'àmò  
 630. mòpìjò'ano <181>  
 631. bitèngò <182>  
 634. mòsabirow <183>  
 635. kòàlā  
 636. takinodagoemano wa  
 ripatajanano  
 637. takinagoenano <184>  
 639. oendoedoe  
 640. bòòso <185>  
 642. koejàngò, padjeko <186>  
 645. toetogolo  
 648. doe'oedogoe <187>  
 651. kòkòtòlò <188>  
 652. bàndi  
 653. <189>  
 654. <188>  
 655. pangimba  
 656. litiro  
 657. tènìlò, giitò <190>  
 659. tonoeke, pagaro <191>  
 660. pinomoele  
 662/  
 663. <192>  
 664. ta'oedoe <193>  
 665. mòmoelo <194>  
 668. mòloetoe <195>  
 669. mò'ata <195>  
 670. mòngòtòlò  
 672. <196>  
 674. binde  
 677. bwoe'e  
 679. àndimoeno  
 681. tabòkoe <197>  
 682. tò'oe  
 683. kàtjango  
 684. pija  
 685. tògano, kiboe-doka  
 687. woe'i toetoe  
 688. woe'i gòngò  
 689. kaladi  
 690. małita  
 691. bǒngò,  
 692. bǒngò, koełingga  
 695. kanāw  
 696. <198>  
 697. bi'oegoe mòmi'ito <199>  
 699. bi'oegoe  
 700. sitòròòpò  
 701. goela pasiro, goela  
 mè'elamo <200>  
 702. kiboelo  
 703. toembàngo  
 704. <201>  
 705. tikòpo  
 706. kaipini  
 707. <202>  
 708. <203>  
 709. nàngo  
 710. ràmboesa  
 711. doełi'ano  
 712. <204>  
 713. lǒndòtò  
 716. pèpè  
 717. pèpè no digo <205>  
 718. <205>  
 720. limoe maniso  
 721. limoe kasoemba  
 722. limoe <206>  
 723. kòpi  
 724. kǒnde  
 725. kǒnde  
 726. gamelo  
 727. boenggoedoe  
 728. tilòno  
 729. kòłalagoe  
 731. oewe  
 732. <207>  
 733. oe'oedoe  
 734. poenoe gǒngò <208>  
 737. mòna'ika, mòtakòdòe <209>

- 739/ 740. tàngo  
 741. nònò <210>  
 742. oetino gǒngò <211>  
 744. wakato <212>  
 742-744. <213>  
 746. <214>  
 748. koelito gǒngò, kalipo <215>  
 750. <216>  
 752. loegoeto  
 753. <217>  
 755. damagoe  
 757. <218>  
 758. ti'oeko  
 759. boengo  
 761. koelito, boenoetò <219>  
 763. bòtoe <220>  
 764. tepoe  
 765. <221>  
 766. minako  
 770. boelili  
 771. boelili <222>  
 772. padǒngò  
 773. b1'ǒngano  
 774. <223>  
 775. <224>  
 778. oepoeto  
 779. tinggòdoe  
 780. tèngè, tinggòdoe <225>  
 781. kònoekoe  
 786. koejapiko  
 787. l̥ḁle <226>  
 789. <227>  
 790. natoe  
 794. boel̥ðli  
 797. mogimoe'oeko  
 799. bimi  
 800-802. ko̥loboe  
 803. sàpi <228>  
 804. sàpi ma'ane  
 805. mòmbèmbèè  
 806. mòngo'a <229>  
 807. koeda  
 808. mòkikiliko koeda  
 809. roesa <230>  
 811. dijoeke  
 812. mògoesigoe <231>  
 813. tèndèngo  
 814. mòngangǎw  
 824. <232>  
 825. paa'ako  
 826. manoeko  
 827. anako manoeko  
 828. manoeko boe'a'i  
 830. manoeko ma'ane  
 831. manoeko tàdji, manoeko tàmbè <233>  
 834. <234>  
 836. pimbilito  
 840. tòmòko, sòòkò <235>  
 842. toewolò, bwoekoe <236>  
 843. boeni'a <237>  
 844. manoe-manoeko <238>  
 845. tendèlèngo  
 846. poniki  
 847. oewako  
 851. bǒnggoekoeto  
 852. bǒnggoekoeto mòdoedoel̥aka  
 854. digo <239>  
 861. <240>  
 863. mòngi'àngo  
 864. pata-pata, pàgi <241>  
 865. kòtili <242>  
 866. koetoe <243>  
 869. lita  
 870. <244>  
 871. maŋawka  
 872. làngo <245>  
 877. l̥ǒngito <246>  
 878. kaliboemoengo  
 879. oel̥ðdoe <247>  
 881. bòkoewa  
 884. <248>

886. binona  
 887. binona toetoe  
 888. lipàngo  
 891. loe'ati  
 892. oelàngo  
 893. woegǒmo, kalimàngo <249>  
 894. koelito pa'ato  
 896. toembèkèko  
 898. <250>  
 899. gi'àngo  
 900. bwoe'ajo  
 901. pòmbònoe  
 902. loeliboe, boeoe <251>  
 903. alamo  
 905. sòroga  
 906. mato no ònoe <252>  
 907. mato no ònoe tinànggòpo  
 908. ijago  
 910. ijagoe <253>  
 911. ijagoe tinànggòpo  
 912. matiti <254>  
 917. bwoeta <255>  
 919. oelano  
 920. namògoe  
 921. àmboeno  
 923. liboebògoe  
 924. goendoelò  
 925. bòtoe boeli'òngo <256>  
 927. linoegoe  
 928. doepòtò <257>  
 930. oenggagoe  
 931. dògòtò  
 932. pa'a-pa'ato, pa'ato-doka  
 <258>  
 934. <259>  
 935. <260>  
 936. pòmokatano <261>  
 937. loe'oko  
 938. dòmbalo <262>  
 940. boeni'agoe  
 941. patigoe  
 942. toedoe <263>  
 943. lipoe  
 947. bwoekidoe  
 948. bwoekidoe dididiko  
 950. mònoendoeno, mònàwgoe  
 <264>  
 951. bwoeta mòtambalo <265>  
 955. kògòngo'ano <266>  
 957. boeni <267>  
 959. dolano  
 960. lika <268>  
 961. <269>  
 962. sipàto  
 963. boetaki'o  
 964. tote'ano  
 965. mòtoebo  
 967. mato no oenggagoe  
 968. lèpàto  
 969. bòtoe  
 970. bwoeta  
 971. bònggilo  
 973. wate <272>  
 974. tàmbaga  
 975. tàmbaga  
 976. salaka  
 977. bwoelaaano  
 978. goel'òngò mòpoeti <273>  
 979. goel'òngò  
 980. dolàngano  
 981. pani no wate  
 982. pònòtalo  
 984. boeling•  
 985. doedoepa  
 986. tanotano  
 987. toetoembilo, toetoepito  
 <274>  
 988. <275>  
 989. <276>  
 991. igi <277>  
 992. sitoeroe <278>  
 995. tapòbobaloe  
 996. tapòtòtòlò goe'a  
 999. tadoengano

1000. <279>  
 1001. tòko, warong <280>  
 1002. pàsaro <280>  
 1003. mòbaloe  
 1004. baloe-baloe  
 1005. doedòwoemo  
 1007. tali <281>  
 1008. oendoengò, nò'ala <282>  
 1009. roegi, ilàngo <283>  
 1010. mòtali <284>  
 1011. mòmahalo <285>  
 1012. mòmoera  
 1013. binoli <286>  
 1014. mònèngalo  
 1015. mòmojajo  
 1016. mòpòtali <287>  
 1017/  
 1018. <288>  
 1019. motolimbato <289>  
 1020. mònaro <290>  
 1021. <291>  
 1022. mònaro  
 1025. <292>  
 1026. <293>  
 1028. <294>  
 1026-  
 1028. <295>  
 1030. kapàlo paràngo  
 1029/  
 1030. kapàlo lajagoe  
 1031. kapàlo  
 1032. sikòtji  
 1033. oe'àngoe <297>  
 1035. pàndidoe'ano  
 1037. mògilajagoe  
 1038. oelino <290>  
 1040. goegòjoejò  
 1041/  
 1042. <299>  
 1043. mòngòjoejò  
 1049. balàngo  
 1050. gòkito  
 1051. taango <300>  
 1052. no'ilàmbe <301>  
 1054. pòmàngo <302>  
 1061. mòdoka <303>  
 1062. mòdidi <304>  
 1063/  
 1064. mòlànggato <305>  
 1065/  
 1066. mòpòjòkò <306>  
 1067-  
 1069. <307>  
 1070. mònipito  
 1071. mogite  
 1072-  
 1074. <308>  
 1075. mònipito  
 1076. mòpanako, tapanako  
 1079. mòloe'amo  
 1080. mòlè'èto <309>  
 1081. mòlingolo  
 1082. mò'olito <310>  
 1083/  
 1084. mòdòlòmò  
 1085/  
 1086. mò'a'oe  
 1087. mòpànggato <311>  
 1088. mò'oepe  
 1089. mòdoedogoe  
 1090. binggoe-binggoedoe  
 1096. mògòdno  
 1097. oeni-oeni <312>  
 1098. mòlanito  
 1101. <313>  
 1102. <314>  
 1104/  
 1105. mògiginito  
 1106/  
 1107. mò'òndò <315>  
 1111. limboe-limboengo  
 1109/  
 1110. <316>  
 1112. <317>  
 1113. mòtambaļo  
 1115. mòtòtòļo  
 1116. moļoewagoe <318>  
 1117. mòkèlègoe



1118. loepoegoe <319>  
 1119. bara-barani <320>  
 1121. mõtape  
 1125. mògõngoe, lõngato <321>  
 1127. <322>  
 1130. mòpi'o <323>  
 1132. mòmıtato <324>  
 1136-  
 1139. mòlè'èto <325>  
 1142. di'ako toe'àngo <326>  
 1143. nòpoelingo  
 1146/  
 1147. motogoto <327>  
 1148/  
 1149. <328>  
 1150. <329>  
 1152. <330>  
 1153. bògoe  
 1154. masikino <331>  
 1155. takòdoı, nòkaja <332>  
 1156. mòmènggèlo <333>  
 1159. mòtoeıõngo  
 1160. mòpane <334>  
 1161. mòmı'ıto  
 1162. mòkatamo  
 1163. mòpa'ıto  
 1164. mòtıpòjodoe  
 1166. mò'atino  
 1167. mòpoetiko  
 1168. mò'ıtõmo  
 1169. mè'elamo  
 1170. <335>  
 1171. mòıalagoe  
 1172. mòniningoe  
 1173. mò'ıdoe  
 1174. <336>  
 1175. <337>  
 1176. mòngigi  
 1179. mògola, mògògoe <338>  
 1180. mògola, mòmõndàngo <339>  
 1193. mòmatono  
 1194. mònòıò mò <340>  
 1195. <341>  
 1196. mònòıò mò, mòpòtòıò mò  
 <342>  
 1197. hilapo, lıpato <343>  
 1198. mòmè'ègoe  
 1199. mòngakoe, nòngakoe <344>  
 1200. mòkò'ojõngo <345>  
 1201. kòkimoe-kimoe <346>  
 1202. mògòpadoe  
 1203. mògoenoegõno  
 1206. mògòtadoe <347>  
 1208. mò'ali, mòtami <348>  
 1209. mò'ali  
 1211. <349>  
 1212. oendoe-oendoe  
 1213. bıbi-bıbito,  
digoe-digoemo <350>  
 1214. tõnggi-tõnggili  
 1215. ta'ı-ta'iki  
 1216. <351>  
 1220. oebi-oebi  
 1223. mòmoeıagoe <352>  
 1224. motangomo  
 1225. apa <353>  
 1227. <354>  
 1228. <355>  
 1229. mòmı'oe  
 1233. mònòıodoepo  
 1234. monongoeto <356>  
 1236/  
 1237. <357>  
 1238. mòpònoe  
 1239. <350>  
 1240. toembakono <359>  
 1243. mòngındoe, mògıle <360>  
 1242-  
 1244. <361>  
 1245. <362>  
 1246. <363>  
 1251. <364>  
 1252. <364>  
 1253-  
 1255. <365>  
 1259. <366>

- 1260/  
 1261. <367>  
 1262/  
 1263. <368>  
 1264. <369>  
 1265. <370>  
 1267. mòngindoe <371>  
 1268. mòtoe'agoe  
 1269. mongindoe, mogile <360>  
 1270. mòtândjingo,  
di'ila mògoe <372>  
 1271. mògòkalo  
 1272. mòmadi'iko  
 1276/  
 1277. <373>  
 1278. mòmo'oe  
 1284. noitamò <374>  
 1286. mòmònggato  
 1291. <375>  
 1292. mòbali <376>  
 1293. tè'ètoe <377>  
 1294. doe'iga <378>  
 1295. tòtòlloe <379>  
 1296. òpàto <380>  
 1297. lìmo <381>  
 1298. onòmò <382>  
 1299. pitoe <383>  
 1300. walloe <384>  
 1301. si'o <385>  
 1302. mòpoeļoe <386>  
 1303. mòpoeļoe agoe tè'ètoe  
 1304. mòpoeļoe agoe doe'ija  
 1305. mòpoeļoe agoe tòtòlloe  
 1310. mòpoeļoe agoe walloe  
 1311. mòpoeļoe agoe si'o  
 1312. doe'ija no poeļoe  
 1313. doe'ija no poeļoe agoe  
tè'etoe  
 1315. doe'ija no poeļoe agoe lìmo  
 1316. tòtòlloe no poeļoe  
 1317. òpàto no poeļoe  
 1318. lìmo no poeļoe  
 1319. onòmò no poeļoe  
 1323. mògòtoeto  
 1324. tòngò riboe <387>  
 1325. mòpoeļoe no riboe  
 1326. tòngò boetako  
 1327. tòngó koewàro  
 1328. mi'indano  
 1329. pòkòlloe'ò  
 1330/  
 1331. kò'inda <388>  
 1332/  
 1333. kòlloe <389>  
 1336/  
 1337. <390>  
 1338. mònoe <391>  
 1339. <392>  
 1340. tòtòtòdidi <393>  
 1341. nò'òpoetò <394>  
 1347. doegòngano <395>  
 1348. lebe-lebe <396>  
 1349. tòtòdidiko  
 1350. tàndani'o <397>  
 1356. kòbwoe <398>  
 1357s/  
 d1378. <399>  
 1379. ita'i  
 1380. <400>  
 1382. tama'ino. koema'ino <401>  
 1383. tandi'a <402>  
 1385/  
 1386. <403>  
 1388. <404>  
 1389. tò <405>  
 1394. <406>  
 1398. tino <407>  
 1402. tòngò goe'i  
 1406. tahoeno  
 1407. <408>  
 1408. ti'a-ti'a  
 1409. oelà tòpo <409>  
 1411. mòpòmoeno, koemoeno <410>  
 1412. ataloe <411>  
 1416. kòngino, goni <412>

1418. kòl<sub>l</sub>áwngò <413>  
 1419. kòt<sub>l</sub>òngò l<sub>l</sub>áwngò  
 1420. onoe <414>  
 1422. mògoedoepò  
 1423. t<sub>l</sub>òngoma  
 1426. minda-mindano  
 1427. <415>  
 1428. nòl<sub>l</sub>áwdoeno <416>  
 1429. di'apo  
 1431. oetara <417>  
 1432. sa<sub>l</sub>atano <418>  
 1433. t<sub>l</sub>imòro <419>  
 1434. baràto <420>  
 1435. kòl<sub>l</sub>ò igi  
 1436. kòl<sub>l</sub>ò ana  
 1437. adoe<sub>l</sub>i <421>  
 1440. pa<sub>n</sub>'aw <422>  
 1442/  
 1443. <423>  
 1445. kòl<sub>l</sub>o <424>  
 1448. wa, bòt<sub>l</sub>i <425>  
 1449. wa, koeni <426>  
 1450. wa <427>
1451. <428>  
 1452. mòdipèlo  
 1453. mòbòdòngò <429>  
 1454. l<sub>l</sub>ili <430>  
 1460. ma'ino <431>  
 1461. <432>  
 1462. kòdòtòbò  
 1465. <433>  
 1466. mòt<sub>l</sub>àndoe, mòna'asa <434>  
 1467. kama <435>  
 1469. agoe <436>  
 1470. doengano  
 1471. di'illa <437>  
 1472. i<sub>l</sub>jo <438>  
 1474. di'a  
 1475. na'i <439>  
 1476. toetoe <440>  
 1477. kòbwoe  
 1478. mòdipe-dipèlo  
 1479. a  
 1481. boji <441>  
 1482. kòl<sub>l</sub>o  
 1486. di'adoe <442>

## No. 156

1522. kòmònoe'ano goe'a toego<sub>l</sub>ano <443>  
 1523. o<sub>l</sub>o koedoetoego<sub>l</sub>ono pale?  
 1524. agoe kòdòtòbò l<sub>l</sub>abwoengi'o, akoe di'a mògoe mòmojajo  
 1525. bojajànggoe no tabòkoe  
 1526. pòtali'anono koenami  
 1527. roepa-roepa koetinalini'o koenami  
 1528. ita'i kagoeno madika <444>  
 1529. t<sub>l</sub>òngòl<sub>l</sub>ò t<sub>l</sub>aw digoemano madikamoe  
 1530. boetaki'o koendi'a di'a mò'al<sub>l</sub>i pòboete'ano  
 1531. t<sub>l</sub>òngòl<sub>l</sub>ò roweni'o pòboete'ano madògòtò <445>  
 1532. di'ako tòte'ano; kòdòl<sub>l</sub>ò pòbòbo<sub>l</sub>àngo <446>  
 1533. bwoetoengo ònoe kami mòdoeti  
 bwoengò no g<sub>l</sub>òngò adoea<sub>l</sub>omo kòg<sub>l</sub>òngò'ano <447>  
 1534. mòdoeti boelili no koeda  
 1535. mònoe<sub>l</sub>onò ònoe di'ako oe<sub>l</sub>ano <448>  
 1536. di'a toetoe, koeni apadani'o koenami

1537. dolano tatango'ano; koema'ino pòlako'ano?  
 1538. ita'i mòkò'ali mòdòlò'ako boeloe'a <449>  
 1539. pògòlò'agi oenggagoe pòmipi'ako lòkòkoe <450>  
 1540. pògile'ako manoeko tè'ètoe-doe'ija akoeni'o; kama igiani'o <451>  
 1541. ita'i di'a moko'ali mòbòtoekò koenakoe pògoelatono ati'a <452>  
 1542. doe'ijano tăw tolànggòe ati'a  
 1543. lăwad'ako Go'oekano nòbwoeli nali patelanano  
 1544. koedoembilo ma'ino nòkòla'agoe ripatelanano <453>  
 1545. alò sababwoeni'o koe nòkòkògòe tăw a? <454>  
 1546. òloewò tòngò tăw tamòkò'ali mokoloeli koenato <455>

## 3. NOTES

1. (fontanelle)
2. (external ear)
3. female breasts
4. mòmeme (to drink from the mother's breast)  
 monòtòpò (in other cases)
5. (true stomach)
6. literally: placental string
7. to have normal stools
8. see: thigh and foot, shin and shinbone  
 shinbone: bwoekoe no tinggòdoe
9. (the grandchild of the hand)
10. (the pointing finger)
11. (shit carrier)
12. (large finger)
13. (small finger)
14. fluffy: kalàngo  
 (hair on arms, legs) gotapo a'ako  
 (on the chest, pubis, in the armpit) } làmboeto  
 (of animals: fur, feathers) }  
 of people: làmboeto tăw; of animals: followed by the name of  
 the animal
15. see note 14.

16. casual: mòngaano  
 formal: mòròdjikí  
 refined: mònamoŀo
17. = intoxicated
18. = be thirsty
19. be replete, satiated
20. satiety: boetoegoe; indulgence <?> weariness: tòŀoe
21. (on the feet). present participle  
 stand (on the bottom, or posterior = sitting) litoe-litoe
22. be lying down: bóna-bónato  
 to lie awake, resting: bwoeŀa-bwoeŀagoe
23. sitting
24. as a free man
25. as a suppliant, as someone who pleads, begs for something
26. squatting
27. swimming
28. (with pain, fright) mòkakaŀako  
 (utter an angry shout) mòngara'iko  
 (to cry out angrily, to quarrel) mòkòboengolo
29. weeping
30. = hiccupping
31. nodding (muscular movement of the penis) kòdònoe-dònoe
32. to be alive ("successful"): nòtoemoemoeŀono
33. (casual speech): ma'ate  
 "to pass away" = mònola
34. (of a killed person) bake  
 (of a deceased person; casual speech): ma'ejato  
 (" " " " ; more formal): tana'ate  
 (" " " " ; formal speech) tanònoŀa
35. lòbòngoe = burial place  
logat = the grave (the pit)
36. to kill: pòkòpatejano  
 to butcher, slaughter: mòmate  
 to murder: mòtòmate tǎw

37. infection of the gland in the groin  
a whitlow: li'ogoe  
other infections: bwoetoŌo
38. recuperating from illness: mòkòkòŋgoepo  
recuperated: naikòkòŋgoe  
become healthy: nòpio  
" " : (= feeling of delight, joy) mòsanaango
39. giginito = high fever = heat  
lomamaŋo = argue
40. smallpox = bwoeti'i  
pock-marks = kasoebi'ano
41. a rash (of the skin)
42. compare: ninoe = shadow  
headache = pòpe no oenggaka
43. pòkèndoŋo = to get cramp  
pòkèndoŋono = to have got cramp
44. = dumb person  
dumbness = boeboe
45. = deafness  
deaf person: taboengò-boengòŋò
46. = blindness, a blind person
47. = bodily strength hither  
cure: ŋoel̄i (occurs also as a plant name)  
it cures: mòkòŋoel̄i  
something which cures: koel̄oel̄i
48. (magnetised water as a cure)
49. witch doctor (possessed by the devil): boeli'ano
50. (as preposition: ta)
51. bògoe no t̄aw = new person <?>  
still a virgin: tabikiro
52. (= son)
53. daughter
54. young son: tawali; youngest son: tawali toetoe  
elder son: t̄aw-doka; eldest son: t̄aw-doka toetoe
55. = a girl

56. kaka'i itoŋo: great-grandfather; great-grandmother:  
bo'ija bonggèlè
57. mògoeŋàngo: the eldest (of the siblings)  
goeŋàngo: an elder one (among the siblings)
58. same as: young son; and also with terms of endearment: also  
for little sister
59. older than the brother or sister
60. younger than the brother or sister
61. pòkoe'anako no ma'ane: nephew - tantezegger  
pòkò'oetatono no ma'ane: cousin
62. pòkoe'anako no boe'a'i = nephew  
pòkò'oetatono no boe'a'i = cousin
63. mònogǎngo ma'ane = father-in-law  
" boe'a'i = mother-in-law
64. lagoe: brothers-in-law (reciprocally)  
mòtònilagoe: brother-in-law relation (reciprocal)
65. relative (blood-)
66. a male, a man  
your husband: ma'aneto; your husband (formal): ti nikamoe;  
your husband (when addressing a royal person):  
ti oetati'oe (compare: brother, sister)
67. wife (oldest name): bo'e  
wife (denigratingly) bwoele (cf. sexual intercourse); your  
wife: boe'a'ito; your wife (formal): ti nikamoe; your wife  
(of royal blood): ti oetati'oe
68. = friendship: gigilingano
69. (accompanying mate "counter-weight"): pǎnge
70. unexpected guest: tanoitamō; invited guest: tatinōndoma
71. (borrowed word)
72. tǎw tǒngò boengoŋo: people of one tribe
73. adjimato = material object  
diningo: formula which is thought
74. human figurines; have to prevent that the Lord of the earth comes  
and sits under the house in the shape of a dwarf
75. spook: ghost of a human who died in childbirth: poenti'anako  
demon, fairies and the like: lati

76. = the Lord of the land grants hunters their catch; he gets angry only under (special) circumstances.
77. ginoekoedoe is the name of the cause of fainting, which is thought to be a living being
78. The Supreme (from doka = great)
79. The Islamic religion is the main religion here. Times of prayer are: soeboe, ròhòlò, asar, magariiboe and isa the prefix mo by itself conveys the meaning "the praying of...." morning (from soeboe to lohor) mònamo-namoto afternoon (from lohor to asar) mònaitònoe evening (from asar to magrib) lojlaw oengonono ("all glowing") early night (from magrib to isa) goe'i latter part of the night (from isa to soeboe) mòtòn'ala goe'i ("midnight")
80. toelito (piece of writing). Kòtoelito (manuscript)
81. bwoejàngo (Chinese paper); karataaso (other kinds)
82. booeekoe (secular). kètaboe (religious) <boeoeekoe?>
83. tale (fable, legend)
84. epic
85. the seven-layered heaven
86. the seven-layered hell  
the seven-layered earth: bwoeta pitoe no tapi
87. prohibition by law: indo  
doctrinal prohibition: haramo  
prohibited because of superstition: pòpoli'i
88. from sara'a to moefti and chalifa
89. Muhammedan
90. only in the past
91. = marsaole
92. "segala" nobleman: tilo madika; the nobility: tilo maradika (madika is only used with reference to the rajah himself)
93. old man: itojlo
94. (blessing)
95. (in abstracto)
96. (gina = self. gina'a = lust, desire)



97. the rules of traditional law
98. (wicked person)
99. = imprisonment
100. (ta<sub>l</sub>a = guilt)
101. witness, witness account
102. judge, court of law
103. "follower"
104. wailing for the dead: lo<sub>l</sub>ogoe
105. (also: nika)  
to marry (married): nòpòtoemoeno (nnika)  
to marry off: mòpòtoemoeno (mònika)
106. = divorce
107. (already promised)
108. (also means: capability)
109. = illicit sexual intercourse
110. gònò-gònòngò: tam-tam  
tamoeoelò: European; gimalo: drum in mosque
111. flat, medium size, large: gbòngo  
high, medium size, large: pamandi
112. (trumpet)
113. (peja = children's game, trifle)
114. (mòmaki = to fling, to thrash)
115. (compare la'ingo = leaf, leaves)
116. = of corrugated iron; sèèngo ("zinc")
117. gateway
118. shutter (of window): koendi no lomi  
- window opening
119. also means: oystre
120. made of split blackpalm wood.
121. floor/deck of ship (flat or hollow): ki'ano  
drying floor <?>: tandagono
122. diningo kiboe<sub>l</sub>o: wall of palm leaves  
diningo tègilo: woven wall

123. (from the ground to the rafters); literally: post of the slave one received, or: post received by the slave (in his body)
124. beams of the attic, also: the attic
125. ceiling curtain: boela  
 room curtain: goebò  
 bed curtain: bòso
126. bedroom: tidòlòmò
127. = fireplace. (also the fireplaces where one burns lime and makes salt)
128. = grass fire (compare: boetoe = explosion). house on fire: tañotoetoengo; to set on fire: mōnoetoengo; to burn off: mōgoetoe lōpoenano
129. (fire place). (until it smokes): mōgoetoe woengonano
130. (any kind of fire)
131. ashes (in the kitchen): ate no ta'ingano  
 cigarettes: poepoedoe gǎw  
 ashes of paper, leaves: ajǒngi'o
132. (block of firewood). split block of firewood: gǒngò pòkòloetoe;  
 (partly burnt): poepoedoe (= coal)
133. infinitive. bring light (i.e. lamp): tino'enagi no tògò
134. infinitive (i.e. lamp)
135. frying pan: binga no gorèngò; grid for roasting: boeboeti'ano;
136. in general; also: pot
137. (small bowl)
138. fireproof dish (for sago baking): doedònge'ano
139. (sailor's knife - carried especially by Gorontaloese - or also some kind of pocketknife)
140. (compare Sundanese: bedog) = machete
141. single-edged; badji (as: wedge)  
 double-edged baladaoe  
 pointed: tadjiba
142. spoon
143. kokǎwgoe: ladle, spoon for stirring. doedèloeko: strip of bark used to scoop out the flesh of a young coconut

144. carrying basket (for resin): ilala  
 storage basket (made of rattan) kalatoe'a  
 " " (of nipa leaves) toendoenò  
 sago basket (before it is filled), made of the base of the  
 midrib of the sago frond: koelito-bòtoengo  
 sago basket (filled): koelibo boembàngo  
 breeding basket (of split bamboo): koewáwngo
145. oil lamp, nozzle-lamp: padjanàngano
146. wick
147. resin torch: tògò doka  
 bunch of palm leaves, tied to a stake in the ground: ngòngòdoe  
 torch used when on the way: ngogòdoe. torch for fishing:  
tògò bòjòngo  
 piece of bamboo filled with kerosine, stopped up with a plug of  
 cotton: tògò toemoelàngo  
 bottle with kerosine and cotton wick: tògò bòtòlò  
 small torch for in the house (rib of palm leaf with a lump of  
 grease attached to the end): pelo
148. cooking pot for rice (iron pot)
149. to boil (eggs, fish): mòlago  
 to cook (other foodstuffs): mòkòloetoe  
 to boil (water): mòginito  
 (hot water = mò'inito); boiling (of water, oil) mòlòlòòmboela
150. frying: gorè-gorèngo
151. to put (on the ashes) to roast: mònoenoe  
 to be roasting: toenoe-toenoe
152. to grill: momoeti; a grill: koepolajàngano
153. food (colloquial): oengaanono  
 " (formal: of people of high status): ròdjiki  
 " (very formal: of the nobles): tamolo
154. (victuals)
155. (in the most general sense: of any animal, also of fish, of  
 fruit, of bamboo <?>). koepinate: killed meat; koena'ate:  
 meat of corpse, dead animal
156. = fish, meat of fish  
 fish (the animal): bòjò  
 turn-fish <?>: mboelilingo; sting fish <?>: bito (Malay: no'oe)  
 <no'a?>  
 reed-leaf fish <?>: la'ingo tò'oe; garfish: loeloe'i: oeboengò

157. also: rice plants
158. means also: weight. glutinous rice: pale poeloeto.  
husked rice: boegòtò poeloeto
159. = stalk
160. contraction for pounding rice, driven by water power: lòtoengo  
mòdoedoeko
161. grinder: liligito. stuff which has to be ground: koedoeligitono
162. woven sarong: lipa  
woven sarong of silk: lipa sabe  
woven sarong, cotton: lipa kapòto  
inner sarong: bidongo  
(when going out the women wear also a cloth covering the head  
and shoulders = limomono)  
sleeping sarong: oeloto  
to sleep with two in one sarong, or: to fight a deadly fight  
(of two people) = mòtooelòkò  
compare throat: boelòkò
163. (compare Dutch broek, via boeroek)
164. headcloth (of a man): tigòjò  
head-cloth (of a married woman): haroe'aso
165. comb
166. ring on the finger: tado  
anklet: bitoe
167. wide ring, like a large serviette-ring: bitoe  
solid golden ring, worked: ènderoe  
hollow golden ring, smooth: botakaino; bracelet, armlet (gold  
or silver): lènggèto
168. kalaboe: karaboe  
soebàngo: soebang
169. (raw material).  
white cotton (made in Europe): koemòpoeti  
red cotton (made in Europe): kasa'edja  
cotton yard: kapòto  
native cloth, see footnote 162
170. (spool inside the shuttle): koetoli'ano  
(the bamboo shuttle): bouebwoeloetano (compare boueloeto =  
"the sliding")

171. mòmoe<sup>l</sup>ito: (the making of palisades, blinds, hurdles)  
 mòng<sup>a</sup>namo: (wearing of leaves, rattan, reeds)
172. = to reel, e.g. twine, yarn, making fishing line (a reel = kòkanoengano; to make rope of bask fibres: mòminda<sup>l</sup>o (from pinda<sup>l</sup>o = snare)
173. bark-fibre rope: loe'<sup>i</sup>doe  
 bark used to make rope: loe'<sup>i</sup>toe
174. = cotton yarn  
 silk: sabe
175. = to knit a net;  
 to wrap up, make a bundle: mònòdoetò; to tie a knot = mòng<sup>a</sup>dingo  
 to tie together: mònàmbako
176. spear: short; broad tip: boedjako  
 " short; narrow tip: toemòkò  
 " long, with barbs: tàmbi (= barb)  
 " short, with barbs: toemòkò tàmbi
177. = arrow of a windpipe
178. warshield
179. (compare: Malay: obat)
180. enemies (of people or plants): bali = "to reply"
181. (pijo = good, beautiful)
182. (fortification)
183. = to surrender; to endure
184. (kagoeno = instruction, order)
185. taxes: di'ono  
 Land tax (produce): di'ono bwoeta  
 taxation (of (garden?) produce): soeke  
 " (of gambling with dice): baratoe
186. koelàngo: native term  
 padjeko: loanword
187. ("weeding tool")
188. (from: kòtò<sup>l</sup>ò "rice cutting")
189. garden with young crop goe'a or goe'a pale, goe'a bòngò  
 garden with fruit bearing crop: see the name of the plant, palm, or tree

190. tènilo (above the ground)  
giito: watercourse (open ditch)
191. tònoeko = field  
pagaro = hedge
192. to sow (of edible grains): mòmoekajadoe  
to sow, of very fine seed mòna'oe<sup>doe</sup> (also means: to raise  
the hands)
193. edible grains: boekajadoe  
fine sowing seed: ta'oe<sup>doe</sup> (also means: raising of the hands  
with the palms upwards)
194. (viz. of large fruit, large seeds of fruit; to plant seedlings,  
cuttings, etc)
195. more detailed distinctions can be found in the agricultural/  
botanical wordlist.
196. of coconuts: mòna'iko bòngò; of sweet potatoes: mòngali woe'i;  
of chillies: mònipoe malita etc.
197. tobacco quid: toetoeto
198. livistona rotundifolia: kòmboeno
199. = sweet palm wine
200. goela pasiro = cane sugar  
goela mè'elamo = palm sugar
201. <metroxyton> sago (varieties): toembàngo  
sugar palm (varieties): toembàngo kanaw  
arrowroot plant, sago (varieties): toembàngo bolaano  
fried sago: bo'idoe  
cooked sago: poepoeloeno
202. with leaves used for weaving lòmoeli  
Thorny pandanus bòkoengò  
nice-smelling: pòndàngo
203. native variety: tapadoeno  
" (M. foetida): indamo  
" (kwèni): màngga koe'ini
204. djamboe aer: takaw  
" bidji: bi'abato  
" bool: koepò
205. ripe banana: pèpè mòloetoe

206. limoe..... { dolàngano "sulphur"  
                   { pol<sup>o</sup>oetoe "poeroet"  
                   { toetoe "oyster"
207. (no general term)  
 bamboo; such as awitali (Soendanesse) = boelatoe  
       "      "      " haoer ( " ) = toekilo  
       "      "      " boeloe ( " ) = tòmoelàngo  
       "      "      " gombong ( " ) = wăwgoe  
 bamboo, such as tamiang and lengka (Soendanesse) = pa'oelàngo
208. (= wood-plant)
209. to climb, rise, clamber up: mòna'ika  
 to go up a slope mòtakòdoe
210. sapwood: balakàngo
211. (wood-rod)
212. (spreading)
213. breaking roots: boel<sup>ò</sup>tòtò  
 stilt roots: wakatono  
 aerial roots: lindidoe
214. leaf, leaves:
- |  |                  |
|--|------------------|
| a. of bicotyledonous plants: the leaf  | } <u>la</u> ingo |
| b. of monocotyledonous plants with undivided leaves such as<br>grasses, taro, banana, pandanus: the whole leaf           |                  |
| c. of monocotyledonous plants with divided leaf: the<br>pseudo-leaf, leaf-strip  |                  |
| d. the whole leaf, of monocotyledonous plants with divided<br>leaves, is called (both in green and in shrivelled state): |                  |
1. in general "Twig": palèmbàngo  
 dead banana leaf = koejo no pèpè  
 young, opened (banana) leaf: limojodoe  
 leaf at the top (of terns: the tip of the leaf): oeboeto
215. koelito gǝngǝ: outside  
kalipo: inside
216. plant juice (colourless or with little colour) taboe  
       "      " (sticky, soluble in water) tàngi  
       "      " (sticky, not soluble in water) as e.g. of nangka  
 fruit and of the cordia myra. Bird-lime = doeli
217. fruit: boejoe  
 leaf: dòndili  
 betel quid: màma

218. just coming up: anako  
 sprout (of pineapple, of agave): binggoengò  
 new shoot (of other kinds of plants): toemoelo
219. the peel, of fruit: koelito  
 hard shell of canarium nut, coconut: boenoetò
220. "kernel" also: stone
221. bunch of fruit: coconuts, betel, fruit of the sugar-palm: lale  
 bunch of mangoes, lansat, ramboetan: poemboengò  
 bunch of bananas (compare: cob of corn): oeligoe no pèpè  
 hand (?) of bananas: tòpa
222. to weed: doedogòno  
 plants which have been weeded: doedogoe
223. each to be called by its own name
224. anako sàpi, anako koeda, anako manoekoe; also: sapi didika,  
koeda didika etc.
225. tèngè: with cloven hoofs: tinggòdoe: one-hoofed
226. tail of bird, curved: lale  
 straight tail of bird: oepoeto  
 the feathers: see fn. 14 & 15
227. nest of the eggs of the scrub hen, or tortoise: tàmboeno "cover"  
 nest of materials brought in from elsewhere: doengoeno  
 compare doengoe "with the head bent" (posture), and its  
 derivation: doengano:  
 to follow, accompany  
 lair of an animal (not, as in the previous cases, to sit on  
 eggs, or to bear young, but only to rest or to sleep: pòpòlòngano
228. (cattle) ox: sàpi bwoetoe'ano
229. to low (of a buffalo): mòmòngo'a
230. the cry (of deer) hert: mokikiliko roesa
231. (compare Malay "oesir")
232. ("takoekoer"): turtle-dove: tarakoekoe  
 large greyish-blue wood pigeon: tokoelakoe  
 small green wood pigeon: tòmbòto  
 white wood pigeon, the largest of all: poeti'ano  
 large wood pigeon with yellow spots on the head: bitoetoe  
 (the perkoetoe is not found here)



233. manoekoe tādji: with small knives attached to the spurs  
manoekoe tām̀bè: without spur-knives
234. small green parrot: koḷi'a (kòdà koḷi'a: 'just like a parrot!',  
and di'a koḷi'a: 'not a parrot!') <zijn de zegswijzen ten  
opzichte van 't noemen van de eigen naam. (meaning of this  
sentence is obscure)>  
white cockatoo with yellow crest: ke'ato  
small red and green parrot: koelolito
235. tòmòkò: white heron  
sòòkò: grey heron
236. toewolo: kind of owl (is considered a bird of omen by augurers)  
bwoekoe: large owl
237. falconet
238. golden oriole: tõnggoelalagoeno
239. (black tailless monkey)  
maki (kind of monkey Dutch: spookaap ) mimiko (also means:  
"moisturising")
240. seine net with fine mesh (fijne mazen): tagahoe  
seine net with coarse mesh: poekòtò  
fish trap: padjala  
scoop-net (used to empty the fish trap on the fishing boat)  
tòtèloeko  
scoop-net (for the catching of anchovy) goegola  
" " (for fishing in rivers) kòkòjò  
bag-like net: lanako
241. pata-pata: large kind of ray fish  
pàgi: small kind of ray fish
242. (has "sides" in contrast to a snake)
243. = head louse  
bed bug: kalekato  
clothes louse: toemo  
chicken lice: timo; buffalo louse, pig's louse (properly:  
a tick): tinito
244. dog's flea: koetoe no dijoeko  
earth flea <?>: koetoe no bwoeta  
sand flea (at the beach): koetoe no dògòtò  
rubbish flea <?>: toengò

245. mimiko is the name of black flies known as meroetoe (Malay)  
rametoek (Soendanesse), agas (Lamong) and sisi (Minahasa Malay)  
<= sand flies>
246. (cf. Soendanesse reungit)
247. (cf. Soendanesse oeleud)
248. small red ant: tojōmo; the smallest red ants: tojōmo goela  
large red ant: lago  
large black ant: loeloembatoe  
biting black ant: tondolona; termite: wane
249. woegomo: small kind of crab  
kalimango: large crab on the beach.
250. house-lizard: tōtōkō  
field lizard: dinōmbalo  
tree lizard: boekadoe  
'flying' lizard: bwoejango (compare fn. 81: "kite-paper" and  
"parachute" seem to be its synonyms)
251. small turtle: loeliboe; large turtle: boeoe; turtleshell  
(is traded) = koelito loeliboe
252. (source of daylight)
253. "moon"; (Names of the months: Arabic, but with changed  
pronunciation)
254. (The names of the stars, constellations and the signs of the  
zodiac will be published in due time)
255. ground, earth
256. ("axe-stone")
257. (strong wind): mōkendolo
258. pa'a - pa'ato: normal ebb  
pa'ato - doka: the lowest ebb
259. rising tide: nai - naikagi bwoendōgoe  
normal high tide: bwoendōgoe  
spring-tide: boelāwto
260. (gulf): lemoeko  
breaking (of small waves) pokato  
to break (small waves) mōmokato  
to break (of surf) mōmōpōgoe  
curling waves: loma'oeno  
choppy waves (breakers) bōloemōngō

- choppy waves (not breaking): polipito  
 choppy waves in rivermouth: ngàngoni'o  
 white caps bwoeḷa  
 long swell: goligito (compare ligi = pole)  
 border, in water, between flowing and stationary water: kaḷa-kaḷa  
 (compare ba'ala = danger)  
 current (at sea, in river) tòḷḷogoe
261. (from okato: groping)  
 in the surf: apòmokatano
262. (the beach: dõmbali'o)
263. = coast
264. gently sloping: mònoendoeno; mònǎwgoe" steep
265. wide ground
266. (jungle)
267. = "the hiding <of something>", not deliberately
268. (sticky mud). muddy: mòlàmbetako
269. (moist footprint <on floor?> pali no lijòdoe  
 footprint in mud pali no tinggòdoe
270. (compare boetano = drop, fall, of creek or gushing water)
271. (from: tote: transition)
272. also: sharp weapon
273. (white lead)
274. (for depilation) toetoembilo  
 (other kinds) toetoepito
275. glow: oengono  
 glowing: mè'elamo  
 in a glow: oengonano  
 cause to glow: mòngoengono
276. to grind down: mògota  
 to sharpen (an edge): mòpòkòḷanito  
 " " (a point): mònòndòḷanito
277. gift, favour
278. to go to negotiate: mòsitoeroe  
 to be negotiating: mòsitoeroeḷono
279. auxiliary forces: tadoegõngano (doegõngò = supplement)
280. loanwords

281. value
282. profit (in trade, business): oendoengò  
 profit (of gambling), booty: nò'ajà  
 to win a courtcase: alagoe
283. roegi (damage); ilàngo (loss, in a game)  
 loss of a courtcase, of a battle = cowardice: talò  
 loss of an object = deep fall: dòbwoe
284. (to value)
285. (price)
286. debt
287. (make someone value something)
288. the lending of objects, necessities.  
 lending: boeḷòtò (also: 'fruit' of human or animal body)  
 to lend: mòboeḷòtò  
 lent: boeḷòtano  
 in loan: boeḷò-boeḷòtò  
 borrowed: niboeḷòtano  
 gives on loan: pinopòboeḷòtò  
 received on loan: pinopòboeḷòtano  
 loaning of money: boeli (compare oeli, the stem of all the following forms)  
 borrowed money: boeli-boeli  
 having borrowed money: boeli'ono  
 to borrow money: mòboeli; to lend money: mòpòboeli  
 (money) given on loan: pinòpòboeli
289. change, replacement: tòlimbato  
 to change, replace: mònòlimbato  
 changed, replaced: nitòlimbatano  
 exchange: pòtòlimbatanono  
 exchanged: nòtòlimbato
290. (to bid)
291. to pawn: gade  
 accept in pledge: mògade  
 accepted in pledge: nògade  
 to give a pledge: mòpògade  
 pawned: koepògade  
 to redempt a pledge: mònòbwoeto
292. scales: titimǒngano (from timǒngo = equilibrium)

293. a span: tǒngò lango  
 a yard: tǒngò tinggoelo  
 a fathom: tǒngò lopo  
 half a fathom: tǒngò boetako lopo  
 measurements of height  
 knee-level: inggadoe toekoe  
 buttock-level: " pojǒnggingo  
 navel-level: inggadoe poetòdoe  
 stomach-pit level: inggadoe ngàngo ate  
 chest-level: inggadoe doedoeboe  
 throat-level: inggadoe boelòkò  
 chin-level: inggadoe ale  
 mouth-level: inggadoe ngàngo  
 armpit-level: inggadoe kèkèdi  
 crown-level: inggadoe tinigoelo  
 top-level (as high as one can reach with the stretched-out arm):  
inggadoe ginadoe
294. one small measure ( $\pm 3/20$  gantang): tǒngò toepa  
 one measure ( $\pm 6/10$  gantang): tǒngò gǒndàngo  
 one basketful ( $\pm 20$  kati; sago): tǒngò toembàngo  
 measure used when harvesting (no fixed size; cylinder of tree  
 bark): tǒngò raga
295. other measurements  
 a pinch of something: tǒngò pigito  
 a morsel (what can be held with the thumb and fingertips):  
 tǒngò poetòkò  
 a handful (closed hand): tǒngò kǒnggomo  
 a handful: tǒngò tòbǒngò
- gold weights  
 one dubloon: tè'ètoe linggi  
 one doit: tǒngò doi  
 half a doit: tǒngò boetako doi  
 one sago seed: tǒngò matiti  
 half a sago seed: tǒngò boetako matiti
296. = sailing ship
297. outriggers: bolatano  
 outriggers - the floats  
 outriggers - the whole construction } katigoe  
 outriggers - the four knee-timbers: tadiko

298. tiller: pàgigoelino <roerpen?>
299. to scoop out: dèloeko, mònèloeko  
to scoop up: te'oedoe, mone'oedoe  
paddle: boete; to paddle: mòboete
300. anchorage: labwoe'ano
301. = shipwrecked: tano'illambe
302. (on the river bank): pòmbàngo
303. of a large kind: mòdoedoelaka
304. of a small kind: mòdidi'ingano
305. (langgato = length)  
long lasting: mòrowe (rowe = duration)  
durable; tenacious; restraining: mòkòtaano
306. (pòjòkò = shortness)  
for a moment: tèpo
307. (fat) mòlǒngò  
thick, of a layer, of girth: mòkapaŀo  
plump: mòbwoetòtòlò (compare: narrow)
308. animal fat: lamako  
vegetable fat: dolfstoffelijk: minako  
greasy: mina-minako  
fatness (thickness): kapaŀo
309. (said of a domesticated animal - bad)
310. shy: mo'oegoe
311. also: socially high
312. slanting position
313. hard (to the touch): mòtògòtò  
hard (of boiled rice): mòkòjǒngàngo
314. pith; soft-boiled rice: mòlǒembito  
marrow; soft-boiled egg }  
soft skin with flabby muscles } mòlǒememè
315. tepid: mògoeli'ònoe)
316. circular: lili-lilingo  
ball-shaped: lili-lilìnò
317. quadrangular: soela-soelapa òpàto  
a quadrangle: toetoe òpàto

318. (adjective)  
widened: nòloewagoe
319. (also: impotence)
320. gallantry: bwoelagoe
321. = (free of moisture); dryness (drought?): lõngato
322. soaking wet: nò'oemèto  
a little wet: nòbota  
moisturising: mimito
323. (good, beautiful, sound)
324. beauty (physical): pitato  
loveliness (of face)sajoe (mòsajoe = lovely)  
to adorn oneself, dress up: mòtõmbitato
325. (bad)
326. (without contents)
327. (also: fastened, fixed, held, etc.)
328. wide, loose: mòloewagoe  
roomy: gèloe-gèloe  
movable: gigoe-gigoe  
done: oeka-oekato
329. very old (of objects) lagidoenono  
aged: nòlagidoeno  
old (of a man): mò'itola  
old (of a woman) mòbõnggele  
very old (of a man) mò'itolono  
very old (of a woman) mòbõnggèlelono  
oud marsaole <? Dutch obscure>: ole'ano-itolo  
old deserted village (negeri lama) lipoe-lagidoeno  
stale (not fresh) ('n weinig) mòboeboegoe  
very stale nòboeboegoe  
stale and smelly: mòboeloegoe  
grey old man/woman oewano ma'ane  
oewane boe'ai
330. foodstuff; does not have a special name. See: skinny <?>  
otherwise: mòdidiko  
small boy, girl; "little one"; taditi
331. shabby
332. takòdoi (wealthy man); nòkaja: to have become rich

333. tired
334. able; knowledgeable: kòtawano
335. light brown: mè'elamo  
dark brown: mò'itōmo
336. to look upwards (something for something): mòmōngagoe  
to look downwards " " " : mònano  
to look ahead " " " : mògōndōngò  
to search (a whole area): mòdoeti (compare boetingò, proof)  
to look for (something which is hidden) mònoeni
337. sometimes: "to pick up" mòmoeloeto  
sought: mòkòtapoelō (totapoelo = solution, yield)
338. mògola: to get, fetch  
mògògoe: to rob (take away)
339. mòmōndàngo: to pull
340. tòlōmo: thinking power
341. having knowledge of something: kòpòngònòtāw  
knowledge: tòtāw
342. mònòlòmò: (to remember)  
to remind someone of something: mòpòtòlòmò
343. oblivion: hilàpo  
forgetfulness: lipàto
344. mòngakoe: to want to confess; to take the blame for something  
nòngakoe: to confess
345. to be silent, become silent
346. = mumbling
347. to call out to someone; see also note 28
348. to be allowed: mò'ali  
to be able: mòtami
349. a. to carry on one shoulder; the load in front and back:  
pòta-pòtaano  
b. carry on one shoulder; the carried person with both the  
legs in front: oendoe-oendoe  
c. carry on both shoulders; tàmba-tàmbàngo
350. (light) bibi-bibito  
(heavy) digoe-digoemo



351. (in closed hand) kǒnggo-kǒnggomo  
 in both arms: tǒkoe-tǒkoekoepo  
 on the hands: nǒpo-nǒpone
352. alert: boeḷagoe mato  
 an alert man: tabwoeḷa-bwoeḷagoe
353. to go spying: mamògopa  
 spying: òpòtò  
 to lie in wait: doemògopa  
 to spy on: mògòpòtò (to peep through a crack in a floor  
 = see, go (up))
354. to listen to: mǒdoengògoe  
 to hear: mǒpǒdoengògoe  
 to be able to hear: mòkǒdoengògoe
355. to see something (looking up) kǒbǒngagoe  
 " " " (looking down) kǒtano  
 " " " (looking straight ahead) kǒ'ǒndǒngò  
 to see something one wanted to see (looking up) nòmǒngagoe  
 " " " " " " " (looking down) nǒnano  
 " " " " " " " (looking straight ahead)  
 nǒgǒndǒngò  
 to see accidentally (looking up) mòkǒbǒngagoe  
 " " " (looking down) mòkǒtano  
 " " " (looking straight ahead) mòkǒ'ǒndǒngò  
 to go to see (looking up) mamòmǒngagoe  
 " " " " (looking down) mamònano  
 " " " " (looking straight ahead) mamòngǒndǒngò  
 to look at (looking up) bǒnga-bǒngagoe  
 " " " (looking down) tatano-tano  
 " " " (looking ahead) ǒndǒ-ǒndǒngò
356. (compare mǒmèngoeto: to snort)
357. nose-kiss ("smell") bo'oe  
 mouth-kiss ("sucking") tǒtòpò  
 nose-kiss (noses touching) mǒmo'oe  
 to kiss mǒnòtòpò  
 "the action of sniffing at something" nǒbobo'oe'ano  
 "the action of sucking" nǒtòtòpano  
 snorting (as a sign of being on heat): soengi  
 de lucht geven <? Dutch obscure> mǒpòsoengi

358. averse to: mòkòlòmè  
 bad: mòlè'èto  
 fed up with: mòtòloe  
 enmity: satoeroeoe
359. to make jealous: mòpòtoembako (= to fan fire )
360. mòngindoe: to enquire  
mògile: to request  
 (gile: to wish)
361. to demand: mògoe  
 to feel like doing something: kògina'a
362. to open (a lock): mòmoeko  
 " " (wrapping): mòmoekato  
 " " (of a flower): mò'oekadoe
363. close a door: mòngoendi  
 (a lock, catch) mònakòboe
364. goepako: a hit, nudge  
moigoepako: will nudge, will hit  
mòpògoepako: to hit, nudge, to knock oneself; to concern,  
 concerning, striking, to hit on the right (word?), effective  
 (more in the present tense than in the past tense)  
kinogoepakano: hit, struck, knocked  
mòkòpi'o moigoepako: watch out, you'll hit yourself  
   "       "       "       " something  
   "       "       , don't hit me
365. (of wood, (bone?), horn, cane, bamboo, metal)  
 to break (broken) nòboli  
 to succeed in breaking something (having succeeded in breaking  
 something) nòmoli  
 to break something (broken) boli'ònggoe  
 to break (broken) of rope, rattan: nòboendo  
 to succeed in breaking (having succeeded in breaking) nòmoendo  
 to break (tr.) (broken) boendònggoe  
 to break (intr.) (broken) of glass, earthenware: nòtotagoe  
 to succeed in breaking (have succeeded in breaking) nònotagoe  
 to break (tr.) (broken) totagoenggoe
366. to press (with belly, chest) mòlògoeno  
 to squeeze out, wring out mòmò'oegoe  
 to press together, compress lòkèlègoe  
 to massage } mòmítìlo  
 squeeze out }

- squeeze (a lemon) see: wringout  
 squeeze together (compare limboeto = fright) mòngimboeto  
 to pinch with a pair of pliers: mònoepito  
 to pinch (with the fingers) mòmigito
367. in spatial terms: mòmoela  
 in terms of time: mònòmboenoe
368. to interrupt (for a moment) mògoegðlipo  
 to finish, complete: mògoegolilono
369. to tie up: mònigoeto  
 tie up (with thick rope) mònògoeto  
 (ndigoeta = bandage, loose binding, tindigoeto = strap)  
 to bind (a plant)  
 to tie up/shut (a parcel) } mòmoegoetò  
 also: to tie together (e.g. of onions) boegoeto = bunch  
 to tie up (clothes) mòmītòto (compare: pitòko = blindness)  
 to tie together (coconuts) mòmigoto (bibigòto = loop in strap,  
 for carrying something; handle)  
 to tie the legs (of chickens) }  
 to shackle, tie up } mòmoengoe  
 (poepoengoe = shackles)  
 make a binding, mògikòtò  
 (gikòtò = binding (of a house, canoe, or tool. Tight bindings))
370. misappropriation (of possessions) }  
 i.e. to move something to make it appear } mòliloe  
 as if it was lost }  
 (liloengo = shade)  
iloe = darkening (of light)  
 to hide (deliberately) }  
 to hide oneself, something } mònòmboeni  
 hiding (something) (of environment) boeni-boeni  
 secrecy: noeni  
 fortune telling: pònònoeni  
 in secret: nònoeni
371. = (to inquire); ask permission: mògile  
 ask someone to do something: moki (voorwerp)  
 ask a favour: igi'e
372. mòtåndjingo: to postpone; -ndj is found only in very few words,  
 which almost certainly do not belong to the original lexicon  
 of the language.  
 to refuse to do: di'ila màgoe

373. burning (of taste) mònanato  
 burning (because of touching something): kinotagi'ano  
 to set fire to: mònoetoengo  
 to burn off: mògoetoe lopoenano
374. = arrived
375. mòmànda (pànda: a blow, pòpànda a whip)  
mòmaki (paki = a top (toy))  
mòndokapo (tokapo = a slap (with the hand)) kokapo = touch, touching  
momèpèto (pèpèto = a rap with the hand)
376. = to answer
377. = numeral (article: tǒngò)
378. (when counting: see first)  
 ( " " : see second)
379. that is three: kòtòlo
380. " " four: kò'ǒpàto
381. " " five: kòlìmo
382. when counting: kò'onòmò
383. " " : kòpìtoe
384. " " : kòwalo
385. " " : kòsi'o
386. " " : kòpoele
387. a thousand
388. that is one
389. (counting: that is two)
390. "the one which is at the rear".  
 person: tamò'oelilǎwtò  
 arrival or thing: koemò'oelilǎwto
391. how much is .....tǒngola.....(number, price, distance)  
mònoe: how many?
392. laboe; number, plurality  
mòlaboengò: much, many, a plurality  
laboeni'o: the quantity/number (of something)  
bèè pòlaboengò: a jam, congestion (of people, goods)  
bòti pòkalaboenge: too much, isn't it!  
na'i bòti pòkalaboenge: not too much!  
dì'a bòti pòkalaboenge: it is not too much!

393. a little more..... (presently) tòdidikako
394. (it is) ('t bestemde) <?>
395. much more: see fn. 393  
(to give) more: to add, "supplement": doengōngano
396. most of all: lebe-lebe èpo
397. all, everything
398. only; exception
399. pronouns: in other publication
400. òlò: what (is the matter?)  
òlonò: there is something going on  
òlòpò: What next?  
ikota'òlò: What do you want?  
kitota'òlò: What is your wish sir ?
401. tama'ino: person  
koema'ino: animal, object
402. person
403. (person): tandò  
he who: tagidoe or ta'doe  
this/that is it!, this/that will it be!: tio-ti'olono  
that (thing) ndò, koendò  
as that's the case: sálapijo koendò
404. I have it here!: ti'i-ti'ino  
here it is, here he is: atii  
it is here, he's here: ti'a  
hither: anagi
405. it stands over there (said while pointing at it): tagoe'ano  
who's there, what's there: ita'i tò  
going there: kòdakòtò  
therefore: sabapijo koendò  
yonder: atòò
406. a day ("a night") tōngò goe'i  
daylight: ònoe  
today (24 hour period) goe'i koendija  
" (this day) ònoe  
" ( " ") inōndi'i  
" (last night) inōndi'i goe'i  
ten days: tèmbo ti'a-ti'a

407. a light is shining, there is light: kotinono  
 glow, lamplight: ngaango no tògò  
 to shine: mòngaango
408. dry season: tèmbo no lǒngato  
 wet season: tèmbo no oenoeto
409. (wait a bit!)
410. earlier in the day: mòpòmoeno  
 formerly: koemono
411. before (in time): kamako moeno
412. kòngino: beforehand  
goni: a moment ago
413. has completed?
414. this day, today: inondi'i
415. when will it be? kòmònoe'ano  
 whenever (it is convenient, it happens) kòmònoe'anono  
 when would it (happen to me) kòmònoe'anonagi
416. carried out, acted upon
417. northwind
418. southwind
419. eastwind
420. westwind
421. at the top, on top of: wa adoeli
422. at the bottom: wa panǎw
423. of (belonging to) koewòno  
 belonging to whom: koewòni ta'iti'a  
 be one of a pair (of friends): mòmànge  
 from.... (away from speaker) oengga'agi  
 (coming) from... oengga'aka  
 to, till (distance) ingga  
 to, till (height) inggadoe  
 until then, until sàmbe  
 intended for; he to whom...: ta (human)  
 intended for; in order to... }  
 that what is.... } koe (animal, thing)  
 that what was.... }  
 belonging to: no  
 going to = to (downhill) koda'ako  
 to (away from speaker) see: from...(away from speaker)

- "to the Lord" (that's the right way of doing it)  
 koi kodaako kalàngano  
 "from the Lord" (send to us) koe'oenggagi
424. "in addition"
425. (in) wa (shortened; a)  
 (too much) bòti....
426. (in, at) wa (shortened: a)  
 (directed towards) koeni
427. inside in : wa doe'alomo
428. out, (going) outside: loewolo  
 go outside - loewalako  
 come outside - : loewalagi  
 kicked out, }  
 taken out of, } pinòpòloewalo  
 brought outside }  
 having come out of... (person) loemoewalo  
 " " " " (animal thing) noiloewalo  
 stop it! enough of it!: na'ilono  
 it is finished "the finish" pòpòdoe  
 to finish, to end: mòmòpòdoe  
 the end, finish of something: pòpòdi'o
429. "at a distance"
430. circumference
431. where <?>: ama'ino
432. how is it called? koewoono  
 what's his name? ti koewoono  
 what's their name? tilo koewoono  
 what should happen with...? tòngòlò  
 what now? ngòlò  
 how is that now? kòdòòlòlò  
 how is it, how do you do that? ('t)? kòdòòlò  
 how do you do it? mòngòlò iko  
 how do you go on from this? mòngòlò  
 how does it taste? kòdòòlò lamiti'o
433. why do you act like this? "What's the matter?": inòngòlò
434. certainly, apparently
435. yes, perhaps: kamabo'i
436. plus

437. absolutely not! under no circumstance!
438. agreement, formally expressed; ò'ò (informal; only used when speaking to a young person of lower rank)  
the polite form is the personal pronoun, 2nd pers. sg.  
when "yes" or "no" answer a sentence containing two questions they answer only the last question of that sentence.
439. emphatic: na'i-nai
440. it is true
441. in context shortened to bo'i
442. there is/are not-; are there/is there not = without: di'ako
443. when are they going to plant in these gardens? (viz. the dry rice field, when the planting holes are made with a dibble)
444. kagoeno should be kagoeno = order instruction  
takinagoenano = to receive instructions (ambassador, representatives). In literal translations this sentence therefore is:  
who (has) the instructions of the king?
445. ma dògòtò: ma = (mal.) ka; similarly, wa = (mal.) di
446. kòdòlò read: kòdòlò (what now)
447. every day we go to the forest to collect fruit.  
tiap-tiap = bwoetoe-bwoetoengano  
hari-hari = òneo-ònoe
448. or: how many days has it been dry? mònoelò ònoe lòngato
449. = Who can take this case away?  
(carry in the what way? There are so many ways!)  
mòdòlò'ako; read: mòdòlò'ako. This form does not indicate the way something is brought and means something like: hoe-maar-weg!  
<? Dutch obscure>.
450. clothes = cloth  
clean clothes (of high ranked people)  
clean set of clothes = pòmòmali'ano
451. ("a few" interpreted and translated as: one or two)
452. (spoken by someone of high rank)
453. who = which side  
ri indicates that the war is in progress or has just finished.  
Without ri the very would refer to a possible or former war.
454. sababwoeni'o: nowadays one renders sebab and sebabnja as:  
sabapo and sabapi'o. Archaic, and more pure would be the forms:  
sababwoe and sababwoeni'o



455. you: speaking to a person of the same rank, and in the sense of "as regards you"  
 koenato.... (omitting Lord, sir, or you)  
 koenimo (to a lower ranked person) has to be translated by "towards")

#### 4. ADDITIONAL DATA

1. oegò: fear
2. doegǒngò: increase, addition, supplement
3. group (of people, animals, houses): kàmboe
4. to submit oneself to = "to follow someone": monoengano (from: doengoe = with the head bent, hanging one's head)  
 compare: poengoe the shackling, mòmoengoe to shackle.
5. an expert in the growing of rice who has ilmoe and acts as advisor: pànggoba
6. counting: bila-bilango
7. what for (what use is it to me) pongolo
8. what for (what is it used for) koepongolò



## ATINGGOLA

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

|  |   |                 |
|--|---|-----------------|
| Language/dialect   | : | Atinggola       |
| Number of the list   | : | 195             |
| Mentioned in   | : | JB 1934         |
| Year of investigation  | : | 1932            |
| Place of investigation   | : | Atinggola       |
| Does this place lie in the area<br>where the language is spoken? | : | Yes             |
| Name of investigator   | : | W. Noer         |
| Name of informant  | : | -               |
| Sex  | : | Male            |
| Age  | : | ± 28            |
| Status   | : | assistant clerk |
| Ethnic group   | : | Atinggola       |
| Mother tongue  | : | Atinggola       |

## 2. ATINGGOLA LIST

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 1. badjani, wawaö        | 50. Goesoeö            |
| 2. woeloe                | 51. Boeja              |
| 3. baja                  | 52. Wantogo            |
| 4. padagoepa             | 54. Tija               |
| 5. Toela no woeloe       | 55. Tinaji             |
| 6. boewö                 | 56. Ginawa             |
| 7. Lajaso                | 57. Pojõe              |
| 8. ampoepoejoe           | 58. Podilaso           |
| 9. boengola              | 59. Ajango             |
| 10. toeli                | 60. Goeta              |
| 11. mata                 | 61. Poesodo            |
| 12. toedoenija no mata   | 62. Tigoetija no poesö |
| 13. ijapo                | 63. Toloetoego         |
| 14. Ihē                  | 64. Boehōēoedo         |
| 16. saloego mata         | 65. Boelimbingo        |
| 18. jiwoengo             | 67. Woeboego           |
| 19. boewango jiwoengo    | 70. Poengkoji          |
| 20. howado               | 71. Mata no woeboego   |
| 21. poesongi             | 72. Taemaji            |
| 23. ngoesoe, nganga      | 73. Taji               |
| 24. boewango nganga      | 74. Wotoeto            |
| 26. bibigo               | 75. Mogōetoeto         |
| 27. boeloesoengi         | 76. Moboetodo          |
| 29. dangkoe              | 77. Waeti              |
| 30. djanggoe             | 78. Poes ?             |
| 31. dila                 | 79. Boetoe             |
| 32. wāngadoe             | 80. Mogijalo           |
| 33. ngipo                | 81. Molangobo          |
| 34. bagango              | 82. Soemansito         |
| 35. oeoenoeto            | 83. Sansito            |
| 36. timboe               | 85. Tile               |
| 37. doeloendoema         | 87. Paladija no tile   |
| 38. tigoegoe             | 88. Pai' no tile       |
| 39. deleko               | 89. Tingkodo           |
| 40. longoengoe           | 90. Pawa               |
| 43. dōdoebo              | 91. Boeöe              |
| 44. soesoe               | 92. Gawado             |
| 45. Ngoengoe no soesoe   | 93. Boesijoto          |
| 46. Saboe nija no soesoe | 94. Doeloedoe          |
| 48. Monoesoe             | 96. Lima               |
| 49. Moposoese            | 98. oälo               |

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 99. Ilijoö                              | 144. Toemige             |
| 100. Sioë                               | 145. Mololaö             |
| 101. Polilinggisa                       | 146. Boeliboe linggana   |
| 102. Paladija no lima                   | 147. Motidangapo         |
| 103. Boetai jo no lima,<br>Soelado lima | 148. Motibānato          |
| 104. Boengaja nija no lima              | 149. Toeötoeö            |
| 106. Boengaja nija no tile              | 150. Motitampelango      |
| 107. Onoeö                              | 151. Sampe-sampenaö      |
| 108. Sinda nija no lima                 | 152. Bangka-bangka boeoë |
| 109. Toetoendoe                         | 153. Moninangi           |
| 110. Totoija                            | 154. Mojigoe             |
| 111. Talimondoe                         | 155. Mopojigoe           |
| 112. Sondojisija                        | 156. Motinōelopo         |
| 113. Sinda nija no tile                 | 158. Soewala             |
| 114. Sondojisija no tile                | 159. Mopōjoö             |
| 115. Toela                              | 161. Oemosingo           |
| 116. Doegoe                             | 162. Sagaasingo          |
| 117. Pija                               | 163. Soemāngito          |
| 118. Woegato                            | 164. Sagasangito         |
| 119. Woegato                            | 165. Hijo-hijomo         |
| 120. Woegato                            | 166. Minginawa damba     |
| 121. Alipo                              | 167. Modoeha             |
| 122. Gapaso                             | 168. Mosoeä              |
| 124. Wōelaso                            | 169. Mobāwa              |
| 125. Jiboego                            | 170. Mogouboe            |
| 126. Tohaö                              | 171. Mogītoeö            |
| 127. Moginawa                           | 173. Siming              |
| 128. Monga                              | 177. Mongoewaboe         |
| 129. Gugujo                             | 178. Osoewango tija      |
| 130. Moginoemo                          | 179. Noposoeseo          |
| 131. Molango                            | 180. Jimjana             |
| 132. Mohōgango                          | 181. Noposoeseo doeija   |
| 133. Moboesaego                         | 182. Soemboesoemboelo    |
| 135. Mongōkoto                          | 183. Wominate            |
| 136. Molojo                             | 185. Wominate            |
| 138. Motiwoego                          | 186. Hitammate           |
| 139. Motogojindoepo                     | 189. Boeloewa no minate  |
| 140. Togojindoepo                       | 190. Molobango minate    |
| 141. Toempōjongo                        | 191. Koeboeroe           |
| 142. Noösio                             | 192. Momate              |
| 143. Nobangoe                           | 195. Monompali           |
|   | 196. Pali                |

198. Palotija nopali  
 199. Mosaïto  
 201. Moolasa nomosāïto  
 202. Njamani  
 203. Bisoelo  
 204. Mopolipoeto  
 206. Odoelona no tija  
 208. Momahaiso  
 210. Boeti  
 212. Himanta-mantanga  
 213. Ebongo  
 215. Soeapo  
 216. Hemboe  
 217. Doedoego  
 218. Boesoengo  
 220. Moloelōepoegoe  
 221. Inosoewango nodahamo  
 223. Mohibanado  
 225. Pepeo  
 226. Moposengke-sengke  
 227. Boeboe  
 228. Boengolo  
 229. PISOO  
 230. Mopopisoo mata  
 231. Silogo  
 232. Noloeli  
 233/  
 234. Woendamo  
 236-  
 238. Momata  
 239. Dajito  
 241. Hitalolaï  
 242. Hitaboeba  
 243. Lolaï  
 244. Oeloï  
 245. Boeka  
 246. Bilango  
 247. Bagoenotawoe  
 251. Mongodijaga  
 253. Lolaï loboega  
 254. Boeba laboega  
 255. Sijama  
 256. sindi  
 257. Tagoejagoejango  
 258. Tajaji jaji  
 257/  
 258. Wanaö  
 259/  
 260. Mongānaö  
 263. Sipaï  
 264. Siboji  
 270/  
 271. Woesato goejagoejango  
 272/  
 273. Woesato wajijaji  
 274. Wompoe  
 275/  
 276. Poōewania  
 281/  
 282. Poōejindija  
 287-  
 294. Pooewanaä  
 295/  
 296. Pogoesata  
 298. Moloegango  
 301. Wanaö moloengano  
 306-  
 309. Wipago  
 311-  
 314. Wipago boeba  
 315. Inato, warisi  
 317. Boele <1>  
 318. Boele  
 319. Sahabati  
 321. Totaï  
 322. Sahabati  
 323. Hitanononsomawa,  
 hitanogapitaji  
 325. Kampoengoe  
 329. Inotoeowa  
 330. Soewangija no lipoe  
 342. Pongko  
 343. Njawa  
 344. Gimoeoedo  
 348. Pongasa nogwa  
 349. Tagoeata  
 350. Pasitaka nipaï,  
 Pasitaka nibaji <2>

- |              |  |              |                        |
|--------------|--|--------------|------------------------|
| 356.         | Jinggoehi                              | 432.         | Mohagija, Mogītoeö     |
| 362.         | Paloloboenga                           | 433.         | Paija                  |
| 368.         | Doesa                                  | 434.         | Mopaija                |
| 370.         | Poso                                   | 435.         | Motengke <sup>2</sup>  |
| 371/<br>372. | oelama                                 | 436.         | Mobinti                |
| 373.         | Wali                                   | 437.         | Bale                   |
| 374.         | Bale no boei                           | 438.         | <4>                    |
| 383.         | Balebalejanainja                       | 440.         | Binoemboenga           |
| 384.         | Bale no loloi                          | 441/<br>445. | Watopo                 |
| 385.         | Bale no boeba                          | 446.         | Aso                    |
| 386.         | Taoedoä                                | 447.         | Dimoeka, gandilea      |
| 387.         | Momatadamba                            | 448.         | Nganga                 |
| 388.         | Bangoesa                               | 450.         | Lolonggoewa            |
| 389.         | Mongolaboega                           | 452.         | Soesoenijsa            |
| 394.         | Wato                                   | 453/<br>454. | Toeado                 |
| 395.         | Adati atoerangi                        | 455.         | Moponio ado bale       |
| 397.         | Momata djoeroehaka,<br>Momata djahili  | 456/<br>457. | Salogo                 |
| 399.         | Poposalawo                             | 458/<br>459. | Dindingo               |
| 400.         | Sosala                                 | 460.         | Woembaja               |
| 403.         | Wata nopopoboeloö,<br>Wata noposali    | 461.         | Jigi                   |
| 404.         | Moloe nogoeoëdo                        | 462.         | Laboeto                |
| 405.         | Monoena                                | 466.         | Titioe                 |
| 406.         | Molēädoe                               | 468.         | Dale, bajoe            |
| 407/<br>408. | Monika, moboele                        | 469.         | Woeleona               |
| 409.         | Moponika, mopoboele                    | 470.         | Bahandijango           |
| 410.         | Nohaboeä                               | 472.         | Bagato                 |
| 411.         | Tonda                                  | 473.         | Dego-dego              |
| 413.         | Inojinsija                             | 474.         | Waboe                  |
| 415.         | Monomboeoenijsa,<br>mogalanoboeoenijsa | 475.         | Laeto                  |
| 418.         | Kasajeba                               | 477.         | Mongompito, Madoedoebo |
| 420.         | Taelali                                | 479.         | momate noloeto         |
| 421.         | <3>                                    | 480.         | Mogioepo loeto         |
| 425.         | Saloempeta                             | 481.         | Loeto minate           |
| 426.         | Mononsoewolo                           | 482.         | Pohoö                  |
| 428.         | Modansa, Molagaji                      | 483.         | Waboe                  |
| 429.         | Legedo, pantoengo                      | 484.         | Ajoe podoedoebo        |
| 430.         | Tangki                                 | 487.         | Sijaepo                |
| 431.         | Motangki                               | 490.         | Momango nobale         |
|              |  | 491.         | Mogaehaegoebobale      |

492. Boeäwoe  
 497. Pinda  
 499. Ponginginoema  
 501/  
 502. Pinda batoe  
 504. Baki  
 505. Pahigi  
 506. Piso  
 509. Boeliwoengo  
 510. Sisinoedo  
 511. Sosājæö  
 512. Elē, Sambeja  
 513. Mogala saloego  
 514. Kalanti, loto  
 515. Soga  
 517. Titindahoe  
 518. Boeloewa  
 521. Oejo  
 523. Baelangko  
 524. Bolingko  
 525-  
 527. Modoempoelo  
 529. Molasoe  
 530. Momangkangi  
 531. Mogōlengo  
 532. Doenōloetoe  
 533. Mojilo  
 534. Oāno  
 535. Tombaoë  
 537. Oeta  
 538. Pija posēja  
 540. Jinālidoe  
 541. Poseja  
 542. Paje otowato  
 543. Amalo  
 544. Boegaso  
 545. Ano  
 547. Batangija nopaje  
 548. Pangkejanija nopaje  
 549. Loeloe  
 550. Loloboeä  
 551. Wanaija  
 552. Moloboeö paje  
 553. Nigoe  
 554. Tapija no paje  
 555. Mogilingo  
 556. Paje pineta  
 557. Labija  
 558. Biö  
 559. Labija jilepaö  
 563. Wasi  
 564. Oewija nijo  
 565. Woemboeto  
 566. Kapini  
 567. Talala  
 569. dan  
 570. Aboja  
 571. Baoëoeso <5>  
 572. Pajoengo <6>  
 573. Sosajidoe  
 574. Sosajidoe oetoe  
 575. Simba  
 579. Pateda  
 580. Dalangkaf  
 581. Boeloesoe  
 582/  
 583. Ngante-ngante  
 584. Woenoe  
 585. Mani-mani  
 587. Kaini pomaba  
 588. Sidako  
 589. Kajini jinaboelo  
 593. Mogāboelo  
 594-  
 597. Pakakasi no waboelo  
 598. Towajoe  
 599. Momongkoelo alipo ajoe  
 600. Mogānamo  
 601. Moloebidoe boewatoelo  
 602. Boewatoelo  
 604. Monaboe  
 605/  
 606. Djeke, popodji  
 607. Soemala  
 609. Taoepo soemala  
 611. Tapadjalo, longkaboe



612. initoepo <iintoepo?>  
 613. Snidinija nopanah  
 615. Nanaijo nopana  
 616. Poeloenija  
 620. Sinapango  
 621. Woeba  
 622. Tombatoe  
 623. Momōsagoe  
 625. Mohipate  
 626. Hipate  
 627. Bali  
 629. Pontalo oeloe  
 631. Ota, bintengo  
 632. Tmalo  
 633. Noöbalo  
 636. Matanohoekoemani  
 637. Pinosaba  
 641. <7>  
 645. Baebaentoelo  
 646. Momaentoelo  
 647. Sabelo  
 649. Pahigi no hioëto  
 651. Langkapa  
 652. Popati  
 654. Boengkalo  
 655. Pangimpa  
 656. Boentoe  
 657/  
 658. Sangki  
 659. Tondo  
 661. Pinomoela  
 662. Mobōenaö  
 663. Monaboedoe, memoeäjadoe  
 665. Momoela  
 666. Mogihoö paje  
 667. Bini  
 668. Madahago  
 669. Mojilo, mojidoe  
 670. Menipoe paje,  
 Mohopito binte  
 673. Momangke  
 674. binte  
 676. Lagapo kasa  
 679. Katimoe  
 680. Bolongka  
 681. Ginte  
 682. Pätodoe  
 684. Wansoena  
 685. Totaga  
 686. Lagapo tatoedi  
 687. Batata  
 688. Tatoedi  
 689. Aladi, bete  
 690. Malisa  
 691. Woeboegoe bango  
 692. boenganija no bango  
 694. Woeboegoe bitila boenganija  
 695. Woeboegoe bāgiso,  
 woeboegoe woewango  
 696. Woeboegoe siladoe  
 697. Toewaö mohojingo  
 698. Toewaö  
 702. Woeboegoe nipa  
 703. Soempango  
 706. Doejoengo  
 707. Ponda  
 708. Ambile  
 709. Nangga  
 710. Boetangaso  
 711. Daeweja  
 712. Dampoe  
 713. Lansato  
 714. Lompijaso bilida  
 715. lompijaso boela  
 716. Woeboegoe sagi  
 717. Woeboegoe sagi no boela  
 718. boenganija no sagi  
 719. Lagapo Limoe  
 726. Gambelo  
 728. Tilo  
 729. Olajagoe  
 730. Loeija  
 731. Lagapo woewe  
 732. Lagapo boeloeh  
 733. Sajoeloe

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 734. Woeboegoe ajae              | 782. Soesoe no sapi          |
| 735. Ajoe                        | 783. Ngoesoe                 |
| 736. Mopōnio ajoe                | 784. Ngoesoe                 |
| 738. Moloewodoe ajoe             | 785. Ngoesoe                 |
| 739/                             | 786. Palipiija               |
| 740. Sanga damba, sanga doedoeti | 787. Boebaelija no boeroengi |
| 741. Wantogija no ajoe           | 788. Laemojoegoe soemompoto  |
| 742-                             | 789. Paegadoe                |
| 744. Woewaäto                    | 790. Natoe                   |
| 745. Boelagoe                    | 791. Motoginatoe             |
| 746. Doewoenija                  | 792. Mogōedoemo              |
| 747. nonaboe                     | 793. Nomosoeto               |
| 748. Alipija no ajoe             | 794. Boōtingo                |
| 749. Doegi                       | 795. Oeōeloenga no bootingo  |
| 750/                             | 796. Boewaīja                |
| 751. Tangi                       | 797. Mogoedoemo              |
| 752. Lōegoeso                    | 799. Bitedi                  |
| 753. Binooe                      | 800. lai                     |
| 755. Dāmagoe                     | 801. bilango                 |
| 756. Woeboegoe damagoe           | 802. oloboe boebaso          |
| 758. Boenga                      | 800-                         |
| 759. Boenganija                  | 802. Oloboe                  |
| 760. Nomoenga                    | 803/                         |
| 761. Alipo boenganija            | 804. Sapi                    |
| 762. Mongalipo                   | 806. Mongati                 |
| 763. Basolia                     | 807. Wadala                  |
| 764. Pija no boengania           | 808. Hoemedio                |
| 765. <8>                         | 809. Boeloegangga            |
| 766. Jindoelo                    | 810. Saenge                  |
| 767. Loemoeto                    | 811. Woengkoe                |
| 768. Boenga                      | 812. Mogoessigoe             |
| 769. Paōe                        | 813. Tete                    |
| 770/                             | 814. Motinggawoeho           |
| 771. Hiōeto                      | 821. Boela                   |
| 772. Hiōeto                      | 824. Lagapo maroepati,       |
| 774. Binatango                   | talakoekoe                   |
| 775. Wanao binatango             | 825. Awagoe                  |
| Wanao manoeö                     | 828. Woepa                   |
| 777. Momijagoe binatango         | 829. hinde no manoeö         |
| 778. Woepoeso                    | 830. saelaegoe               |
| 779. Tile                        | 832. higoetoepo              |
| 780. Onoeö                       | 833. Bībiö                   |
| 781. Kahoegoe                    |                              |

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 834. Ejaso                | 882. Boeäganga               |
| 835. Sinsito              | 884. Lagapo tōhomo           |
| 837. Pejapata             | 885. tohomo                  |
| 838. Alo                  | 886. Lagapo sawa             |
| 839. Bini-biniwoe         | 887. Sawa                    |
| 840. Tombaö               | 888. woelipa                 |
| 841. Boenija              | 889. Linta                   |
| 842. Siompoe              | 890. Boeöjo                  |
| 844. Boeroengi            | 891. Loewanti                |
| 845. Tentelenga           | 892. gale                    |
| 846. Āboegoe              | 893. Toepa                   |
| 848. Aboegoe              | 894. Bangkango boekeboekeke  |
| 849. Boeloe diti          | 895. boeke-boekeke           |
| 851. Lagapo Boejodija     | 896. Toempala                |
| 853. Boejodija mobōetodoe | 897. Tongkoloö               |
| 854. Lagapo boela         | 898. Totoö                   |
| 855. Mongandoepo          | 899. Boehabāö, ambana        |
| 857. Wotoboe              | 900. Oedpengo                |
| 858. Soegijango           | 901. Tomponoe                |
| 859. <9>                  | 902. Ēla                     |
| 860. Boeboe               | 905. Gaelaengo               |
| 861. Tajango              | 906. Matanowondoe, wondoe    |
| 862. Lagapo seja          | 907. Wondoe nodahoeö no naga |
| 863. Pagi                 | 908. Boela                   |
| 864. Alansoegi            | 909. Hoboela                 |
| 865. Osili                | 911. Boela nodahoeö no naga  |
| 866. Oetoe                | 912. Binatango               |
| 867. Moslāla oetoe        | 913/                         |
| 868. Toema                | 914. Loemondato              |
| 869. Lisa                 | 915/                         |
| 870. Oetoe no woengkoe    | 916. Soemōjopo               |
| 871. Tontolaja            | 917. Boeta                   |
| 872. Lango                | 918. Hiboeto                 |
| 873. Ginanggoengo         | 919. Hoewa                   |
| 874. Aliboembango         | 920. Namboegoe               |
| 875. Tioeä                | 921. Gawoengo                |
| 876. goela no tioeä       | 922. Sopoewoto               |
| 877. Hongito              | 923. Aliboebogoe             |
| 878. Aliboembango         | 924. Oloeöedoe               |
| 879. Woelodoe             | 926. Īlato                   |
| 880. Tidepoewo            | 927. Lindoegoe               |
| 881. Boejito              | 928. Hiboeto                 |
|                           | 929. Dōetalo                 |

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 930. Salaegoe                  | 984. Boejingo            |
| 931. Dāgato                    | 985. doedoedoeō          |
| 933. Dano, boelano             | 986. Tondata             |
| 935. Bōeolo                    | 987. kakatoewa           |
| 937. Liboeija                  | 988. Baga no loeto       |
| 938. Pintadoe                  | 989. Amangawa            |
| 940. Liboeto                   | 990. Batoepongongamanga  |
| 941. Pasigoe                   | 995. Momata dagango      |
| 942. Toedoenija                | 1001. Tēnda              |
| 944. Liboeto                   | 1002. Pāsalo             |
| 946. Woeloengija               | 1003. Modagango          |
| 947. Bōeidoe                   | 1004. Barangi podangango |
| 948. Bōeidoe diti              | 1005. Doedatoemo         |
| 949. Motaoedoe Boeidoe         | 1006. Modātoemo          |
| 950. Masaegoetoe               | 1007. Karaga             |
| 951. Boeta papadoe, datagoe    | 1008. Oentoengi          |
| 952. Datagija                  | 1009. Loegi              |
| 953. Padango                   | 1010. Mosali             |
| 954. Tampo                     | 1011. Mahale             |
| 955. Dalamo ajoe               | 1012. Moela              |
| 956. Launpojongo               | 1013. Binoli             |
| 957. Boengkaso                 | 1014. Mogimbaloe         |
| 961. Lijodoe                   | 1015. Momajali           |
| 962. Tigadoe                   | 1016. Moposali           |
| 963. Boetaija                  | 1017. Moloewa            |
| 964. Tote                      | 1018. Popoloewanemaji    |
| 965. Mosojoensaenga            | 1017/                    |
| 966. Motinggilligoe            | 1018. Mopoloewa          |
| 967. Mata no saloegoe          | 1019. Soliwoena          |
| 968. Modaä                     | 1022. Monawali           |
| 969. Batoe                     | 1023. Monoewango         |
| 970. Boeta                     | 1033. Boelotoe           |
| 971. Boengajo                  | 1034. Lagapo boelotoe    |
| 972. Bilato                    | 1035. Pasoō boelotoe     |
| 973. Woewase                   | 1036. Lajagoe            |
| 974. Tambaga                   | 1037. Moboese            |
| 976. Pēra                      | 1038. kamoedi            |
| 977. Boelawa                   | 1039. Mogikamodei        |
| 980. Woeba                     | 1040. Goegabilo, boese   |
| 981. Pande no woewase          | 1043. Mogabilo, moboese  |
| 982. Waboe no pande no woewase | 1044. Atigoe             |
| 983. Modoepe no woewase        | 1045. Poelanga           |

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1046. Doeloe            | 1098. Molanito              |
| 1047. Boeli             | 1099. Molonge               |
| 1048. Mopodasogoe       | 1100. Mohoewiso             |
| 1050. Gaita             | 1101. Mologaso              |
| 1054. Laboewa           | 1103. Moloebibio            |
| 1055. Odetoedoenija     | 1104/                       |
| 1056. Notoeloedana      | 1105. Mopasoe               |
| 1057. Nolintawoeboe     | 1106/                       |
| 1061. Oedamba           | 1107. Modahamo              |
| 1062. Disiko            | 1108. Goegoehonija          |
| 1063. Motahato          | 1109. Limba-limbatoe        |
| 1064. Molimboewe        | 1110. Lillilingo            |
| 1065/                   | 1111. Boejoe-boejoe         |
| 1066. Molimboengo       | 1112. Soesoenija wopaso     |
| 1067. Molomoemoe        | 1113. Motangkolo            |
| 1068. Molomoemoe        | 1114. Diwoe basi motangkalo |
| 1069. Mobaenodoe        | 1115. MoĪpoeto              |
| 1070. Monipiso          | 1116. Loewasi               |
| 1071. Mogasa            | 1117. Mohoso                |
| 1072. Malomoemoe        | 1118. Moloempingo           |
| 1073. Taba              | 1119. Boegani               |
| 1075. MoĒjango          | 1120. Mohina                |
| 1077. Oemojoto          | 1121. Moloepoegoe           |
| 1078. Sinoemoemboelo    | 1122. Moĥnogoe              |
| 1079. Moloewamo         | 1123. Motipoeho             |
| 1080/                   | 1124. Motabi                |
| 1081. Molinggalo        | 1125. Mogango               |
| 1082. Molito            | 1126. Wilada                |
| 1083. Mohoemboengo      | 1127. Bisaö                 |
| 1084. Lingkoboe         | 1128. Mobisaö               |
| 1085. Mopapo            | 1129. Moboetodoe            |
| 1086. Pajadoe           | 1130. Mopija                |
| 1087. Motawa            | 1131. Mijato                |
| 1088. Mowompa           | 1132. Molamagoe             |
| 1089. Motoelidoe        | 1133. Molamagoe             |
| 1090. Kēwoe-kewoengo    | 1134. Molamagoe             |
| 1091. Okēwoengija       | 1135. Mopija                |
| 1092. Doempedoempelango | 1136-                       |
| 1093. Mowapadoe         | 1139. Mijato                |
| 1094. Molljondoegeo     | 1140. Tinala                |
| 1095. Mobeogato         | 1141. Banali                |
| 1096. Mogaiwa           | 1142. kosongo               |
| 1097. Jinti-jintih      | 1143. Poeli-poelingo        |

- |       |                        |       |                       |
|-------|------------------------|-------|-----------------------|
| 1144. | Mojingo                | 1188. | Moposadija, Mopoöpija |
| 1145. | Boejongo               | 1189. | Molinoe               |
| 1146. | Sigoe-sigoeto          | 1190. | Momipi                |
| 1148. | Nocologi               | 1191. | Momejameso            |
| 1149. | Moloewagoe             | 1192. | Mogöeloeböe           |
| 1150. | Loboega                | 1193. | Owoendoega            |
| 1151. | Moloboewe              | 1194. | Momikili              |
| 1152. | Moeda                  | 1195. | Motawoe               |
| 1153. | Bagoë                  | 1196. | Ingati                |
| 1154. | Miskini                | 1197. | Olijonga              |
| 1155. | Kaja                   | 1198. | Momawagoe             |
| 1156. | Moboële                | 1199. | Mongakoe              |
| 1157. | Mosonoe                | 1200. | Doejo-doejongo        |
| 1158. | Wopo-woposo            | 1202. | Moloija               |
| 1159. | Bataö                  | 1203. | Momanjanji            |
| 1160. | Pande                  | 1204. | Mogoenggoejonga       |
| 1161. | Mohojingo              | 1205. | Mogaema               |
| 1162. | Molonsingo             | 1206. | Tijango               |
| 1163. | Mopojito               | 1207. | Moniba-niba           |
| 1165. | Mololowango            | 1208. | Moöwali               |
| 1166. | Mojiboengo             | 1209. | Mowali                |
| 1167. | Poesi                  | 1210. | Mokaladja             |
| 1168. | Mojitomo               | 1211. | Momosa                |
| 1169. | Mopoeha                | 1212. | Mogoentoe             |
| 1170. | Mopoeha laba           | 1213. | mengipito             |
| 1171. | Modahago               | 1214. | Momaba                |
| 1172. | Dioe besi mojitomo     | 1215. | Momigato              |
| 1173. | Mojidoë                | 1216. | Momoetoeto            |
| 1174. | Siälo                  | 1222. | Boela-boelagoe        |
| 1175. | Moosampoe              | 1224. | Modaga                |
| 1176. | Mongonggi              | 1226. | Motima                |
| 1177. | Mopotoendoe            | 1227. | Doengagoe             |
| 1178. | Monolimo               | 1228. | Sile                  |
| 1179. | Gala                   | 1229. | Mogoemboe             |
| 1180. | Molao mogala           | 1230. | Moolosa               |
| 1181. | Momintaö               | 1231. | Mongoapo              |
| 1182. | Digone moesagoe        | 1232. | Monginsopo            |
| 1183. | Mopowoema, Digone maji | 1235. | Monginsopo            |
| 1184. | Mogoentoedoe           | 1238. | Motoliängo            |
| 1185. | Modigoe                | 1241. | Mojiboegoe            |
| 1186. | Mopotoendoe            | 1243. | Mojiboegoe            |
| 1187. | Monaga                 | 1245. | Moboeto               |

1246. Mogaoeto  
 1247. Momontolo  
 1248. Modoegango  
 1249. Loemantio  
 1250. Mohantiboe  
 1251. Noisoegato  
 1252. Sinoegata  
 1253. Mogoetoe  
 1254. Momonto  
 1255. Momoö  
 1256. Nogoetoe  
 1257. Noboento  
 1258. Nopoö  
 1259. Momigiso  
 1260-  
 1261. Monawoemboego  
 1262. Mopoödjajo  
 1263. Mogoegaji  
 1264. Momogoeso  
 1265. Monomboeni  
 1266. Motitimboeni  
 1267. Moginsiboe  
 1268. Monambato  
 1269. Mogole  
 1270. Diwoe mongonggi  
 1271. Mongakali  
 1272. Mobaäso  
 1273. Motaö  
 1274. Moloemboe  
 1275. Bahimbingo  
 1276. Momoboe  
 1277. Ina noloeto  
 1278. Boewango  
 1279. Molaö  
 1280. Molaö mōesoegoe  
 1281. Posaba  
 1282. Molawo  
 1283. Nolaö maji  
 1284. Noijoema  
 1285. Lēwoema  
 1286. Nomongkato  
 1287. Nohowaema wono  
 1288. Nohowoema  
 1289. Mopohjiwoö  
 1290. Ampoewa  
 1291. Momoebogae  
 1292. Monoeli  
 1293. Oinsa  
 1294. Odoewa  
 1295. Otolo  
 1296. Opato  
 1297. Olima  
 1298. Onomo  
 1299. Opitoe  
 1300. Owaloe  
 1301. Osijo  
 1302. Opoeloe  
 1303. Mopoeloe goehabatoe  
 1304. Mopoeloe goedoewija  
 1305. Poeloegoetoloe  
 1306. Poeloegoewapalo  
 1311. Poeloegoesijo  
 1312. Doewija poeloe  
 1314. Doewija poeloe goehobatoe  
 Doewija poeloe goedoewija  
 1316. Towoeno poeloe  
 1317. Wopato poeloe  
 1318. Lima nopoeloe  
 1319. Wonomo poeloe  
 1320. Pitoenopoeloe  
 1321. Waloe no poeloe  
 1322. Sijono poeloe  
 1323. Mogāsaeto, Doewijagasaeto  
 <10>  
 1324. Sohiboe  
 1325. Mopoeloe no hiboe  
 1326. Hobōetao  
 1327. Mopiditi  
 1328. Poöminsa  
 1329. Poödoewa  
 1330. Bogoenija  
 1331. oebogoenija  
 1332. Jindoewanija odoewanija  
 1333. oedoewanija

1334. Otoloenija  
 1336/  
 1337. Dajisija  
 1338. Hongonoe  
 1339. Mohoewo  
 1340. Hoempi  
 1341. Daiso  
 1342. Angka  
 1343. Diwoemaö  
 1344. Angka wanoëö-wanoëö  
 1345. Dioemao wanoëö-wanoëö  
 1346. <11>  
 1347. Lebe  
 1349. Koerangi  
 1350. Insadoedoe  
 1351. Insadoedoe  
 1352. Hose-hosengke, mosengka  
 1353. Mosengkado  
 1354. Tjoekoepeo  
 1355. Hongonoe  
 1357. Wata  
 1358. Wata habatoo  
 1359. Jiö  
 1362. hita hitatoo  
 1363/  
 1364. Wota  
 1365. Ita, Aabotija  
 1366. Ami, Ami momata  
 1367/  
 1368. Osabaitoo  
 1369. Oewonata  
 1371. Oewonaö  
 1372. Oewonami  
 1373. Oewonimoo  
 1374. Oewonijo  
 1375/  
 1376. Owonota  
 1377/  
 1378. Owonota  
 1379. Siö  
 1380. Wanoëö  
 1381. Bale onda  
 1383. Baje  
 1384. Bajitoo
1387. Bajitoo moesogoo  
 1388. Anana  
 1389. Otoetoo  
 1390. Otoetoo moesogoo  
 1391. ta  
 1394. Wondoo  
 1397. maji tondoo  
 1398. Mobango  
 1401. goebi  
 1403. Modihoomo  
 1404. Tempo wondoo  
 1405. Tempo hoewa  
 1406. Tawoenoo  
 1408. Masabija  
 1409. Hoitoö  
 1411. Balionoo, Paji onene <12>  
 1415. Ondonija nomoendogoo  
 1416. Ojina  
 1417. Sosongkadaja  
 1418. Laboengo  
 1419. Boeloso oloboengo  
 1420. Ondonija bija  
 1421. Doemodoepo beja,  
 Oinadiloemodoepo <13>  
 1422. Mojinogoo  
 1423. Sowoema  
 1424. Doemodoepo  
 1425. Lolaboengo  
 1426. Mopotowoe-towooedoo  
 1427. Onoemaji  
 1428. Mailolapaso  
 1429. Diwoepa  
 1430. Dādoe  
 1431. Oetara  
 1432. Selatan  
 1433. Timoeroo  
 1434. Bara  
 1435. Olojigi  
 1436. Olowana  
 1437. Moniija  
 1438. Odala  
 1439. Nongko moniija



- |       |                          |       |                            |
|-------|--------------------------|-------|----------------------------|
| 1440. | Monogija                 | 1464. | Aditoe                     |
| 1441. | Nongko monogija          | 1465. | Nongonoe                   |
| 1442/ |                          | 1467. | Tanoe                      |
| 1443. | Nongko, sampe            | 1468. | laba                       |
| 1445/ |                          | 1469. | Wagoe                      |
| 1448- |                          | 1470. | Wagoe                      |
| 1450. | O, Maö                   | 1471. | Diwoe                      |
| 1452. | Modi <sup>̄</sup> joegoe | 1472. | Oö                         |
| 1453. | Mohajoe                  | 1473. | Diwoe                      |
| 1454. | Pali-palito              | 1474. | Diwoe                      |
| 1455. | Maö boelambangijo        | 1475. | Ēgē                        |
| 1456. | Poloewahaji              | 1477. | Na                         |
| 1457. | Maö soewangija           | 1478. | Diwoe-diwoegai, aaä hoempi |
| 1458. | Moposoewoto              | 1480. | No                         |
| 1460. | Maonija onda             | 1483. | Wogoe                      |
| 1461. | Adoenda                  | 1484. | Nggoelopana                |
| 1463. | Adeja                    | 1485. | Nowoli sababoe             |

## No. 195

1487. Odeja mai mosonoe  
 1488. Wata diwoe mojiboegoe  
 1489. Wata diwoe mojiboegoe  
 1490. Wata mojiboegoe  
 1491. Mojiboegoe jio mējalo diwoe  
 1492. Toeödoe  
 1493. Longonoe jiö soemangito  
 1494. Wata diwoe moöwali  
 1495. Wata diwoepa motawoe  
 1496. Wata do motawoe  
 1497. Toedoewadomaö  
 1498. Jiö adoendamao  
 1499. Jiö no konda?  
 1500. Timani paäma  
 1501. Wata diwoe mongonggi  
 1502. Wata do minate  
 1503. Wata diwoepaminate  
 1504. Toedoewa maö momä no loeto  
 1505. Do jiloemoba  
 1506. Do noloetoe  
 1507. Ano do nesadija  
 1508. Wata monogoe mojigoe paäma

1509. Jiö do nojigoe?  
 1510. Wanoeo winsebo minoe  
 1511. Jiö mogoele wanoëö?  
 1512. Sinalamati no laö  
 1513. Ajidoe ita molaö beja  
 1514. Mojinagoe molaö lolai doewija  
 1515. Adoe ano baje  
 1516. Adoe niyo ano baje  
 1517. Wata oginawo mosali habatöe manoeö  
 1518. Boeotingo no patewo nataja  
 1519. Woenoë onda oewono wataja?  
 1510. Pe mopeloe goebi bagoe ami molaö  
 1521. Loiya nota hi oewono ma loloö

### 3. NOTES

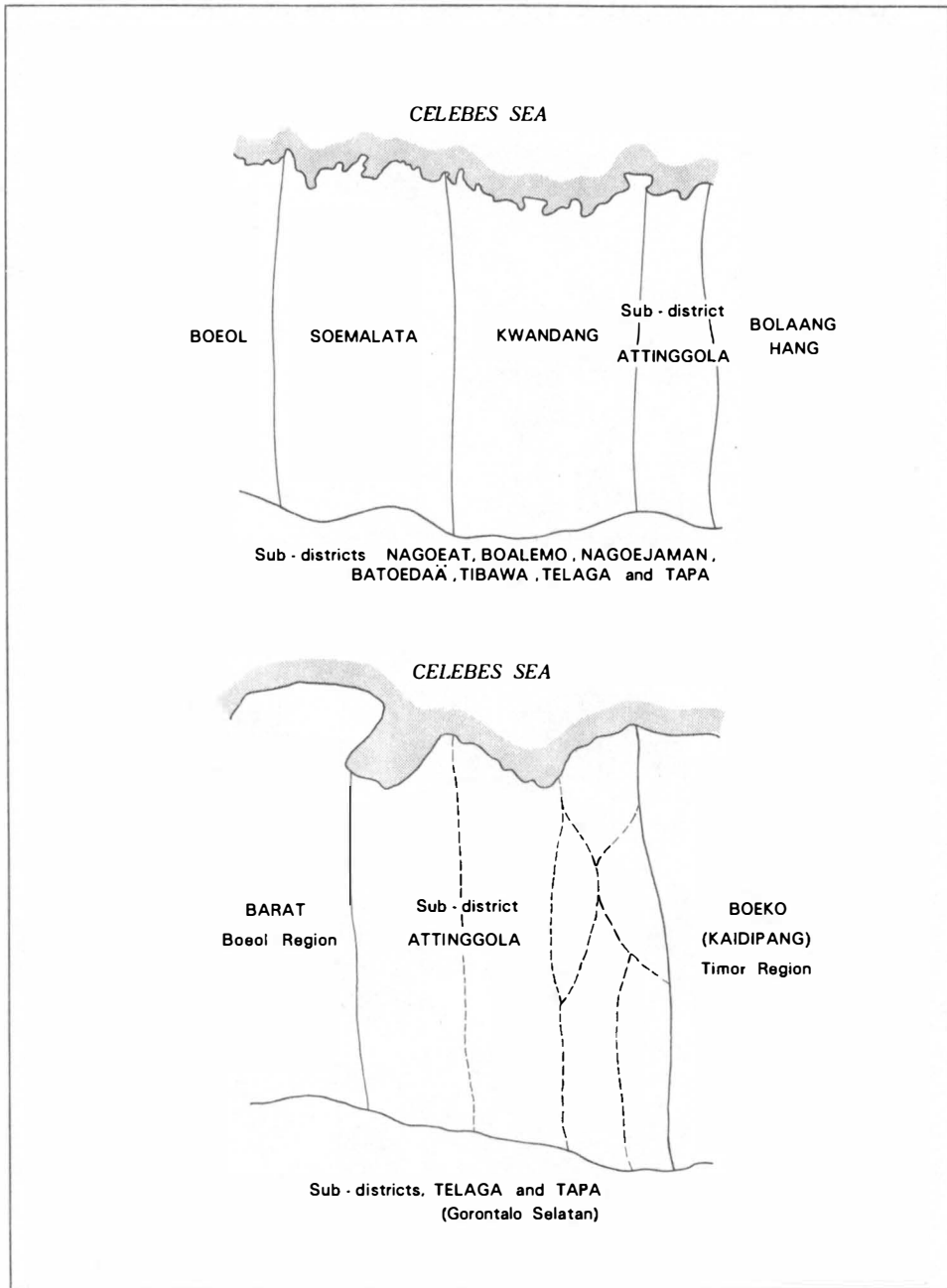
1. (sama dikatakan kepada suami atau isteri dipakai oleh orang kebanyakan) dan kepada orang berbangsa dikatakan 'dile'
2. (dikatakan kepada nene' mojang laki-laki): Pasi taka nipaï  
           "          "          "          "          perempuan : "          "          nibaji
3. soejita, gantalo, toboego, rabana, saboeah
4. Balediti, Bantajo, Wompoga
5. (kepada perempuan)
6. (kepada laki-laki)
7. Mojingi, Motoboengkalo, Motoloboeta
8. Pangkejango, hoboeligoe, laji
9. Momopo, menajango, mengallo
10. Doewija gasoeto = 200
11. wiwoemao-mao bij wanoëö-wanoëö
12. Balionoe = tempo ari  
     Paji onene - tempo doeloe
13. Doemodoepo beja = pagi ini  
     Oina diloemodoepo = tadi pagi

### 5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITIONS

- 5.1. See map
- 5.2. Atingola or Andigelese

- 5.3. Yes; Gorontaloese and Kaidipang
- 5.4. Gorontaloese
- 5.5. No
- 5.6. The lips are mutilated since they chew betel nuts.

Sketch map of the Kwandang District



## TONTOLI

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Tontoli
Number of the list	:	17
Mentioned in	:	NBG 1895
Year of investigation	:	1894
Name of investigator	:	T.A. Brugman

## 2. TONTOLI LIST

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. batāngan              | 72. natai               |
| 2. bāki                  | 73. tai                 |
| 3. nōe                   | 77. kapa                |
| 4. kindōng               | 78. salis               |
| 5. boekājong baki        | 82. moemijo             |
| 6. boewok                | 83. mio                 |
| 8. toebōewan             | 84. koekoe              |
| 9. tōeli                 | 86. koekoe              |
| 11. mata                 | 88. sabatoe             |
| 15. kindāp               | 90. pā                  |
| 17. ōgo māta             | 91. baki toēkoe         |
| 18. nīloeng              | 93. karit               |
| 21. pīpi                 | 94. pasanat             |
| 22. bāba                 | 95. koekoe              |
| 25. bībi                 | 97. tōto                |
| 27. sōempi/boeboe sōempi | 99. loeros              |
| 28. djanggot             | 100. badigo             |
| 29. djanggot             | 102. palak lima         |
| 30. tjambang             | 105. bōengo lima        |
| 31. līla                 | 107. koenīsing          |
| 34. bāgang               | 108. tanda kōlang       |
| 37. tikō                 | 109. podōetōe           |
| 38. tīko                 | 110. boengo līmo itōnga |
| 41/                      | 111. tanta līmo         |
| 42. coeok                | 112. boengo lima adēq   |
| 45. akap                 | 115. bōekoe             |
| 46. soessoe              | 116. lā                 |
| 47. akas                 | 117. sōewang            |
| 48. monomiot             | 118. owat               |
| 50. kōekoe oēsok         | 121. bōko               |
| 52. āti                  | 122/                    |
| 53. angal                | 123. bōeloe             |
| 54. tiĴang               | 124. salesak            |
| 56. beananjan            | 125. dōelak             |
| 61. pisō                 | 127. makinā             |
| 62. kompong              | 128. mangān             |
| 63. boedoe               | 129. malapar            |
| 66. abā                  | 130. nginoem            |
| 68. bolot                | 132. madomminoeng       |
| 69. kekejab              | 133. manomotian         |
| 70. koesot               | 137. ngiōm              |

138. toēloe  
 139/  
 140. mongōpi  
 144. montodok  
 145. mallāko  
 146. leleng  
 147. lalanggob  
 148. molingga doeling  
 149. soesoego  
 151. mopoimoeng  
 152. patoe  
 153. moloemolong  
 154. moeloes  
 156. taoe madodo  
 157. pagoetoe  
 158. ontoran  
 160. megelap  
 161. makomeket  
 163. mosoesā  
 165. mokomeket sadeng-sadeng  
 166. mokidalas  
 167. doelá  
 169. mongisi  
 170. memenggē  
 176. mengfjab  
 177. magantoeg  
 182. soembo  
 183. mate  
 184. mate  
 185. mate  
 188. bake  
 191. koeboer  
 192. anoe mate  
 193. kampoeng  
 194. anoe oelaiamang pomo  
 196. pakfjang  
 197. kate  
 198. pananda  
 199. masaki  
 200. masaki  
 201. mongo  
 202. gegadang masaki  
 203. bisōe  
 205. mogĭnit  
 207. mongottijang  
 210. sagala  
 211. solisiq  
 214. moentog  
 219. mōngot baki  
 220. koloeiq  
 224. masaki mindjan  
 225. mapales mindjan  
 227. mabongo  
 228. bongō  
 229. pisōk  
 231. mabindo  
 232. magoendam  
 233. oendam  
 234. oendam-oendam  
 235. sandō  
 236. Manoesija  
 237. Tāoe/sadako tāoe  
 238. <l>  
 239. ngalān  
 240. padaengan  
 241. moewane  
 242. bĭbĭne  
 248/  
 249. dolāgo  
 250. taoe moewane maddeng  
 252. addeng bibĭne  
 255. āmang  
 256. ĩnang  
 257. tōekka  
 258. toeali  
 257/  
 258. ānak  
 261. ānak moewāne  
 262. ānak bibĭne  
 263. kakāĭ  
 264. bakile  
 265. neneko  
 266. amang pomo  
 267. amang dahoeloe

268. oesat  
 269. oesat  
 270/  
 271. oesat toeka  
 272/  
 273. oesat maddeng  
 274. pogo anakang  
 275/  
 276. pōegoe anakang  
 277-  
 280. passang  
 281-  
 286. pōegoe Inang  
 299. ātāk  
 300. ātāk  
 305. anak pino sombawang  
 317. taoe moeané  
 326. boetah  
 327. bale masigih  
 328. pasoekoewan  
 329. pasoekoean mangoring  
 330. taoe sadako  
 331. taoe panditá  
 334. kajoe bali-balijan  
 335. soelit, taoe bali-balijan  
 336. boekoe madakogoenana  
 337. Allah  
 338. tanda  
 339. setan  
 340. hantoe mapido  
 341. hantoe, hantoe mādais  
 343/  
 344. njawá  
 345. dingitoe  
 346. agama  
 347. pokotawari  
 351. ponoeli  
 352. toelisan  
 353. kartás  
 354. soelit  
 355. boekoe  
 356. chabar-chabar  
 357. chabar matantoe  
 358. poki atori  
 359. pogoendoekang  
 360. langit  
 361. panao langit  
 362. doenia panas  
 363. doenia ipanaolaos  
 364. doenia penek  
 365. taoe lengang  
 366. nosoembo  
 367. mopikir  
 368. manoeraká  
 369. kinanbitan  
 370. pōli  
 371. taoe manne masigi  
 372. taoe bini masigi  
 374. masigi  
 375. makaramat  
 376. ponogang  
 377. Lantra  
 378. kalagang  
 379. patih  
 380. Mantri  
 381. koeloebalang  
 382. pamenan kalinggoan  
 386. kapala  
 388. toaoe madika  
 389. taoe toekak  
 390. taoe modong  
 391. kamang  
 392. masilaka  
 393. pakalantassi  
 394. taoe lengan  
 396. adat  
 397. taoe kasalak  
 398. pikatoean  
 399. hoekoem  
 400. denda  
 401. saksi  
 402. taoe bisaraan  
 403. dawarante  
 407/  
 408. makaking <makabing?>



- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 410. magāt                 | 475. api                      |
| 411. pogoepis              | 476. mananga api              |
| 412. taoe nabodjoer        | 477. pagoetoe api             |
| 413. moekianak             | 478. patei api                |
| 414. bowan                 | 484. kajóe api                |
| 415. pokotinga poniga      | 485. silā                     |
| 416. pongiponis            | 486. pogi patei               |
| 417. taoe mangibeng        | 487. oeloengan bale           |
| 418. taoe pagoetoe goetoe  | 488. pasasai                  |
| 419. bijolá                | 489. kajoe posoegoe soegoewan |
| 421. tamboer               | 493. kwali                    |
| 422. taoe bini matan'boer  | 494. poloetoewan tana         |
| 423. goelintang            | 495/                          |
| 424. pomandji              | 496. poloetoewan tambaga      |
| 426. dooin                 | 497. saggi                    |
| 427. tandoek               | 498. t̄n                      |
| 437. bale                  | 499. doana                    |
| 438. bale gawan            | 500. salat                    |
| 439. datan                 | 501/                          |
| 441/                       | 502. kolan                    |
| 442. bamboe                | 501-                          |
| 443/                       | 503. kolan                    |
| 444. laen kajóe            | 505. pisau                    |
| 449. bamba                 | 506. podok                    |
| 451. tellogan              | 507. kalewang                 |
| 453. tain                  | 508. dara                     |
| 454. daon                  | 510. pipisanan                |
| 456/                       | 511. kololokan                |
| 457. tanān                 | 514. samai                    |
| 458/                       | 515. matāni                   |
| 459. kāso                  | 516. koetoe                   |
| 461. oeloena               | 517. tanke                    |
| 462. bale penek            | 519. panaoewan                |
| 463. patoeloean            | 520. patti                    |
| 464. pokatoin              | 522. pooti                    |
| 465. potoeloewan           | 524. Tampajangan              |
| 467. pokoelin              | 525-                          |
| 468. lanna                 | 527. pokoloetoe               |
| 469. oeloengan baki        | 528. gorengan                 |
| 470. posoegoe-posoegoe wan | 529. toenoei                  |
| 471. bale rame-ramean      | 530. daonān                   |
| 472/                       | 534. boeloaina                |
| 473. pinon, takon          | 535. panganan                 |
| 474. poloetoewan           | 536. tanakoto                 |

- |      |                  |      |                  |
|------|------------------|------|------------------|
| 537. | oetan            | 604. | kandjing         |
| 539/ |                  | 605/ |                  |
| 540. | daging           | 606. | tassa            |
| 541. | bou, bouw        | 608. | pakattamadikān   |
| 544/ |                  | 612. | balado           |
| 545. | bogas            | 613- |                  |
| 546. | biní             | 616. | memesik          |
| 547. | koeroesa         | 617. | solo             |
| 549. | posoengoewanbini | 618. | pandji           |
| 550/ |                  | 619. | lile             |
| 551. | tarasaka         | 620. | sinapang         |
| 555. | popoto batoe     | 621. | oebat            |
| 560. | danah            | 622. | piloeroe         |
| 561. | anak kajoe       | 623. | mopasang         |
| 562. | malisa           | 624. | todjang          |
| 563. | asin             | 625. | nibeanan         |
| 565. | oelos            | 626. | mamoesak         |
| 567. | sampang          | 627. | balik            |
| 568. | badóe            | 628. | lela             |
| 573. | saik             | 629. | toeradja         |
| 576. | sising           | 630. | molipidoan       |
| 577/ |                  | 631. | poko lekes       |
| 578. | limá             | 634. | binetamo sebotak |
| 579/ |                  | 635. | bineta           |
| 580. | limá             | 636. | taoe taroenkoe   |
| 582. | toelik           | 637. | samatan          |
| 583. | batoe toelik     | 639. | koan             |
| 586. | lebeang          | 640. | assil            |
| 588. | matobolikat      | 642. | mogoewat         |
| 589. | toto             | 643. | dakkala besi     |
| 590. | sābe             | 644. | bingkoeng        |
| 591. | laken            | 645. | tanara           |
| 592. | Flanel           | 648. | pepes limá       |
| 593. | matanoeng        | 649. | oegoewat         |
| 594. | tali poegoetoe   | 650. | djanggoet        |
| 595. | tali poegoetoe   | 651. | kokotol          |
| 596. | tali poegoetoe   | 652. | patjoel          |
| 597. | tali poegoetoe   | 653. | gawan            |
| 594- |                  | 654/ |                  |
| 597. | pogoetoe tali    | 655. | garoeng          |
| 600. | monjirat         | 656. | deki             |
| 601. | pogoetoetali     | 657. | Manamboe         |
| 602. | talf             | 659. | balak            |
| 603. | gopas            |      |                  |

660. lilinan  
662/  
663. oerasan  
664. obiamo  
665. tanam-tanaman  
668. moesi  
669. Moloembak  
671/  
672. Magalá  
674. bité  
677. boewé  
678. boewé  
679. antimoen  
681. tabako  
682. timbá  
683. lalapo  
685. kalebas  
686. oebi  
688. katela kasave  
689. talak  
690. molisá  
691-  
693. kabatoe  
695. pohon aren  
696. pohon lontar  
697/  
698. ponpongi  
699. toewak  
700. ogo mataling  
701. goelak  
702. nipá  
703. pontawaró  
704. tawaró  
705. kakaboe  
706. kakaboeake  
707. Nanas  
708. taipang  
709. nangga  
710. Moelitan  
711. doelian  
712. djamboé  
720. boewataoe siná  
721. lemó  
722. mapajok  
723. kopi  
724/  
725. kajoé banggo  
726. gambar  
727. bingkoeroe  
728. batoe kapoer  
729. pagidon  
731. oewee  
732. aoek  
734. poen  
739/  
740. tangke  
746. laen  
748. koelit  
750. ogo  
753. bioe  
754. damak  
755. damak  
757. tasasara  
758. Boengá  
759. boewá  
761. koelit  
763. batoé  
764. soewang  
765. boetoen  
766. minak  
770. kampok  
771. pokeatoe  
772. lea  
773. galagak sagin  
774. binatang  
775. anak binatang  
776. atarai  
778. boentoet  
779. koekoe  
780. koekoe kadjalan  
781. patarai  
786. koelapi  
787. boeboe  
789. limoen  
790. entoloe

- |      |                     |      |                 |
|------|---------------------|------|-----------------|
| 794. | babi                | 866. | koetoe          |
| 797. | mangasa-ngasa       | 869. | karat           |
| 798. | kimbal              | 870. | salam           |
| 800- |                     | 871. | bolang-bolang   |
| 802. | dwajang             | 872. | poloetoe        |
| 803/ |                     | 877. | sijó            |
| 804. | sapping             | 878. | kapi kapisan    |
| 805. | atarai              | 879. | oeleh           |
| 806. | magoewang           | 881. | politara        |
| 807. | kanjalang           | 884. | pella           |
| 808. | magoembang          | 886. | sa              |
| 809. | djongak             | 891. | bitok           |
| 811. | Deoek               | 892. | oedang          |
| 812. | moloegoetan         | 893. | pijá            |
| 813. | sesing              | 894. | toetoeda        |
| 814. | mangaun             | 896. | toempega        |
| 815. | sigil               | 898. | sosok           |
| 816. | makorom             | 899. | gibang          |
| 817. | taranga             | 900. | boewajá         |
| 818. | landak              | 901/ |                 |
| 822. | log                 | 902. | bou             |
| 823. | salana              | 903. | sasakan         |
| 824. | manoek darā         | 904. | sala            |
| 825. | siom moetom         | 905. | langit          |
| 826- |                     | 906. | ondo            |
| 831. | manoek, anak manoek | 907. | ondoan          |
| 834. | salakoe             | 908. | boelan          |
| 835. | tassama             | 910. | ngaran boelanan |
| 836. | matikan             | 911. | boelanan        |
| 840. | garro               | 912. | bintoëng        |
| 843. | panoko manoek       | 917. | boetak          |
| 844. | manoek-manoek       | 919. | oedang          |
| 845. | banggedoeng poeti   | 921. | tai-tai angin   |
| 846. | panning             | 923. | taraoe          |
| 847. | kalong              | 924. | goentoer        |
| 849. | lantap              | 925. | goentoer dako   |
| 850. | palandoek           | 927. | lindoe          |
| 851. | bagedoeng           | 928. | angin           |
| 852. | bagedoeng dako      | 929. | matais tasik    |
| 853. | bagedoeng           | 930. | ogó             |
| 861. | mapido laoes        | 931. | tasik           |
| 865. | dendeok             | 932. | ogo mádeng      |

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 934. ogo dako         | 998. taoe legang     |
| 935. lalamba          | 999. taoe mamatoek   |
| 936. toenoel          | 1000. atarai         |
| 937. leok             | 1001. warong passar  |
| 938. bibi tasik       | 1002. toho           |
| 939. dalang           | 1003. madagangang    |
| 940. goesoeng         | 1004. pobolianna     |
| 941. batoe mapido     | 1007. bolina         |
| 942/                  | 1008. saro           |
| 943. batoe pammenang  | 1009. masoeki        |
| 944. poelau           | 1010. memboli        |
| 945. poelau sadako    | 1011. masoeli        |
| 946. tando            | 1012. masempo        |
| 947. boekit           | 1013. oetang         |
| 948. boekil mádeng    | 1014. tarana         |
| 951. tanah lapang     | 1015. pobolian       |
| 952. makales          | 1017/                |
| 955. oetang           | 1018. menoetan       |
| 957. oetang mádeng    | 1019. molisalimpatan |
| 958. penik ogo        | 1020. manawari       |
| 959. dalam            | 1021. poesoeekowan   |
| 962. angkat sogitoe   | 1022. dalana         |
| 963. batakna          | 1025. badjil         |
| 967. pangoele ogo     | 1026-                |
| 968. ogo dako         | 1028. <2>            |
| 969. batoé            | 1029/                |
| 970. tana mokota      | 1030. kapal          |
| 971. tana paser       | 1031. kapal api      |
| 973. besi             | 1032. sigosi         |
| 974. tambaga          | 1033. bagó           |
| 975. oesat tambaga    | 1035. tijang         |
| 976. бага             | 1037. makolajak      |
| 977. perá             | 1038. Oelin          |
| 978. tima             | 1040. rasana         |
| 979. tima             | 1041/                |
| 980. solok            | 1042. taoe pogoetoe  |
| 991. pobeanan         | 1043. magajoeng      |
| 993. molipidoan       | 1049. balango        |
| 994. polositan        | 1050. pandei         |
| 995. madagang         | 1051. laloewan       |
| 996. taoe pagasoek    | 1052. masoemiok      |
| 997. taoe lima-limaän | 1053. mangindano     |
|                       | 1058. taoe batak     |

- |                |                |                |                 |
|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| 1059.          | lopaki         | 1130.          | mapidó          |
| 1060.          | gega manawari  | 1131.          | madeis          |
| 1061.          | madako         | 1132-          |                 |
| 1062.          | mádeng         | 1135.          | mapidolaoes     |
| 1063/<br>1064. | malanggat      | 1136-          |                 |
| 1065/<br>1066. | mapodong       | 1139.          | madeis laoes    |
| 1067-          |                | 1142.          | nopoes          |
| 1069.          | malompó        | 1143.          | nopoeling       |
| 1070.          | manipis        | 1146/<br>1147. | mokotai         |
| 1071.          | gega malompó   | 1148/<br>1149. | malapas         |
| 1072-          |                | 1150.          | isō             |
| 1074.          | lompó          | 1152.          | mangana         |
| 1075.          | kais           | 1153.          | baroé           |
| 1076.          | kottoi         | 1154.          | maskin          |
| 1083/<br>1084. | mololom        | 1155.          | atimapido       |
| 1085/<br>1086. | mapās          | 1159.          | mabolé          |
| 1087.          | malanggat      | 1160.          | mapandé         |
| 1088.          | mapodong       | 1161.          | makeling        |
| 1089.          | mononto        | 1162.          | masam           |
| 1090.          | gega mononto   | 1163.          | mapait          |
| 1092.          | magimpis       | 1164.          | pogi sama-samai |
| 1096.          | nasilā         | 1166.          | masin           |
| 1097.          | gega malamboes | 1167.          | mapoeti         |
| 1098.          | motadó         | 1168.          | moitom          |
| 1101.          | makota         | 1169.          | melam           |
| 1102.          | mapilas        | 1170.          | masadang        |
| 1104/<br>1105. | moinik         | 1171.          | maoenjit        |
| 1106/<br>1107. | mokōm          | 1172.          | makasoemba      |
| 1109/<br>1110. | maleboek       | 1173.          | dello lain nipa |
| 1112.          | soelapat       | 1174.          | pogital         |
| 1113.          | manggatpo      | 1175.          | noita           |
| 1114.          | mádengpo       | 1176.          | beanan          |
| 1115.          | masipit        | 1179.          | pagalá          |
| 1116.          | laloewasá      | 1180.          | moalá           |
| 1117.          | mokelek        | 1193.          | kottoi          |
| 1118.          | gega makelek   | 1194.          | momiki          |
| 1125.          | motōe          | 1195.          | kotāi           |
| 1127.          | mabaso         | 1196.          | kolambāti       |
|                |                | 1197.          | mollīpa         |
|                |                | 1198.          | ilāti           |
|                |                | 1199.          | mongakoe        |

- |                |                  |                |                        |
|----------------|------------------|----------------|------------------------|
| 1200.          | pogonos          | 1296.          | apat                   |
| 1201.          | mabanteg         | 1297.          | lima                   |
| 1202.          | mokotinga        | 1298.          | anam                   |
| 1203.          | mogoenaog        | 1299.          | pitoek                 |
| 1206.          | mongiōe          | 1300.          | alloe                  |
| 1208.          | malá             | 1301.          | sio                    |
| 1210.          | pogoetoé         | 1302.          | sempoeloe              |
| 1220/<br>1221. | kagatoe          | 1303.          | sempoeloe sabatoe      |
| 1222-<br>1224. | gega motoeloé    | 1304.          | sempoeloe doewa        |
| 1225.          | maita-itai       | 1305.          | sempoeloe toloe        |
| 1238.          | mapĪdo           | 1306.          | sempoeloe ampat        |
| 1239.          | mangasa          | 1307.          | sempoeloe lima         |
| 1240.          | ilanan           | 1308.          | sempoeloe anam         |
| 1242-<br>1244. | doā              | 1309.          | sempoeloe pitoek       |
| 1245.          | boekai           | 1310.          | sempoeloe alloe        |
| 1246.          | soekai           | 1311.          | sempoeloe sio          |
| 1251.          | makodé           | 1312.          | doewa nopoeloe         |
| 1253-<br>1255. | patai            | 1313.          | doewa nopoeloe sabatoe |
| 1260/<br>1261. | moelai           | 1315.          | doewa nopoeloe lima    |
| 1262/<br>1263. | notokang         | 1316.          | toloenopoeloe          |
| 1264.          | ikati            | 1317.          | apatnopoeloe           |
| 1265/<br>1266. | soegoĭ           | 1318.          | lima nopoeloe          |
| 1267.          | mononga          | 1319.          | anamnopoeloe           |
| 1268.          | pokobalian       | 1323.          | makasoet               |
| 1269.          | pagole sopa-sopa | 1324.          | sariboe                |
| 1270.          | gega nibenan     | 1325.          | sempoeloe riboe        |
| 1271.          | mongoepó         | 1326.          | sabototak              |
| 1276/<br>1277. | toenoei          | 1327.          | oppat                  |
| 1278.          | tanami           | 1328.          | kamindjan              |
| 1284.          | makkowai         | 1329.          | kadoewa                |
| 1286.          | mallakko         | 1330/<br>1331. | kasabatoe              |
| 1291.          | hantami          | 1332/<br>1333. | kadoewa                |
| 1292.          | pokodaisan       | 1336/<br>1337. | pakaoepoes             |
| 1293.          | sabatoe          | 1338.          | sanggoela              |
| 1294.          | doea             | 1339.          | sadakó                 |
| 1295.          | toloe            | 1340.          | sadeng                 |
|                |                  | 1341.          | nopoes                 |
|                |                  | 1347/<br>1348. | sadako laoes           |
|                |                  | 1349.          | sadengpo               |

- |                |                  |                |              |
|----------------|------------------|----------------|--------------|
| 1350.          | sasakan          | 1416.          | kalanginna   |
| 1356.          | sasabatóe        | 1418.          | kobongi      |
| 1357.          | kami             | 1419.          | kolobi       |
| 1359.          | kamoe            | 1420.          | ondoija      |
| 1360.          | kamoe            | 1422.          | boenās       |
| 1361.          | kamoe            | 1423.          | ipon         |
| 1363.          | kita             | 1426.          | babalian     |
| 1365.          | kitá             | 1427.          | kopilan      |
| 1366.          | kitá             | 1428.          | pomō         |
| 1367/<br>1368. | sija             | 1429.          | gepó         |
| 1369/<br>1370. | kami             | 1431.          | manorang     |
| 1373/<br>1374. | kita             | 1432.          | maniang      |
| 1375/<br>1376. | sija             | 1433.          | alaoe        |
| 1378.          | iam              | 1434.          | orai         |
| 1379.          | sij              | 1435.          | gijó         |
| 1380.          | sopa             | 1436.          | taó          |
| 1382.          | sapa             | 1437.          | penek        |
| 1383.          | ia               | 1439.          | oele penek   |
| 1385/<br>1386. | itoe             | 1440.          | panaōe       |
| 1388.          | diiā             | 1441.          | oele panaōe  |
| 1389.          | dingitoe         | 1442/<br>1443. | ara          |
| 1392.          | noesilá          | 1444.          | panaōe       |
| 1393.          | nosáka           | 1445.          | tambai       |
| 1394.          | ondó             | 1446.          | oelei        |
| 1395.          | goga mokotá      | 1447.          | dingitoe     |
| 1396.          | ondo sadjoemahat | 1448.          | di           |
| 1398.          | silā             | 1449.          | sisia        |
| 1399.          | djam             | 1450.          | ilalon       |
| 1400.          | sabongi sondó    | 1451.          | banaoe       |
| 1402.          | bongi-bongijan   | 1452.          | maimpit      |
| 1406.          | taoen            | 1453.          | mabangalaoes |
| 1407.          | mondó            | 1454.          | magoeiling   |
| 1408.          | ija ija          | 1459.          | sadakó       |
| 1409.          | ontoka           | 1460.          | dingina      |
| 1410.          | tokapo           | 1461.          | deina        |
| 1411.          | pomō             | 1462.          | aha          |
| 1412/<br>1413. | konsana          | 1465.          | nakomboela   |
| 1414.          | pomō             | 1466.          | tantoe       |
|                |                  | 1467.          | mabaling     |
|                |                  | 1469.          | semba        |
|                |                  | 1470.          | lengal       |



1471. keka	1478. sabantar
1472. ijek	1479. tra
1473-	1481. patoes
1475. kekakdan	1482. natal
1476. don	1486. gegadang
1477. mahidas	

### 3. NOTES

1. Mangana/sasakang  
mangana dei boeki  
balimo sasakang
2. oekoeri lengan, timbangan



**APPENDIX : KAIDIPANG**



## KAIDIPANG

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Kaidipang
Year of investigation	:	1981
Name of investigator	:	Hunggu Tajudin Usup <linguist>

#### 1.2. OTHER DETAILS

##### 1.2.1.

1. Data ditulis secara ortografis
2. Bahasa Kaidipang adalah bahasa yang vokalis
3. Fonem/vokal /e/; vokal sedang, depan, tak bulat (sama dengan ekor, besok, geger, sore dalam bahasa Indonesia; tak terdapat vokal /e/ pepet seperti pada emas, enam, kena)
4. Data yang diapit oleh tanda kurung adalah bentuk dasar, misalnya (645): *wunako tanam*, *bowunako pasak pelubang tanah untuk memasukkan padi yang akan ditanam*; (623): *moRutamo menembak*, *Rutamo tembak*
5. Tekanan pada umumnya jatuh pada suku kedua dari belakang
6. Tanda — (di atas vokal) untuk vokal panjang
7. Fonem konsonan /R/: tap, apikopalatal, bersuara
8. Fonem konsonan /w/ (/w/ bergaris di tengahnya): frikatif, bilabial, bersuara
9. Prefiks soko- penanda jamak untuk kihe *kening* (14, 16, 105 etc.)
10. Bentuk dasar sowuko *sedu*, kosowu-sowuko (perulangan) *tersedu-sedu sesudah menangis* (repetitif, terjadi berulang-ulang) (171)

## 1.2.2.

Drs. Hunggu Tajudin Usup (Manado) provided us with completed questionnaire in his mother tongue. Kaidipang (see map). Scarcity of data on this language made us decide to include the material in an appendix.

## 2. BAHASA KAIDIPANG

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. botanga, āko        | 42. sokodududu           |
| 2. uRu                 | 43. dudubu               |
| 3. bō                  | 44. susu, ngungunia susu |
| 4. panjongo            | 45. ngungunia susu       |
| 5. Runggaka            | 46. sabu susu            |
| 6. wuoko               | 47. sabu susu            |
| 7. buRa, bāngguRugo    | 48. monusu               |
| 8. RonguRunga, tinu    | 49. mopoposusu           |
| 9. buRonga             | 50. gusuko               |
| 10. tuRi               | 51. donggowuyongo        |
| 11. mata               | 52. pusu                 |
| 12. Rukobia mata       | 53. kombongo             |
| 13. kokiyapo           | 54. tia                  |
| 14. sokokihe           | 55. tinau                |
| 15. kihe               | 56. podilaso             |
| 16. sokoRuania mata    | 57. peo                  |
| 17. Rua                | 58. ungayopo             |
| 18. uyungo             | 59. kobile               |
| 19. wuwunia uyungo     | 60. tihi                 |
| 20. uharu              | 61. pusoru               |
| 21. pusongi            | 62. talinia pusoru       |
| 22. nganga             | 63. bunggiungo           |
| 23. huahia nganga      | 64. toRutuko             |
| 24. duaRomia nganga    | 65. bogo                 |
| 25. sokobibigu         | 66. tuRania bogo         |
| 26. bibigu             | 67. wuRi                 |
| 27. burusungi, timbiho | 68. kantui               |
| 28. janggu             | 69. wuRi                 |
| 29. ahe                | 70. kantui               |
| 30. janggu             | 71. kīto, wuRi           |
| 31. dila               | 72. mongintaRu           |
| 32. angoru             | 73. tai, kotoru          |
| 33. dungito            | 74. ututo                |
| 34. ungaRa             | 75. mogututo             |
| 35. guoso              | 76. mowuhuko             |
| 36. ongu               | 77. uti                  |
| 37. tontoRona          | 78. puntingo             |
| 38. tigugu             | 79. wutu                 |
| 39. buRoko             | 80. mowuRe               |
| 40. RonguRunga         | 81. mogogoko             |
| 41. sokodudubu         | 82. motohi               |

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 83. tohi                  | 125. due                    |
| 84. tioRo                 | 126. kohako                 |
| 85. tioRo ambilonogu      | 127. moginā                 |
| 86. tioRo                 | 128. mongā                  |
| 87. paRaria tioRo         | 129. guguho                 |
| 88. lelesuko              | 130. monginumo              |
| 89. tinggori              | 131. moRango                |
| 90. pa                    | 132. moinggaso              |
| 91. wuku                  | 133. mobusungo              |
| 92. gōru                  | 134. mobusugu               |
| 93. busioto               | 135. mongikilo              |
| 94. duRuru                | 136. moReugu                |
| 95. RingoRe               | 137. moReugu                |
| 96. Rima ambilonogu       | 138. motiugu                |
| 97. Rima                  | 139. motogInopo             |
| 98. bungoRia RingoRe      | 140. togInopo               |
| 99. ihoko                 | 141. mongantuko             |
| 100. siku                 | 142. notau ota, nobongu     |
| 101. Roringgisa           | 143. mowuoto, mobongu       |
| 102. paRaria Rima         | 144. tumiguho               |
| 103. sia-siangia Rima     | 145. moRako                 |
| 104. konggeame            | 146. bihe, momihe           |
| 105. sokokonggeame        | 147. odumo, umodumo         |
| 106. wungawungania tioRo  | 148. uRiru, umuRiru         |
| 107. konuku               | 149. dedegu, dumedegu       |
| 108. kiombu Rima          | 150. songgaRa, sumonggaRa   |
| 109. totunu               | 151. tukoru, tumintukoru    |
| 110. totunu toRuaya       | 152. tontuhu, tumontuhu     |
| 111. tononuyu             | 153. monangi                |
| 112. tonītika             | 154. moengu                 |
| 113. ki ombu tioRo        | 155. mopopoengu             |
| 114. tonītikania tioRo    | 156. ngangongo, nongangongo |
| 115. tuRa                 | 157. konguhonguhongo        |
| 116. dugu                 | 158. tingogu                |
| 117. sapu                 | 159. guhambango             |
| 118. ugoto                | 160. kumahako, kahako       |
| 119. ugoto hintoko        | 161. kumosingo              |
| 120. ugoto, ugoto hintoko | 162. mokokosingo            |
| 121. kuRito               | 163. moguongo               |
| 122. wuwuRo               | 164. aimoguongo             |
| 123. wuwuRo               | 165. ihomo, umihomo         |
| 124. uRaso                | 166. mopowunako ginā        |



167. monue  
 168. doduRu, mododuRu  
 169. mobō, mopisiko  
 170. moguwu  
 171. kosowu-sowuko  
 172. kinosowu-sowuko  
 173. mosodu  
 174. tigobu  
 175. monigobu  
 176. monguabu  
 177. dunga, dumunga  
 178. momantaRo, digu-digu tia  
 179. pinosusu  
 180. ini ana, ota taki  
 181. ikito  
 182. sumumuRo, sumuRo  
 183. inate, m̄ate  
 184. kopopate  
 185. m̄ate  
 186. ota inate  
 187. sāgu, saRugia mayato  
 188. mayato, bangge  
 189. kāsia mayato  
 190. moRobungo  
 191. Robunga  
 192. momate  
 193. <l>  
 194. kukineimai, kusinaRamai  
 195. monombaRi  
 196. paRi  
 197. paRi motongunana  
 198. wusoRo  
 199. mopanaso  
 200. mokoponomo mopanaso  
 201. mokoponomo mopanaso  
 202. mouhamo, mopia  
 203. bisuRo  
 204. moduhonongo  
 205. duhonongo  
 206. kikilania tia, ngongotania  
 tia  
 207. kikilania tia, ngongotania  
 tia  
 208. winusasō  
 209. wusasō  
 210. wuti  
 211. saramba  
 212. muntango  
 213. kaRentango  
 214. pupugu  
 215. sikado  
 216. kemongo  
 217. dudugu  
 218. kemongo, pupuRo  
 219. ngongotania uRu, moRie  
 220. supi  
 221. pinjoko  
 222. tumumbingo  
 223. hubonoru  
 224. humoto, hoto  
 225. Rembengo, Rumbingo  
 226. penggoRo  
 227. bubu  
 228. bungoRo  
 229. wuRoRo  
 230. mopopiongo  
 231. bebelu  
 232. RuRi, noRuRi  
 233. unomo  
 234. unomo  
 235. dokuteru, mongongunomo  
 236. mānusia  
 237. ota  
 238. ota  
 239. deito  
 240. soRi  
 241. RoRaki, ota RoRaki  
 242. bibo, ota bibo  
 243. RoRaki  
 244. RoRaki, kuRoRaki  
 245. bibo  
 246. bibo, kubibo

247. mongouRita  
 248. mongodiogo  
 249. mongodiogopa  
 250. mongodIti RoRaki  
 251. bibo isiko  
 252. mongodiogo  
 253. itoho  
 254. bonggele  
 255. ama, amaho  
 256. ina inaho  
 257. guyo-guyongo  
 258. ayai, anako  
 259. mongodIti (RoRaki)  
 260. mongodIti (bibo)  
 261. anako RoRaki  
 262. anako bibo  
 263. kibeā RoRaki (kakai)  
 264. kibeā bibo (babai)  
 265. ombu anako  
 266. wuio, ota nōna  
 267. kibeā-beamai  
 268. usato RoRaki  
 269. usato bibo  
 270. guyo-guyongo RoRaki (goRumo)  
 271. guyo-guyongo bibo (goRumo)  
 272. ayai RoRaki (goRumo)  
 273. ayai bibo (goRumo)  
 274. ombu  
 277-  
 280. pokuamā  
 281-  
 286. pokuinā  
 287-  
 290. pokuanako RoRaki  
 291-  
 294. pokuanako bibo  
 295. anako diā mogusato RoRaki  
 296. anako diā mogusato bibo  
 297. guhango adato  
 298. guhango nginaku  
 299. monugongo RoRaki  
 300. monugongo bibo  
 301. monugongo  
 302. anako watoko RoRaki  
 303. anako watoko bibo  
 304. kiama agu ki ina watoko  
 305. anako pinItō  
 306. ipagu RoRaki  
 307. ipagu RoRaki  
 308. motonilagu RoRaki  
 309. motonilagu RoRaki  
 310. ipagu bibo  
 312. ipagu bibo  
 313. motonilagu bibo  
 314. motonilagu bibo  
 315. goRumo, usato  
 316. buRi goRumo, buRi usato  
 317. nika, wuRe  
 318. nika, wuRe  
 319. tamāngo, sahabato  
 320. hobayato, tamāngo  
 321. hobayato, tamāngo  
 322. sahabato, tamāngo bibo  
 323. tamu, ota neiomamai  
 324. tamu, ota ibonia  
 325. Ripu, kambungo  
 326. Ripu  
 327. Ripu doduakaho, kota  
 328. Ripu toRopoko  
 329. bunggaso  
 330. rayato  
 331. mongongontongo  
 332. ajimato  
 333. hute  
 334. sungguru hute  
 335. būkia hute  
 336. ayato  
 337. barahala  
 338. pasa, tanta  
 339. setango  
 340. hati  
 341. kumonyāto  
 342. ponggo, puntiana  
 343. nyāwa  
 344. gimukuru

345. Ota Togi, Alahutāla  
 346. agama  
 347. mosuba  
 348. hopoto  
 349. Ota Togi, Alahutāla  
 350. patongi bea  
 351. suRito  
 352. hurupo  
 353. karatāso  
 354. suRito  
 355. būko  
 356. siritā  
 357. siritā  
 358. lelesa, pantungo  
 359. nyanyiangō  
 360. sorogā  
 361. nāraka  
 362. Ripu sōbutako, aherato  
 363. Ripu sōbutako, aherato  
 364. Ripu ambilo RoRugi  
 365. suangia Ripu  
 366. sosumuRo māte mako  
 367. kumopia  
 368. dosa  
 369. kudio kodeita, poRī  
 370. poRī  
 371. Rebi RoRaki  
 372. Rebi bibo  
 373. buRia  
 374. barahala  
 375. masigi, tambato moberesī  
 376. pototoRipua  
 377. lōso  
 378. dotu, tuango  
 379. gogugu  
 380. mantri  
 381. taRenga, pangahulu  
 382. tambato mokōnuko  
 383. pobobokira  
 384. boRe no RoRaki  
 385. boRe no bibo  
 386. sangadi  
 387. pangahulu  
 388. kohongia  
 389. ota mongoguhango  
 390. taRenga  
 391. kopopia, kososanāngo  
 392. kososikisa, binjana  
 393. ota wuRi-wuRi  
 394. ata  
 395. adato  
 396. hukumō, hukumia adato  
 397. ota mohēgu  
 398. mogodilo  
 399. mohukumō  
 400. denta  
 401. sakisī  
 402. hakīmo  
 403. ota neigadē  
 404. pongonguburu, mosayu  
 gubīonia  
 405. monunato  
 406. Rearu, moRearu  
 407. <2>  
 408. <2>  
 409. mopoponika  
 410. nohobunto  
 411. sikaingo  
 412. jānjia  
 413. mosusu, motongonako  
 414. biango  
 415. mojina, mokosaRa  
 416. lonte, bibo monyāto  
 417. bibo momomanari  
 418. sakapeti  
 419. wiola  
 420. sulingo, tuRari  
 421. gonongo  
 422. tambōru  
 423. tamoho isiko  
 424. tamoho dokaRo  
 425. sanggakala  
 426. tanggoko  
 427. turumbēto

428. momanari, motayoko  
 429. lagu, donji  
 430. tangge  
 431. motangge  
 432. mogogisogu  
 433. pakia  
 434. mogogisogu pakia, mopakia  
 435. monenggelo, tenggelo  
 436. mopeto  
 437. boRe  
 438. Raigu  
 439. pāru  
 440. wuwungo, binuwunga  
 441. pāru  
 442. pāru: pāro  
 443. pāru: sirapo  
 444. pāru: sirapo  
 445. pāru: saRupi  
 446. kaso  
 447. bunāngo, gantaria  
 448. pintu, RoRinggopo  
 449. dūngia pintu, dūngia  
     RoRinggopo  
 450. Romi, janela  
 451. Romi, janela  
 452. susunia  
 453. tontago  
 454. tukaru  
 455. mophoniko ko boRe  
 456. antago  
 457. saRugu  
 458. dingingo  
 459. poto  
 460. toagu  
 461. igi  
 462. tontangobu  
 463. totiugi  
 464. dudowu  
 465. sibi pototiugo  
 466. sibi  
 467. singi  
 468. buRaru  
 469. uRuna  
 470. koi, rosubāngo  
 471. pandopo  
 472. bogoto  
 473. paha-paha  
 474. awu, sonjingi  
 475. suRu  
 476. suRu, tutungo  
 477. monunjuRo suRu  
 478. monuwu suRu  
 479. momate suRu  
 480. moguyupo suRu  
 481. suwu, inate  
 482. obuRo  
 483. Rikawuko  
 484. kayu pododudubu  
 485. mopopodukito  
 486. momate  
 487. siungo  
 488. kuRambu  
 489. banggo  
 490. mopopotiguho  
 491. monubongo  
 492. uka  
 493. kabaRi  
 494. kuyongo wuta  
 495. dantango  
 496. katoa  
 497. pingo  
 498. sanggeru  
 499. pongonginuma  
 500. posi, kāno  
 501. pingo isiko, sosakea  
 502. pingo mongoisiko  
 503. pingo tambaga  
 504. baki, sosakea, talamo  
 505. piso  
 506. boroko  
 507. keleso, sumaRa  
 508. totakaRo  
 509. buRiungo  
 510. totenggelo

511. sosunggito, sonto  
 512. totimo  
 513. mogoRa saRugu, monimo  
 514. karanjango  
 515. lambu  
 516. sumbunia lambu  
 517. ango-ango  
 518. bontaRo  
 519. dōso  
 520. bontaRo  
 521. humbingo  
 522. kuyongo  
 523. moniu humbingo  
 524. paningo  
 525. motani  
 526. moRupoko  
 527. mongukuso  
 528. <3>  
 529. moRobungo ko agi sopasu  
 530. tani  
 531. motunu  
 532. nobila  
 533. mantaRi, diopa nobila  
 534. kukāno  
 535. poginita  
 536. sea agu uta  
 537. sayoru, uta  
 538. dagingo  
 539. dagingo  
 540. denengo  
 sea  
 paRe diopa tinipu  
 543. paRe adu tinipu  
 544. bugoso  
 545. kabibi, peapaso  
 546. paRe, ema  
 547. tenggenia paRe, gongatia  
 paRe  
 548. pangge  
 549. Rambuka  
 550. Rosungo, RoRobuka  
 551. RoRobuko  
 552. moRobuko paRe, moRobuko ema  
 553. nigu  
 554. keapo  
 555. mongilingo  
 556. kabibi mosayugu, buburu  
 557. sumba  
 558. biko  
 559. beilo, tombingi  
 560. kukiso  
 561. kabibi mosayugu, buburu  
 562. risa, risa moitomo  
 563. simuto, iwungo  
 564. kūya  
 565. Ripa, palekato  
 566. kaingo  
 567. soRana  
 568. kabaya  
 569. Ramungo no bibo  
 570. Ramungo no RoRaki  
 571. dambe, soRombe  
 572. sigoRo, soRombe  
 573. sosairu  
 574. sosairia kutu  
 575. sisingo  
 576. sisingo  
 577. baRa  
 578. Rapa  
 579. Ringgiso  
 580. Ringgisia tioRo  
 581. Ringgisia RingoRe  
 582. nganti-ngantingo  
 583. wutoko, karabu  
 584. bubuRo  
 585. manyi-manyi  
 586. soRombe  
 587. tutubu  
 588. suRabito  
 589. kaingo kaposo  
 590. sutarā  
 591. wōlo  
 592. palanēlo  
 593. mogobuRo (abuRo)

- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| 594. sosairu               | 636. ota kinodumoka              |
| 595. popitea               | 637. kagu                        |
| 596. kaposo pokānia        | 638. unturu                      |
| 597. kaposo tiniguhia      | 639. unturu, tila                |
| 598. Ramungo kuRitia kayu  | 640. pajako                      |
| 599. momubogu kuRitia kayu | 641. moteimuRa                   |
| 600. momatugu (patugu)     | 642. padeko                      |
| 601. momite (pite)         | 643. matania padeko              |
| 602. tali                  | 644. sosairu                     |
| 603. banāngo, kaposo       | 645. bowunako (wunako)           |
| 604. monowu (dowu)         | 646. momuwu (wuwu)               |
| 605. pada                  | 647. pisonia hikuto              |
| 606. kambi                 | 648. sikōpo                      |
| 607. padāngo               | 649. hohanggito (hanggito)       |
| 608. kalewango             | 650. sosabito (sabito)           |
| 609. guma                  | 651. Ranggapa                    |
| 610. monatako (tatako)     | 652. sosanggoRo (sanggoRo)       |
| 611. tapajaro              | 653. bedengo                     |
| 612. sosimbito (simbito)   | 654. sawa                        |
| 613. ki inania pana        | 655. bunggaso                    |
| 614. soguto                | 656. litiru                      |
| 615. anakia pana           | 657. pososonjaRugu (saRugu)      |
| 616. sosadonga             | 658. salurango                   |
| 617. tingguRu              | 659. tonuko                      |
| 618. boneha                | 660. momuRā                      |
| 619. supera                | 661. pinomuRa, muRa              |
| 620. sinapango             | 662. mopomuRa toyoko             |
| 621. ubo                   | 663. mosawuru toyoko             |
| 622. pilōru                | 664. toyoko                      |
| 623. moRutamo (Rutamo)     | 665. momuRa, muRa                |
| 624. gogonuto (anuto)      | 666. moRutoko ema, moRutoko paRe |
| 625. moparango             | 667. bibito                      |
| 626. parango               | 668. nobila                      |
| 627. saturū, musu          | 669. diopa nobila                |
| 628. mariāmo               | 670. monipu (tipu)               |
| 629. mogoRa uRu            | 671. monipu (tipu)               |
| 630. dame                  | 672. monimou (simou)             |
| 631. bentengo              | 673. monipu (tipu)               |
| 632. kala, nokala          | 674. binte                       |
| 633. untungo, nountungo    | 675. <4>                         |
| 634. dio nokotā            | 676. hagi-haginia kasa agu       |
| 635. untungo               | bonjiso                          |

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 677. hagi-haginia kasa | 719. hagi-haginia Rimu   |
| 678. kasa              | 720. Rimu maniso         |
| 679. katimu            | 723. kopi                |
| 680. balahango         | 726. gameru              |
| 681. taboku            | 727. bunggudu            |
| 682. tou               | 728. tilo                |
| 683. kasanggorengo     | 729. koRāgu              |
| 684. bāwango           | 730. Ringguaso           |
| 685. labu              | 731. uwe                 |
| 686. kasubi            | 732. <5>                 |
| 687. kasubi, botata    | 733. Romu                |
| 688. kasubi            | 734. gongato             |
| 689. bete              | 735. kayu                |
| 690. maRisa            | 736. mophoniko gongatia  |
| 691. bongo (gongatia)  | 737. mophoniko (poniko)  |
| 692. bongo (wungania)  | 738. monubongo (tubongo) |
| 693. bongo (kuibonia)  | 739. sanga               |
| 694. gongato agu wunga | 740. sanga hintoko       |
| 695. akoRo             | 741. nononia kayu        |
| 696. silaru            | 742. toRopokia wakato    |
| 697. bogiso, tuako     | 743. timbaRia wakato     |
| 698. tuako             | 744. wakato hintoko      |
| 699. tuako             | 745. sangania wakato     |
| 700. sitorōpo          | 746. dūngo               |
| 701. guRa              | 747. dūngo nototako      |
| 702. gongatia nipa     | 748. kuRitia kayu        |
| 703. gongatia sumbango | 749. dugi                |
| 704. sumbango          | 750. sabu, sabunia       |
| 705. tikopa            | 751. gata                |
| 706. meipini           | 752. Ruguso              |
| 707. didiho            | 753. dungia              |
| 708. manggakuini       | 754. domagu              |
| 709. nango             | 755. domagu              |
| 710. buRangaso         | 756. gongatia domagu     |
| 711. duRia             | 757. teimbingo           |
| 712. beabaso           | 758. bungango            |
| 713. Ronjoto           | 759. wunga               |
| 714. Rombiaso          | 760. nomunga (wunga)     |
| 715. Rombiaso bilido   | 761. kuRitia wungania    |
| 716. sagi              | 762. mogupaso (upaso)    |
| 717. sagi kuRango      | 763. porōngo             |
| 718. sagi (wingania)   | 764. sapunia             |

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 765. tengge, wuRigu            | 808. mokimihihhi (mihihhi)   |
| 766. Rana, minako              | 809. rusa                    |
| 767. Rumuto                    | 810. sunge                   |
| 768. kokeopo                   | 811. unggu                   |
| 769. paku                      | 812. momaRu (boRu)           |
| 770. buhihhi                   | 813. ngia                    |
| 771. hikuto                    | 814. mokingau (ngau)         |
| 772. padongo                   | 815. harimau                 |
| 773. patodo                    | 818. unggu wuta              |
| 774. binatango                 | 819. kuse                    |
| 775. anakia binatango          | 820. dedeso, dereso          |
| 776. mokimbē (mbē)             | 821. busingo                 |
| 777. momiara binatango (piara) | 823. kasuari                 |
| 778. ipuso                     | 824. marapati                |
| 779. tioRia binatango          | 825. pāko                    |
| 780. konukunia binatango       | 826. manuko                  |
| 781. konggeame                 | 827. pipiso, anakia manuko   |
| 783. ngangania binatango       | 828. manuko bibo             |
| 784. tungiho                   | 829. ki inania manuko        |
| 785. totutuko (tutuko)         | 830. manuko suRugu           |
| 786. poRipiko                  | 831. manuko bita             |
| 787. wuwuRia burungo (wuwuRo)  | 832. mobita (bita)           |
| 788. ngumayu (ngayu)           | 833. bibiko                  |
| 789. pukaru                    | 834. nuri                    |
| 790. natu                      | 835. koRia                   |
| 791. motonginatu               | 836. tamibi                  |
| 792. mogurumo (urumo)          | 837. kudi-kudIngo            |
| 793. momosa (posa)             | 838. kaRo                    |
| 794. Rioko                     | 839. dui                     |
| 795. kurungangia Rioko         | 840. sōko                    |
| 796. guhangia, Rioko taRu      | 841. burungo mopongā dagingo |
| 797. mokingiho (ingiho)        | 842. umbungo                 |
| 798. dumba                     | 844. burungo                 |
| 799. kamingo                   | 845. busingo                 |
| 800. koRobu bibo               | 846. poniki                  |
| 801. koRobu RoRaki             | 847. poniki duakaho          |
| 802. anakia koRobu             | 848. poniki                  |
| 803. sapi bibo                 | 849. rusa                    |
| 804. sapi RoRaki               | 851. buRabu                  |
| 805. mokotingogu (tingogu)     | 852. buRekuso                |
| 806. mokotingogu (tingogu)     | 853. buRabu Ruguso           |
| 807. kuda                      | 854. kuRango                 |



855. mogunggu (unggu)  
 856. pintaRo  
 857. posogungo  
 858. sugiongo  
 859. monumoko sea  
 860. wuwu  
 861. pajala  
 862. hagi-haginia sea  
 863. mongloa  
 864. pagi  
 865. kosili  
 866. kutu  
 867. mokokutua, moseako kutu  
 868. tuma  
 869. kuhiaru, natunia kutu  
 870. kutunia ungu  
 871. tontoRā  
 872. Rango  
 873. ginanungo  
 874. tambi padongo  
 875. tontowuongo, tontomlongo  
 876. madu  
 877. hongito  
 878. kaRibumongo  
 879. uRoru  
 880. aRipopo, Ripopo  
 881. bItu  
 882. meanga  
 883. toRitiko, koRikito  
 884. hagi-haginia tohomo  
 885. wuwuko  
 886. doso  
 887. dosonia sawa  
 888. Ripango  
 889. Rinta  
 890. koRumi  
 891. Ruati  
 892. uyango  
 893. puya  
 894. Rungga  
 895. inggimi  
 896. tumbaRako  
 897. tumbaRako kaRupā  
 898. bungguhoho  
 899. gibongo  
 900. wuoya, urepengo  
 901. pombonu  
 902. bū  
 903. alamo, dunia  
 904. Rangito  
 905. Rangito  
 906. onu  
 907. tanggopo, onu tinanggopo  
 908. wuRa  
 909. sōwuRa  
 910. wuRa (dei-deitia wuRa)  
 911. wuRa tinanggopo  
 912. matiti  
 913. onu nomuntiaho  
 914. wuRa nomuntiaho  
 915. onu sinumeopo  
 916. wuRa sonumeopo  
 917. dunia  
 918. dupoto  
 919. uha  
 920. oRu  
 921. hohopo  
 922. sopuoto  
 923. tuntungoboRu  
 924. guntuRo, guhuguko  
 925. botu dosa  
 926. kilato, buhota  
 927. Rinugu  
 928. dupoto  
 929. dutaRo  
 930. saRugu  
 931. boRango  
 932. tābu isiko  
 933. dono  
 934. tābu dokaRo  
 935. bukoRo  
 936. bukoRo duakaho  
 937. haito  
 938. pintaru

939. oRotia  
 940. haito wungi  
 941. aRanga, pasigu  
 942. tobo, dopato  
 943. nagara  
 944. Riwuto  
 945. Romowuta  
 946. haito  
 947. wukiru  
 948. baturapa  
 949. monakoru wukiru  
 950. sumuwu (suwu)  
 951. dotagu  
 952. abigu  
 953. padongia hikuto  
 954. sabongo  
 955. taRu  
 956. taRu samata  
 957. ahopo  
 958. tutungo  
 959. doRa  
 960. bisako  
 961. Rioru, Rioria tioRo  
 962. tigoru  
 963. onggagu  
 964. tote, dodoku  
 965. monagoRo soRogu  
 966. mōhi soRogu  
 967. butu  
 968. Ropo  
 969. botu  
 970. wuta  
 971. wungayo  
 972. giogoso, dumatu  
 973. wase  
 974. tambaga  
 975. saRaka  
 976. pera  
 977. wuRā  
 978. timogo  
 979. timogo moitomo  
 980. balirango  
 981. mononupa wase  
 982. pononupā wase  
 983. monupa wase  
 984. wuingo  
 985. popangguRo  
 986. popangguRa  
 987. sosipito (sipito)  
 988. bogo  
 989. mokokomanga (komanga)  
 990. kokomangā  
 991. peresēngo  
 992. mohāhāparu (aparu)  
 993. modame  
 994. jānjia, monantu jānjia  
 995. dogongo  
 996. mototobedengo (bedengo),  
 mososonjawa (sawa)  
 997. tukango  
 998. ota taki, mobobatuango  
 999. ota ohi-ohi  
 1000. hobayato  
 1001. warongo, toko  
 1002. pasaru  
 1003. modogongo  
 1004. dodiguna nomododogongo  
 1005. dogumo  
 1006. motel, modatumo  
 1007. buRi  
 1008. untungo  
 1009. rugi  
 1010. mosaRi (saRi)  
 1011. maRaho, mahaRo, momaRaho  
 1012. momura (mura)  
 1013. binoRi  
 1014. monuntuto (tuntuto)  
 1015. mogibuRi (buRi)  
 1016. moposaRi  
 1017. momuRoso (buRoso)  
 1018. mopopobuRoso (buRoso)  
 1019. mopohoRiu (hoRiu)  
 1020. mopoposayu (sayu)  
 1021. mopopogade (gade)

1022. monawaru (tawaru)  
 1023. monuango (suango)  
 1024. dasingo  
 1025. totimonga (timongo)  
 1026. hambenia (hambe)  
 1027. bugotia (bugoto)  
 1028. suangia (suango)  
 1029. kapaRo pododogonga  
 1030. kapaRo popoparanga  
 1032. kapaRo (sambango)  
 1033. buRotu  
 1034. hagi-haginia kapaRo,  
       hagi-haginia buRotu  
 1035. panteruo  
 1036. Reagu  
 1037. mobuse (buse)  
 1038. uRi  
 1039. moguRi (uRi)  
 1040. buse, geuho  
 1041. mobuse, mongeuho  
 1042. bobuse, gogeuho  
 1043. mobuse, monguho  
 1044. katigu  
 1045. boRe ko buRotu  
 1046. duRako  
 1047. wuRinia  
 1048. modosogu (dosogu)  
 1049. tapu  
 1050. gokito  
 1051. dusuna  
 1052. neibonoho (bonoho)  
 1053. moRoRimoru ko boRango  
       (Rimoru)  
 1054. pototapua (tapu)  
 1055. sumuwu (suwu), tumopaho  
       (topaho)  
 1056. monanggato (sanggato)  
 1057. neiRōbu (Rōbu)  
 1058. moRoRomoru (Rimoru)  
 1059. monikisa (sikisa)  
 1060. monowuto (sowuto)  
 1061. modokaRo (dokaRo)  
 1062. moisiko (isiko)  
 1063. mohambe (hambe)  
 1064. moigoha (igoha)  
 1065. mopoRoko (poRoko)  
 1066. moRopoto (Ropoto)  
 1067. moRunggomo (Runggomo)  
 1068. modomaRo (domaRo)  
 1069. mowunoru (wunoru)  
 1070. monipiso (nipiso)  
 1071. mogosa (gosa)  
 1072. mosimboduko (simboduko)  
 1073. tabo  
 1074. motoRana (Rana), motabo  
       (tabo)  
 1075. moRomuto (Romuto)  
 1076. panoko, ota panoko  
 1077. nososo (soso)  
 1078. sumumRo (sumuRo)  
 1079. mōRe (oRe), mouneamo  
       (uneamo)  
 1080. moRinggaRo (RinggaRo)  
 1081. mōRito (oRito), mōnuko  
       (onuko)  
 1082. mōRito (oRito)  
 1083. modoRomo (doRomo)  
 1084. mohumungo (humungo)  
 1085. mobobu (bobu)  
 1086. moheheru (heheru)  
 1087. mopanggato (panggato)  
 1088. mopaduRo (paduRo)  
 1089. motuRiru (tuRitu)  
 1090. mokelungo (kelungo)  
 1091. mopokelu-kelungo (kelungo)  
 1092. moheheru (heheru)  
 1094. morata (rata), mohonugu  
       (honugu)  
 1095. mobugoto (bugoto)  
 1096. mogō (gō)  
 1097. mountedeho (untedeho)  
 1098. moRanito (Ranito)  
 1099. mohongoho (hongoho)  
 1100. mohuito (huito)

1101. moRogoso (Rogoso)  
 1102. moRumbingo (Rumbingo)  
 1103. moRumbito (Rumbito),  
 moeneko (eneko)  
 1104. mobonoru (bonoru)  
 1105. mobonoru (bonoru),  
 mopasu (pasu)  
 1106. motimbingo (timbingo)  
 1107. motimbingo (timbingo)  
 1108. kogunugunuguho (gunuguho)  
 1109. moRimotu (Rimotu)  
 1110. moRimungo (Rimungo)  
 1111. moRimungo (Rimungo)  
 1112. motabelango (tabelango)  
 1113. moRuaso (Ruaso),  
 motanggaho (tanggaho)  
 1114. moisiko (isiko)  
 1115. mohipito (hipito)  
 1116. moRuaso (Ruaso)  
 1117. mohopoto (hopoto)  
 1118. motaRumbeku (taRumbeku),  
 moRumbingo (Rumbingo)  
 1119. mogintelo (gintelo)  
 1120. motaRo (taRo)  
 1121. moRupugu (Rupugu)  
 1122. mokuhinggaho (kuhinggaho)  
 1123. mopinguso (pinguso),  
 mohinuto (hinuto)  
 1124. mopia ginā (pia)  
 1125. moinggagu (inggagu)  
 1126. mogilaru (ilaru)  
 1127. mobosa (bosa)  
 1128. mōmoso (omoso)  
 1129. mowuhuko (wuhuko)  
 1130. mopia (pia), mosēmoko  
 (sēmeko)  
 1131. mohēgu (hēgu), monyāto  
 (nyāto)  
 1132. mogarata (garata)  
 1133. mogintelo (gintelo)  
 1134. mogaga (gaga)  
 1135. mosēmoko (sēmoko)
1136. monyāto (nyāto), mohēgu  
 (hēgu)  
 1137. monyāto (nyāto), mohēgu  
 (hēgu)  
 1138. monyāto (nyāto), mohēgu  
 (hēgu)  
 1139. mowuhuko (wuhuko)  
 1140. mosaRa (saRa)  
 1141. totū  
 1142. dioko suango  
 1143. mopuRingo (puRingo)  
 1144. humogi (hogi), humentegu  
 (hentegu)  
 1145. Rangayo  
 1146. sogu-soguto (soguto)  
 1147. mosogoto (sogoto)  
 1148. wuRi, wuRi-wuRi  
 1149. mogunggako (gunggako)  
 1150. moguhango (guhango)  
 1151. moigoha (igoha)  
 1152. moguoru (guoru)  
 1153. mobogu (bogu)  
 1154. momasikIngo (masikIngo)  
 1155. mokaya (kaya)  
 1156. mobuRe (buRe)  
 1157. moRikaso (Rikaso),  
 mokañjāngo (kañjāngo)  
 1158. moduna (duna)  
 1159. moRongo (Rongo)  
 1160. mopani (pani)  
 1161. mōhingo (ohingo)  
 1162. moRosomo (Rosomo)  
 1163. mopeito (Peito)  
 1164. mosupoyoru (supoyoru)  
 1165. mopasu (pasu), mohanato  
 (hanato)  
 1166. mopogoho (pogoho)  
 1167. moputiho (putiho)  
 1168. moitomo (itomo)  
 1169. mopuha (puha)  
 1170. mosakalāto (sakalāto)  
 1171. modohagu (dohagu)

1172. mobiru (biru)  
 1173. moRuno (Runo)  
 1174. moseako (seako)  
 1175. mokosambu (sambu)  
 1176. mongingi (ingi)  
 1177. mopopōma (oma)  
 1178. monirima (tirima),  
 moguboto (uboto)  
 1179. mogoRa (aRa)  
 1180. mai mogoRa (aRa)  
 1181. mowuoto (wuoto)  
 1182. modigu (digu)  
 1183. motaki (taki)  
 1184. momikito (pikito),  
 mōhi (ohi)  
 1185. motongoRo (tongoRo)  
 1186. mongapito (kapito)  
 1187. mongoRimuto (koRimuto)  
 1188. mosadio (sadio)  
 1189. moRinu (Rinu)  
 1190. momuboko (buboko)  
 1191. momeamuso (peamuso)  
 1192. modonigu (donigu)  
 1193. motau (tau), menganaRo  
 (kanaRo)  
 1194. momikiru (pikiru)  
 1195. motau (tau), motasōpo  
 (tasōpo)  
 1196. monantobu, mokonantobu  
 (nantobu)  
 1197. mokoRipato (Ripato)  
 1198. momutoRo (butoRo)  
 1199. mongaku (aku)  
 1200. dumiongo (diongo)  
 1201. bibigu kokebu-kebu (kebu)  
 1202. mogoparu (aparu)  
 1203. momanyanyi (manyanyi)  
 1204. mongongiongo (ngongiongo)  
 1205. mogoparu (aparu)  
 1206. motiango (tiango), mokūko  
 (kūko)  
 1207. momuhengeto (wuhengeto)  
 1208. mokoboRi (koboRi)  
 1209. moboRi (boRi)  
 1210. mokarija (karija)  
 1211. momosā (posā)  
 1212. moguntu (untu)  
 1213. momibito (bibito)  
 1214. momobo (bobo)  
 1215. mongipeso (gipeso)  
 1216. mongonggomo (konggomo)  
 1217. momaRentango (baRentango)  
 1218. monarongo (sarongo)  
 1219. momuRigu (wuRigu)  
 1220. momobo (bobo)  
 1221. monokopu (sokopu)  
 1222. Rumukaru (Rukaru)  
 1223. nongangongo (ngangongo)  
 1224. moRukaru (Rukaru),  
 motauru (tauru)  
 1225. momanto (panto)  
 1226. moguRato (uRato)  
 1227. mokidungogu (dungogu)  
 1228. mongonto (onto),  
 mongontongo (ontongo)  
 1229. momū (bū)  
 1230. monanamo (nanamo)  
 1231. mohakapo (hakapo)  
 1232. monanamo (nanamo)  
 1233. moningupo (singupo)  
 1234. momenguso (penguso)  
 1235. monosopo (sosopo)  
 1236. mongintopo (kintopo)  
 1237. monenguto (senguto)  
 1238. monabi (tabi)  
 1239. mobuho (buho)  
 1240. mogio (gio)  
 1241. mosatuju (satuju),  
 mogintotū (totū)  
 1242. mokoharapo (harapo)  
 1243. koginā (ginā)  
 1244. monangara (tangara)  
 1245. momukaso (wukaso)

1246. monutu (tutu), mongaRobu  
(kaRobu)
1247. momusu (pusu)
1248. modugongo (dugongo),  
mopokohuo (huo)
1249. Rumanjiko (Ranjiko)
1250. motinowu (tinowu)
1251. neisugoto (sugoto),  
monambeho (tambeho)
1252. sinugota (sugoto)
1253. mopokopusu (pusu)
1254. mopokobunto (bunto)
1255. mopokobutako (butako)
1256. pusu
1257. bunto
1258. butako
1259. monipito (sipito),  
monuhoto (duhoto)
1260. momulai (mulai)
1261. momulai (mulai)
1262. mopokoRapaso (Rapaso)
1263. moberenti (berenti),  
noRapaso (Rapaso)
1264. monoguto (soguto)
1265. monūko (tūko)
1266. tumintūko (tūko)
1267. monginjiwu (injiwu)
1268. motubogu (tubogu)
1269. moguRe (guRe)
1270. monuRuru (tuRuru)
1271. mogokaRo (akaRo)
1272. humuanganga (huanganga)
1273. monako (tako)
1274. monapilo (tapilo)
1275. momaki (paki)
1276. motunu (tunu)
1277. adu tunu-tunu (tunu)
1278. mongaRi (raRi)
1279. moRako (Rako)
1280. mako kedeito
1281. mopopoRako (Rakò),  
momarenta (parenta)
1282. mopopoRā (popoRā)
1283. mai
1284. neioma (oma)
1285. mai kedaina, moRako mai
1286. momonggato (monggato)
1287. mokokōma taki i
1288. mokōkōkōma (oma)  
(kokōmā)
1289. monimou (simou)
1290. mokumbulo (kumbulo),  
mososōbotu (sōbotu)
1291. <6>
1292. mosuRi (suRi)
1293. sōbotu
1294. dīya
1295. roTu
1296. opato
1297. Rima
1298. onomo
1299. pitu
1300. waRu
1301. sio
1302. mopuRu
1303. mopuRu gu sōbotu
1304. mopuRu gu dīya
1305. mopuRu gu tuRo
1306. mopuRu gu opato
1307. mopuRu gu Rima
1308. mopuRu gu onomo
1309. mopuRu gu pitu
1310. mopuRu gu waRu
1311. mopuRu gu sio
1312. diyāpuRu
1313. diyāpuRu gu sōbotu
1314. diyāpuRu gu sōbotu  
diyāpuRu gu dīya
1315. diyāpuRu gu Rima
1316. toRūpuRu
1317. opatōpuRu
1318. RimāpuRu
1319. onomōpuRu
1320. pitūpuRu

1321. waRūpuRu  
 1322. siōpuRu  
 1323. mogosuto (gosuto)  
 1324. sōhiwu (hiwu)  
 1325. mopuRu hiwu  
 1326. sōbutako (butako),  
       sōtila (tila)  
 1327. sōtila pinohobutako  
 1328. keinja  
 1329. koduo mai  
 1330. ngane-ngane  
 1331. ngane-nganenia  
 1332. koduo  
 1333. koduonia  
 1334. kotoRu  
 1335. kotoRunia  
 1336. ahirio  
 1337. ahiria  
 1338. sōngonu  
 1339. mohuo  
 1340. soiti  
 1341. nodeiso (deiso)  
 1342. oRuo  
 1343. diobo  
 1344. oRuo mongānuko  
 1345. diobo komongānuko  
 1346. dio-diorumako komongānuko  
 1347. lebē  
 1348. monyāto  
 1349. kurango, gōto  
 1350. sōhuoru  
 1351. sōsōhuoru  
 1352. mososengga (sengga),  
       motontaki (tontaki)  
 1353. Rimoguta, sosenggā  
 1354. sopeoru  
 1355. sumongongonu (sōngonu)  
       numa sōsōbutu  
 1356. sumongongonu (sōngonu)  
 1357. <7>  
 1358. <8>  
 1359. ike, goginā
1360. kiotoRu sōhuoru  
 1361. numa kiotoRu sōhuoru  
 1362. goginā, kiotoRu  
 1363. kiota  
 1364. kiota  
 1365. kitantā  
 1366. kinamintā  
 1367. kidontoRu  
 1368. kidontoRu  
 1369. kuonu  
 1370. kuinamintā  
 1371. kuitantā  
 1372. kuitantā sōhuo  
 1373. kuonimu  
 1374. kuiotoRu  
 1375. kuidontoRu  
 1376. kuidontoRu  
 1377. kuonota  
 1378. kuonota  
 1379. kīko  
 1380. anuko  
 1381. boRe kōni  
 1382. kōni, kukōni  
 1383. ini  
 1384. ito  
 1385. kitaini  
 1386. kitaito  
 1387. kitaito mako  
 1388. keini  
 1389. keito mako  
 1390. keito  
 1391. ku, kumo  
 1392. mobeito (beito)  
 1393. noigoha (igoha)  
 1394. hari, onu  
 1395. duminggu  
 1396. sokohari koku sōduminggu  
 1397. unu-unu  
 1398. tinoho  
 1399. tintingo, jāmo  
 1400. sōnu gu sōngubī  
 1401. dikohomo, gubī

1402. gubĪ  
 1403. dikohomo  
 1404. piha  
 1405. wagoto  
 1406. taungo  
 1407. puhiamo  
 1408. boina-ina  
 1409. soitipa mako  
 1410. boina, boina-ina  
 1411. kōnu  
 1412. ko sayuwo  
 1413. dio-diopa  
 1414. kōnu mako  
 1415. bō, bōngga  
 1416. keina  
 1417. sōsoitimako, soiti mako  
 1418. koRāwu  
 1419. kobuRosakoRāwu  
 1420. keina ini  
 1421. keina dumorupo, keina  
       gubi-gubĪpa  
 1422. bio-bio  
 1423. sōma  
 1424. dumurupo, gubi-gubĪpa  
 1425. RoRāwu  
 1426. moRagoRo (RagoRo)  
 1427. Rōnu  
 1428. adu, duno  
 1429. diopa  
 1430. dioru, dioru mako  
 1431. tāra, ambilo boRango  
 1432. soRata, ambilo uRuania  
 1433. timuho, ambilo matanōnu  
 1434. bohato, ambilo seopa  
 1435. kiboRāgi, koRēgi  
 1436. kitau, koRāna  
 1437. ko RoRugi  
 1438. ko doRa  
 1439. <9>  
 1440. ko sibubo, ko siubo  
 1441. onggomai siubo,  
       nonggomai sibubo  
 1442. onggomai-sambe,  
       nonggomai-sahinggā  
 1443. nonggomai-sambe  
 1444. <10>  
 1445. ko, aiko  
 1446. onggomai, nonggomai  
 1447. sambe, sahinggā  
 1448. ko  
 1449. ko  
 1450. aiko, aiko duaRomia  
 1451. huoho, ko huoho  
 1452. ko tihinia, ko  
 1453. mohāngo (hāngo)  
 1454. sōpaRito, sōbalilingo  
 1455. huaho, ko huahia  
 1456. maiko huaho  
 1457. ko duaRomo  
 1458. aisumuoto, suoto  
 1459. mohuo (huo), mosagoRo  
       (sagoRo)  
 1460. kānuko  
 1461. kodōni  
 1462. kedeini, kedeito  
 1463. kedeini  
 1464. kedeito  
 1465. nongonu  
 1466. tantu  
 1467. sāngga  
 1468. monyāto  
 1469. gu, agu  
 1470. taki, takinia  
 1471. dio  
 1472. ē  
 1473. dio  
 1474. buRi  
 1475. dikā  
 1476. <11>  
 1477. numa  
 1478. modiuigu  
 1479. bē  
 1480. <12>  
 1481. <13>



- |                        |              |
|------------------------|--------------|
| 1482. bē mbaka kedeito | 1485. sibāpo |
| 1483. agu              | 1486. <14>   |
| 1484. mbaka, mbapa     |              |

## APPENDIX

1487. kedeina mai, kobeito!  
 1488. aka dio mēbugu  
 1489. kiota dio mēbugu  
 1490. aka mēbugu/aka koginā  
 1491. mēbugu ike mongo dio?/ike mēbugu mongo dio?  
 1492. Rituru!  
 1493. nongonu ike moguongo?  
 1494. aka dio mokoboRi  
 1495. aka diopa motau  
 1496. aka adu notau/aka du notau  
 1497. butangoru monogu!  
 1498. ike maikodōni?  
 1499. ike nonggomai anuko?  
 1500. dikāpakama  
 1501. aka diomongingi  
 1502. kiota adu inate  
 1503. kiota diopa inate  
 1504. popotaniru mako butangoru mako ko RoRuginia suRu  
 1505. adu noRobo/adu i Rumobo  
 1506. adu nobila/dunobila  
 1507. kukāno adu inuRuru  
 1508. aka maipa mēngu mōna  
 1509. ike adu nēngu?  
 1510. ike monginkiwu anuko?  
 1511. ike moguRe anuko?  
 1512. poRakoru pokopia!  
 1513. mairu kitantā moRakoru boina-ina  
 1514. bio-bio aimoRako dīya nōta RoRaki  
 1515. pokodeiso kabibi kitaini  
 1516. pokodeiso sokokabibi kitaini  
 1517. aka aimosari sōbotu manuko  
 1518. Rioko kudu pinateku  
 1519. manyi-manyi kōni kua ingi konaka?  
 1520. mopoRu gubīpa boito agu moRako  
 1521. ambani Anu adu noRako/ambani Anu adu nobaranggato  
 1522. Rōnu wuta kitaini aimuRā?

1523. anuko paRe aipomuRa kowuta kitaito?  
 1524. aka diomēbegu mogibuRi dukedeito huonia  
 1525. aka mongingi taboku salaku hoRiunia  
 1526. posaRirumai barango kitaini keinamintā  
 1527. kidontoRu mosaRi keinamintā hagi-haginia barango  
 1528. kIko kunianggato salaku kagu i dotu?  
 1529. sōngonu huonia rayato kupare-parenta i dotu i otoRu?  
 1530. onggagu kitaini diomoboRi pobusea  
 1531. kodōni igohania kitantā mobuse sambe meioma ko boRango?  
 1532. dioko tote; kodōni aka mokoRobuto ko onggagu?  
 1533. monopoto wunāso kinaminta maimoseako bua-buahango ko taRu  
 1534. aka koginā maimoseako hikuto ingi ko kudaku  
 1535. adu sōngonu gubI uha dio nodowu?  
 1536. diototū anuko kupinoguma i dontoRu hāRi namintā  
 1537. doRa mosonjanga dIya, kodōnimai kitantā moRako?/doRa mosonjanga  
 dIya, kodōnimai poRakoa i tanta?  
 1538. kIko kumomambo mokoposā bontaRo kitaini?  
 1539. pogoRamai saRugu aipomoboko Ramungu  
 1540. poguRemai konota mongosōngonu manuko, sāngga kiota aimongingi  
 1541. kIko kudiomambo mōhi konaka, misi motoRipu keini  
 1542. aka monaRamai dIya nōta keini  
 1543. parango nobutuinja noilango dotu  
 1544. kIko nokountungo ko parango kitaito?  
 1545. anuko sebāpia sokōta kidontoRu ini noboRi nopanaso?  
 1546. oRuo ota mokoRuri ko goginā/oRuo ota kumokopia ko goginā

### 3. NOTES

1. mokeo, mowareso, monaRamai
2. monika, mogoRanika, pononika
3. motunu, motani, mongorengo
4. jawawut, unknown in Kaidipang
5. buRātu, taRingo, wuRu, augu, tomuRango
6. mopokongongoto (ngongoto)  
 (momunjuRo-wunjuRo, monokapotokapo)
7. aka, aku, ataina
8. aku-aku, aka-aka, ata-ataina
9. onggomai RoRugi, nonggomai RoRugi, nonggomai isāto
10. sibubo, siubo, siupo

11. ē, totū, kedeito
12. bē, mbaka, mbapa
13. mbaka, mbapa, mbiaka, mbiapa
14. dio, diobo, buRi

Map of the eastern part of the Gorontalo languages area

